

**To the Memory of my Sister Mis'adi**

# المحتويات (Contents)

ix	مقدمة للطالب (Introduction for the student)
xiv	مقدمة للمعلم
١	الدرس رقم ١: غرفة الصف
٧	الدرس رقم ٢: البلاد العربية، الجهات، كبير وصغير
١٤	الدرس رقم ٣: الساعة
١٩	الدرس رقم ٤: أيام الأسبوع
٢٤	الدرس رقم ٥: شهور السنة
٢٨	الدرس رقم ٦: فصول السنة، الطقس
	قواعد: The Definite Article, the Sun and Moon Letters
٣٢	الدرس رقم ٧: البيت
	قواعد: الإضافة The Construct
٣٧	الدرس رقم ٨: العائلة
	قواعد: The Singular, the Dual, and the Plural
٤٢	الدرس رقم ٩: الأكل والشرب
٤٦	الدرس رقم ١٠: الملابس والألوان
٥١	الدرس رقم ١١
	اسمع: عائلة شريف
	حوار: دان وعلي في الطائرة (١)
	اقرأ: عائلة شريف
	قواعد: possession
٥٨	الدرس رقم ١٢
	اسمع: مريم
	حوار: دان وعلي في الطائرة (٢)
	اقرأ: خطوط طيران
	قواعد: عند Having with
٦٢	الدرس رقم ١٣
	اسمع: أيمن
	حوار: دان في مطار عمان
	اقرأ: تأشيرة دخول
٦٨	الدرس رقم ١٤
	اسمع: شريف يصل لنيويورك
	حوار: دان في التاكسي الى الفندق
	اقرأ: سيارات التاكسي؛ فنادق عمان
	قواعد: بد Wanting with



اسمع: شريف يضيق شنطته في مطار اشاكا

حوار: دان في الفندق

اقرأ: الدول العربية

قواعد Subject/Person Markers

Verb Types

مع Having with

Moving to the Past with كان

اسمع: غرفة شريف في الفندق

حوار: دان في التاكسي للمطار

اقرأ: العالم العربي

قواعد Negation

بعد ما

The Arabic Sentence

Non-human Plurals

اسمع: شريف يلتقي بمحمد

حوار: دان في المطار مع الشرطي (١)

اقرأ: اليمن

قواعد أجا Conjugation of

Object Pronouns

النسبة (The Relative Adjective)

The Cases

اسمع: شريف ومحمد في المطعم

حوار: دان في المطار مع الشرطي (٢)

اقرأ: السعودية

قواعد Verb-Subject (Dis)agreement

اسمع: محمد يكلم شريف بالهاتف ويخبره عن شقة للايجار

حوار: دان يجد جواز سفره

اقرأ: العراق

قواعد: followed by the verb in the perfect

اسمع: في السيارة الى شقة وليد

حوار: موظف الفندق يدلّ دان على مطعم

اقرأ: سوريا

قواعد: followed by the verb in the imperfect

اسمع: شريف يكلم ابن عمه في شيكاغو

حوار: دان في المطعم

اقرأ: لبنان

قواعد Subject/Person Markers on the Imperfect Verb  
The Comparative and Superlative

أغنية: عمي بو مسعود

اسمع: شريف ووليد في الطريق لشيكاغو

حوار: موظف الفندق يصف مطعم القدس لدان

اقرأ: الأردن

قواعد: Sound and Broken Plurals

اسمع: عناوين إربد

حوار: دان يكلم أبو شريف من الفندق

اقرأ: مصر

قواعد: سكنت، أسكن، ساكن

The Ordinal Numbers

اسمع: بيت ابن عم شريف في شيكاغو

حوار: أبو شريف يدعو دان لزيارة العائلة في إربد

اقرأ: السودان

قواعد: The Imperative

فصحى: The Imperfect of Assimilated Verbs in

اسمع: شريف يرجع الى اثاكا من شيكاغو

حوار: دان في محطة باصات إربد

اقرأ: تونس

أغنية: أبو يوسف

اسمع: شريف يحاول النوم في الطائرة

حوار: دان مع عائلة أبو شريف

اقرأ: الجزائر

اسمع: أيمن يرجع من السعودية

حوار: دراسة شريف وشقته

اقرأ: المغرب

اسمع: أم شريف وسعاد تعملان قهوة وشاي للضيوف

حوار: الغداء في بيت أبو شريف

اقرأ: صنعاء

أغنية: طيري يا طيارة

اسمع: شقة شريف في اثاكا

حوار: قهوة أمريكية

اقرأ: مكة

Conjugation of Doubled Roots قواعد

Passive Voice in فصحي

Person Markers in فصحي

اسمع: شريف يطبخ في شقته

حوار: بلا عمان بلا بطيخ!

اقرأ: بغداد

The Resumptive Pronoun: قواعد

اسمع: أبو شريف

حوار: أم خالد ودان

اقرأ: دمشق

Passive Voice in Levantine: قواعد

اسمع: أم شريف

حوار: دان وأبو شريف وجاره أبو العبد

اقرأ: بيروت

أغنية: بابوري رايع على بيروت

اسمع: عبدالله

حوار: أبو شريف يسأل دان عن الدراسة والسكن

اقرأ: عمان

اسمع: سعاد

حوار: دان مريض

اقرأ: القدس

اسمع: العمل في السعودية والدراسة في أمريكا

حوار: أبو شريف ودان مع سمسار التأجير

اقرأ: القاهرة

قواعد: عند and مع

أغنية: سافر مع السلامة

اسمع: شريف في السوق

حوار: دان في السوق

اقرأ: الخرطوم

اسمع: محمد الحسن (١)

حوار: دان في الباص الى عمان

اقرأ: تونس

قواعد: المفعول المطلق (The Accusative of the Absolute)

اسمع: محمد الحسن (٢)

حوار: الدراسة في أمريكا

اقرأ: الجزائر

اسمع: كاثي ودروس العربية (١)

حوار: الجامعات الأمريكية

اقرأ: الدار البيضاء

اسمع: كاثي ودروس العربية (٢)

حوار: جلال يسأل دان عن الأماكن التي زارها في الأردن

اقرأ: تاريخ عربي إسلامي

اسمع: الرئيس بوش والغول (١)

حوار: دان وجلال يتحدثان عن زيارة دول عربية أخرى

اقرأ: الحبيب بورقيبة

قواعد: Roots and Stems

اسمع: الرئيس بوش والغول (٢)

حوار: عروس لشريف

اقرأ: أم كلثوم

اسمع: جحا (ممكن طلعت من باب ثاني!)

حوار: دان يكلم أبو شريف من شقته

اقرأ: "مكة وفيها جبال النور" من أغنية "القلب يعشق كل جميل"

اسمع: جحا والقطعة

حوار: البريد

اقرأ: جمال عبد الناصر

اسمع: جحا (مرقة مرقة الأرنب)

حوار: الطقس في اثاكا

اقرأ: نزار قباني

قواعد: The Forms of the Arabic Verb: I, II, and V

اسمع: جحا (بتعرفوا ايش رايح أقول؟)

حوار: سعاد ضعيفة باللغة الانجليزية

اقرأ: شعر "عدي على أصابع اليدين": "مع جريدة"

قواعد: Form IV

اسمع: جحا وطنجرة جاره

حوار: سعاد والتوجيهي

اقرأ: جلال طلباني

قواعد: Forms VI and VII

اسمع: جحا وكندرتة

حوار: جلال يسأل دان اذا كان يريد الذهاب الى السوق

اقرأ: انتخاب جلال طلباني

قواعد: Form VIII

اسمع: جحا وحميره

حوار: دان وجلال في السوق

اقرأ: فيروز

قواعد: Form III

اسمع: جحا وابنه والعمار

حوار: مقابلة مع مريم النابلسي

اقرأ: أغنية "شادي"

اسمع: جحا (ان شاء الله!)

حوار: مقابلة مع يوسف سلامة

اقرأ: محمود درويش

قواعد: Form X

اسمع: كنفوشة

حوار: مقابلة مع دان

اقرأ: شارون يحب شعر محمود درويش

قواعد: Noun Patterns

اسمع: كنفوشة

حوار: مقابلة مع ابراهيم ابو اللين

اقرأ: قصيدة "سجل أنا عربي"

اسمع: كنفوشة

حوار: مقابلة مع محمد سلمان

اقرأ: رفيق حريري

اسمع: كنفوشة

حوار: دان في التاكسي للمطار

اقرأ: مقتل رفيق حريري

## الملاحق (Appendices)

١. القراءة والكتابة (Reading and Writing)

٢. نصوص الاستماع، الحوارات، اختبار معلوماتك، والامتحانات

(Texts of Listening Selections and Dialogues, Jeopardy Games, and Tests)

الملحق الثالث: ملخص القواعد (Grammar Summary)

الملحق الرابع: تصريف الأفعال (Verb Conjugations)

الملحق الخامس: قاموس عربي-انجليزي (Arabic-English Glossary)

## **Acknowledgments**

I would like to express my gratitude to Dick Feldman, Annie Hoff, and Andrew Page of the Language Resource Center at Cornell. As the director of the Language Resource Center and the local representative of the Consortium for Language Teaching and Learning, Dick has been a strong supporter of Arabic instruction at Cornell in numerous ways. He played a central role in the production of the audio and video materials which accompany this and the other textbooks I have written and in the publication of the present volume. Annie took a leading role in shepherding the book through the final design and printing stages. Andrew spent many hours in the audio and video labs setting up equipment, teaching me how to use it, and doing a good deal of the work himself.

Micah Garen gave his time and energy wholeheartedly to the task of bringing my imaginary characters to life with humor and cultural authenticity, making the book more useful and enjoyable.

I am also grateful to Ragy Ibrahim, Muna Aghawani, Muna Barghout, and Shada El-Sharif for generously giving time from their busy schedules to assist with the audio recordings. Ragy's keen eye caught many of the typos that I had failed to catch myself.

My wife, Rebecca, spent countless hours discussing with me the problems of teaching Arabic and the solutions implemented in this book. The book has greatly benefited from her insight and critical thinking. Her insistence on quality was often frustrating, but in the end it was always rewarding.

Finally, my deepest gratitude goes to my students at Cornell University, who over a number of years served as enthusiastic participants in my experiment with a new method of teaching Arabic.

## INTRODUCTION (FOR THE STUDENT)

This textbook integrates an Arabic colloquial dialect with Modern Standard Arabic (MSA) in a way that reflects the use of the language by native speakers. Arabs communicate in the colloquial in everyday situations, and use MSA for reading, writing, and formal speaking. For example, when an Arab reads a newspaper, he reads MSA, but when he discusses its contents with his friends, the discussion takes place in the colloquial.

Arabs from different parts of the Arab world speak different dialects, but MSA is virtually the same everywhere. This is why the majority of Arabic programs prefer to teach MSA. However, students who learn to speak only MSA will not be able to use it in conversation; not only will they sound ludicrous, but they will also find it difficult to understand what is being said to them.

I believe that teaching a spoken dialect for everyday conversation and MSA for reading, writing, and formal speaking is the most effective way to prepare students to function in Arabic. I also believe that if a student masters any Arabic dialect well enough, he/she will be able to function in other dialects, just as native speakers from different areas of the Arab world do.

The Arabic spoken dialects share most of their vocabulary and grammatical structures with one another and with MSA; that is why they are considered dialects of the same language rather than different languages. This textbook builds on these shared features and attempts to bridge the gap among the different language varieties.

The colloquial Arabic dialect used in the textbook is Levantine Arabic. It is the Arabic spoken in Syria, Lebanon, Palestine, and Jordan. It is one of the major Arabic dialect groups that most speakers of other Arabic dialects are familiar with through contact with its speakers and through radio and TV programs. The variety of Levantine introduced can be described as *educated* Levantine. In choosing words and structures for inclusion in the book, regionalisms and localized features have been avoided whenever possible in favor of the more common and more "standard spoken" forms used by educated speakers of the dialect.

### *Suggestions for Using the Textbook*

This textbook includes activities and exercises geared towards developing all language skills simultaneously. Humor, illustrations and pictures, and different types of vocabulary-building activities aim at making the acquisition and retention of language elements both enjoyable and effective.

The book can be divided into three parts: Lessons 1 through 10, Lessons 11 through 55, and five appendices.

### *LL. 1-10*

The goal of the first part is to introduce the Arabic writing system, the numbers, and about 150 high-frequency words related to personal identification, school, time, weather, home, family, and work, food, and clothing, which are then used as a basis for further vocabulary (and other skill) building. A lesson in this part consists of three main activities:

- Introduction of new words.* (The number ranges from 10 to 25). This is done by the teacher in the classroom with the help of illustrations, pictures, maps, and other teaching aids in a communicative manner.
- Listening exercises.* The goal of these exercises, which take the form of short dialogues, and short descriptions of places, people, and events, is to provide a context for using the new words introduced in a given lesson and to recycle those in previous lessons for effective acquisition and retention. They are all recorded on the CDs that accompany the textbook. The student listens to the CD recording and answers questions in the book in English.
- Reading exercises.* The goal of these exercises is to help master the reading skill quickly and painlessly through the use of words that have been introduced before and through the extensive use of illustrations.



In this part of the book, the focus is shifted toward developing the skill to listen and read for comprehension without deliberately introducing the words at the beginning of each lesson and without expecting full mastery of new words. The lessons in this part generally have a similar format and consist of three basic activities (listening, speaking, and reading) and a varying number of additional activities. Each of the basic activities is accompanied by a list of new words<sup>1</sup> and a set of comprehension questions in English. Only the texts of the reading selections are presented in the main body of the book; the texts of the listening selections and dialogues are found in an appendix for reference only. (More on this below.)

The additional activities include different types of vocabulary-building exercises, songs, writing exercises, and extra readings. Since the focus of the book is on real communication and developing the different skills by using the language in meaningful contexts and not on the study of grammar, the number of grammar exercises and explanations in the book is kept to a minimum.

All listening selections (with the heading **اسمع**) and most of the reading selections (under **اقرأ**) are recorded on the CDs that accompany the textbook. In the first ten lessons, the readings that have been recorded are marked by a CD icon (©). In LL. 11-55, all the reading selections have been recorded with the exceptions of those presented in tabular form. The dialogues of LL. 11-55 have been acted out and videotaped on location in Jordan and are available in DVD format. All these audio and video materials are included in the set of CDs and the DVD that accompany the textbook.

The book has been designed in such a way that most activities can be worked on outside the class with the help of the book, the CDs, and the DVD—at home, in the library, in a park, or in your car, where you have more time and where you are more relaxed and rested. Class time is reserved for activities for which a teacher/native speaker is really needed: speaking practice, improving pronunciation, explaining grammatical structures and concepts, offering guidance, and making relevant resources available. Considering how little time is available in the classroom in comparison with the time available outside of it, you can imagine how much you can accomplish on your own in terms of mastering the language. Your progress would be quite limited if you restricted your learning to the classroom.

Following is a discussion of the different activities in the second part of the book and suggestions on how to handle each activity.

### *Listen اسمع*

The first 30 listening selections tell the story of Sharif, a Palestinian/Jordanian student at Cornell University: his trip to America, losing and finding his luggage, checking into a hotel, eating in a restaurant, etc. The selections also include introductions of his family members in Jordan. The last fifteen selections tell a number of stories starting with President Bush, Sr. on a visit to Egypt and enjoying Egyptian fava beans, and ending with a four-part Arabic folktale.

The purpose of the listening selections is to help you develop the ability to listen to Arabic and to understand the gist of what you listen to. All selections include language material that has not been fully covered in the class, and you are not expected to understand the details of every selection, but you are encouraged to guess the meaning from context. The focus is on developing the skill of listening for comprehension. Words are repeated in subsequent lessons and in varying contexts, and you will gradually start recognizing and then internalizing these words, to varying degrees, of course, with more language input. The questions on each selection focus on the main points, and, if you are able to answer these questions, the goal is achieved. Listen to the selection as a whole as many times as needed with minimal help from the vocabulary lists, which should be used only to aid comprehension and not for memorization.

The questions that accompany the listening selections (and dialogues, see below) are presented in English in

<sup>1</sup> Note that in word-lists, the symbol “♦” is used to indicate that a word is used only in the written language, MSA, while the symbol “♥” indicates that the word is used in Levantine, but not in MSA. Unmarked words, which make up most of the language, are shared by the two.

LL. 11-15, in both English and Arabic in LL. 16-20, and only in Arabic in the rest of the lessons. This will give you the chance to master the Arabic question words and gradually move to an Arabic-only listening and speaking environment. But even when the questions are given in English, the discussion in the class should be conducted in Arabic. Starting with L. 43, you will be asked to retell the short story in the listening selection in your own words.

The texts of the listening selections and the dialogues are included in Appendix 2. Use these texts only as a reference in case you are not getting all you expect to get from listening to the recorded selection. However, they should NOT be used as reading exercises.

### *Dialogue حوار*

The dialogues are intended for oral comprehension and production. Watch the dialogue on the DVD as many times as needed until you can answer the accompanying questions and are able to act out the dialogue. I am not suggesting memorization of the dialogue, but rather, understanding it and using it as a basis to develop a dialogue in class with another student that deals with a similar situation, using as many words from the dialogue in the book as you wish as well as words and expressions you have acquired previously.

The dialogues tell the story of an American student, Dan, who meets Sharif at Cornell, travels to Jordan to take a summer Arabic course at the University of Jordan and meets Sharif's family in Irbid.

### *Read اقرأ*

In addition to building your reading skill, the reading selections serve as an introduction to the modern Arab world. L. 15 provides a list and basic statistics about the Arab countries (area, population, capitals, rulers); LL. 16-27 include descriptive passages about the Arab world in general and 11 major Arab countries starting with Yemen in the east and ending with Morocco in the west; LL. 28-39 present descriptions of 12 major Arab cities from San'a in the east to Casablanca in the west; L. 40 provides a timeline of major events in Arab-Islamic history starting with the birth of the Prophet Muhammad and ending with the American occupation of Iraq and the arrest of Saddam Hussein; and finally LL. 41-55 include biographies of important Arab political leaders, writers, poets, and singers as well as the texts of songs, poems, and short newspaper articles related to the biographies.

The reading selections, excluding the songs and poems, have been prepared with the goal of developing the skill of silent reading comprehension. Thorough comprehension should not be the goal in reading such selections, nor should the skill to read aloud or the skill to translate Arabic into English. Questions that aid comprehension are provided in English. However, discussion of the material in class should be conducted in Arabic only. Listening to the selections before reading them will make understanding them easier.

Three poems and two songs are included in place of the reading selections of four lessons. They represent examples of the work of some of the most famous Arab poets and singers of the twentieth century. Since the language in them has not been simplified, English translations are provided next to the Arabic text. The texts of the poems as well as the texts of all the other reading selections of LL. 11-55 are recorded on your CDs. The songs, however, are not, but are widely available.

Use these songs and poems (and the songs in the *Additional Activities*, see below) to improve your Arabic pronunciation, to learn new words and expressions, and simply for enjoyment. You should be prepared to read them aloud in class and to memorize parts of them for recitation.

### *Grammar Notes*

Emphasis in the approach followed in this book is on intelligibility rather than on grammatical accuracy. As long as you understand what you hear or read and can make yourself understood when communicating a message, then discussion of grammatical structures should be avoided and class time used to work on the other language skills.

However, an explanation of grammatical structures may be necessary, especially when you need it to help your understanding of spoken or written materials. This is why grammar explanations are provided at

different points in the book and a grammar summary is included in an appendix. The grammar material is intended for you to read on your own. If you have trouble understanding a point or a concept, your teacher can help you in the class or during office hours.

Some grammar drills and exercises that are deemed helpful in building your language skills at this stage accompany the texts of the listening selections and dialogues. Your teacher will introduce them in class as he/she sees fit.

### *Additional Activities* النشاطات الإضافية

Lessons 11-55 are accompanied by additional activities. They are intended as vocabulary-building exercises and as reinforcement of what you have learned in the core parts of the lessons. They should be used as a source of learning and enjoyment. The vocabulary used has appeared previously and is presented in a new context to help you master it. Most of the activities can be worked on outside of class so you can spend as much time on them as you need.

### *Dictation, Translation, Writing* الإملاء، الترجمة، الكتابة

Dictation exercises can help you improve your spelling, learning of vocabulary, and listening and reading comprehension. You should study the dictations at home, and the teacher will read them to you at normal speed in class while you write down what you hear.

The translations exercises are closely related to the topic of the reading selection of the same lesson and use similar vocabulary. You have more freedom than in the case of the dictations, but defining the topic and limiting the range of the vocabulary you are expected to use should make the task manageable.

The writing exercises give you more freedom than either the dictations or the translations. This can make things harder, but also more fun, since you will be able to use vocabulary and structures that you choose and that you are more comfortable with and not dictated by the teacher or the text.

You will not be expected or required to write completely free compositions even towards the end of the book. The range of topics and vocabulary is limited to the topics and vocabulary that have been introduced to you: Arab countries, cities, and important people.

You will find the writing exercises quite challenging, possibly the most challenging of all the activities. Writing involves knowledge of vocabulary, grammar, and spelling, and the ability to employ this knowledge actively. The most frustrating aspect of such exercises, however, may be the desire to produce something that is error-free. Although writing correctly is important, it should not be your main concern. Try to communicate your message as well as you can, focusing on the idea rather than the form. Errors are unavoidable, but the more you listen to Arabic, and the more you speak, read, and write it, the better your compositions will be. Think of writing as a way to help you use and retain words and structures that you have learned and to express yourself using simple language.

### *Crossword puzzles, Fill-in the blanks, Selecting the correct form of the word, Opposites, Synonyms, Plural-singular exercises*

الكلمات المتقاطعة، املا الفراغات، اختيار الصيغة الصحيحة للكلمة، العكس، المرادفات، الجمع والمفرد  
Instructions for these activities are given with the individual exercises. It's worth noting, however, that they should be done for the most part outside of class, and teacher involvement should be minimal and limited to offering guidance and answering difficult questions.

### *Songs* الأغاني

The texts of a number of popular Arabic songs with their English translations are included with certain lessons. These particular songs were chosen for their relatively simple language, their relevance to the themes in the book, and, at least in some cases, their "catchy" tunes. In addition to helping you learn and remember new words and expressions, these songs can play an important role in improving your pronunciation, particularly in the correct syllabification of words and phrases. You will be surprised how long you will remember some of the lines of these songs.

### إقرأ Extra Readings

A limited number of additional readings are included in some lessons. The themes and vocabulary of these readings are similar to those of the main activities in a given lesson and consequently provide you with another opportunity to learn words and expressions introduced in that lesson or in a previous one and to improve your reading skill in general.

### الجزور والعائلات Roots and Families

The goal of these exercises is to develop the skill of recognizing roots of words and relationships between different words. Words which share the same root share a similar meaning, so if you know the meaning of a given word and you are able to tell that it shares a root with another one, you can make a prediction about the meaning of the new word. Knowing the roots of words is also essential for looking up words in an Arabic dictionary, since words are listed by their roots.

### الجزور والأوزان Roots, Basic Structures, Verb Forms, and Noun Patterns

These exercises appear only in the last 15 lessons of the book. They are aimed at developing further your skills of predicting meanings of words from their forms, recognizing relationships among words derived from the same root, and understanding how words are derived from each other. Such skills are essential for developing a rich vocabulary and strong reading and listening comprehension skills.

### أطبخ Cooking

Recipes of four popular dishes, some of which referred to in the main activities of the book, are included. They are written in English because they contain unfamiliar words or words that are not important for you to learn at this point. They are all healthy, easy to make, and representative of what Arabs in the Levant and probably other areas of the Arab world eat. You can prepare the dishes and eat them at home, or your teacher might plan a class activity that involves preparing one or more of these dishes.

### Appendices

Five appendices are found after Lesson 55, the last lesson in the book. These are:

Appendix 1: Reading and writing. It provides a short reference for the Arabic writing system with a listing of the alphabet, notes about special symbols, and pronunciation, in addition to a number of lists of frequently used words such as the days of the week, months of the year, numbers, Arab countries and their capitals, etc.

Appendix 2: This appendix includes lists of the words introduced in the first ten lessons, the texts of the listening selections and dialogues, oral exercises, and Jeopardy-type games. This appendix is designed for use by the teacher. Use it only as a reference and only if you have trouble understanding the material on the CDs or the DVD.

Appendix 3: This appendix consists of a summary of all the grammar points raised in the book brought together in one place for ease of reference.

Appendix 4: Verb conjugations. This appendix includes all the verbs introduced in the book. Sample conjugations are presented, which are followed by a listing of the rest of the verbs and an indication of the sample conjugation each verb follows.

Appendix 5: A comprehensive Arabic-English glossary that includes all the words introduced in the book arranged by root.



## مقدمة للمعلم (INTRODUCTION FOR THE TEACHER)

يهدف كتاب "عربية الناس" الى تقديم اللغة العربية للمتعلّم الأجنبي بوجهيها المكتوب والمنطوق في نفس الوقت. المكتوب يعني العربية الفصحى التي يستعملها العرب في الكتابة والقراءة والمناسبات الرسمية، والمنطوق يعني اللهجة العامية، وهي ما يستعمله العرب في حياتهم اليومية للتفاهم الشفهي مع بعضهم البعض. السبب في اختيار هذا الطريق واضح وبسيط وهو أن الكتاب يهدف الى إعداد الطالب لاستعمال اللغة العربية كما يستعملها أهلها فعلاً وليس كما يجب أن يستعملوها في نظر البعض. ويسعى الكتاب الى تطوير المهارات اللغوية الأربع من استماع ومحادثة وقراءة وكتابة، ولا يسعى الى تطوير مهارة متخصصة واحدة كقراءة القرآن أو دراسة قواعد اللغة العربية.

عندما يكلم العربي بائعاً في دكان أو يناقش الطقّس مع صديق فهو يستعمل العامية، وعندما يقرأ تاريخ مدينة عربية يقرأه بالفصحى؛ عندما يكلم أهله بالتلفون يكلمهم بالعامية وعندما يكتب لهم رسالة يكتبها بالفصحى. حاولت في هذا المنهاج أن أعكس هذا الوضع في غرفة الصف: الحوار مع بائع الدكان والمكالمات التلفونية تجري بالعامية وقراءة تاريخ المدينة العربية وكتابة الرسالة تجري بالفصحى.

من أصعب الأمور التي يواجهها من يدعو الى منهاج مثل هذا هو عدم وجود لهجة محكية يعترف بها العرب ويعتبرونها لهجة رسمية مقبولة لأكثر الناس كما هو الحال في الانجليزية والفرنسية والروسية مثلاً. اللهجات العربية المحكية كثيرة، فأينما نختار؟

للمشكلة في رأيي وجهان؛ وجه يتعلق بالطالب ووجه يتعلق بالمدرّس. فمن وجهة نظر الطالب الذي يريد أن يتعلّم العربية ليفهمها ويتحدثها ويقرأها ويكتبها، ليس هناك فرق في أية لهجة محكية يتعلّم، فإنه اذا تعلّم لهجة معينة وأتقنها، أيّا كانت تلك اللهجة، فسيتمكن من استعمالها في التفاهم مع العرب الذين يستعملون لهجات أخرى، كما يتفاهم العرب أنفسهم الذين يتحدثون لهجات مختلفة مع بعضهم البعض وكما يتكلم غير العرب الذين تعلموا لهجة عربية محكية مع عرب يتكلمون لهجات أخرى. وإذا استثنينا بلاد المغرب العربي، فإن المصري يتفاهم مع السعودي والعراقي مع السوداني، وهكذا، دون أية مشاكل تذكر. وفي حالة بلاد المغرب العربي فإن المشكلة في أكثر الأوقات هي مشكلة مستوى تعليمي ووقت وتعود، فالمتعلمون من المشرق والمغرب (إذا لم يلجأوا الى لغة غير العربية) يتفاهمون مستعملين لهجاتهم المحكية التي قد تكثر فيها كلمات مأخوذة من الفصحى، وبعد مرور وقت قصير يعتاد متحدثا اللهجتين الشرقية والغربية على بعضهما ويسهل التفاهم.

أما من ناحية المدرّس ففي رأيي أن يختار اللهجة التي يرتاح في استعمالها ويتحدثها على الطبيعة ودون تكلف. طبعاً لا يعني ذلك أن يستعمل ذلك المدرّس كلمات وتعابير لا يفهمها الا أهل القرية أو الحي الذي نشأ فيه، ولكن عليه أن يركّز على تلك الكلمات والتعابير الأكثر انتشاراً وقابلية للفهم من قبل أكبر عدد من الناس.

يستعمل هذا المنهاج لهجة بلاد الشام، لأنها لهجتي التي أعرفها وأستعملها في حديثي مع العرب الآخرين. ويمكن تسميتها "لهجة مثقفي بلاد الشام"، لأنها تخلو من المفردات والتعابير التي قد لا يفهمها متحدثو اللهجات الأخرى، وتحوي الكثير من المفردات والتراكيب والتعابير التي يتعلمها العرب أثناء دراستهم في المدارس والجامعات. وأريد التأكيد هنا على أن هناك فرق هام جداً بين هذه اللهجة وبين

العربية الفصحى وهو أن الأولى تستعملها مجموعة من الناس للتعلم الشفهي اليومي بشكل طبيعي ولكن الثانية لا تستعمل لهذا الغرض أبداً.

## مقترحات لاستعمال الكتاب

مما لا شك فيه أن لكل مدرّس طريقته الفريدة في التدريس. ومهما أقدم هنا من اقتراحات فلا بد من وجود من لا يتفق معها أو من سيأتي بغيرها لسبب أو لآخر. وقد لاحظت من خلال تجربتي في السنوات الماضية أن طريقة تقديم مواد الكتاب اختلفت في كل مرة عن سابقتها بعض الاختلاف. لذلك أرجو من المدرس أن يأخذ هذا الأمر بعين الاعتبار عندما يقرأ في الفقرات التالية وصف الطريقة التي أقترح استعمالها في تقديم المواد المختلفة.

تغطي مواد الكتاب ١٥٠ ساعة تدريسية تقريباً، ويصاحب الكتاب مواد شفوية مسجلة على أسطوانات CD ومواد فيديو مسجلة على DVD.

## مواد الكتاب

يمكن تقسيم الكتاب الى ثلاثة أقسام رئيسية: القسم الأول، ويشمل الدروس العشرة الأولى، القسم الثاني ويشمل الدروس ١١-٥٥، والقسم الثالث ويشمل خمسة ملاحق. فيما يلي عرض مفصل لمواد الكتاب وبعض الاقتراحات لتقديمها في غرفة الصف.

## الدروس العشرة الأولى

تهدف هذه المجموعة من الدروس بشكل رئيسي الى تقديم نظام الكتابة العربي والأرقام وحوالي ١٥٠ كلمة من الكلمات الشائعة التي تتعلق بالتحدث عن النفس، الدراسة، أيام الاسبوع، شهور السنة، الطقس، العائلة، السفر، العمل، الخ. وكل هذه الكلمات من النوع الذي يمكن تقديمه بسهولة وبدون اللجوء الى الترجمة: بالإشارة الى أشياء في غرفة الصف، أو باستعمال الصور والخرائط، أو ما شابه. ويتم تقديم الأعداد بالعدّ على أصابع اليد وبالإشارة الى أشياء أو أشخاص وباستعمال ما تعلمه الطلاب مثل أيام الاسبوع وشهور السنة وغير ذلك.

من وسائل الايضاح الضرورية في هذه الدروس: خريطة للعالم العربي، ساعة حائط، صور تمثل فصول السنة وأحوال الطقس، صور للسكن (بيت، شقة، غرفة نوم، الخ)، صور للعائلة وبعض المهن، صور لأنواع الطعام المختلفة، وأخيراً صور للباس والألوان. ويمكن تحضير تلك المواد بالرجوع الى قوائم الكلمات في الملحق الثاني.

## تقدير الكلمات الجديدة

يقدم المدرّس الكلمات الجديدة قبل نشاطات الدرس الأخرى. وتقدم تلك الكلمات بالإشارة الى أشياء أو أشخاص أو صور أو خرائط. ففي الدرس الأول مثلاً يقدم المعلم كلمات الدرس (باب، شبّاك، الخ.. انظر الملحق الثاني) بما فيها الأرقام ١-١٠. مثلاً يشير الى باب ويقول "باب"، ثم الى شبّاك، وطالب، وطالبة، الخ. بعد ذلك يطلب من الطلاب أن يشيروا الى الشيء الذي يذكره. وفي الملحق المذكور أمثلة مقترحة لتقديم الكلمات، وما تلك الأمثلة الا جملاً وعبارات مقترحة وليست بديلاً للأمثلة أو وسائل إيضاح أكثر إبداعاً وفعالية قد يفكر بها مدرّس الكتاب. عندما يشعر المدرس أن الطلاب فهموا الكلمات الجديدة

وتمكنوا من الإجابة على أسئلة تستعمل فيها تلك الكلمات يطلب منهم الاستماع خارج الصف (أو يستمع معهم داخل الصف في الدروس الأولى خاصة) لتمارين الاستماع الموجودة على ال CD، والإجابة على أسئلتها باللغة الانجليزية.

وفي الدرس الأول أيضاً يبدأ الطلاب قراءة العربية. تتكوّن تمارين القراءة في هذا الدرس من الأرقام ١-١٠ والكلمات المتعلقة بغرفة الصف التي تعلّموها عند تقديم كلمات الدرس وفي تمارين الاستماع. ينظر الطالب الى صورة مثل صورة باب ويقرأ كلمة "باب" تحتها بالرجوع الى قائمة الحروف والأصوات الموجودة في الدرس والمسجلة على أسطوانات ال CD.

في الدرس الثاني وبالاستعانة بخريطة كبيرة للعالم العربي يقدم المعلم أسماء أهم الدول والمدن العربية بالإشارة اليها على الخريطة، ومع أسماء تلك الدول والمدن يقدم بعض الكلمات الشائعة الاستعمال التي يتناسب تقديمها مع أسماء الدول والمدن مثل دولة، مدينة، عاصمة، كبير، صغير، شرق، غرب، الخ. بعد تقديم الكلمات والتأكد من أن الطلاب فهموها يطلب منهم إكمال تمارين الاستماع والقراءة خارج الصف، كما في الدرس الأول. وفي اليوم التالي يناقش المعلم هذه التمارين مع الطلاب ويساعدهم على فهمها في بداية لقائه معهم، ثم يبدأ الدرس الثالث (الساعة)، وهكذا.

عندما يسمح الموقف أو الموضوع ويصبح عند الطالب حصيلة كلمات يمكن استعمالها كقاعدة يبنى عليها، يمكن تقديم الكلمات في جمل أو عبارات يشتق الطالب معنى الكلمة الجديدة منها. مثلاً بعد أن يعرف الطالب الأرقام (١-١٠) ويعرف الكلمات التي تستعمل في التحدث عن الساعة يمكن تقديم كلمات مثل "يوم" و"أسبوع" وأسماء أيام الأسبوع باستعمال جمل مثل: في الساعة ٦٠ دقيقة، في اليوم ٢٤ ساعة، في الأسبوع ٧ أيام، أيام الأسبوع هي: السبت، الأحد، الخ.

## الدروس ١١-٥٥

تهدف هذه الدروس الى تنمية المهارات اللغوية المختلفة دون التركيز على التفاصيل وبدون تقديم كل الكلمات الجديدة بشكل مباشر في بداية الدرس، وتتكون من نشاطات متشابهة في ترتيب معين. وكما في دروس القسم الأول من الكتاب، فإنه يمكن للطالب أن يدرس معظم المواد المقدمة في تلك الدروس خارج الصف بمساعدة الكتاب وأسطوانات ال CD ومواد الفيديو، مما يفسح المجال للاستفادة من الوقت المحدود في غرفة الصف للتركيز على النشاطات التي يحتاج فيها الطالب للمدرّس فعلاً مثل المحادثة والإجابة على الأسئلة التي تتعلق بما درس الطالب خارج الصف.

يتكوّن كلّ درس من هذه الدروس من المواد التالية: اسمع، حوار، اقرأ، نشاطات إضافية. وتحتوي بعض الدروس أيضاً على جزء في القواعد.

## اسمع

تحكي نصوص الاستماع في هذا القسم من الكتاب قصة شريف، وهو طالب أردني/فلسطيني، وعائلته ودراسته في أمريكا. تنتهي قصة شريف في درس ٤٠. وتتكوّن نصوص الاستماع بعد ذلك من قصص مختلفة منها زيارة الرئيس بوش لمصر وأكله الفول المصري، حكايات جحا، وحكاية شعبية بعنوان "ست الكل وزينة الدار".

إن الهدف من نصوص الاستماع، كما هو الأمر في القسم الأول من الكتاب، هو مساعدة الطالب على تنمية قدراته في فهم الفكرة الأساسية فيما يسمع. يستمع الطالب لنص الاستماع على ال CD ويجب على الأسئلة الموجودة في كتابه، وفي اليوم التالي يسأله المعلم أسئلة بالعربية عن محتوى النص ويساعده في فهمه فهماً كاملاً. ويمكن استعمال الأسئلة الموجودة في الكتاب أو أسئلة بديلة، ولكن يجب التركيز على أن تكون المناقشة باللغة العربية فقط.

تحتوي كل النصوص على عناصر لغوية لم يسمعها الطالب سابقاً أو سمعها ونسيها. ولا يتوقع منه أن يفهم كل ما يرد في نص من النصوص، ولكنه يشجع على محاولة فهم المعنى الرئيسي من خلال العناصر التي يعرفها في النص ومن خلال أسئلة الاستيعاب. وللمساعدة على فهم تلك النصوص وضعت قوائم الكلمات الجديدة في كل درس، ولكن، وكما ذكرت سابقاً، فإنني أعتقد أن تنمية مهارة الفهم وخصوصاً فهم الفكرة الرئيسية في نص ما أهم من حفظ الكلمات. إن المنهاج يهدف إلى إعداد الطالب لمواقف لغوية حقيقية وفي مثل تلك المواقف من المستبعد أن يفهم كل كلمة يسمعها.

يمكن للطالب أن يستمع لنصوص الاستماع خارج الصف عدة مرّات. تلك النصوص موجودة أيضاً في الملحق الثاني، ولكنني لا أنصح بأن يرجع الطالب لها في الكتاب إلا عند الضرورة. ويجب تجنب استعمال تلك النصوص للقراءة من قبل الطالب أو المعلم، لأن هدفها الأساسي هو تطوير مهارة الاستماع للهجة المحكية، وهناك نصوص كافية للقراءة في دروس الكتاب المختلفة. ومن ناحية أخرى فإن العرب يسمعون تلك النصوص ولا يكتبونها ويرونها لأنها نصوص عامية، والعرب لا يكتبون العامية إلا في الحالات الاستثنائية. (لذلك كتبت هذه النصوص بخط صغير نسبياً).

من النشاطات التي وجدها ممتعة ومفيدة عند مناقشة نصوص الاستماع، وخصوصاً في الدروس الأخيرة من الكتاب، هي أن يعيد الطالب رواية القصة الواردة في النص الذي تجري مناقشته باللغة العربية مستعملاً ما يعرف من كلمات وتعابير.

تصاحب نصوص الاستماع قوائم كلمات ومعانيها باللغة الإنجليزية. الهدف من هذه القوائم هو مساعدة الطالب على فهم تلك النصوص، وليس الحفظ عن ظهر قلب. وقد وضعت الحركات الصوتية الضرورية على تلك الكلمات لتمكين الطالب من رؤية طريقة نطقها بوضوح ولتقليل الاعتماد على المدرّس. وأود التأكيد هنا على أن اهتمام الطالب والمدرّس يجب أن يتركز على النصوص اللغوية وليس على قوائم الكلمات، وما وجود تلك الكلمات إلا لمساعدة الطالب على فهم النصوص. طبعاً فهم الكلمات واستيعابها والقدرة على استعمالها هي من أهم أهداف المنهاج ولكن شرح الكلمات ومحاولة حفظها كقوائم ودون سياق مضيعة لوقت الطالب والمدرّس.

وقد لاحظت من خلال تجربتي أن عند أكثر الطلاب شعور دائم بأنهم لا يحفظون كل الكلمات التي رأوها أو سمعوها، مما يسبب بعض الإحباط في نفوسهم. وجوابي على تذرهم عندما يتذمرون هو أن نسيان بعض الكلمات أمر طبيعي، وأفضل طريقة للنظر إلى المشكلة هي بمقارنة ما يعرفونه الآن بما كانوا يعرفونه قبل أسبوع أو أسبوعين. ومن ناحية أخرى فإن الطالب سيرى ويسمع الأكثرية العظمى من الكلمات عدة مرات في نصوص ومواقف جديدة مما يساعد على تذكرها.



تحكي الحوارات المختلفة بشكل رئيسي قصة طالب أمريكي اسمه دان، وهو صديق من أصدقاء شريف في جامعة كورنيل، وسفره وإقامته في الأردن ودراسته في الجامعة الأردنية ولقائه مع عائلة شريف في مدينة إربد في الأردن.

وقصة شريف في نصوص الاستماع وقصة دان في الحوارات متشابهة ومتراصة من الناحية اللغوية. فالواقف التي يتعرض لها شريف في سفره الى أمريكا يتعرض لها دان في سفره للأردن، مما يتيح الفرصة لاستعمال نفس الكلمات والتراكيب اللغوية عدة مرات دون تكرار ممل وتمازين مصطنعة.

توجد الحوارات في القسم الثاني من الكتاب فقط (الدروس ١١-٥٥). والهدف منها هو تنمية قدرة الطالب على فهم واستعمال لغة التخاطب. والحوارات مسجلة على ال DVD المصاحب لهذا الكتاب. يشاهد الطالب الحوار مرة أو أكثر حتى يفهمه بمساعدة الأسئلة وقوائم الكلمات الجديدة الموجودة في كتابه. وكما هو الحال في نشاط الاستماع، تتم مناقشة الحوار في اليوم التالي في الصف حيث يسأل المعلم الطلاب أسئلة بالعربية. ويمكن استعمال الأسئلة الموجودة في الكتاب أو أسئلة بديلة، ولكن يجب أن تكون المناقشة باللغة العربية فقط.

بعد مناقشة الحوار، يطلب المدرس من كل طالبين أو ثلاثة تحضير حوار أو محادثة شبيهة بالحوار الذي تمت مناقشته لمدة خمس أو عشر دقائق، ثم تمثيل ما تم تحضيره أمام الآخرين. ولا أدعو هنا الى أن يحفظ الطالب الحوار عن ظهر قلب ويعيده في الصف، ولكن الى اعتباره نقطة انطلاق لبناء حوار مشابه باستعمال الموقف الذي يجري فيه الحوار وعدد من كلماته وتراكيبه، ويجب أن يُنظر الى استعمال كلمات وتراكيب أخرى يعرفها الطالب على أنه نشاط مشروع ويجب تشجيعه.

سيجد المعلم والطالب أن الحوارات مصطنعة نوعاً ما؛ فهي مواد تم تصميمها وتطويرها حسب خطة معينة وبترتيب معين لتقديم اللغة للطالب الأجنبي بأسهل طريقة ممكنة وبمراعاة مبادئ تعليم اللغات على حساب ممارسات التخاطب اليومية بين الناس. لذلك يجب تشجيع الطلاب على أن يأتوا بحوارات تنبع من خبراتهم الشخصية بقدر الإمكان. مثلاً، في الحوار الأول والثاني يلتقي دان وعلي في طائرة ويقدم الواحد منهما نفسه للآخر ويسأله عن عائلته وأين يسكن والى أين هو ذاهب. عند الطلب من الطلاب أن يأتوا بحوار مثيل له، يفضل أن يتكلموا عن أنفسهم وعائلاتهم وأين يسكنون. وفي الحوار العاشر (درس ٢٠)، عندما يسأل دان موظف الفندق عن مطعم قريب، يمكن للطالب أن يسأل طالباً آخر عن مطعم أو سينما أو دكان في المدينة التي يعيش فيها، ويصف له كيف يذهب اليه، وهكذا.

وكما هو الحال في نصوص الاستماع فإن الحوارات تمثل الجانب المحكي للغة، ولغتها هي اللهجة العامية. وتوجد نصوص الحوار في الملحق الثاني للرجوع اليها اذا دعت الحاجة فقط. وأكرر هنا ما قلته في سياق نصوص الاستماع وهو أنه يجب تجنب تحويل نصوص الحوار الى نصوص للقراءة بدلاً من تمارين مخاطبة.

## اقرأ

تشكل نصوص القراءة في القسم الثاني من الكتاب مقدمة للعالم العربي الحديث. فبالإضافة الى الإحصائيات والمعلومات الأساسية عن كافة الدول العربية (المساحة، السكان، العواصم، الحكام)، هناك

نصوص تصف العالم العربي بشكل عام وأهم الدول العربية ابتداء باليمن في الشرق وانتهاء بالمغرب في الغرب. يلي ذلك وصف لأهم المدن العربية من صنعاء الى الدار البيضاء. ويحتوي الدرس رقم ٤٠ على عرض لأهم أحداث التاريخ العربي الاسلامي ابتداء بولادة النبي محمد وانتهاء باحتلال أمريكا للعراق واعتقال صدام حسين. أما باقي النصوص (من الدرس ٤١ الى الدرس ٥٥) فتحتوي على سير حياة شخصيات عربية هامة في العصر الحديث من قواد سياسيين وشعراء ومطربين، بالإضافة الى بعض القصائد ونصوص الأغاني ومقالات الصحف القصيرة.

إن الهدف من نصوص القراءة، بالإضافة الى إعطاء المتعلم الأجنبي نبذة سريعة عن العالم العربي في العصر الحديث، هو تنمية قدرة الطالب على القراءة الصامتة. وباستثناء الأغاني فإن نصوص القراءة في الكتاب مسجلة على أسطوانات CD، ويمكن للطالب الاستماع لها قبل قراءة النصوص أو أثناءها أو بعدها. والاستماع للنصوص يسهل الكثير على الطالب من حيث مساعدته في التعرف على كلمات قد يصعب تذكرها أو التعرف عليها من قراءة النص وإعطائه فرصة أخرى لسماع النطق الصحيح للكلمات والتعبير.

ولست أتوقع من الطالب أن يفهم كل كلمة يقرأها، ولا أرى ضرورة للقراءة الجهرية. هناك أسئلة باللغة الانجليزية لمساعدة الطالب في فهم ما يقرأ. يقرأ الطالب ويستمع للنصوص قبل المجيء الى الصف، وتتم مناقشتها في الصف بالعربية مع تجنب استعمال الانجليزية الى أكبر حد ممكن.

وقد راعيت بشكل عام أن يقرأ الطالب من المواد المكتوبة بالعربية ما يقرأ العرب فقط، لذلك فإن نصوص القراءة، فيما عدا الأغاني، مكتوبة بالفصحى.

في القسم الأول من الكتاب (الدروس ١-١٠) راعيت أن تكون تمارين القراءة قصيرة ولا تتطلب استعمال تلك التراكيب النحوية والظواهر الموجودة في الفصحى فقط كظاهرة الإعراب وكلمات مثل "ليس" و"ماذا" و"هل" وغيرها. فتركزت تلك التمارين على الأعداد والعبارات القصيرة والجداول والقوائم. ويمكن أن تعتبر هذه المواد جسراً بين العامية والفصحى؛ فمن ناحية، كثيراً ما يقرأ العرب الأرقام بالعامية حتى عندما توجد في النصوص المكتوبة بالفصحى، ومن ناحية أخرى عندما يقرأ العربي برنامج رحلات شركات الطيران أو قائمة طعام في مطعم فإنه يقرأها بلفظ عامي في غالب الأحيان، دون أن يلاحظ أحد ذلك ويصر على استعمال لفظ الفصحى في قراءة ما هو مكتوب.

ورغم أن أكثر نصوص القراءة الموجودة في الدروس من ١١-٥٥ تتخذ شكل فقرات، لا شكل عبارات قصيرة وجداول وقوائم، فإن الكلمات والتراكيب والظواهر التي تميز الفصحى عن العامية لا تظهر الا قليلاً في هذه النصوص لأنها نصوص وصفية تستعمل ضمير الغائب في أكثر الأحيان. واستعمال ضمير الغائب في القراءة والكتابة يعكس الوضع اللغوي في العالم العربي بشكل أفضل من استعمال ضمير المتحدث والمخاطب، فالتحدث والمخاطبة وما يتطلبانه من استعمال صيغة المتحدث والمخاطب تجري بالعامية، أما سرد الأحداث في الجرائد ووصفها في الكتب فتجري في الفصحى.

#### القواعد

يركز المنهاج على استعمال اللغة للفهم والتخاطب أكثر من التركيز على دقة التعبير وسلامة التركيب؛ ويتم تقييم نجاح المنهاج أو فشله على أساس فهم الطالب لما يسمع ويقرأ وقدرته على توصيل المعلومات

لمن يستمعون له ويقرأون ما يكتب. إن التركيز على المهارات اللغوية الضرورية للتفاهم في هذه المرحلة هو في رأيي أنفع للطالب من شرح تفاصيل قواعد اللغة العربية التي قد يجد الطالب صعوبة في فهمها وتذكرها لأنه لا يرى لها فائدة عملية مباشرة تساعد في استعمال اللغة. ولا أدعو هنا إلى تجنب القواعد تماماً، فقد يجد المدرّس أن شرح قاعدة بسيطة قد يسهّل على الطالب فهم الكثير مما يسمع ويقرأ وينمي قدراته اللغوية بشكل ملحوظ، مثل استعمال الضمائر وقواعد الجمع والمثنى والإضافة والأعداد، الخ. كذلك إذا سأل الطالب أسئلة تتعلق بالتراكيب اللغوية فلا أرى ضرراً أن يجيب المدرّس على تلك الأسئلة شريطة أن لا يتحوّل الدرس إلى محاضرة في قواعد اللغة العربية. وقد يحدث هذا إذا وجد في الصف طلاب، غالباً من طلاب الدراسات العليا، ممن يعشقون القواعد ويعتقدون أن الطريق إلى إتقان اللغة لا تمرّ إلا بها.

يقرأ الطالب شرحاً أو تعليقاً صرفياً أو نحوياً في كتابه وإذا احتاج لمساعدة المدرس فيمكنه أن يسأله في الصف أو في مكتبه. وقد تمّ جمع تلك الشروح والتعليقات في الملحق الثالث من الكتاب لتسهيل الرجوع لها عند الحاجة.

يصاحب أكثر نصوص الاستماع والحوارات عدد من التمارين الشفهية التي تركّز على أهمّ التراكيب الصرفيّة والنحوية والتعابير اللغوية فيها كضمائر الملكية وضمائر الرفع والنصب المتصلة وأفعال التفضيل وغير ذلك. الهدف من هذه التمارين هو تمكين الطالب من إتقان تلك التراكيب والتعابير الشائعة بحيث يصبح استعمالها سهلاً وتلقائياً. وقد يجدها المعلّم والطالب مصطنعة بسبب انعدام السياق اللغوي أو الوظيفية الاتصالية، لذلك يجب استعمالها فقط في المواقف التي يشعر المعلّم بفائدة واضحة للمتعلّمين. أما إذا نتج عن استعمالها شعور بالملل أو التصنّع الزائد فمن الأفضل تجنبها والتركيز على نشاطات أكثر متعة وفائدة.

### النشاطات الإضافية

يجب النظر إلى هذه النشاطات على أنها مصدر للتعلم والمتعة، يدرسها الطالب خارج الصف ويقضي في سماعها أو قراءتها أو كتابتها ما يحتاج من الوقت وفي جوّ بعيد عن الضغط النفسي والتنافس والخوف من نقد الآخرين. وسيلاحظ من يستعمل الكتاب أن معظم الكلمات الموجودة في هذه النشاطات قد ظهرت في النشاطات الأساسية، لذلك فإن وجودها في النشاطات الإضافية يعطي الطالب فرصة أخرى لرؤيتها أو سماعها في سياق جديد مما يسهّل استيعابها وتذكرها. وفيما يلي عرض لهذه النشاطات.

### الإملاء والترجمة والكتابة

هدف هذه التمارين هو تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية. من أهمّ أهداف تمارين الإملاء تحسين مقدرة الطالب على فهم ما يسمعه وإغناء حصيلته من المفردات بالتركيز على بعض المفردات الهامة المتكررة وتحسين قدرته الكتابية. ولتحقيق كل هذه الفوائد، أقترح على المعلّم أن يطلب من الطلاب تحضير فقرة الإملاء قبل المجيء إلى الصف، ثم إملائها عليهم، عبارة عبارة، أو جملة جملة، وتجنّب إملائها كلمة كلمة لأن ذلك يفقدها معناها وطريقة نطقها الطبيعية.

في تمارين الإملاء، بعكس تمارين الترجمة والكتابة، الكلمات محدودة والمطلوب من الطالب محدّد ومعروف. أمّا في تمارين الترجمة فللطالب حرية أكثر في استعمال ما تعلم، ولكن هذه التمارين

أصعب من تمارين الإملاء لأنه يجب على الطالب التفكير فيما يريد كتابته وتذكّر معاني وتهجئة كلمات وتراكيب قد نسيها أو صعب عليه تعلّمها.

قد يُنظر الى تمارين الكتابة (أكتب) على أنها أصعب من تمارين الإملاء والترجمة، ولكنها قد تكون أكثر متعة وفائدة للطالب. فالقيد الوحيد هو الموضوع الذي يقترح على الطالب أن يكتب عنه، وغياب القيود الأخرى التي تفرضها تمارين الإملاء والترجمة يسمح له باستخدام الأفكار والكلمات والتعبير التي يختارها بنفسه والتي قد يحب استعمالها أكثر من غيرها.

الكتابة من أصعب المهارات اللغوية على الطالب، وقد تكون أصعبها في حالة اللغة العربية، وخاصة في منهاج تُستعمل فيه لغة الكتابة (الفصحى) ولغة الحديث (العامية) جنباً الى جنب. لا بدّ للطالب من أن يخطئ في تمارين الإملاء والترجمة والكتابة الحرة. وإمكانية وقوع الأخطاء تزداد بزيادة الحرية المتاحة للطالب فيما يكتبه، فالأخطاء المتوقعة وقوعها في الكتابة الحرة أكثر من تلك المتوقعة وقوعها في الترجمة وهكذا بالنسبة للترجمة والإملاء. المهم في هذه المرحلة هو تشجيع الطالب بقدر الإمكان ومساعدته في تطوير مهارته وفهم أخطائه دون معاقبته عليها، فمعاقبته على كل خطأ وخصم العلامات على كل نقطة نسيها أو كلمة أساء ترجمتها ستقضي على حماسه لكتابة العربية. يجب تشجيع الطالب على الكتابة حتى وإن احتوت كتاباته على بعض الأخطاء. وكلما تحسّنت حصيلته اللغوية من خلال القراءة والاستماع والكتابة، كلما ارتفع مستوى كتاباته وقلت أخطاؤه. إن كتابة المواضيع الخالية من الأخطاء أمر ضروري ويجب أن يكون الهدف بعيد المدى، ولكن لا يمكن تجنب الأخطاء تماماً، وأرى أن من الأفضل تشجيع الطالب على الكتابة والتركيز على الفكرة التي يريد نقلها كتابياً وليس على طريقة نقلها. وهذا في نظري أفضل من تقييد الطالب وإجباره على كتابة المواد المحدودة الكلمات والتعبير من أجل تجنب الأخطاء. وعلينا أن نتذكّر إن فوائد الكتابة لا تنحصر في كتابة بعض الجمل الصحيحة من الناحية النحوية والكلمات التي تخلو من أخطاء التهجئة، فللكتابة دور هام في تعزيز المهارات الأخرى وإغناء حصيلة المتعلّم من الكلمات والتعبير.

وما كتبته أعلاه عن الكتابة وتشجيع الطالب على ممارستها لا أكبر قدر ممكن، ينطبق على العدد المحدود من تمارين "أحكي واكتب" الموجودة في الدروس الأخيرة من الكتاب. كلما تكلم الطالب وكلّمه كتب كلما قويت قدراته ونمت حصيلته اللغوية.

من التمارين التي وجدتها مفيدة في تنمية مهارتي الكتابة والتكلم في نفس الوقت تمرين يتضمن كتابة تقرير قصير باللغة العربية، يتكون من صفحة أو صفحتين، عن بلد عربي أو مدينة أو شخصية عربية وإلقائه في الصف ومناقشته والإجابة على أسئلة حوله. وأشجّع الطلاب عند تحضير تقاريرهم أن يتبعوا بنية النصوص الموجودة في الكتاب. ويقوم الطلاب بتحضير التقرير وإلقائه في الصف في الأسبوع الأخير من السنة الدراسية.

### الجزور والعائلات

الهدف من هذه التمارين هو تنمية قدرة الطالب على التعرف على جذور الكلمات والعلاقات بينها مما يساعده في فهم معانيها وتذكرها بشكل أفضل. ومن ناحية أخرى فإن تطوير مهارة التعرف على جذور الكلمات سيسهل تعلّم أوزان الأفعال والأسماء وطرق اشتقاقها.

الهدف الرئيسي لهذه التمارين هو إغناء حصيلة الطالب من المفردات من خلال تطوير معرفته بطرق اشتقاق الكلمات وتراكيبها من الناحية الصرفية. فمثلاً عندما يرى الطالب كلمة "تأسيس" لأول مرة ويعرف أنها مصدر "أسس"، التي تعلمها سابقاً، يمكنه تخمين معنى الكلمة الجديدة بسهولة. ويقع تحت هذا الهدف تطوير مهارة استعمال القاموس العربي، وهي مهارة لا بد منها للطالب الأجنبي.

#### الكلمات المتقاطعة، املاً الفراغات، اختيار الصيغة الصحيحة للكلمة، العكس، المرادفات، الجمع والمفرد

هدف هذه التمارين هو توفير فرصة أخرى للطالب لممارسة بعض الكلمات الشائعة الاستعمال التي تعلمها في الدروس المختلفة من خلال قراءتها أو كتابتها والتفكير فيها مما يساعد في تعلمها وتذكرها. يمكن للطالب تحضير هذه التمارين بنفسه وبدون الرجوع للمدرس، ويمكن أن ينحصر دور المدرس في الإجابة على الأسئلة والتحقق من صحة الإجابات.

#### اقرأ

هناك عدد قليل من نصوص القراءة الإضافية التي تصاحب بعض دروس الكتاب. ويشابه موضوع كل من هذه النصوص وكلماته موضوع وكلمات نشاط آخر في الدرس، مما يساعد في تعلم وتذكر الكلمات والتعبير الجديدة التي وردت في ذلك الدرس أو ما سبقه من دروس وفي تقوية مهارة القراءة والاستيعاب بشكل عام.

#### الأغاني

تم اختيار الأغاني الموجودة في الكتاب لسهولة لغوية ولجاذبية ألحانها للطلاب. ومن أهداف وجود هذه الأغاني إعطاء المعلم فرصة لتنوع المواد والنشاطات الصفية وتقديم جانب هام من الثقافة العربية للطالب الأجنبي. وقد وضعت الأغاني في مواضعها في الكتاب لمناسبتها لمواضيع الدروس أو الكلمات أو النشاطات فيها. يسمع الطلاب الأغنية في الصف أو في البيت. والترجمة المصاحبة لكل أغنية تغني عن الشرح والتفسير إلا إذا كانت هناك أمور غامضة أو كلمات وتعابير لها مدلول ثقافي خاص. يطلب من الطلاب أن يحفظوا الأغنية أو جزءاً منها خارج الصف ثم يغنوا أو ينشدوا ما حفظوه في الصف. بالإضافة الى اكتساب الكلمات والتعبير الجديدة، تساعد الأغاني في تحسين اللفظ وخاصة من حيث ربط مقاطع الكلمات بعضها ببعض. وإذا رأى المعلم أن هناك أغاني أكثر مناسبة لصفه من الأغاني الموجودة في الكتاب، فلا بأس من استعمالها بدل هذه الأغاني أو بالإضافة إليها. سيجد المعلم أن الأغاني تساعد الطلاب كثيراً على إتقان الكلمات والتعبير وعلى تحسين لفظهم للغة بشكل عام، وستدهشه قدرتهم على حفظ مقاطع كاملة من هذه الأغاني دون جهد وعناء كبيرين.

#### اطبخ

يوجد في الكتاب وصفات لأربع أكلات شعبية عربية. وهي مكتوبة باللغة الإنجليزية لوجود كلمات ليس هناك ضرورة لتعلمها في هذه المرحلة. ويمكن للطالب القيام بهذا النشاط وحده في بيته أو بالاشتراك مع طلاب آخرين، كما يمكن أن يقوم به الصف كنشاط اجتماعي ثقافي مشترك.

يمكن استخدام مواد هذا النشاط الموجودة في الملحق الثاني لمراجعة وتعزيز الكلمات التي تعلمها الطلاب ولتنمية مهارة الاستماع لديهم ولزيادة فهمهم واهتمامهم بالعالم العربي. يمكن تقديم حلقات هذه المواد كما يقدم البرنامج الأمريكي المعروف Jeopardy. يقسم المدرس الطلاب الى مجموعات ويخبرهم بالأجزاء الموجودة في الحلقة. بعد ذلك يسأل سؤالاً أو يقرأ وصفاً مما هو في الحلقة، وأول طالب يرفع يده يطلب منه الإجابة؛ إذا كان الجواب صحيحاً تضاف نقطة لنقاط فريقه، وإذا كان خطأ تُطرح منها نقطة. ويمكن استعمال آخر جزء، وهو الجزء الذي على شكل فقرة، كما تستعمل Final Jeopardy: يراهن كل فريق على كل النقاط التي حصل عليها أو جزء منها. ويعتبر الفريق الذي يحصل على عدد أكبر من النقاط في نهاية الحلقة الفريق الرابع.

## الملاحق

يحتوي الكتاب على خمسة ملاحق هي:

الملحق الأول: ويحتوي على معلومات أكثر تفصيلاً مما في دروس الكتاب عن نظام قراءة العربية وكتابتها. ويحتوي أيضاً على جداول تشمل كلمات شائعة الاستعمال كأيام الأسبوع، وشهور السنة، والأرقام، وأسماء الدول العربية وعواصمها، الخ.

الملحق الثاني: ويشمل الكلمات التي تم تقديمها في الدروس العشرة الأولى وأمثلة على استعمالها ونصوص الاستماع المسجلة على الـ CD والحوارات المسجلة على الـ DVD، بالإضافة الى حلقات لعبة "اختبر معلوماتك". ويشمل الملحق أيضاً خمسة امتحانات يمكن استعمالها كما هي لفحص استيعاب الطلاب للمادة التي تمت تغطيتها في الكتاب وما أحرزوه من تقدم في المهارات اللغوية المختلفة. كذلك يمكن استعمالها كنماذج لامتحانات مشابهة يقوم المدرس بتحضيرها حسب الحاجة.

الملحق الثالث: ويحتوي على ملخص للقواعد يشمل مناقشة لأهم التراكيب الصرفية والنحوية المستعملة في دروس الكتاب.

الملحق الرابع: ويحتوي على تصنيف الأفعال الواردة في الكتاب.

الملحق الخامس (قاموس عربي-إنجليزي): ويشمل قائمة بالكلمات التي تم تقديمها في الكتاب مرتبة حسب جذورها، كما هو الحال في أكثر القواميس العربية.

## الفصحى والعامية

كلمة أخيرة في موضوع الفصحى والعامية. أعتقد أنه من الواجب على مدرس هذا المنهاج (وكل منهاج آخر) أن يعطي طلابه في بداية الفصل الدراسي فكرة واضحة وصحيحة عن الوضع اللغوي في العالم العربي حتى لا يفاجاوا بما لم يتوقعوه. ويجب أن يوضح لهم الفرق بين تعلم لغة كالعربية ولغة أخرى كالإنجليزية والفرنسية. إن تعلم اللغة العربية بالطريقة المتبعة في هذا المنهاج يشبه الى حد ما تعلم لغتين في آن واحد، ولكن التشابه ليس تاماً، فالفصحى والعامية ليستا لغتين مختلفتين ولكنهما وجهان للغة واحدة، الأكثرية الساحقة من مفرداتها وتراكيبها مشتركة بين الوجهين، وإتقان الوجه الأول يساعد في إتقان الوجه الثاني.

سيلاحظ من يستعمل الكتاب أن بعض الكلمات متبوعة برمز معين في قوائم الكلمات. الهدف من ذلك هو تمييز الكلمات التي تستعمل في الفصحى فقط أو في العامية فقط. الكلمات التي تستعمل في الفصحى فقط، مثل كلمة "ليس"، متبوعة برمز ♦، والكلمات التي تستعمل في العامية فقط، مثل كلمة "ليش"، متبوعة برمز ♥، هكذا: بعد ذلك ♦، ليش ♥. أما ما بقي من الكلمات في تلك القوائم فهو مشترك بين الفصحى والعامية.



# الدروس رقم ١

اسمع ١ (Listen 1)

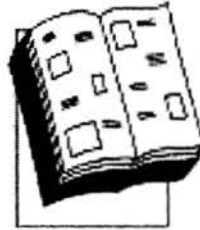
(the numbers 1-10)

اسمع ٢

You will hear seven sentences. Each sentence contains a word that corresponds to one of the following pictures. Write the number of each sentence under the corresponding picture.



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



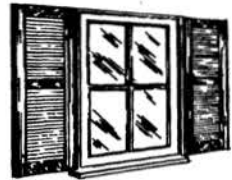
\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

How many doors does the room have?  
How many windows?

٢ سوال

Which page should Nadia open the book to?

٤ سوال

1. How many male students?
2. How many female students?
3. How many teachers?

٥ سوال



## Reading Arabic

Unlike English, Arabic is written and read from right to left.

اقرأ ١ (Read 1)

The following are the numbers 1 through 10. They are in the right order in the first line, and scrambled in the second and third. Read them and try to associate the symbol with the number and the sound it stands for.<sup>1</sup>

١. , ٩. , ٨. , ٧. , ٦. , ٥. , ٤. , ٣. , ٢. , ١.

١. , ٣. , ٥. , ٧. , ٩. , ١٠. , ٨. , ٦. , ٤. , ٢.

١٠. , ١. , ٧. , ٥. , ٦. , ٩. , ٢. , ٣. , ٨. , ٤.

اقرأ ٢ (Read 2)

The following is a basic list of the Arabic letters and their equivalents in English, when such equivalents exist. Pay special attention to those with no English equivalents, which are marked by a \*. (A more comprehensive list and a detailed discussion are found in Appendix 1 (Reading and Writing)). Your need to refer to this table and to the Appendix will decrease as your reading skills improve.

Note that Arabic letters are connected to one another. All letters connect to those preceding them, and six letters do not connect to following ones. Note also that eight letters have one shape each, three letters have four shapes each, depending on their position in the word, and the rest (17) have two shapes each, one initial and medial (both connected and unconnected), and another final.

Listen to the CD to hear the way all the letters of the alphabet are pronounced. Listen to the pronunciation of the letters once or twice and start doing the reading exercises. Do not wait to master all the letters before you start reading.

The reading exercises that follow are based on words that have been introduced in class. This and the illustrations should make these exercises manageable.

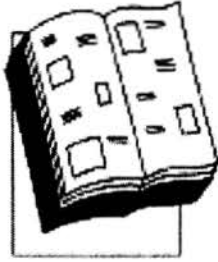
<sup>1</sup> (The Arabic numbers above and the numbers used in English (and many other languages), which are called Arabic numerals, have their origins in the same source, i.e. the Arabic alphabet.)

# The Arabic Alphabet

Sound	Word-finally	Word-initially and medially		
a (cat)		NC	ا	1
b	ب		بـ	2
t	ت		تـ	3
th (thin)	ث		ثـ	4
j	ج		جـ	5
h*	ح		حـ	6
ch in <i>Bach</i> *	خ		خـ	7
d		NC	د	8
th (the)		NC	ذ	9
r (trilled as in Spanish)		NC	ر	10
z		NC	ز	11
s	س		سـ	12
sh	ش		شـ	13
emphatic س*	ص		صـ	14
emphatic ج*	ض		ضـ	15
emphatic ت*			ط	16
emphatic ج*			ظ	17
‘*	(after NC letter) ع	(initially or after NC letter)	عـ	18
	(after C letter) ح	(medially after C letter)	حـ	
French r in <i>rouge</i> *	(after NC letter) غ	(initially or after NC letter)	غـ	19
	(after C letter) خ	(medially after C letter)	خـ	
f	ف		فـ	20
emphatic ك*	ق		قـ	21
k	ك		كـ	22
l	ل		لـ	23
m	م		مـ	24
n	ن		نـ	25
h	(after NC letter) هـ	(initially or after NC letter)	هـ	26
	(after C letter) هـ	(medially after C letter)	هـ	
w (was)		NC	و	27
oo (moon)				
y (yes)	ي		يـ	28
ee (meet)				

C=connecting, i.e. connects to a following letter. NC=non-connecting, i.e. does not connect to a following letter.

Read the following words. The individual letters that make up each word are shown in parenthesis.



كتاب (ك ت ا ب)



باب (ب ا ب)



طالب (ط ا ل ب)



شباك (ش ب ا ك)



بطاطا (ب ط ا ط ا)



طالبة (ط ا ل ب ة)

ة (when connected) and ة (when unconnected) is a feminine ending. It is found only at the end of a word. It is called *taa' marbuuta* in Arabic grammar. For now, pronounce it as *a*. See Appendix 1 for more on *taa' marbuuta*.

اقرأ

ا ب ت ث ش ط ك ل -  
 - ب - - ك - -

اكتب ١ (Write 1)

Copy the numbers 1-10 in your notebook. Remember to move from right to left and top to bottom.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠

اكتب ٢

Copy the following three words. As with numbers, the movement in writing the letters is also from right to left and top to bottom. Remember the point about connecting letters: all letters connect to those preceding them and all except six connect to those following. The letter l, found in the three words, is a nonconnecting letter:

باب كتاب طالب بطاطا

# الدرس رقم ٢

اسمع ١ (the numbers 11-20)

اسمع ٢

Write in English the names of the Arab countries and cities you hear in each sentence.

- |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
| 6. | 7. | 8. | 9. |    |

اسمع ٣

1. Where is Waleed from?
2. Is Halab the capital of Syria?

اسمع ٤

1. Where is Yousif from?
2. What does Nadia do?

اسمع ٥

1. What are the names of the people talking?
2. What do they do?
3. Where is Halab (Aleppo)?

## اقراء ١

١. ٢٠، ١٩، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١١  
 ٢. ١٩، ١٧، ١٥، ١٣، ١١، ٢٠، ١٨، ١٦، ١٤، ١٢  
 ٣. ٢٠، ١٩، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١١

## اقراء ٢



تونس  
 تونس



سوريا  
 سوريا



بيروت  
 بيروت



كندا  
 كندا



ليبيا  
 ليبيا



لبنان  
 لبنان



مصر

مصر



أمريكا

أمريكا

اقرأ ٣



باب صغير

باب صغير



باب كبير

باب كبير

<sup>3</sup> ء that appears by itself or above a vowel letter stands for the glottal stop (*hamza* in Arabic). It has the same pronunciation as the glottal stop, transcribed here as ' , found in the Cockney dialect of British English as in *wha'* (what) and *bo'l* (bottle). More on this in Appendix 1: Reading and Writing.



شباك صغير  
شباك صغير



شباك كبير  
شباك كبير



سوريا وليبيا  
سوريا وليبيا



تونس وليبيا  
تونس وليبيا



سوريا ولبنان  
سوريا ولبنان



أمريكا وكندا  
أمريكا وكندا



مصر وليبيا  
مصر وليبيا



## اقراء



السودان جنوب مصر



مصر شمال السودان



مصر شرق ليبيا



لبنان جنوب غرب سوريا



تونس شمال غرب ليبيا



كاليفورنيا غرب أريزونا

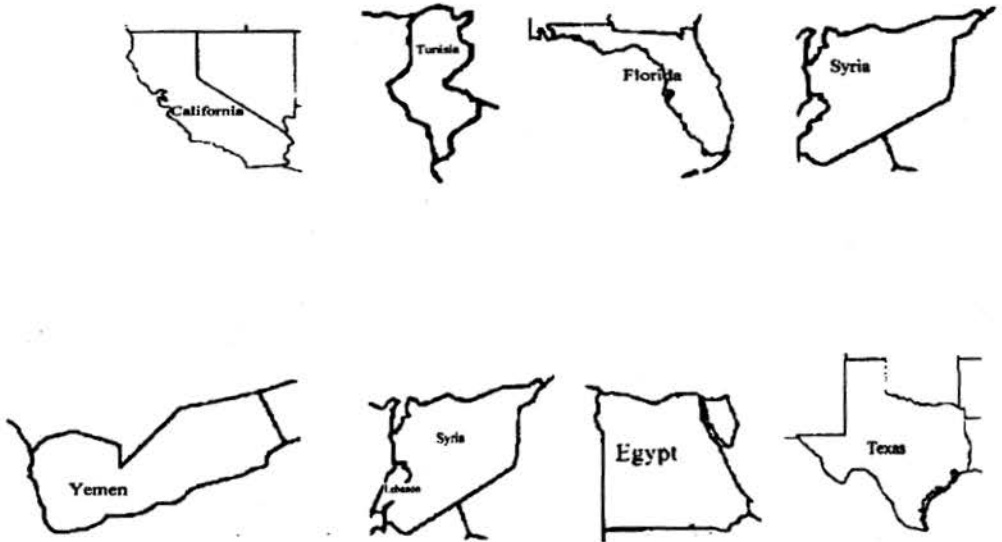


كندا شمال أمريكا



سوريا شمال شرق لبنان

Match the names of the countries and states with the maps by copying the name of the country or state under the corresponding map.



١. سوريا      ٢. مصر      ٣. فلوريدا      ٤. اليمن  
٥. تكساس      ٦. تونس      ٧. كاليفورنيا      ٨. سوريا ولبنان

Read the sentences and answer the questions.

Where is Maryam from?

١. مريم من لبنان.

Where is Saleem from?

٢. سليم من مصر.

Where is Damascus?

٣. دمشق في جنوب سوريا.

٤. سوزان من سان فرانسيسكو.

Where is Suzanne from?

٥. علي طالب من اليمن. وسليم أستاذ من مصر.

What does Saleem do?

من from  
في in

اقرأ ٢

١	ا	ب	ت	ج	د	ذ	ر	ز	س
-	-	ب	ت	-	-	-	-	-	س
٢	ش	ص	ط	ع	غ	ف	-	-	ك
-	-	-	-	-	-	-	-	ق	ك
٣	ل	م	ن	و	ي	-	-	-	-
-	ل	م	ن	-	ي	-	-	-	-

٤. ءة/ة (taa' marbuuTa) أ (hamza)

اكتب

Copy the following in your notebook.

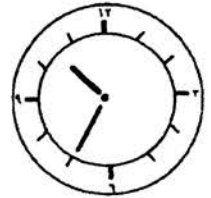
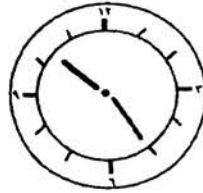
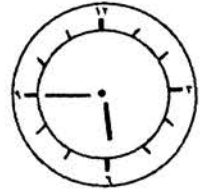
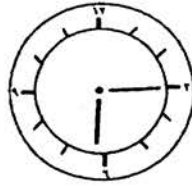
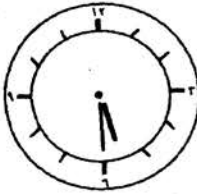
أ.	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠
ب.	بيروت	سوريا	تونس	لبنان	ليبيا	كندا	-	-	-	-

# الدرس رقم ٣

اسمع ١ (the numbers 21-30)

اسمع ٢

Match the picture with the sentence or phrase you hear by writing the number of the sentence under the corresponding picture.



اسمع ٣

1. What name or names are mentioned?
2. What time is it?

اسمع ٤

1. What time did Waleed come?
2. What time did Nadya come?

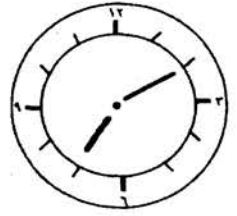
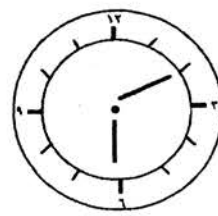
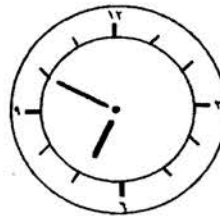
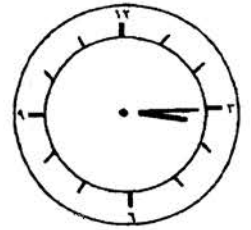
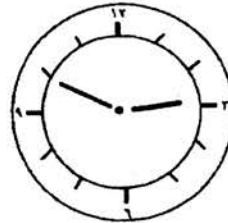
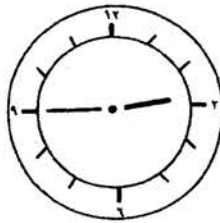
1. Which state is Yousef from?
2. Which city?
3. Is the city big or small?
4. Where is it located?

اقرأ ١

١. ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠.
٢. ٢١، ٢٣، ٢٥، ٢٧، ٢٩، ٣٠، ٢٨، ٢٦، ٢٤، ٢٢.
٣. ١، ٥، ١٠، ٢، ٢٠، ١٥، ٣٠، ١٤، ٢٤، ٤، ١٨.
٤. ١١، ٣، ٨، ١٤، ٢٢، ١٦، ٢٦، ٦، ٧، ١٧.

اقرأ ٢

Match the picture with the corresponding phrase by writing the number of the phrase under the picture



٣. ثلاثة وربع  
٦. ثلاثة الا عشرة

٢. ثلاثة الا ربع  
٥. سبعة الا عشرة

١. سبعة وعشرة  
٤. ستة وعشرة

<sup>١</sup> When the letter ل is followed by ا, the two letters are joined together forming one special symbol, written as لا. The combination is often considered another letter of the Arabic alphabet. (More on this in Appendix 1: Reading and Writing.)

اقرأ ٢

١. ليبيا شرق تونس.

Where is Libya?

٢. لبنان غرب سوريا.

Where is Lebanon?

٣. السودان جنوب مصر.

Where is Sudan?

٤. الكويت شمال شرق السعودية.

Where is Kuwait?

اقرأ ٤

Match the name of each city or country with the letters it is made up of.

ب ي ر و ت	بغداد
ت و ن س	مصر
ال ي م ن	بيروت
ب غ د ا د	تونس
م ص ر	لبنان
ال خ ر ط و م	اليمن
د م ش ق	عمّان
ج دّة	الخرطوم
ع مّ ا ن	جدّة
ل ب ن ا ن	دمشق

## اقرأ ٥

اسمي سليم. أنا طالب. أنا من مدينة حلب. حلب مدينة كبيرة في شمال سوريا.  
هذا علي. علي أستاذ من طرابلس عاصمة ليبيا. وهذا محمود. محمود طالب من مدينة بيروت في لبنان.

1. What does Saleem do?
2. What does Ali do?
3. Where is Mahmoud from?

this هذا (هاذا)

## اقرأ ٦

١	ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ
-	-	ب	ت	-	ج	-	خ	-	-
٢	ر	ز	س	ش	ص	ط	ع، ع	غ، ف	
-	-	-	س	-	ص	-	ع، ع	غ	
٣	ف	-	ك	ل	م	ن	هـ	و	ي
-	-	ق	ك	ل	م	ن	-	-	ي
٤.	أ (همزة)	ة (تاء مربوطة)	لا (لام ألف)						

## اقرأ

Your teacher will read one of the letters in each pair in the following. Circle the letter you hear.

- |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| ١. ب، ش | ٢. ا، ك | ٣. ح، ل | ٤. ب، ت |
| ٥. ت، ق | ٦. م، ك | ٧. ط، ح | ٨. ك، ع |

## اكتب

Copy the following in your notebook.

أ. ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠

ب. حلب مدينة كبيرة في شمال سوريا.



# الدرس رقم ٤

اسمع ١ (the numbers 10, 20, 30, ...100)

اسمع ٢

1. How many days does she go to the university?
2. Which days?
3. What is today?

اسمع ٣

Days of the week: write in English the name of the day or days you hear in each sentence. Some sentences do not contain names of days.

- |    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. |
| 5. | 6. | 7. | 8. |
| 9. |    |    |    |

اسمع ٤

1. How many Yemens are there now?
2. Where was South Yemen?

اقرأ ١

- |      |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|
| ١. . | ١. . | ٢. . | ٣. . | ٤. . | ٥. . | ٦. . | ٧. . | ٨. . | ٩. .  | ١٠. . |
| ١. . | ٢. . | ٣. . | ٤. . | ٥. . | ٦. . | ٧. . | ٨. . | ٩. . | ١٠. . | ١١. . |
| ١. . | ٢. . | ٣. . | ٤. . | ٥. . | ٦. . | ٧. . | ٨. . | ٩. . | ١٠. . | ١١. . |
| ١. . | ٢. . | ٣. . | ٤. . | ٥. . | ٦. . | ٧. . | ٨. . | ٩. . | ١٠. . | ١١. . |
| ١. . | ٢. . | ٣. . | ٤. . | ٥. . | ٦. . | ٧. . | ٨. . | ٩. . | ١٠. . | ١١. . |

اقرأ ٢

Match the numbers in the two columns.

١	ثلاثة
٢	ستة
٣	ثمانية
٤	اربعة
٥	واحد
٦	تسعة
٧	عشرة
٨	سبعة
٩	اثنين
١٠	خمسة

اقرأ ٣

Circle the number you hear.

٧٢، ٦٢ - ٤

٤٠، ٤٥ - ٣

٥٠، ١٥ - ٢

٣٠، ٢٣ - ١

٧٨، ٦٨ - ٨

٦٨، ٨٠ - ٧

١٢، ٢ - ٦

٦٢، ٢٦ - ٥

٣٢، ٢٣ - ١٠

٧٣، ٣٧ - ٩

اقرأ ٤

ايام الاسبوع: السبت، الأحد، الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة

اقرأ ٥

١. يوم السبت أول يوم في الأسبوع في مصر.

What is the first day of the week in Egypt?

٢. يوم الأحد أول يوم في الأسبوع في أمريكا.

What is the first day of the week in America?

٣. يوم الإثنين أول يوم في الأسبوع في لبنان.

What is the first day of the week in Lebanon?

٤. يوم الجمعة آخر يوم في الأسبوع في ليبيا.

What is the last day of the week in Libya?

٥. يوم السبت آخر يوم في الأسبوع في أمريكا.

What is the last day of the week in America?

اقرأ ٦

Word search: find the following words. You can go down or right to left.

قطر، مصر، اليمن، العراق، بيروت، الكويت، دمشق

ل	ا	ل	ي	م	ن
ا	ل	ع	ر	ا	ق
ل	ك	م	ش	ق	ط
ي	و	ص	ق	ط	ر
ب	ي	ر	و	ت	ض
ي	ت	د	م	ش	ق

## اقرأ ٧

Match the name of each country with its capital by drawing lines connecting the two.

الأردن	القاهرة
تونس	بيروت
سوريا	عمّان
مصر	بغداد
اليمن	تونس
لبنان	دمشق
السودان	صنعاء
السعودية	الخرطوم
العراق	الكويت
الكويت	الرياض

## اقرأ ٨

Circle the word you hear.

١.	افتح	ثلاثة
٢.	سبعة	ثمانية
٣.	عشرين	اثنين
٤.	تسعة	خمسين
٥.	ثلاثة	ثمانية
٦.	أربعين	أربعة
٧.	خمسة	سبعة
٨.	عشرة	عشرين
٩.	ستة	سبعة
١٠.	سبعة	تسعة

## اقرأ ٩

١. ا ب ت ث ج ح خ د ذ  
ب ت ث ج ح خ

٢. ر ز س ش ص ض ط ظ ع، ع  
س ش ص ض ع، ع

٣. غ، غ ف ق ك ل  
غ، غ - ق ك ل

٤. م ن ه، ه و ي  
م ن ه، ه ي

٥. أ (همزة) ء (تاء مربوطة) لا (لام ألف)

## اقرأ ١٠

Circle the letter you hear in each pair.

١. خ، ث ٢. ج، ي ٣. ث، ت ٤. ط، س  
٥. س، ش ٦. ر، د ٧. م، ن ٨. ك، ق

## اكتب

أ. ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠

ب. السبت والأحد والإثنين والثلاثاء والأربعاء والخميس والجمعة.

The font used in the previous line is called Geeza (جيزة); the following font is called *thuluth aswad* (black *thuluth*)

السبت والأحد والإثنين والثلاثاء والأربعاء والخميس والجمعة.

# الدرس رقم ٥

اسمع ١

1. What does Nabeel Hassan do?
2. Where is he from?
3. When did he come to the U.S.?

قبل before

اسمع ٢

1. How many pages are there?
2. What is the total cost?

اسمع ٣

Translate each number and the noun it refers to (e.g., three books, two months, etc.).

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 2. .... |
| 3. .... | 4. .... |
| 5. .... | 6. .... |
| 7. .... |         |

اقرأ ١

- |         |         |
|---------|---------|
| ١. .... | ١. .... |
| ٢. .... | ٢. .... |
| ٣. .... | ٣. .... |
| ٤. .... | ٤. .... |
| ٥. .... | ٥. .... |

## اقرأ ٢

Circle the number you hear.

- |            |           |           |           |           |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| ٤١، ١٤ .٥  | ٥١، ١٥ .٤ | ٢٧، ١٧ .٣ | ١٢، ١١ .٢ | ٢٥، ١٥ .١ |
| ٧٧، ٦٦ .١. | ٣٠، ٨٠ .٩ | ٦٣، ٥٣ .٨ | ٣٧، ٧٣ .٧ | ٢٧، ٢٦ .٦ |

## اقرأ ٣

Circle the word or phrase you hear.

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| ثمانية       | ١. ثلاثة         |
| ثلاثة وعشرين | ٢. ثلاثة وأربعين |
| السعودية     | ٣. سوريا         |
| تسعة         | ٤. سبعة          |
| دمشق         | ٥. دقيقة         |
| أسبوع        | ٦. سبعة          |
| ثلاثة        | ٧. الثلاثاء      |

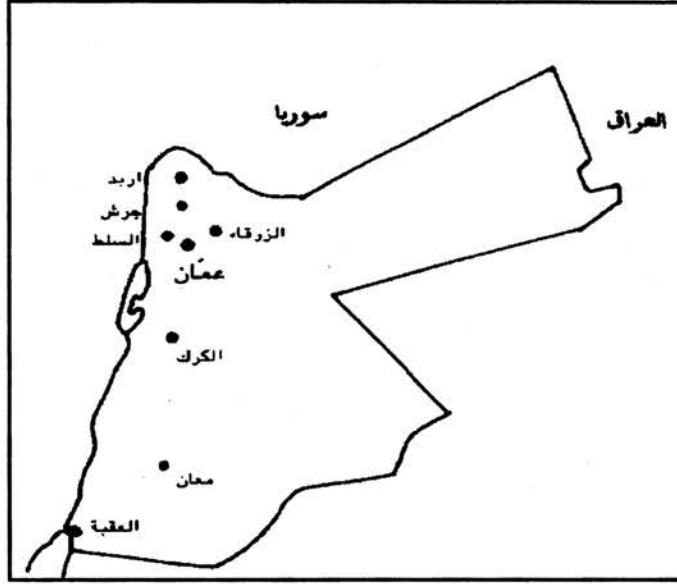
## اقرأ ٤

شهور السنة: كانون ثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تمّوز، آب، أيلول، تشرين أول، تشرين ثاني، كانون أول

## اقرأ ٥

Translate the following sentences into English.

١. في السنة ١٢ شهر.
٢. هذا الشهر شهر أيلول.
٣. كانون ثاني أول شهر.
٤. كانون أول آخر شهر.
٥. في هذا الشهر ٣٠ يوم.

(المسافات بالكيلومتر بين المدن الأردنية)<sup>٢</sup>

عمان									
العقبة									
						٦٤٥	٣٣١	الحدود العراقية	
					٣.٩	٤١٢	٨٩	إربد	
				٣٨	٣١١	٣٧٤	٥١	جرش	
			١٦.	١٩٨	٤٣٤	٢٣٧	١١٨	الكرك	
		١٤٤	٢٥٧	٢٩٥	٥٢٨	١١٧	٢١٢	معان	
	٢٣٦	١٣٩	٥.	٨٩	٣٥١	٣٥٣	٣.	السلط	
٩٣	٢٩٨	٢٠.٢	٤٣	٢٥	٣١٢	٤١٤	٩٤	الحدود السورية	
٩.	٤٤	٢٢٣	١٣٩	٥٩	٩٢	٣.٨	٣٤٩	٢٣	الزرقاء
الحدود السورية		السلط	معان	الكرك	جرش	إربد	الحدود العراقية	العقبة	عمان

What are the distances in kilometers between:

1. Amman and Irbid,
2. Amman and Jerash,
3. Ma'an and the Iraqi border,
4. Aqaba and the Syrian border,
5. Al-Karak and Al-Salt?

<sup>٢</sup> Note that when the letter ل is followed by م, the two often appear as ـلـ.



اكتب (Choose the font you like to copy with the names of the months.)

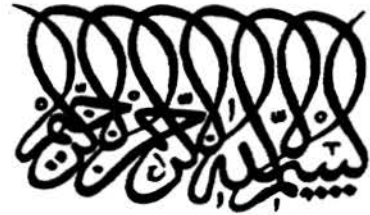
أ. ١١٠٠، ١٢٠٠، ١٢٠١، ١٩١٠، ١٩٢٣، ١٩٥٠، ١٩٦٧، ١٩٩٠

ب. كانون ثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين أول،

تشرين ثاني، كانون أول

كانون ثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين أول،

تشرين ثاني، كانون أول



The phrase بسم الله الرحمن الرحيم (In the name of God the Compassionate the Merciful) in different forms.

# الدرس رقم ١

اسمع ١

1. What is the population of Ithaca?
2. How is the weather in the summer?
3. How long is the winter?

اسمع ٢

1. How is the weather in the winter in Florida?
2. How is the weather in the winter in California?

اسمع ٣

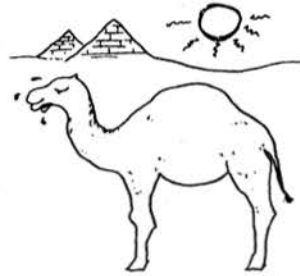
1. What month is it?
2. What is he complaining about?

اسمع ٤

1. What is the weather like in the summer in Syria?
2. What is the weather like in the winter in California?
3. Where does snow fall in California?

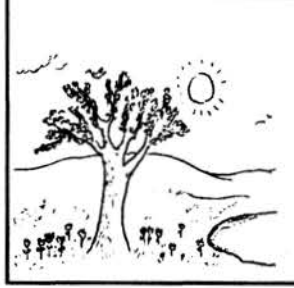
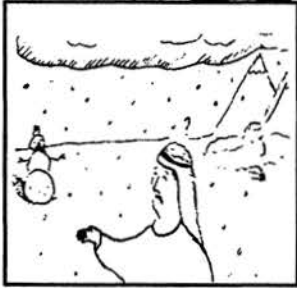
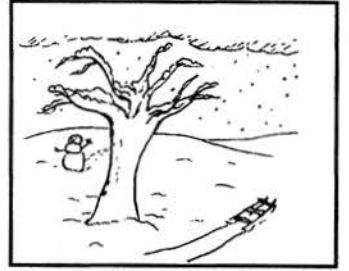
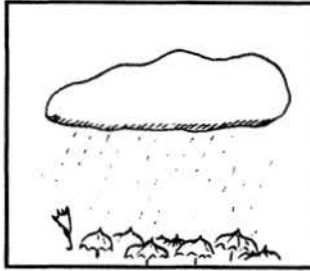
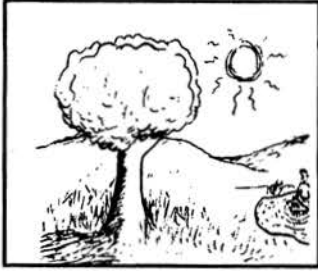


بارد كثير



حامي كثير

Match the words with the pictures by copying each word under the corresponding picture.



ثلج

خريف

شتاء

مطر

ربيع

صيف

Read the sentences and answer the questions.

١. فصول السنة: الصيف، الخريف، الشتاء، الربيع.

What is the last season mentioned?

٢. الطقس في إثاكا بارد في الشتاء.

When is it cold in Ithaca?

٣. الطقس في الاسكا بارد في الشتاء والخريف والربيع.

How is the weather in Alaska in the fall?

## اقرأ ٤ (قنصليات السعودية ومصر في الولايات المتحدة)

### السعودية

#### المدينة رقم التلفون

لوس انجلس	٢٠٨-٦٥٦٦ (٢١٣)
واشنطن دي سي	٣٤٢-٣٨٠٠ (٢٠٢)
نيويورك	٧٥٢-٢٧٤٠ (٢١٢)
هيوستن-تكساس	٧٨٥-٥٥٧٧ (٧١٣)

### مصر

#### المدينة رقم التلفون

شيكاغو	٦٧٠-٢٦٣٣ (٣١٢)
نيو يورك	٦٥٩-٧١٢٠ (٢١٢)

قنصلية (plural قنصليات) consulate الولايات المتحدة the United States  
صفر zero

What are the telephone numbers of the Saudi consulate in Houston and the Egyptian consulate in New York?

## اقرأ ٥

Circle the word or phrase you hear.

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| ١. اثنين         | الشتاء        |
| ٢. ثمانية        | ثمانين        |
| ٣. الأحد         | واحد          |
| ٤. تسعة وأربعين  | أربعة وتسعين  |
| ٥. أربعة         | الأردن        |
| ٦. ثلاثة وأربعين | أربعة وثلاثين |
| ٧. سبعة وسبعين   | سبعة وأربعين  |

Circle the letter you hear in each pair.

١. ق، ك      ٢. م، ل      ٣. خ، ح      ٤. س، ب      ٥. ف، ق  
٦. لا، ا      ٧. خ، ط      ٨. ك، ف      ٩. ع، ح      ١٠. ن، ب

## اكتب

أ. فصول السنة: الصيف والخريف والشتاء والربيع.  
ب. الطقس بارد اليوم.

## قواعد (Grammar)

## The Definite Article, the Sun and Moon Letters

Definiteness in Arabic is expressed by attaching the prefix ال "the" to nouns and adjectives:

big door	baab kabiir	باب كبير
the big (the) door	ilbaab ilkabiir	الباب الكبير

(Note that الباب كبير is a full sentence that is translated as "The door is big.")

If ال is followed by a *sun* letter, it is assimilated to (becomes the same as) that letter, which results in a doubled consonant in pronunciation but not in writing. The sun letters are the following:

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

the sun	ishshams	الشمس
the watch, the hour, the time	issaa'a	الساعة
Tuesday ( <i>th</i> as in <i>thin</i> )	iththalaathaa'	الثلاثاء

ل remains unchanged before *moon* letters, which include all the consonants not listed above:

the moon	<sup>3</sup> ilKamar	القمر
Wednesday	il'arbi'aa'	الأربعاء
Thursday	ilkhamees	الخميس
Kuwait	ilkuwait	الكويت

## Question

Each group of consonants (the *sun* letters and the *moon* letters) has something in common. Can you tell what it is?

<sup>3</sup> K here represents ق, the emphatic counterpart of ك (k).

## الدرس رقم ٢

اسمع ١

1. Does he live on campus?
2. Is the house big?
3. How many bedrooms does it have?
4. Is the house far? How far?

اسمع ٢

1. How many bedrooms are in Abdalla's apartment?
2. Is the kitchen big or small?

اسمع ٣

1. How many bathrooms does he want?
2. Does he want a dining room?

اسمع ٤

1. How did he go to New York?
2. How long did the plane take?
3. How long does the bus take?

اسمع ٥

1. Is the house close or far?
2. What street name is mentioned?
3. Is the house on the right or the left?

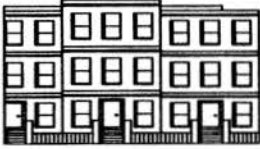
اسمع ٦

According to the dialogue, is San Francisco far from Los Angeles?

## اقرأ واكتب ١

Match the words with the pictures by copying each word under the corresponding picture.

- |              |           |             |
|--------------|-----------|-------------|
| ١. شارع      | ٢. مطبخ   | ٣. غرفة نوم |
| ٤. غرفة جلوس | ٥. حمام   | ٦. بيت      |
| ٧. غرفة أكل  | ٨. سيارة  | ٩. جامعة    |
| ١٠. شقة      | ١١. طائرة | ١٢. مشي     |
| ١٣. باص      |           |             |



## اقرأ ١

١. البيت كبير وبعيد عن الجامعة.

Is the house far from the university?

٢. عنوان البيت ٢١ شارع الجامعة.

What is the address of the house?

٣. يوسف أستاذ في جامعة "كاليفورنيا" في "بيركلي". هو ساكن في بيت كبير قريب من الجامعة. في بيت يوسف أربع غرف نوم، وغرفة جلوس، وحمام واحد ومطبخ كبير. بيت يوسف على شارع صغير. عنوان البيت هو: ٢١٣ شارع "واشنطن".

1. What does Yousif do?
2. Where does he live?
3. How many bedrooms does Yousif's house have?
4. Is the street where Yousif's house is big or small?
5. What is the address of Yousif's house?

على on

عن from

## اقرأ ٢

مصر دولة عربية كبيرة في شمال شرق إفريقيا. هي شرق ليبيا وشمال السودان. هي قريبة من السعودية وبعيدة عن العراق. عاصمة مصر مدينة القاهرة. القاهرة مدينة كبيرة.

According to the paragraph:

1. Where is Egypt?
2. Is Egypt far from Iraq?
3. Is Cairo a big city?

هي it, she

## اقرأ ٣

Circle the letter you hear.

- |          |         |         |         |         |
|----------|---------|---------|---------|---------|
| ٥. لا، ر | ٤. و، د | ٣. ك، ل | ٢. ج، ح | ١. ن، ي |
| ١٠. ث، ت | ٩. س، ش | ٨. ع، ح | ٧. خ، ج | ٦. ف، ق |



Read aloud.

١. ثلاث طالبات.
٢. سوريا ولبنان.
٣. العراق والكويت.
٤. غرفة نوم وغرفة جلوس.
٥. سيارة أمريكية كبيرة.
٦. مطبخ كبير وحمّام صغير.
٧. هذا بيت كبير.
٨. السيارة في البيت.
٩. عنوان الجامعة.
١٠. جامعة "عين شمس" جامعة مصرية كبيرة.

## اقرأ واكتب ٢

Join the letters to form words and sentences, then translate the sentences into English. The words are separated by "/". Follow the example.

Example:

أ ن ا / ط ا ل ب / و أ ن ت / أ س ت ا ذ .

I am a student and you are a teacher. أنا طالب وأنت أستاذ.

١. ي م ي ن / و ي س ا ر .

٢. ا ل إ ث ن ي ن / و ا ل أ ر ب ع ا ء / و ا ل ج م ع ة .

٣. ل ي ب ي ا / و م ص ر / و ا ل س و د ا ن .

٤. ا ل ص ي ف / و ا ل خ ر ي ف / و ا ل ش ت ا ء / و ا ل ر ب ي ع .

٥. أ ن ت / س ا ك ن / ف ي / ب ي ت ؟

## قواعد

### The Construct (الإضافة)

When two nouns are closely associated, as in the case of possession or something being part of something else, they form a special grammatical construction called *the construct* (إضافة). Uppercase in the transcription of Arabic sounds indicates an emphatic pronunciation.

the student's name	ism iT-Taalib	اسم الطالب
the capital of Yemen	'aaSimat il-yaman	عاصمة اليمن
university street	shaari' iljaami'a	شارع الجامعة

The following two points about the *إضافة* are important to remember: first, the *تاء* of *المربوطة* is pronounced like any other *ت* in the first part of the *إضافة*:

bedroom	ghurfat noom	غرفة نوم
the capital of Syria	'aaSimat suurya	عاصمة سوريا
the state of California	wilaayat California	ولاية كاليفورنيا
a hundred students	miit Taalib	مئة طالب
Cairo University	jaami'at il-Kaahira	جامعة القاهرة

Second, the first part of the إضافة *never* takes the definite article; it is made definite by association with the second part:

a bedroom	غرفة نوم
the bedroom	غرفة النوم
Cornell University	جامعة كورنيل

But not,

\*الغرفة نوم.  
\*الجامعة كورنيل.

# الدرس رقم ١

اسمع ١

1. How many houses do they own?
2. Where are his parents now?
3. When did they go to Florida?
4. When do they return to New York?

بعد after

قبل before

اسمع ٢

1. How many brothers does Yousif have?
2. How many brothers and sisters does the other speaker have?

اسمع ٣

1. Where is Sa'id from?
2. Does he have a house in Amman?
3. How many people are in the whole family?
4. What is Sa'id's mother's name?
5. Where does his father work?
6. What does his mother do?

اسمع ٤

1. How many children does my sister have?
2. How old are they?
3. Who lives close to my sister's house?

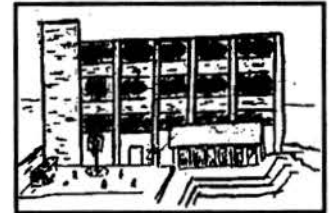
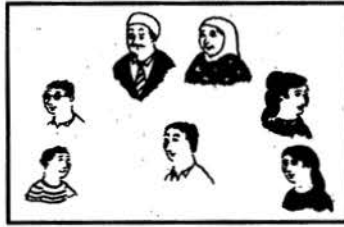
اسمع ٥

1. What does Yousif's father do?
2. What does his brother do?
3. What does the other speaker's father do?

## اقرأ واكتب ١

Match the words with the pictures by copying each word under the corresponding picture.

- |          |          |             |           |
|----------|----------|-------------|-----------|
| ١. ولد   | ٢. بنت   | ٣. أب       | ٤. أم     |
| ٥. مهندس | ٦. طبيب  | ٧. مُستشفى  | ٨. مدرسة  |
| ٩. مكتب  | ١٠. مطعم | ١١. سكرتيرة | ١٢. عائلة |



## اقرأ ١

Circle the phrase you hear.

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ١. سوريا ولبنان        | سوريا وليبيا       |
| ٢. باب كبير            | بيروت قريبة        |
| ٣. هو من مصر؟          | هو من سوريا؟       |
| ٤. ليبيا قريبة من تونس | ليبيا أكبر من تونس |
| ٥. الأردن جنوب سوريا   | العراق شرق سوريا   |
| ٦. الثلاثاء والخميس    | ثلاثة وخمسين       |
| ٧. الإثنين والأربعاء   | اثنين وأربعين      |

## اقرأ ٢ (جمع/مفرد، plural/singular)

The words in the right column are the plurals of those on the left. Match each singular word with its plural.

- |        |        |
|--------|--------|
| طلاب   | سنة    |
| أيام   | بيت    |
| ولايات | يوم    |
| ساعات  | ألف    |
| أخوات  | أخ     |
| سنوات  | ساعة   |
| غُرَف  | ولد    |
| آلاف   | ولاية  |
| بيوت   | بنت    |
| أولاد  | شهر    |
| إخوان  | غُرْفة |
| بنات   | طالب   |
| شهور   | أخت    |

## اقرأ ٣

Read aloud.

- |                                 |
|---------------------------------|
| ١. أب أم أخ أخت أنا أنت أنتِ    |
| ٢. لا كم من في عن على           |
| ٣. باب يوم بيت شهر كتاب كبير    |
| ٤. ولد بنت بنات بارد طالب لبنان |
- صغير  
كانون ثاني  
سوريا

## اقرأ واكتب ٢

Join the letters to make up words and sentences, then read and give a translation of what you have written. The words are separated by “/”.

١. ك ت ا ب / و ا ح د.
٢. ا ل ي م ن / ق ر ي ب / و ا ل ع ر ا ق / ب ع ي د.
٣. ع ل ي / ط ا ل ب / و ا ح م د / م ه ن د س.
٤. ا ل أ ر د ن / د و ل ة / ص غ ي ر ة / و م ص ر / د و ل ة / ك ب ي ر ة.
٥. ا ل ج ا م ع ة / ا ل أ م ر ي ك ي ة / ف ي / ب ي ر و ت.
٦. ه و / أ س ت ا ذ و أن / ط ا ل ب.

## قواعد

### The Singular, the Dual, and the Plural

A noun in Arabic can be singular, dual, or plural, and an adjective can be singular or plural.

#### The singular

A book or one book is expressed as كتاب واحد or simply كتاب, with the number following the noun it refers to or no number at all. (Note that \*واحد كتاب is ungrammatical.)

#### The dual

The dual is expressed by attaching the suffix ين (een) to the noun. If the noun ends in التاء المربوطة, then the *t* of التاء المربوطة is pronounced when the dual suffix is added.

two books	kitaabeen	كتابين	كتاب
two female students	Taalibateen	طالبتين	طالبة

(Note that \*اثنين كتاب is ungrammatical.)

#### The plural

Nouns and adjectives are pluralized in a variety of ways, but for the most part they follow general patterns. At this stage, I suggest that you try to remember the plurals of individual nouns as they are introduced; you will develop a feel for the plural patterns later.

The following rules concerning number are particularly important to remember at this stage because they involve frequently used constructions and because they might be counter-intuitive to speakers of other languages.

1. For the numbers 3-10, the plural form of the noun is used and the noun follows the number. (Note that the تاء مربوطة of the number is dropped before the noun.)

three books	<u>thalath</u> kutub	ثلاث كتب
four books	'arba' kutub	أربع كتب
ten books	'ashar kutub	عشر كتب
three pages	<u>thalath</u> Safhaat	ثلاث صفحات
seven pages	sabi' Safhaat	سبع صفحات
ten pages	'ashar Safhaat	عشر صفحات

2. For the number 11 and above, the *singular* form of the nouns is used. (Note the addition of the suffix *ar* to the numbers 11-19 when a noun follows them.)

eleven books	hadas <u>har</u> kitaab	احداشر كتاب
twenty books	'ish <u>riin</u> kitaab	عشرين كتاب
a thousand books	'alf kitaab	ألف كتاب
fifteen pages	xamisTash <u>ar</u> Safha	خمستاشر صفحة
a million pages	milyoon Saf <u>ha</u>	مليون صفحة

3. After كم "how many", only the singular form of the noun is used:

كم ولد عندك ؟ How many boys (children) do you have?

كم غرفة في بيتكم ؟ How many rooms are in your house?

كم أخ وأخت عندك ؟ How many brothers and sisters do you have?

# الدرس رقم ١

اسمع ١

1. Does Nadia like the dorm?
2. Why?
3. Is the sister's apartment big?
4. Where does the sister eat?

اسمع ٢

1. Where does Waleed eat?
2. Why?
3. Where does the other person eat?

اسمع ٣

1. How much is a kilogram of apples?
2. How much are the bananas?
3. How many kilograms of tomatoes does she want?

اسمع ٤

1. What does he have besides lamb meat?
2. How much is the lamb meat?
3. How many kilograms did she want?

اسمع ٥

1. What did he have for breakfast?
2. What did he have for lunch?
3. What is he going to have for dinner?

تَغْدَى to eat lunch

أَفْطَر to eat breakfast

تَعَشَّى to eat supper



1. Who is he talking to?
2. What time is lunch today?
3. What time is it now?

غداء lunch

## اقرأ واكتب ١

Match the words with the pictures by copying each word under the corresponding picture.

خبز	دجاج	قهوة	شاي	عصير	بطاطا
تفاح	حليب	سمك	موز	مِة	خروف
خُضار	فواكه	بَقرة	لَحْم	بيض	جبن
بُرْتُقال	بندورة				





## اقرأ واكتب ٢

Join the letters to make up words and sentences, then read what you have written and translate it into English. The words are separated by "/".

١. في/ال م ط ب خ/ف و ا ك ه/م ث ل/ت ف ا ح/و م و ز/و ب ر ت ق ا ل.
٢. س م ك/و د ج ا ج/و ل ح م/ب ق ر.
٣. في/ال م ط ب خ/خ ض ا ر/م ث ل/ب ن د و رة/و ب ط ا ط ا.
٤. ل ح م/خ ر و ف/و ل ح م/ب ق ر.
٥. ع ص ي ر/ب ر ت ق ا ل/و ع ص ي ر/ت ف ا ح/و ع ص ي ر/ب ن د و رة.
٦. ع ص ي ر/و ح ل ي ب/و ش ا ي/و ق ه وة.

مثل، as like

## اقرأ

الأردن دولة عربية صغيرة في غرب آسيا. مساحته حوالي ٣٤ ألف ميل مربع، وعدد سكانه حوالي خمسة ملايين نسمة. من المدن الأردنية الكبيرة عمان (العاصمة) وإربد والزرقاء والعقبة. يحد الأردن من الشمال سوريا ومن الشرق العراق والسعودية ومن الغرب إسرائيل وفلسطين.

## كلمات جديدة

square	مربع	its area	مساحته
person, soul	نَسَمَة	population	عَدَد سُكَّان
(it) borders	يَحُدُّ	cities (plural of مدينة)	مُدُن

1. Where is Jordan located?
2. What is the area of Jordan?
3. What is its population?
4. What are some of the largest Jordanian cities?
5. What borders Jordan from the west?

## اطبخ (cook): حمص (Chickpeas)

حمص (chickpeas)	1 can (15-16 oz.), drained and rinsed
Garlic	1 clove, crushed
عصير ليمون (lemon juice)	1/3 cup
طحينة (tahina: sesame seed paste)	1/3 cup
Salt	1/2 t.
Olive oil	1 Tb (optional)
paprika, parsley, olive oil	to taste

Mix first five ingredients in food processor (or blender) to form a slightly grainy paste.

Save a few chickpeas to use as you garnish with paprika and parsley.

(Add the Tb of olive oil if you want the paste smoother and less dry.)

Spread on a plate, place the few whole chickpeas in a little pile on top, and garnish with paprika, chopped parsley, and (more) olive oil.

<sup>1</sup> Can you think of other words related to مربع?

# الدرس رقم ١٠

اسمع ١

1. What was the boy wearing?
2. What was the color of the girl's dress?
3. What was the color of the boy's shirt?

اسمع ٢

1. What color shirt is the mother wearing?
2. What is the father wearing?

اسمع ٣

1. Where is Saudi Arabia?
2. Where is Turkey?
3. Which sea is large?
4. Where is the city of Jedda located?
5. Where is Egypt located?
6. Where is Libya located?

اسمع ٤

1. When did he go to the market?
2. What did he buy?
3. For whom?
4. How much did the shoes cost?

1. What time did he enter the house?
2. What color were his pants?
3. What color was his shirt?
4. What was the color of his car?

## اقرا واكتب ١

Match the words with the pictures by copying each word under the corresponding picture.

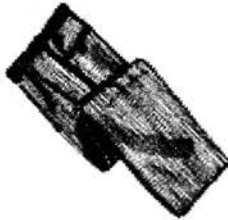
فُستان

كُنْدَرَة

جاكيت

بنطلون

قَمِيص



Locate the following seas on the map below by writing the name of each sea next to or inside it.

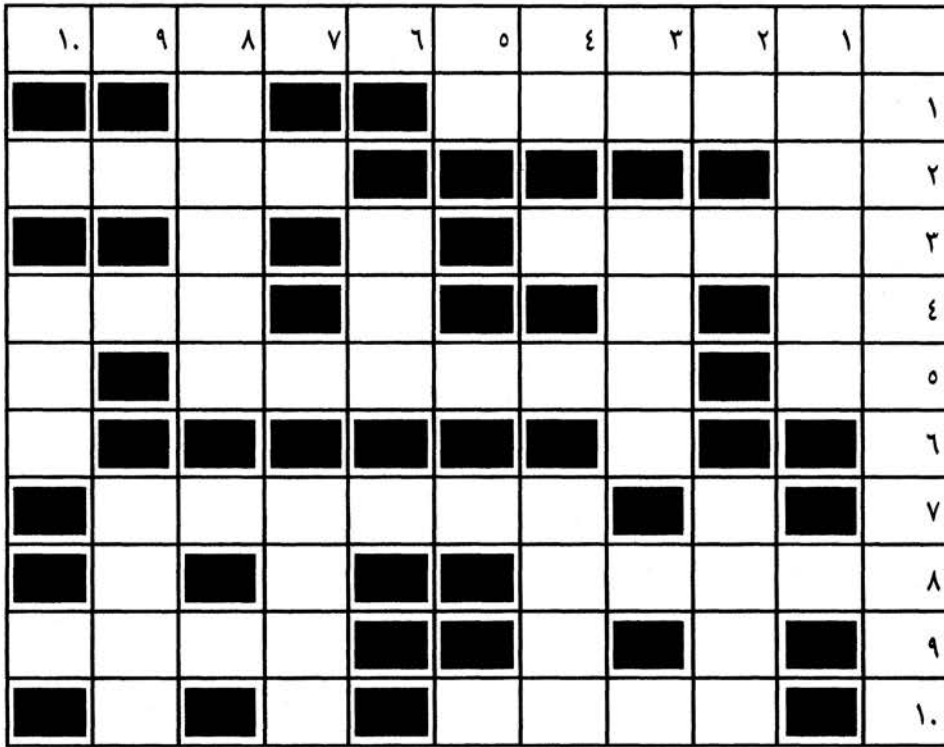
البحر الأسود

البحر الأحمر

البحر الأبيض المتوسط



اقرأ واكتب ٣: (كلمات متقاطعة Crossword Puzzle)



عمودي down

١. عاصمة العراق
٢. مُفْرَد (singular) طُلَّاب
٣. عكس جنوب
٤. عكس "لا" بالعاميَّة (spoken Arabic)
٦. دولة عربيَّة كبيرة في شمال افريقيا
٧. عكس صغير (معكوسة، backwards)
٨. دولة عربيَّة صغيرة في غرب آسيا
٩. عكس بعيد
١٠. عكس آخر

أفقي across

١. عاصمة لبنان
٢. عكس أسود
٣. عاصمة سوريا
٤. ضمير (pronoun)
٥. دولة عربيَّة صغيرة
- في غرب آسيا
٧. دولة عربيَّة كبيرة
- في غرب آسيا
٨. عكس بارد
٩. عكس قريب
١٠. جمع (plural) بنت

## اقرأ ١: العكس (opposites)

Match each of the words in the first column with its opposite in the second. One word in the first column does not have a match.

كبير	آخر
شرق	قريب
جنوب	صغير
أحمر	يسار
بعيد	بعد
صيف	أسود
أول	شمال
يمين	شتاء
أبيض	غرب
قبل	

## اقرأ ٢

سوريا دولة عربية كبيرة في غرب آسيا. يحدها من الشرق العراق، ومن الشمال تركيا، ومن الجنوب الأردن، ومن الغرب إسرائيل ولبنان والبحر الأبيض المتوسط.

مساحة سوريا حوالي ٧١ ألف ميل مربع، وعدد سكانها ١٧ مليون نسمة تقريباً.

من المدن الكبيرة في سوريا دمشق (العاصمة) وحلب وحمص واللاذقية وحماة. الطقس في سوريا بارد في الشتاء وحار في الصيف.

## كلمة جديدة

حار = حامي

1. What borders Syria from the west?
2. What is the area of Syria?
3. What is its population?
4. What are some of the largest Syrian cities?
5. What is the weather like in most of Syria in the winter?

## اختبر معلوماتك (Arabic Jeopardy)

(Suggestions for conducting this activity, a Jeopardy-type game, are found in the Arabic introduction. The questions are in Appendix 2. Make sure your teacher does not forget to do it in class.)



# الدرس رقم ١١

أسمع



أسئلة

1. What does Sharif do?
2. How old is he?
3. Where does Sharif's family live?
4. How many brothers and sisters does Sharif have? What are their names?
5. How old is Sharif's father?
6. What does Sharif's mother do?

كلمات جديدة

هندسة engineering  
عند... to have<sup>٢</sup>

درّس-يدرس to study  
يَعْنِي in other words  
رَبّة بيت housewife

<sup>1</sup> This lesson marks the beginning of the second and main part of the book. There are two parallel stories, which you should keep separate. The listening selection tells the story of Sharif and his family, and the dialogue the story of an American student named Dan traveling to Jordan. Both activities, listening and speaking (dialogues), are to be prepared at home ahead of the class meeting. For more on this, please read *Suggestions for Using the Textbook* in the Introduction. To help you with your dialogues, lists of the most common Arabic greetings and question words are given at the end of this lesson.

<sup>2</sup> See *Having with* عند in Lesson 12 or in the Grammar appendix.



## أسئلة

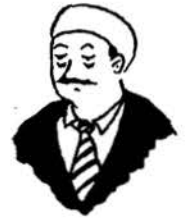
1. Where are the two young men?
2. Where are they going?
3. Where is the American young man from in America?
4. How long does it take by car from New York to Ithaca?
5. What is the population of Ithaca?

## كلمات جديدة

طبعاً of course  
حوالي=تقريباً about, approximately

رايح ♥ going  
أي which  
بس ♥ only

هذه عائلة شريف.



هذا أبو شريف. اسمه علي سمارة. عمره ٥٦ سنة. يسكن مع زوجته أم شريف وابنه عبدالله وبنته سعاد في مدينة إربد في الأردن. هو يعمل في مطعم في إربد.



هذه أم شريف. اسمها حليلة أبو اللين. عمرها ٥١ سنة. هي تسكن مع عائلتها في إربد، وهي ربة بيت.



هذه مريم أخت شريف. عمرها ٢١ سنة. هي تسكن في شقة في إربد.



هذا أيمن أخ شريف. عمره ٢٥ سنة. هو أستاذ. يسكن ويشغل في

السعودية.



هذا عبدالله، أخ شريف الثاني. عمره ٢١ سنة. هو طالب في جامعة

اليرموك. يسكن مع عائلته في إربد.



هذه سعاد أخت شريف الثانية. عمرها ١٨ سنة. هي طالبة. تسكن

وتدرس في مدرسة بنات في إربد.

أسئلة

1. What is Sharif's mother's name?
2. How old is she?
3. How old is Sharif's father?
4. How many brothers and sisters does Sharif have?
5. What are their names?

كلمات جديدة

هذه، f. this,

زوجته his wife

ثاني (اثنين) second (think of)

هذا، m. this,

يسكن he lives

يعمل=يشغل he works

**Possession**

Possession in nouns is expressed by attaching a pronoun suffix to the noun:

his book	kitaab-u	كتاب	كتاب +هـ
her book	kitaab-ha	كتابها	كتاب +ها
their book	kitaab-hum	كتابهم	كتاب +هم
your, m.s. book	kitaab-ak	كتابك	كتاب +ك
your, f.s. book	kitaab-ik	كتابك	كتاب +ك
your, pl. book	kitaab-kum	كتابكم	كتاب +كم
my book	kitaab-i	كتابي	كتاب +ي
our book	kitaab-na	كتابنا	كتاب +نا

If the noun to which the pronoun suffix is attached ends in التاء المربوطة (ة), then a ت appears in the place of التاء المربوطة:

his room	ghurfi-t-u	غرفته	غرفة +هـ
her room	ghurfi-t-ha	غرفتها	غرفة +ها
their room	ghurfi-t-hum	غرفتهم	غرفة +هم
your, m.s. room	ghurfi-t-ak	غرفتك	غرفة +ك
your, f.s. room	ghurfi-t-ik	غرفتك	غرفة +ك
your, pl. room	ghurfi-t-kum	غرفتكم	غرفة +كم
my room	ghurfi-t-i	غرفتي	غرفة +ي
our room	ghurfi-t-na	غرفتنا	غرفة +نا

## نشاطات إضافية (Additional Activities)

### ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table.<sup>3</sup>

أستاذ	شقة	مكتب	سيارة	ابن	بيت	
أستاذة			سيارته		بيته	هو-هـ his
	شقتها			ابنها		هي-ها her
		مكتبهم			بيتهم	هم-هم their
استاذك				ابنك		انت-ك your, m..s.
	شقتك		سيارتك		بيتك	انت-ك your, f..s.
استاذكم		مكتبكم		ابنكم		انتو-كم your, pl.
	شقتي				بيتي	أناي my
			سيارتنا	ابننا		أحنا-نا our

### ٢. اكتب

Write down the names of your family members and, if possible, their professions. In case you forgot, the following professions have been introduced to you:

طالب، أستاذ، طبيب، مهندس، سكرتير، ربة بيت

When Arabs write foreign words with sounds that have no correspondences in their language, they generally use the Arabic letter that represents the Arabic sound closest to the foreign one. The following table shows some of the English sounds that have no Arabic equivalents and what Arabic speakers generally substitute for them:

#### English

g as in *English*, *Congress*

p as in *pepsi*

v as in *vitamin*

ch as in *match*

#### Arabic Substitute

انجليزي، الكونغرس: ج or غ

بيبسي: ب

فيتامين: ف

ماتش: تش

<sup>3</sup> m.s.=masculine singular, f.m.=feminine singular, pl.=plural

What Arabs perceive as short vowels are not normally written:

Bill بل Rebecca ريكا

They represent what they perceive as *o*-sounds with *و*:

Theodore ثيودور Morgan مورغان  
Paul بول Robert روبرت

They represent what they perceive as *ay*-sounds with *ي*:

Casey كيسي Rachel ريتشل

### Greetings

أ is the greeting and ب is its response.

On you peace. ب. وعليكم السلام Peace be on you. أ. السلام عليكم

(This greeting is generally more formal than the following three and is used at all times.)

Good morning. ب. صباح النور	Good morning. أ. صباح الخير
Good evening. ب. مساء النور	Good evening. أ. مساء الخير
Hello, Welcome. ب. أهلاً وسهلاً	Hello, Hi. أ. مرحباً
Thank God. ب. الحمد لله	How are you (masculine)? أ. كيف حالك؟
Good, fine. ب. كويس	How are you (feminine)? أ. كيف حالك؟
Well, fine. ب. بخير	(See Possession above.)
Good-bye. ب. مع السلامة	Good-bye. أ. مع السلامة
You're welcome. ب. عفواً	Thank you. أ. شكراً

### Question Words

Who مين	How many, How much كم، قديش
Why ليش	What ايش
When إمتى	Where وين
Which أي	How كيف

# الدرس رقم ١٢

اسمع



أسئلة

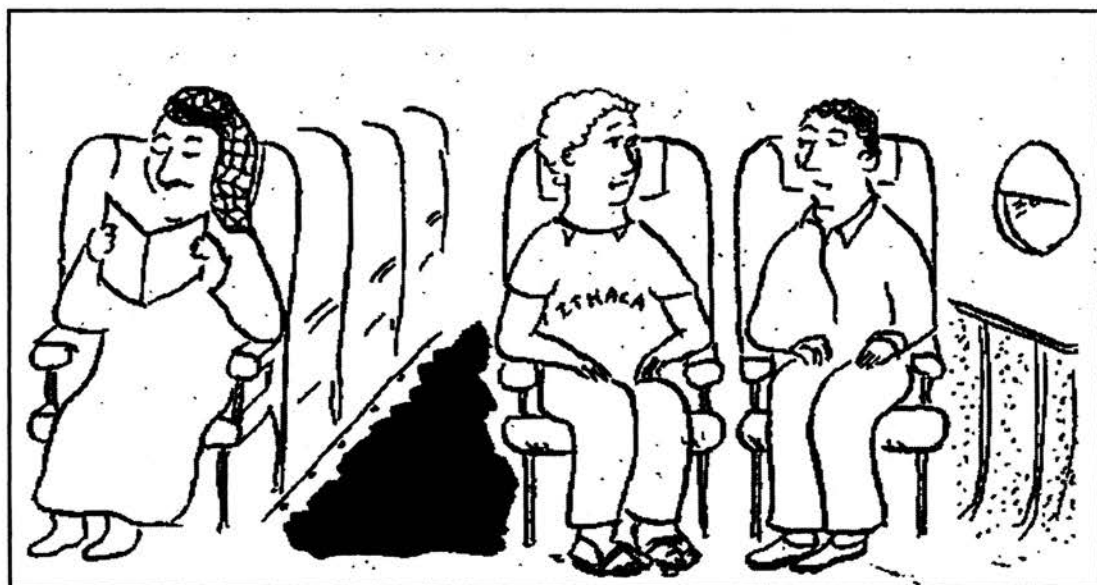
1. How old is Maryam?
2. How long does it take to get from her apartment to her parents' house?
3. How long did she study in school?
4. How many children does she have? How old are they?
5. What does Maryam's husband do?

كلمات جديدة

تزوج to get married  
مُعَلِّم = أستاذ teacher

زوج husband  
لَمَّا when  
لُغَة language





## أسئلة

1. What are the names of the two people speaking?
2. What does Dan do?
3. How many students attend Cornell University?
4. Where does Dan's sister live?
5. How many brothers and sisters does Ali have?

## كلمات جديدة

welcome, hello أهلاً  
 'you (m.s.) do تعمل  
 but (بِسْ) لكن

polite way of asking the name الإسم الكريم  
 honored, pleased to meet you تشرفنا  
 people, family أهل

<sup>4</sup> masculine singular. Note that ب is prefixed to the verb تعمل. More on this under *Subject/Person Markers* in the Grammar appendix.

## اقرأ

قادمة من	وقت الوصول	اسم شركة الطيران
بغداد	الأربعاء، الساعة ٩:٣٥ في الصباح	الخطوط الجوية الملكية الأردنية
القاهرة	الخميس، الساعة ٤:٢٠ بعد الظهر	مصر للطيران
الكويت	الاثنين، ١٠:٣٠ في الصباح	الخطوط الجوية الكويتية
باريس	الأحد، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر	الخطوط الجوية الفرنسية-إيرفرانس
القاهرة	السبت، الساعة ٩:٣٠ في الصباح	الخطوط الجوية الملكية الأردنية
بيروت	الخميس، الساعة ١:١٥ بعد الظهر	طيران الشرق الأوسط
بغداد	الأحد، الساعة ٢:٢٠ بعد الظهر	الخطوط الجوية العراقية

## أسئلة

What is the arrival time of the following flights?

1. Air France .....
2. Egypt Air .....
3. Iraqi Airlines .....
4. Middle East Airlines .....
5. Royal Jordanian Airlines from Baghdad .....

## كلمات جديدة

coming from من قادمة من  
morning صباح  
middle أوسط

airline شركة طيران = خطوط جوية  
arrival time وقت الوصول  
afternoon بعد الظهر

### Having with عند

The word **عند** is used to express possession in a way that parallels the use of the English verb *to have* in sentences like:

I have a Japanese car.	عندي سيارة يابانية.
He has two sisters.	عنده أختين.
he has	'ind-u عنده
she has	'ind-ha عندها
they have	'ind-hum عندهم
you, m.s., have	'nd-ak عندك
you, f.s., have	'ind-ik عندك
you, pl., have	'ind-kum عندهم
I have	'ind-i عندي
we have	'ind-na عندنا

### Masculine and Feminine Nouns and Adjectives

Nouns and adjectives are generally made feminine by attaching the تاء مربوطة to the masculine form:

student, m.	طالب
student, f.	طالبة
my older brother	أخوي الكبير
my older sister	أختي الكبيرة
Ayman is living (a resident) in a house	أيمن ساكن في بيت
Maryam is living in an apartment	مريم ساكنة في شقة

### نشاط إضافي (Additional Activity)

Translate the following into Arabic:

1. He has a car.
2. She has a brother and a sister.
3. I have a big apartment.
4. They have a small car.
5. We have a big house.

# الدرس رقم ١٣

اسمع



أسئلة

1. What does Ayman do?
2. Where did he go to school?
3. How long did he work in Irbid?
4. Where does he work now?
5. Where is Jedda?
6. What does his wife do?

كلمات جديدة

أخذ to take  
بعدين ♥ then  
سافر to travel  
تاريخ history

متزوج married  
يشغل he works  
هنا now ♥  
كمان ♥ also

<sup>5</sup> Think of *safari*.



## أسئلة

1. What is Daniel's father's name?
2. How old is Daniel?
3. What is his address in Jordan?
4. What does he do?

## كلمات جديدة

مهنة profession

فندق hotel

طيار pilot

## المملكة الأردنية الهاشمية

## وزارة الداخلية

## تأشيرة دخول

الإسم: دانييل	اسم الأب: هنري
اسم الأم: اليزابث	اسم العائلة: وليمز
تاريخ الولادة: ١٩٧٣/٢/٢٧	مكان الولادة: نيويورك، أمريكا
الجنسية: أمريكي	تاريخ ومكان الصدور: ١٩٩٠ / ٦ / ٧
رقم جواز السفر: ٧٦٢٥٣	واشنطن دي سي
المهنة: طالب	
العنوان في الأردن: فندق الأندلس، عمان	
مدة الزيارة: ٣ شهور	

## أسئلة

1. What is Dan's father's name?
2. What is his mother's name?
3. When was Dan born?
4. Where?
5. What is his address in Jordan?
6. How long will his visit to Jordan last?

## كلمات جديدة

ولادة birth	تاريخ date
جنسية nationality	مكان place
جواز سفر passport	رقم number
مدة period, duration	صدور issue
	زيارة visit

## اقرأ ٢

الإسم	سليمان علي عبد القادر
العمر	٣٥ سنة
العنوان	جبل الحسين-عمان، قرب سينما الحسين
رقم التلفون	٦٩١٢٤٣
المهنة	معلم

الإسم	ليلى أبو زيد
العمر	٢٠ سنة
العنوان	البنك العربي-عمان
رقم التلفون	٦١٧٦٥٦
المهنة	محاسبة

الإسم	عبدالله علي سمارة
العمر	٢١ سنة
العنوان	إربد-الحارة الغربية-قرب بقالة فلسطين
رقم التلفون	—
المهنة	طالب؛ يعمل في مطعم ايام الخميس والجمعة

الإسم	جميلة أحمد قاسم
العمر	٢١ سنة
العنوان	كلية الطب-الجامعة الأردنية
رقم التلفون	٦٦١٢٥١
المهنة	طالبة

1. How old is Suleiman Abdelqader?
2. What is Layla Abu-Zayd's address?
3. What does Abdalla Samara do?
4. What is Layla Abu-Zayd's telephone number?
5. How old is Jamila Qasim?
6. Two words in this reading selection are related to two words you already know: قريب. "close, near", and طبيب "doctor, physician"? What are these two new words?

كلمات جديدة (new words)

حارة neighborhood, quarter of a city  
كلية الطب college of medicine

محاسب accountant  
بقالة grocery store

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table. Ignore the cells marked with an "x".

عنوان	عائلة	بنطلون	جواز سفر	اسم	
عنوانه			جواز سفره		هو-ه his
	عائلتها			اسمها	هي-ها her
عنوانهم		x	x	x	هم-هم their
		بنطلونك		اسمك	انت-ك your, m..s.
	عائلتك		جواز سفرك		انت-ك your, f..s.
		x	x	x	انتو-كم your, pl.
		بنطلوني			أنا-ي my
عنواننا		x	x	x	أنا-نا our



Pretend that you are traveling to Jordan to take an Arabic summer course that will last two months.<sup>6</sup> Fill out the following form accordingly.

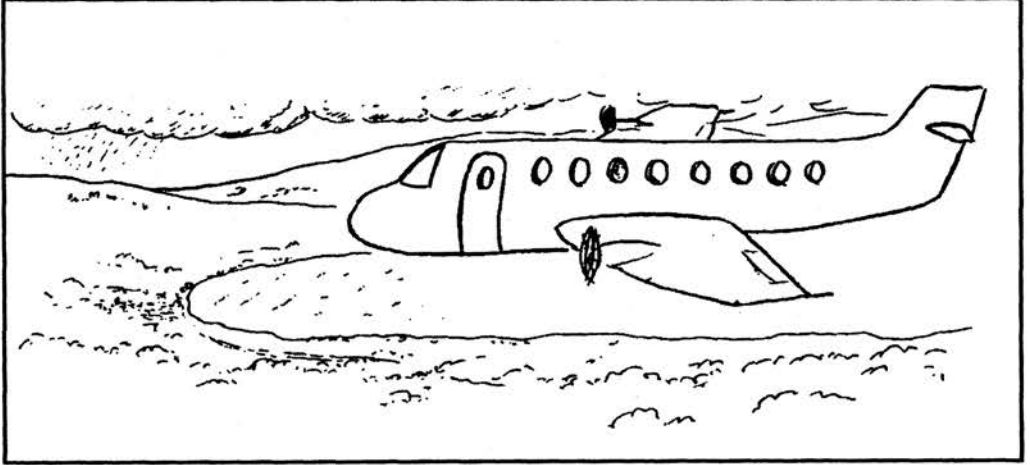
المملكة الأردنية الهاشمية  
وزارة الداخلية  
تأشيرة دخول

اسم الأب:	الإسم:
اسم العائلة:	اسم الأم :
مكان الولادة:	تاريخ الولادة:
	الجنسية:
تاريخ ومكان الصدور:	رقم جواز السفر:
	المهنة:
	العنوان في الأردن:
	مدة الزيارة:

<sup>6</sup> Remember that in order to make a noun 'dual', you just add the suffix **ين**. More on this in the Grammar appendix under "Number".

# الدرس رقم ١٤

اسمع



أسئلة

1. When did he come to America? How?
2. How did he go from Irbid to Amman?
3. Where did the plane stop on the way from Amman to New York?
4. How long did the plane take from Amman to New York?

كلمات جديدة

كيف how  
قبل before  
طار to fly, take off

I want to tell, speak about أبدى أحكي  
I came جيت  
مطار علياء الدولي Alia' International Airport



## أسئلة

1. Where is he going?
2. Where is he from?
3. Where did he learn Arabic?
4. Is Cornell a big university?

## كلمات جديدة

أهلاً وسهلاً فيك<sup>٧</sup> welcome to you  
تعلّمت<sup>٧</sup> you learned

تفضل<sup>٧</sup> please, go ahead  
تحكي<sup>٧</sup> you, m.s. speak

<sup>7</sup> See "Pronouns Attached to Prepositions" in the Grammar appendix.

أجرة سيارات التاكسي من مطار علياء الدولي		
إلى	فلس	دينار
عمان-البلد	—	٢
عمان-موقف باصات العبدلي	٢٥٠	٢
السلط	٥٠٠	٥
جرش	٥٠٠	٦
إربد	—	٩
الزرقاء	٢٥٠	٤
مأدبا	٢٥٠	٢
الكرك	٥٠٠	٨
معان	—	١٤
العقبة	—	١٩

## أسئلة

What is the taxi fare from Alia' International Airport to: downtown Amman, Jerash, Ma'an, Aqaba?

## كلمات جديدة

إلى = to  
البلد downtown

أجرة fare, rent  
فلس (دينار 1000 فيل في واحد) fils (there are 1000 fils in one)  
موقف stop

## فنادق عمان

اسم الفندق	الدرجة	عدد الغرف	التلفون	العنوان
عمان-ماريوت	*****	٢٩٦	٦٦٢٦٤٠	الشميساني
هوليدي إن	*****	٢٢١	٦٦٥١٦٧	شارع الحسين بن علي
القدس- جيروسلم فرانكل	*****	١٧٥	٦٦٥١٢١	شارع الجامعة
الأردن انتركونتيننتال	*****	٣٧٨	٦٤١٣٦١	جبل عمان-الدوار الثالث
الشرق الأوسط	*****	٩٩	٦٦٧١٥٠	الشميساني
قصر ريجنسي-ريجنسي بالاس	*****	٣٠٠	٦٦٠٠٠٠	المدينة الرياضية
بوابة علياء	*****	٣٠٠	٨٥١٠٠٠	مطار علياء الدولي
السفير-امباسادور	*****	١٠٠	٦٦٥١٦١	الشميساني
فندق عمرة	*****	٣٠٠	٨١٥٠٧١	جبل عمان-الدوار السابع

## أسئلة

1. What do you think the word درجة stands for in this context?
2. How many rooms does the Holiday Inn have?
3. What is the address of the Holiday Inn?
4. Where is the Bawwabat Aliaa hotel located?
5. What is the phone number of the Middle East hotel?
6. How many rooms does the Ambassador (As-Safir) hotel have?

عدد number

## Wanting with بَدَّ

The word بَدَّ is used in combination with a pronoun suffix (the same set of suffixes that are used to indicate possession) in Levantine Arabic to express the equivalent of the English verb *to want*:

he wants	bidd-u	بَدَّه
she wants	bidd-ha	بَدَّهَا
they want	bidd-hum	بَدَّهُمْ
you, m.s., want	bidd-ak	بَدَّكَ
you, f.s., want	bidd-ik	بَدَّكِ
you, pl., want	bidd-kum	بَدَّكُمْ
I want	bidd-i	بَدَّيْ
we want	bidd-na	بَدَّنَا

## نشاط إضافي

*Translate the following into Arabic:*

1. I want an apartment.
2. He wants a big car.
3. She wants a passport.
4. They want a nearby house.
5. I want to write (I write=اكتب) a book.

# الدرس رقم ١٥

اسمع



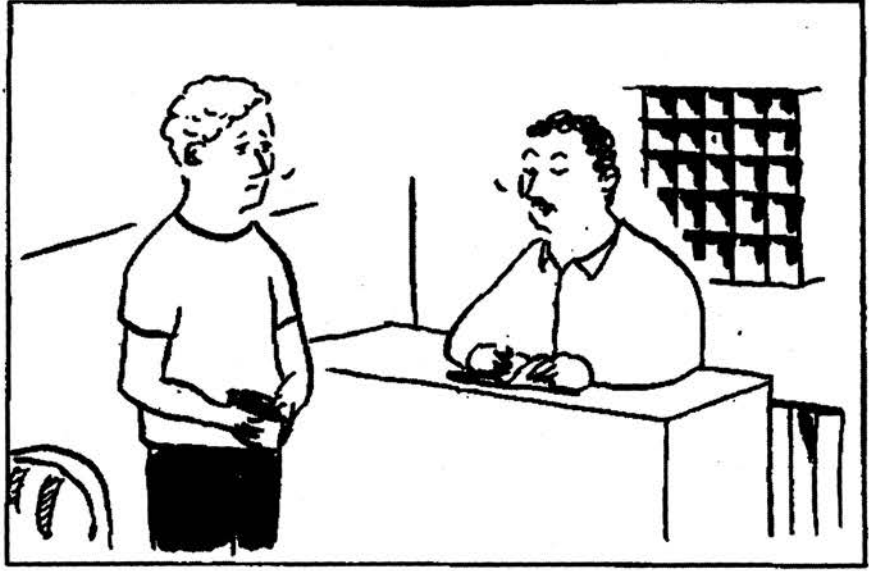
أسئلة

1. How long was he on the plane?
2. What happened to his suitcase?
3. What did he leave at the airport?
4. How far was the hotel from the university?

كلمات جديدة

noon ظهر  
tired تعب  
I looked for فتشيت على  
it (she) went راحت  
I said قلت  
I left خليت

it (she) arrived وصلت  
I was كنت  
after بعد  
suitcase شنطة  
they said قالوا  
we don't know ما بنعرف  
I took اخذت



## أسئلة

1. When did Dan reserve a room in the hotel?
2. Did he want a room with a bathroom?
3. What happened to Dan's passport?
4. What is the number of the room where Dan will be staying?

## كلمات جديدة

to reserve حَجَزَ  
 you know تعرف  
 Can I leave.....? ♥ مُمْكِن أَخْلِي.....؟  
 Mr. سَيِّد

خدمة service  
 لو سَمَحْتَ، من فَضْلِكَ if you please  
 I had it (it was with me) كان معي  
 خُذْ! take!



## اقرأ: الدول العربية

اسم الدولة	عدد السكان (بالمليون)	المساحة (ألف كيلومتر مربع)	العاصمة	الحاكم
مصر	٧١	١٠٠٢	القاهرة	حسني مبارك
السودان	٣٧	٢٥٠٥	الخرطوم	عمر حسن البشير
الجزائر	٣٢	٢٣٨١	الجزائر	عبد العزيز بوتفليقة
المغرب	٣٢	٤٤٧	الرباط	محمد السادس
العراق	٢٥	٤٣٧	بغداد	جلال طلباني
السعودية	١٩	١٩٦١	الرياض	عبدالله بن عبد العزيز
سوريا	١٧	١٨٥	دمشق	بشار الأسد
اليمن	١٠	٥٢٨	صنعاء	علي عبدالله صالح
تونس	١٠	١٦٤	تونس	زين العابدين بن علي
الصومال	٨	٦٣٨	مغاديشو	عبد القاسم سلد حسن
ليبيا	٦	١٧٦٠	طرابلس	معمر القذافي
الأردن	٦	٩٧	عمّان	عبدالله الثاني
لبنان	٤	١٠	بيروت	إميل لحود
فلسطين (الضفة الغربية وقطاع غزة)	٤	٦	القدس	محمود عباس (أبو مازن)
موريتانيا	٣	١٠٣١	نواكشوط	معاوية ولد سيد أحمد
عمّان	٣	٢١٢	مسقط	قابوس بن سعيد
الإمارات العربية	٣	٦٣	أبو ظبي	خليفة بن زايد آل نهيان
الكويت	٢	١٨	الكويت	جابر الأحمد الصباح
قطر	١	١١	الدوحة	حمد بن خليفة آل ثاني
البحرين	١	١	المنامة	حمد بن عيسى آل خليفة
جزر القمر	١	٢	موروني	أزالي أسوماني
جيبوتي	١	٢٣	جيبوتي	اسماعيل عمر قويلا

1. What is the smallest Arab country in area?
2. What is the largest Arab country in area?
3. Which Arab countries have the same number of inhabitants?
3. In what order is the table organized?
4. What are the capitals of the following countries: Yemen, Bahrain, Mauritania, Libya, and Oman?

## كلمات جديدة

West Bank الضفة الغربية  
the Comoros (islands of the moon) جُزُر القمر

ruler حاكم  
Gaza Strip قطاع غزة

## قواعد

## Subject/Person Markers

Arabic verbs have two tenses: the *perfect* and the *imperfect*. The *perfect* corresponds roughly to the past tense in English and generally indicates completed action, and the *imperfect* corresponds to the present tense and indicates actions that have not been completed. At this point, only the perfect tense is introduced.

## Subject/Person Markers on the Perfect Verb

Different persons are expressed on the perfect verb by attaching different suffixes to it, except in the case of the third person masculine singular (the one corresponding to *he*), where no suffix is attached:

he wrote	katab	كتب	-	(هو)
she wrote	katab-at	كتبت	ت	(هي)
they wrote	katab-u	كتبوا	وا	(هم)
you, m.s. wrote	katab-t	كتبت	ت	(انت)
you, f.s. wrote	katab-ti	كتبت	ت	(انت)
you, pl. wrote	katab-tu	كتبتم	توا	(انتو)
I wrote	katab-t	كتبت	ت	(أنا)
we wrote	katab-na	كتبنا	نا	(إحنا)

## Notes

1. The conjugations of أنا and انت are identical.
2. The ا at the end of كتبوا and كتبتوا is not pronounced; it accompanies plural و.

### Verb Types: Sound, Hollow, and Lame<sup>1</sup>

Arabic words are divided into three categories: *verbs*, *nouns*, and *particles*. Particles are words or parts of words like prepositions, conjunctions, the definite article, question words, and other "function" elements. Verbs and nouns form the major categories, which include the great majority of words in the language. All verbs and nouns derive from roots of three- or, less commonly, four-letter roots. Four-letter roots will be excluded here because of their rare occurrence in this book.

Arabic verbs that are based on three-letter roots behave in distinct ways depending on their structure. Three verb types that are quite common are *sound*, *hollow*, and *lame*.

*Sound* verbs have three consonants in the three consonant positions, no doubling of any two consonants, and no *و*, *ا*, or *ي* in any of these positions. Verbs like *كتب* "he wrote", *عرف* "he knew", and *سمع* "he heard" are sound verb.

*Hollow* verbs have *ا* in the second root slot in the perfect tense of the verb: *كان* "he was", *راح* "he went", *نام* "he slept", *قال* "he said".

*Lame* verbs are characterized by the presence of *ي*, less commonly *ا*, as their third or final element. The *ي*, which looks like *ي* minus the two dots and which is known as *ألف مقصورة*, is more common than *ا* in this position. There is no difference in pronunciation between *ي* and *ا*. Examples of lame verbs are *مشى* "he walked", *خلى* "he left, let".

Whereas persons or subjects are indicated simply by attaching a suffix to the verb in the case of sound verbs, certain adjustments are made to hollow and lame verbs when the same suffixes are attached, as shown in the following table.

	Lame		Hollow		Sound
mas <u>h</u> a	مَشَى	Kaal	قال	katab	كتب (هو)
mas <u>h</u> at	مَشَتْ	Kaalat	قالت	katabat	كتبت (هي)
mas <u>h</u> u	مَشُوا	Kaalu	قالوا	katabu	كتبوا (هم)
mas <u>h</u> heet	مَشَيْتْ	Kult	قلت	katabt	كتبت (انت)
mas <u>h</u> eeti	مَشَيْتِ	Kulti	قلتِ	katabti	كتبتِ (انت)
mas <u>h</u> heetu	مَشَيْتُوا	Kultu	قلتوا	katabtu	كتبتم (انتو)
mas <u>h</u> heet	مَشَيْتْ	Kult	قلت	katabt	كتبت (أنا)
mas <u>h</u> eena	مَشَيْنَا	Kulna	قلنا	katabna	كتبنا (إحنا)

#### Notes

1. The conjugations of *أنا* and *انت* are identical.
2. The *ا* of hollow verbs is dropped in the second and first person.
3. The *ي* of lame verbs is dropped in the third person and changed to *ي* (ee) in the second and first persons.

<sup>1</sup> Technically, the terms *sound*, *hollow*, etc. are used to refer to roots not verbs. They are used loosely here to refer to the verbs derived from such roots. So a *sound* verb should be understood as a verb derived from a sound root, and so on. For a fuller discussion, refer to *Roots and Patterns* in the Grammar appendix.

4. More complete tables of verb conjugations, including those of exceptional verbs, are found in the Grammar appendix.

## Having with مع

Like عند مع is a preposition that combines with a pronoun to indicate possession. The prepositional meaning of مع is "with". When used for possession, مع indicates having something with a person at a particular time. This meaning can be contrasted with that of عند, which indicates general possession or ownership.

He has (owns) a large house. عنده بيت كبير.

I have twenty dollars with me, on me. معي عشرين دولار.

The following table shows مع in combination with the different pronouns:

he has	ma'u	مَعَهُ
she has	ma'ha	مَعَهَا
they have	ma'hum	مَعَهُمْ
you, m.s., have	ma'ak	مَعَكَ
you, f.s., have	ma'ik	مَعِكَ
you, pl., have	ma'kum	مَعَكُمْ
I have	ma'i	مَعِيَ
we have	ma'na	مَعَنَا

## Moving to the past with كان:

كان (with its conjugations) is used to "move" the time of an event or a situation to the past, as shown in the following examples:

he had	كان عنده	he has	عنده
I had (with me)	كان معي	I have	معي
I was tired	أنا كُنتُ تعبان	I am tired	أنا تعبان
it was necessary, ought to	كان لازم	it is necessary that, must	لازم

# نشاطات إضافية

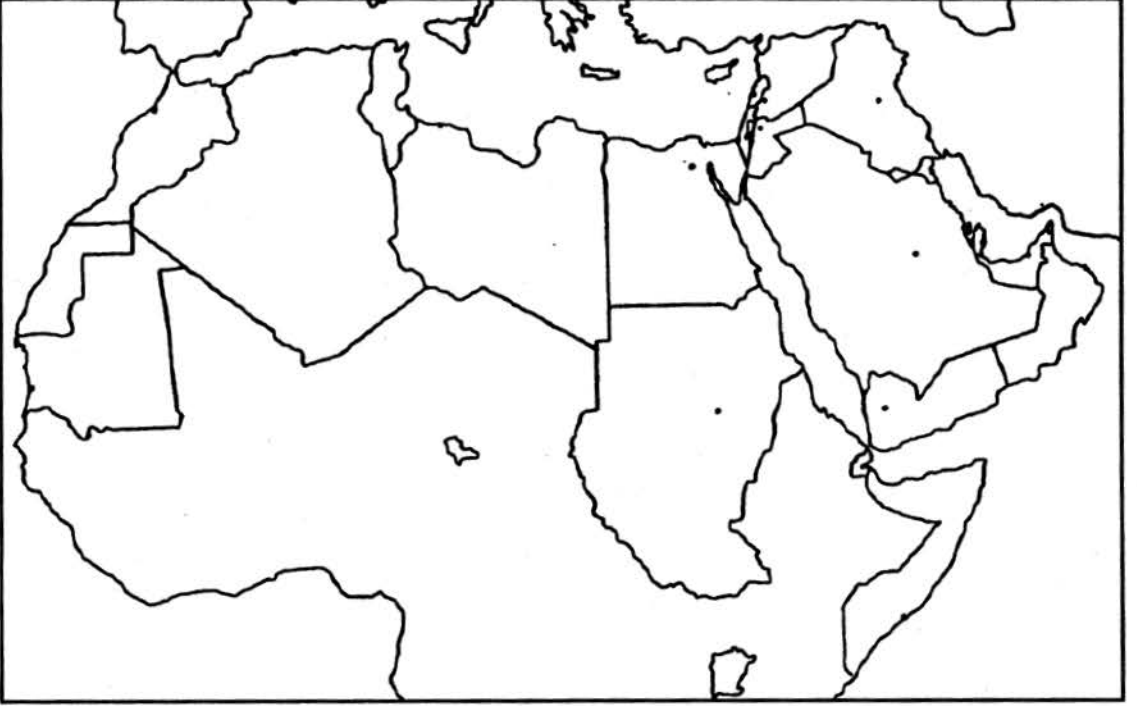
## ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table. Ignore the cells marked with an "x".

درس	حكي	كان	كتب	
	حكي	كان		هو he
	حكّت		كتبت	هي-ت she
درسوا		كانوا		هم-وا they
		كُنت		انت-ت you, m.s.
	حكيت			انت-ت you, f.s.
	حكيتوا		كتبوا	انتو-توا you, pl.
درست				أنا-ت I
درسنا		كنا		أحنا-نا we

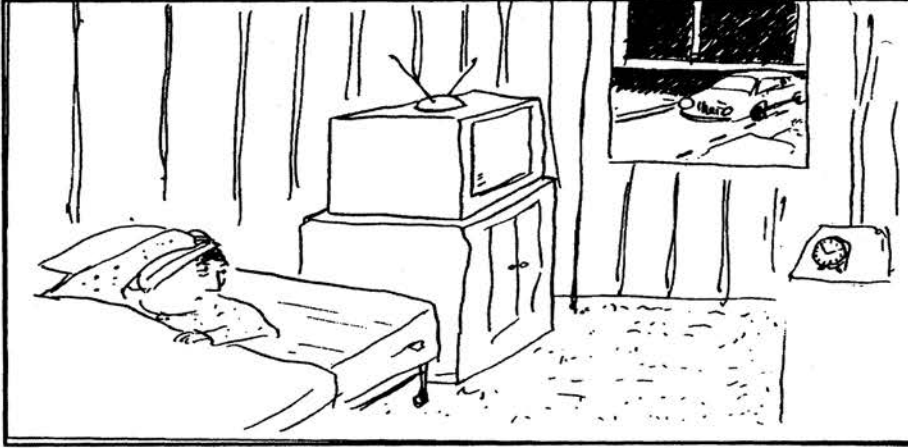
Fill in the names of the following Arab countries in the map.

١. اليمن      ٢. السعودية      ٣. العراق      ٤. سوريا      ٥. لبنان      ٦. الأردن  
 ٧. مصر      ٨. السودان      ٩. تونس      ١٠. الجزائر      ١١. المغرب



# الدرس رقم ١٦

اسمع



أسئلة

١. كم كانت أجرة الغرفة في الفندق؟
٢. ليش ما نام كويس؟
٣. هو حكى (قال) لاهله انه ضيع الشنطة؟
٤. مع مين حكى بعد ما حكى مع أهله؟
٥. المطار كان بعيد؟
٦. كم كانت أجرة التاكسي؟

1. How much was the room in the hotel?
2. Why couldn't he sleep well?
3. Did he tell his family that he had lost his suitcase?
4. Who did he talk to after talking to his family?
5. Was the airport far?
6. How much did he pay for the taxi?

كلمات جديدة

ثاني second, next  
بَدري ♥ early  
ضيع to lose  
سأل to ask

نام to sleep  
صَحى to wake up  
انْبَسَط ♥ to be happy  
بعد ما بعد after



## أسئلة

١. دان وين رايح؟
٢. كيف عرفت أنه دان زعلان؟
٣. ليش كان زعلان؟

1. Where is Dan going?
2. How do you know that Dan is upset?
3. Why was he upset?

## كلمات جديدة

زعلان ♥ upset  
إن شاء الله God willing

ليش ♥ why  
أسف sorry  
صندوق الموجدات lost and found box



## اقرأ: العالم العربي

في العالم العربي ٢٢ دولة، ١٢ في آسيا و ١٠ في إفريقيا. الدول العربية التي في آسيا هي العراق والكويت والبحرين وقطر والإمارات العربية المتحدة وعمان واليمن والسعودية والأردن وفلسطين وسوريا ولبنان. والدول العربية التي في إفريقيا هي مصر والسودان وجيبوتي والصومال وجزر القمر وليبيا وتونس والجزائر والمغرب وموريتانيا.

العالم العربي كبير؛ مساحته أكثر من ١٣ مليون كيلومتر مربع، ولكن أكثره صحراء. مثلاً أكثر من ٩٠٪ من مساحة مصر و ٩٨٪ من مساحة السعودية صحراء. يزيد عدد سكان العالم العربي على ٢٩٠ مليون نسمة، أكثرهم عرب مسلمون. وهناك أقليات مسيحية وأقليات غير عربية. من الأقليات غير العربية، الأكراد في العراق، البربر في شمال إفريقيا، الأرمن في لبنان وسوريا، والشركس والشيشان في الأردن وسوريا.

### أسئلة

1. How many Arab countries are in Asia? How many are in Africa?
2. What is the population of the Arab world?
3. What is its area?
4. How much of Saudi Arabia is desert?
5. Which non-Arab minorities are mentioned? Where do they live?

### كلمات جديدة

التي ♦ (f.) that, which	عالم world
أكثره most of it	أكثر من more than
مثلاً for example	صحراء desert (think of Sahara)
أكثرهم most of them	زاد-يزيد على to exceed
هناك ♦ فيه ♥ there is, there are	مسلمون Muslims
مسيحي Christian	أقلية (أقليات plural) minority
الأكراد the Kurds	غير not, other than
الشيشان the Chechens	الشركس the Circassians

<sup>2</sup> The suffixes *ون* in *مسلمون* and *ات* in *أقليات* are plural markers. See *Sound Plurals* under *Number* in the Grammar appendix.

## Negation

Verbs are generally negated in Levantine Arabic by inserting **ما** before the verb to be negated:

I did not sleep well in the hotel. .. **أنا ما نمت كويس في الفندق.**

They said "we don't know". **قالوا ما بنعرف.**

Non-verbal elements (nouns, adjectives, prepositional phrases) are negated by inserting **مش** before the noun, adjective, or prepositional phrase:

Their apartment is not far. **شقتهم مش بعيدة.**

Jedda is not the capital of Saudi Arabia. **جدة مش عاصمة السعودية.**

But I am not from the city of New York. **لكن أنا مش من مدينة نيويورك.**

The main exceptions to these rules are the high-frequency words: **عند** "to have", **بد** "to want", **مع** "with as a preposition and in the sense of to have", and **فيه** "there is, there are". These words are not verbal but follow the verbal negation pattern, i.e. by using **ما**.

I don't have a big house. **ما عندي بيت كبير.**

He doesn't have a lot of money. **ما معه فلوس كثير.**

There is no airport in Irbid. **ما فيه مطار في إربد.**

She doesn't want to go. **ما بدها تروح.**

## بعد ما

When **ما** directly follows the words **بعد** "after" and **قبل** "before" it does not have a negation function; it serves as a "buffer" between **بعد** and **قبل** (and a few others, see the Grammar appendix), and the following verb. So **بعد ما حكيت** translates as "after I spoke".

## The Arabic Sentence

Arabic sentences are of two general types: those with verbs and those without verbs. Sentences that have verbs are called *verbal sentences*, and sentences without verbs are called *equational sentences*.

### Equational sentences

The Arab world is big. **العالم العربي كبير.**

Note the absence of the equivalent of the English verb *to be*. The Arabic sentence literally translates as: The Arab world big.

Equational sentences often have a pronoun that agrees with the subject in number and gender where a verb *to be* would be found. This is particularly true when the predicate of the sentence is a noun rather than an

adjective:

الطقس في لبنان (هو) طقس البحر الأبيض المتوسط.

The weather in Lebanon is the weather of the Mediterranean.

This pronoun is called *pronoun of separation*, and the sentence is grammatical with and without it.

In an equational sentence that consists of an indefinite subject and a prepositional phrase, the prepositional phrase precedes the subject:

في العالم العربي ٢٢ دولة. There are 22 countries in the Arab world.

### Verbal sentences

There is a certain amount of flexibility in the word order of verbal sentences: with the exception of certain constructions which dictate a specific word order, a verb may precede or follow its subject. The following two word orders are grammatical:

يَزِيدُ عَدَدُ سُكَّانِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ عَلَى ٢٩٠ مِلْيُونِ نَسْمَةٍ.

عَدَدُ سُكَّانِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ يَزِيدُ عَلَى ٢٩٠ مِلْيُونِ نَسْمَةٍ.

### Non-human Plurals

Non-human plural nouns, particularly in written Arabic (also known as Modern Standard Arabic or فُصْحَى) are treated as singular feminine nouns for purposes of verb, adjective, and pronoun agreement:

الدول العربية التي في آسيا هي العراق والكويت والبحرين...  
وهناك أقليات مسيحية.

## نشاطات إضافية

### ١. إملاء (Dictation)

Practice writing the dictation exercise at home. When you come to class your teacher will read it to you twice, sentence by sentence or phrase by phrase at normal reading speed, while you write it down.

الدول العربية التي في آسيا هي العراق والكويت والبحرين وقطر والإمارات  
العربية المتحدة وعمان واليمن والسعودية والأردن وفلسطين وسوريا ولبنان.

Fill in the empty cells in the following tables.

Possession

رقم	فندق	عنوان	جواز سفر	شنطة	
رقمه				شنطته	هو
			جواز سفرها		هي
		عنوانهم			هم
رقمك				شنطتك	انت
			جواز سفرك		انت
		عنوانكم			انتو
	فندقي				أنا
	فندقنا				أحنا

Subject markers

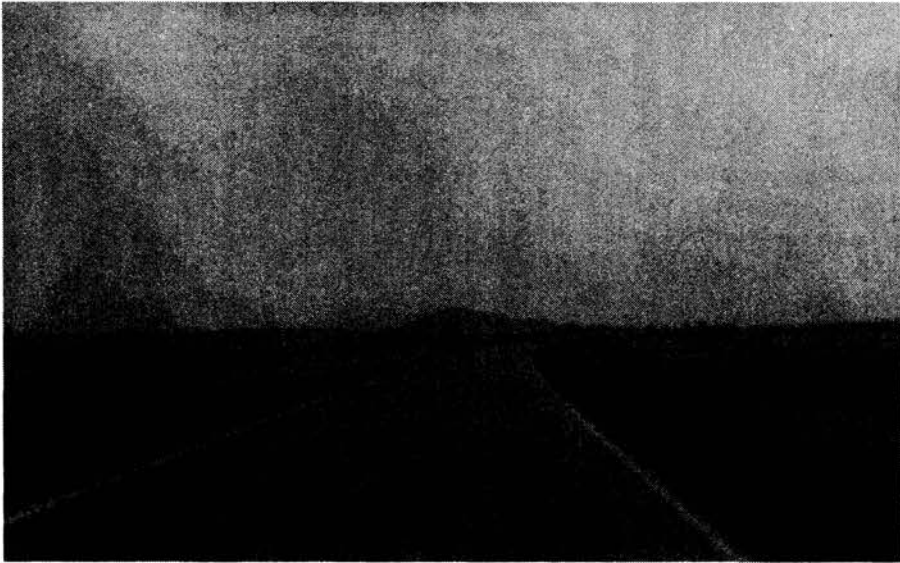
حجز	قال	ضيّع	نام	وصل	
		ضيّع	نام		هو he
	قَالَتْ			وَصَلَّتْ	هي-تَ she
			ناموا		هُم-وا they
حجزت		ضيّعت			انتَ- you, m.s.
			نِمتِ		انتِ- you, f.s.
	قُلْتُوا			وَصَلْتُوا	انتو- you, pl.
حجزت				وصلت	أنا-ت I
		ضيّعنا			أحنا-نا we

## ٣. املاً الفراغات (Fill-in the blanks)

Without looking at the reading selection of this lesson, fill in the blanks in the following using the words below.

دولة، إفريقيا، مصر، كبير، التي، ولكن

في العالم العربي ٢٢ .....، ١٢ في آسيا و ١٠ في إفريقيا. الدول العربية ..... في آسيا هي العراق والكويت والبحرين وقطر والإمارات العربية المتحدة وعمان واليمن والسعودية والأردن وفلسطين وسوريا ولبنان. والدول العربية التي في ..... هي مصر والسودان وجيبوتي والصومال وجزر القمر وليبيا وتونس والجزائر والمغرب وموريتانيا. العالم العربي .....؛ مساحته أكثر من ١٣ مليون كيلومتر مربع، ..... أكثره صحراء. مثلاً أكثر من ٩٠٪ من مساحة ..... و ٩٨٪ من مساحة السعودية صحراء.



سفينة الصحراء

(Ship of the Desert (crossing))

# الدرس رقم ١٢

اسمع



أُسْئَلَة

١. من وين محمد؟
  ٢. امتى أجا لامريكا؟
  ٣. ايش بيدرس؟
  ٤. شريف (اللي بيحكى) كان جوعان؟
1. Where is Muhammad from?
  2. When did he come to the U.S.?
  3. What does he study?
  4. Was Sharif (the speaker) hungry?

كلمات جديدة

التقى-يلتقى to meet  
جوعان hungry

في يوم من الأيام one day  
سألني he asked me  
ياالله! let's go!



## أسئلة

١. امتي دان ضييع جواز سفره؟
٢. ايش اسم أبو دان؟
٣. دان بيذكر رقم جواز سفره؟
٤. ايش مكان صدور جواز سفر دان؟ ايش التاريخ؟

1. When did Dan lose his passport?
2. What is Dan's father's name?
3. Does Dan remember his passport number?
4. Where was Dan's passport issued? When?

## كلمات جديدة

to remember نَكر-يذكر

issue صُور

let me خَليني ♥

yes, can I help you نعم

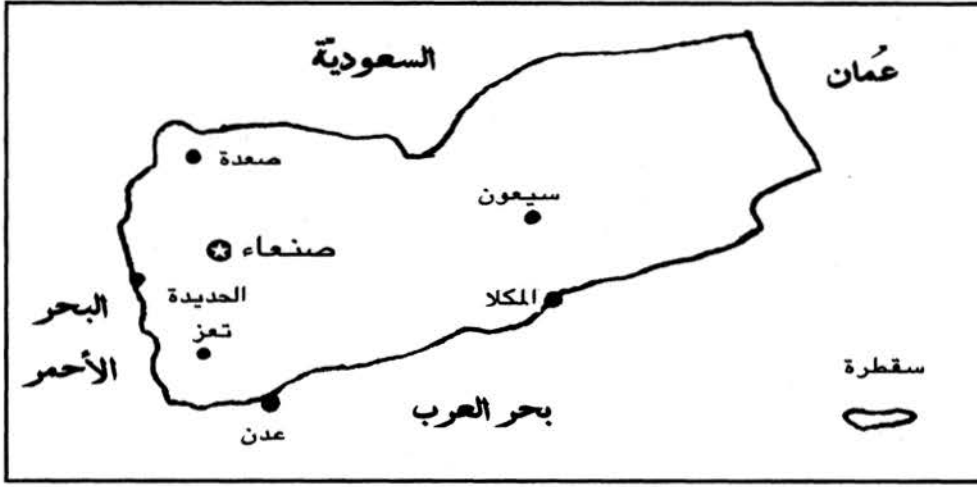
unknown غير معروف ٢

to sit down قَعْد-يقعد

to see شاف-يشوف ♥

<sup>3</sup> See "Negation in فصحي" in the Grammar appendix.

## اقرأ: اليمن



الجمهورية اليمنية	الإسم الكامل
صنعاء (العاصمة)، عدن، تعز، الحديدة، المكلا	المُدُن الرئيسية
العربية	اللغة
الإسلام	الدين
الريال	العملة
٧٢٪ الذكور	نسبة المتعلمين
٢٩٪ الإناث	

### مقدمة

اليمن دولة عربية في جنوب غرب شبه الجزيرة العربية. يحد اليمن من الشرق عُمان، ومن الشمال السعودية، ومن الجنوب بحر العرب، ومن الغرب البحر الأحمر. أكثر سُكَّان اليمن عَرَب مُسلمون، وهناك أقليات من الأوروبيين والهنود واليهود.

### الجغرافية والمناخ

هناك ثلاث مناطق مناخية في اليمن: منطقة ساحلية في الغرب، ومنطقة جبلية شرق المنطقة الساحلية، ومنطقة صحراوية في شرق البلاد. الطقس حار ورطب في المنطقة الساحلية، ولطيف أكثر أيام السنة في المنطقة الجبلية، وحار وجاف في المنطقة الصحراوية.



## أسئلة

1. What borders Yemen on the south?
2. What minorities are found in Yemen?
3. How many climatic areas is Yemen divided into? What are they?
4. Where is the mountainous region located?
5. What is the weather like in the desert region?

## كلمات جديدة

republic	جمهورية	full, complete	كامل
main	رئيسي	city (ج. مَدُن)	مدينة
currency	عملة	religion	دين
literate	متعلم	ratio, percentage	نسبة
females	إناث	males	ذكور
the Arabian Peninsula	شبه الجزيرة العربية	introduction	مقدمة
Indians	هنود	to border	حد-يحد
geography	جغرافية	Jews	يهود
area (ج. مناطق)	منطقة	climate (related to almanac)	مناخ=طقس
mountainous	جبلي	coastal	ساحلية
the country	البلاد=الدولة	desert-like	صحراوي
humid	رطب	hot	حار=حامي ♥
dry	جاف	pleasant, nice	لطيف=كويس ♥

## قواعد

## Conjugation of أجا (he came)

he came	'aja	أجا	(هو)
she came	'ajat	أجت	(هي)
they came	'aju	أجوا	(هم)
you, m.s. came	jiit	جيت	(انت)
you, f.s. came	jiiti	جيت	(انت)
you, pl. came	jii-tu	جيتوا	(انتو)
I came	jiit	جيت	(أنا)
we came	jiina	جينا	(إحنا)

## Object Pronouns

The same set of pronoun suffixes that are attached to nouns to show possession are attached to verbs to

<sup>4</sup> جمع "plural"

indicate the objects of these verbs. The English equivalents are words like *them*, *her*, *me* in sentences like *I saw them*, *He visited her*, *My son called me*, etc.

*Note the following:*

1. The object pronoun follows the subject marker. So think of the verb with the object pronoun as being constructed in two steps:

a. construct the verb with its subject marker:

سأل + ت = سألت "I asked"

b. attach the object pronoun:

سألت + ه = سألته "I asked him"

2. The object pronoun for *me* is *ني* not just *ي*, as in the possessive: سألني "he asked me"

3. The *l* at the end of the plural forms of the verbs, which is silent, is dropped when the object pronoun is attached:

سألوا + ني = سألوني "they asked"

4. When the object pronoun is preceded by a long vowel as in the word سألوا, the second person singular feminine and masculine are distinguished by a كسرة (ـ) after the *ك* of the pronoun in the case of the feminine conjugation: سألوك [sa'luuk] "they asked you, m.s."; سألوكي [sa'aluuki] "they asked you, f.s."

5. The final short vowel of the second person feminine singular, as in أنتِ سألتِ (انتِ), is lengthened to *ي* when an object pronoun is attached.

The following table shows all the possible combinations of the object pronouns exemplified by the verb سأل "he asked" in the eight subject pronoun conjugations:

	سأل	سألت	سألوا	سألت	سألت	سألتوا	سألت	سألنا
هو	سأله	سألته	سألوه	سألته	سألتيه	سألته	سألناه	سألناه
هي	سألها	سألتها	سألوها	سألتها	سألتيها	سألته	سألناها	سألناها
هم	سألهم	سألتهُم	سألوهم	سألتهم	سألتيهم	سألتهم	سألناهم	سألناهم
انتَ	سألكَ	سألتكَ	سألوك	سألتك	سألتيك	سألتك	سألتك	سألتك
انتِ	سألكِ	سألتكِ	سألوكِ	سألتكِ	سألتيكِ	سألتكِ	سألتكِ	سألتكِ
انتو	سألکم	سألتکم	سألوکم	سألتکم	سألتیکم	سألتکم	سألتکم	سألتکم
أنا	سألني	سألتني	سألوني	سألتني	سألتيني	سألتوني	سألتوني	سألتوني
احنا	سألنا	سألتنا	سألونا	سألتنا	سألتينا	سألتونا	سألتونا	سألتونا

## النسبة (The Relative Adjective)

Many adjectives are derived from nouns by suffixing the ending *ي* (fem., *ية*) to the noun from which they are derived. If the noun ends in a vowel or *تاء مربوطة*, these letters are dropped when the adjectival suffix is added. If the noun has a definite article, that is dropped too.

	Feminine	Masculine	
Egypt-Egyptian	مصرية	مصري	مصر
America-American	أمريكية	أمريكي	أمريكا
Saudi Arabia-Saudi	سعودية	سعودي	السعودية
climate-climatic	مناخية	مناخي	مناخ
mountain-mountainous	جبلية	جبلي	جبل
agricultural	زراعية	زراعي	زراعة

## Cases

Nouns and adjectives in written Arabic (فصحى) may have one of three cases, depending on their function in the sentence: *nominative*, *accusative*, or *genitive*. The rules of case assignment are numerous and can be quite intimidating to the learner. However, since *فصحى* is used in this book for reading and writing, as it is in fact used by the overwhelming majority of Arabs, and not for speaking, only a limited number of features of the case system are relevant, namely those features that influence the shape of the written word.

### Masculine singular nouns and adjectives

When a singular indefinite noun or adjective is in the accusative case, it is marked by the ending *اً*:

وينزل عليها حوالي ٧٢٠ ملليمتر من ماء المطر في السنة.

About 720 millimeters of rain water fall on it per year.

وصار المغرب جزءاً من الدولة العربية الإسلامية.

Morocco became part of the Arab Muslim state.

وأصبحت المدينة مركزاً هاماً.

The city became an important center.

### Sound plural nouns and adjectives

أكثر سكان اليمن عرب مسلمون، وهناك أقليات من الأوروبيين.

Most of the population of Yemen are Arab Muslims, and there are minorities of Europeans.

أكثر سكان العراق عرب مسلمون، ولكن هناك مسلمين غير عرب ومسيحيين.

Most of the population of Iraq are Arab Muslims, but there are non-Arab Muslims and Christians.

Remember that case endings are "ornaments" that have no bearing whatsoever on the meanings of words. So each form in column *أ* has the same meaning as the corresponding form in column *ب* in the following:

أ	ب
مليّمتر	مليّمترأ
جُزء	جُزءأ
مرکز	مرکزأ
هام	هامأ
مُسلمون	مُسلمين
الاوروبيون	الاوروبيين
مسيحيون	مسيحيين

## نشاطات إضافية

### ترجمة

*With reference to the table on p. 92, translate the following short sentences into Arabic. In case you've forgotten, the three verbs used in the exercise are listed below.*

She knew him.  
 You, m.s., took me.  
 I knew her.  
 You, m.s., took them.  
 I lost them.  
 We knew her.  
 We lost them.  
 They took me.  
 He lost you, f.s.  
 You, pl., lost us.

he knew عرف  
 he took أخذ  
 he lost ضيع

### املاء

اليمن دولة عربية في جنوب غرب شبه الجزيرة العربية. يحدّ اليمن من الشرق عُمان، ومن الشمال المملكة العربية السعودية، ومن الجنوب بحر العرب، ومن الغرب البحر الأحمر.

# الدرس رقم ١٨

اسمع



أسئلة

١. المطعم كان بعيد؟ كم دقيقة مشي؟
٢. كان فيه ناس كثير في المطعم؟
٣. ايش شريف أكل وشرب؟
٤. ايش شريف أخذ من محمد وايش محمد أخذ من شريف؟

1. How far was the restaurant?
2. Were there a lot of people?
3. What did he (the speaker) eat and drink?
4. What did they exchange?

كلمات جديدة

ناس people

دَخَلَ to enter

رَجَعَ to return



## أسئلة

١. ايش اسم دان الكامل؟
٢. ايش اسم أبو دان؟
٣. ايش المشكلة؟
٤. ليش الشرطي كان بدّه يحكي مع السفارة الأمريكية؟
٥. ايش دان قال للشرطي يعمل؟
٦. ايش الشرطي قال لدان يعمل؟

1. What is Dan's full name?
2. What is Dan's father's name?
3. What is the problem?
4. Why did the policeman want to talk to the American embassy?
5. What did Dan tell him to do instead?
6. Did the policeman agree to do that?

## كلمات جديدة

كامل full  
كل واحد everyone  
استننى ♥ to wait  
صورة picture

الحمد لله thank God  
وسط middle  
طيب OK  
سفارة embassy

## اقرأ: السعودية



المملكة العربية السعودية	الإسم الكامل
الرياض (العاصمة)، جدة، مكة، المدينة، الطائف	المدن الرئيسية
العربية	اللغة
الإسلام (١٠٠٪)	الدين
الريال السعودي	العملة
٧٢٪ الذكور	نسبة المتعلمين
٥٠٪ الإناث	

### الموقع

تقع المملكة العربية السعودية في شبه الجزيرة العربية وهي أكبر دولة فيها. يحدها من الشرق الخليج العربي/الفارسي والبحرين وقطر والإمارات العربية المتحدة، ومن الجنوب عمان واليمن، ومن الغرب الأردن والبحر الأحمر، ومن الشمال الكويت والعراق.

## السكان

حوالي ٩٠٪ من سكان السعودية من أصل عربي، وهناك ١٠٪ من بلاد آسيا وإفريقيا. ويعمل في السعودية أكثر من خمسة ملايين عامل من كل بلاد العالم تقريباً.

## الجغرافية والمناخ

أكثر أرض السعودية، حوالي ٩٨٪ من مساحة البلاد، صحراء. والمناطق الصحراوية حارة كثيراً وجافة في الصيف وباردة في الشتاء. ومن أكبر الصحاري في السعودية صحراء "النفوذ" في الشمال، وصحراء "الرُّبْع الخالي" في الجنوب الشرقي. تقع أكثر الجبال في منطقة الحجاز في الغرب وفي منطقة عسير في الجنوب. والطقس في منطقة عسير لطيف أكثر أيام السنة.

## البترو

كانت السعودية دولة فقيرة حتّى اكتشاف البترول فيها سنة ١٩٣٦، وهي الآن دولة غنية.

## أسئلة

1. What borders Saudi Arabia from the west?
2. What borders it from the east?
3. What is the ethnic make-up of the Saudi population?
4. What is the percentage of Muslims among Saudi citizens?
5. How many foreign workers are in Saudi Arabia?
6. What is the percentage of the land of Saudi Arabia that is not suitable for agriculture or habitation?
7. What is the weather like in the Saudi desert?
8. Where is the Empty Quarter located?
9. What is the weather like in the Asir region?
10. When was oil discovered in Saudi Arabia?
11. How did the discovery of oil change Saudi Arabia?
12. What do you think the two words غنية and فقيرة mean?



## كلمات جديدة

is located	تقع	kingdom	مملكة
origin	أصل	gulf	خليج
countries	بلاد	worker	عامل
land	أرض	all	كُلّ
habitation	سكن	not suitable, unfit	غير صالح ♦
petroleum, oil	بتروول	the Empty Quarter	الرّبع الخالي
until	حتّى	to be	كان
now	الآن ♦=هالاً ♥	discovery	اكتشاف

## قواعد

## Verb-Subject (Dis)agreement

As was mentioned earlier, Arabic sentences may start with the verb or the subject. In فصحي, if the verb precedes the subject, then it (the verb) remains in the singular even when the subject is in the plural.

More than five million workers work in Saudi Arabia. يعمل في السعودية أكثر من خمسة ملايين عامل.

If the subject-verb order is used, then the verb agrees in number with its subject:

أكثر من خمسة ملايين عامل يعملون في السعودية.

(Where يعملون is translated as "they work".)

Other examples of this type of disagreement are:

The Muslims are divided into Shii'a and Sunna.

The Algerians attempted independence from France.

ينقسم المسلمون الى الشيعة والسنة.

حاول الجزائريون الاستقلال عن فرنسا.

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Possession: Fill in the empty cells in the following table.

	سفارة	أرض	أصل	صورة	شنة
هو		أرضه		صورته	
هي	سفارتها		أصلها		
هم			أصلهم		شنتهم
انتَ		أرضك		صورتك	
انتِ	سفارتك				شنتك
انتو			أصلكم		شنتكم
أنا				صورتي	
أحنا	سفارتنا	أرضنا			

Person-Subject markers: Fill in the empty cells in the following table.

	دخل	رجع	قال	مشى
هو		رجع		
هي	دخلت		قالت	
هم				مشوا
انتَ		رجعت		
انتِ				
انتو			قالتوا	
أنا	دخلت			
أحنا				مشينا

## ٢. املاً الفراغات (Fill-in the blanks)

Without looking at the reading selection of this lesson, fill in the blanks in the following using the words below.

هناك، الشمال، سنة، أكبر، الغرب، حتى، من، العربي، المتحدة، أكثر

تقع المملكة العربية السعودية في شبه الجزيرة العربية وهي .....  
 دولة فيها. يحدّها من الشرق الخليج ...../الفارسي والبحرين وقطر  
 والإمارات العربية .....، ومن الجنوب عُمان واليمن، ومن  
 الأردن والبحر الأحمر، ومن الشمال الكويت والعراق.  
 حوالي ٩٠٪ ..... سكّان السعودية من أصل عربي، و.....  
 ١٠٪ من بلاد آسيا وإفريقيا. ويعمل في السعودية ..... من خمسة ملايين  
 عامل من كلّ بلاد العالم تقريباً.  
 كانت السعودية دولة فقيرة ..... اكتشاف البترول فيها  
 ..... ١٩٣٦، وهي الآن دولة غنيّة.

### مطار علياء الدولي صندوق الموجودات

١. شنطة كبيرة لونها أسود، باسم السيد أحمد سلمان.
- العنوان: السالمية، الكويت. مكتوب عليها "ملابس للأولاد".
٢. شنطة يد صغيرة لونها بني.
٣. جواز سفر أمريكي باسم دانييل جوزف وليمز.
٤. جاكيت رجالي لونه بني.
٥. قلم "باركر" لونه أسود.
٦. كتاب بعنوان "جمهورية أفلاطون" باسم سليم عبدالله الشافعي.

### أسئلة

1. Who does the big black suitcase belong to?
2. What is written on it?
3. What color is the handbag?
4. Who does the passport belong to?
5. What color is the jacket? Is it a men's or a women's jacket?
6. What color is the "Parker" pen?
7. What do you think the word عنوان means in this context?
8. Translate the phrase جمهورية أفلاطون.

### كلمات جديدة

مكتوب written  
يد hand

سيد Mr.  
ملابس clothes

### ٤. اختر معلوماتك

# الدرس رقم ١٩

اسمع



أسئلة

١. أي ساعة محمد حكي مع شريف؟ What time did Muhammad call?
٢. ايش محمد سأل شريف؟ What did he ask Sharif?
٣. مين وليد؟ Who is Walid?
٤. شريف بيعرف كلمة roommate؟ Did Sharif know what "roommate" meant?

كلمات جديدة

إذا if  
صاحب friend  
لازم ♥ have to, must

ليل night, evening  
وجد to find  
حب-يحب ♥ to like



## أسئلة

١. وين كان جواز السفر؟ Where was the passport?
٢. ايش كانت المشكلة؟ What was the problem?
٣. أي أسامي مكتوبة في جواز السفر الأردني؟ What names are written in Jordanian passports?
٤. فيه مصعد في الفندق؟ Is there an elevator in the hotel?

## كلمات جديدة

شرطة policeman

جد grandfather

مفتاح key

دغري ♥ straight

مشكلة problem

فكر to think

فهم to understand

مصعد elevator

## اقرأ: العراق



الجمهورية العراقية	الإسم الكامل
بغداد (العاصمة)، الموصل، إربيل، كركوك، البصرة	المدن الرئيسية
العربية، الكردية، الآشورية، الأرمنية	اللغات
الإسلام (٩٧٪)، المسيحية (٣٪)	الدين
الدينار	العملة
٧١٪	نسبة المتعلمين الذكور
٤٥٪	الإناث

### الموقع

يقع العراق بين إيران في الشرق وتركيا في الشمال وسوريا والأردن في الغرب والسعودية والكويت والخليج العربي/الفارسي في الجنوب.

### السكان

أكثر سكان العراق عرب مسلمون، ولكن هناك مسلمين غير عرب ومسيحيين.

نسبة العرب حوالي ٧٥٪، ونسبة المسلمين حوالي ٩٧٪ من السكّان. ينقسم المسلمون إلى الشيعة والسنة، والشيعة أكثر السكّان. من الأقليات غير العربية في العراق الأكراد والتُرْكُمان والكلدانيون والآشوريون والأرمن. وتسكن أكثر هذه الأقليات في شمال البلاد. الأكراد والتُرْكُمان مسلمون. والأكراد أكبر أقلية غير عربية (حوالي ٢٠٪ من السكان)، والكلدانيون والآشوريون والأرمن أقليات مسيحية صغيرة، وقد هاجر كثير منهم إلى أوروبا وأمريكا في النصف الثاني من القرن العشرين.

### الجغرافية والمناخ

هناك مناطق صحراوية ومناطق زراعية خصبة ومناطق جبلية في العراق. تقع المناطق الصحراوية غرب نهر الفُرات، والأراضي الزراعية الخصبة بين دجلة والفرات، والمناطق الجبلية في الشمال الشرقي. يختلف الطقس في العراق من منطقة إلى منطقة. في المناطق الجبلية في الشمال الطقس بارد في الشتاء ومعتدل في الصيف. وفي المناطق الأخرى (الوسط والجنوب والغرب) الطقس معتدل في الشتاء وحار في الصيف.

### أسئلة

1. What borders Iraq to the south?
2. What percentage of the Iraqis are Muslim?
3. What is the biggest non-Arab minority in Iraq? What is its ratio to the total population?
4. What is the religion of the Chaldeans?
5. When did some of the Christian minorities emigrate from Iraq?
6. What is the percentage of Arabs to the total population in Iraq?
7. Where is the rich agricultural land located?
8. What is the weather like in the northern areas of Iraq?



## كلمات جديدة

between	بين	location	موقع
Chaldeans	كلدانيون	to be divided	انقسم-ينقسم
Armenians	أرمن	Assyrians	آشوريون
to emigrate	هاجر	(see note in the قواعد section below)	قد
century	قرن	half	نصف = نصف
fertile	خصب	agricultural	زراعي
the Euphrates	الفرات	river	نهر
the Tigris River	دجلة	lands	أراضي
moderate	معتدل	it differs, varies	يختلف
middle	وسط	another, other (feminine of آخر)	أخرى

## قواعد

## قد

When the particle **قد** precedes a verb in the perfect, it simply affirms that the action has taken place; it does not translate into anything in English.

وقد هاجر كثير منهم الى أوروبا وأمريكا في النصف الثاني من القرن العشرين.  
Many of them emigrated to Europe and America in the second half of the twentieth century.

# نشاطات إضافية

اقرأ

## الجمهورية العراقية

وزارة الداخلية

جوازات السفر

صورة صاحب الجواز



مكان الصدور بغداد

تاريخ الصدور ١٩٩١ / ٧ / ٧

رقم الجواز ج ٢٤١٩٢٧

الاسم صدام حسين عبد المجيد التكريتي

مكان الولادة العوجا-تكريت

تاريخ الولادة ١٩٣٧ / ٤ / ٢٨

المهنة رئيس جمهورية

مكان الإقامة القصر الجمهوري-بغداد

الطول ١٧٦ سم

لون العينين بني

لون الشعر اسود

اسم الزوجة ساجدة طلفة

صورة الزوجة

مكان الولادة العوجا-تكريت

تاريخ الولادة ١٩٣٧

الطول ١٧٠ سم

لون العينين بني

لون الشعر أشقر



الأولاد

الاسم	تاريخ الولادة	مكان الولادة	الجنس
عديّ	١٩٦٤/٦/١٨	بغداد	ذكر
قصيّ	١٩٦٦/٥/١٧	بغداد	ذكر
رنا	١٩٦٧	بغداد	أنثى
رغد	١٩٦٩	بغداد	أنثى
هالة	١٩٧٢	بغداد	أنثى

أسئلة

1. Where was the passport issued?
2. When was Saddam born?
3. What does Saddam do?
4. What color are his eyes?
5. When was Sajida Talfa born?
6. Where was she born?
7. How many children do Saddam and Sajida have?
8. When were Uday and Raghad born?

كلمات جديدة

سم=سنتيمتر centimeter

إقامة residence

جنس sex

Possession: Fill in the empty cells in the following table.

ملابس	لغة	صاحب	مفتاح	مشكلة	
ملابسه				مشكلته	هو
		صاحبها	مفتاحها		هي
	لغتهم			مشكلتهم	هم
ملابسك			مفتاحك		انتَ
	لغتك			مشكلتك	انتِ
ملابسكم			مفتاحكم		انتو
		صاحبي			أنا
	لغتنا	صاحبنا			إحنا

Object Pronouns: Translate the following short sentences into Arabic. In case you've forgotten, the three verbs used in the exercise are listed below.

1. She found him.
2. I understood them.
3. I lost you, m.s.
4. He lost you, f.s.
5. They found you, pl.
6. They understood me.
7. We understood her.
8. You, m.s., found us.

ضيعَ he lost

فهمَ he understood

وجدَ he found

## اقرأ واكتب : جذور وعائلات (Roots and Families)

Rewrite the following words grouping them into related families. A family is a group of words that derive from the same root. As was mentioned earlier, the great majority of Arabic roots consist of three consonants; a small minority consists of four. All the roots in this exercise consist of three consonants, with the exception of one four-consonant root. Identify the root of each family and give its general meaning in English. Follow the example:

ساكن، يسكن، سُكَّان سکن to live, reside

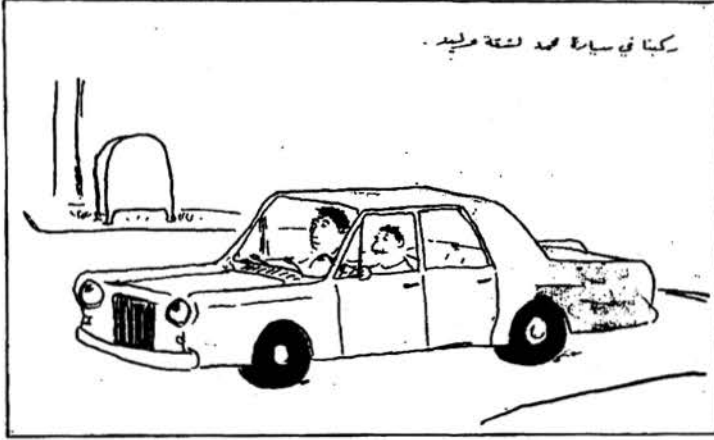
كتاب، ثلث، دَرَس، مهندس، مَرَبَع، الثلاثاء، طالب، كثير، ربع، مكتب، دَرَس، جامعة،  
أسبوع، ربيع، اكتب، هندسة، طالبة، الأربعاء، يدرس، ثلاثة، الجمعة، طُلاب، مدرسة،  
أكثر، سبعة، أربعة

املاء

تقع المناطق الصحراوية غرب نهر الفُرات، والأراضي الزراعية الخصبة بين دجلة  
والفرات، والمناطق الجبلية في الشمال الشرقي.

# الدرس رقم ٢٠

اسمع



## أسئلة

١. أي ساعة مشى للجامعة؟ What time did he walk to the university?
٢. أين التقى بمحمد ووليد؟ Where did he meet Muhammad and Walid?
٣. أيش شربوا؟ What did they drink?
٤. كيف راحوا لشقة وليد؟ How did they go to Walid's apartment?
٥. كم غرفة نوم في شقة وليد؟ كم حمام؟ How many bedrooms did Walid's apartment have? How many bathrooms?
٦. الشقة بعيدة أو قريبة من الجامعة؟ Was the apartment far or close to the university?
٧. كم أجرة الشقة في الشهر؟ What was the monthly rent?
٨. شريف قرّر يسكن مع وليد أو لا؟ Did Sharif decide to live with Walid?

## كلمات جديدة

موقف باص bus stop  
رخيص cheap, inexpensive  
زائد plus, in addition to  
قرّر to decide

ركب to ride  
نظيف clean  
أجرة rent  
كهرباء electricity



## أسئلة

١. أي مطعم أقرب؟
٢. كيف الأكل في مطعم السلام؟
٣. مطعم السلام بعيد؟ كم متر تقريباً؟
٤. مطعم السلام على اليمين أو اليسار؟

1. Which restaurant is closer?
2. How is the food at As-Salam Restaurant?
3. How far is As-Salam Restaurant?
4. Is As-Salam Restaurant on the right or on the left?

## كلمات جديدة

أقرب closer  
وَصَلَ-يُوصَلُ to reach

أي؟ which?  
أَنْظَف cleaner  
مُمْتَاز excellent

## اقرأ: سوريا



الجمهورية العربية السورية	الإسم الكامل
دمشق (العاصمة) حلب، حمص، اللاذقية، حماة	المدن الرئيسية
العربية، التركية، الكردية، الأرمنية، الشركسية، الآرامية	اللغات
الإسلام (٩٠٪)، المسيحية (١٠٪)	الدين
الليرة السورية	العملة
٨٨٪ الذكور	نسبة المتعلمين
٦٠٪ الإناث	

### الموقع

سوريا دولة عربية في غرب آسيا. يحدها من الشرق العراق، ومن الشمال تركيا، ومن الجنوب الأردن، ومن الغرب إسرائيل ولبنان والبحر الأبيض المتوسط.

### السكان

أكثر سكان سوريا عرب مسلمون يتكلمون اللغة العربية. وهناك أقليات غير عربية وأقليات غير مسلمة. ومن هذه الأقليات الأكراد والأرمن.



## الجغرافية والمناخ

هناك أربع مناطق مناخية في سوريا، هي المنطقة الساحلية، والمنطقة الجبلية، ومنطقة السهول الزراعية، والمنطقة الصحراوية.

### المنطقة الساحلية

تَمْتَدُّ المنطقة الساحلية من الحُدُود التركية في الشمال الى الحدود اللبنانية. ومُتَوَسِّط درجة الحرارة في هذه المنطقة هو ١٠ درجات مئوية في الشتاء و٢٩ درجة مئوية في الصيف. وينزل عليها حوالي ٧٢٠ ملمتراً من ماء المطر في السنة.

### المنطقة الجبلية

تقع المنطقة الجبلية شرق المنطقة الساحلية وتَمْتَدُّ من الشمال الى الجنوب أيضاً. وينزل الثلج على هذه المنطقة في شهور الشتاء.

### منطقة السهول الزراعية

يَعِيشُ أَكْثَرُ سُكَّانِ سوريا في المُدُن الواقعة في منطقة السهول الزراعية. وهذه هي المنطقة الزراعية الرئيسية في سوريا، وفيها ماء كثير من نهر الفرات ونهر العاصي. ويبلغ متوسط درجة الحرارة في الصيف في هذه المنطقة حوالي ٣٢ درجة مئوية وفي الشتاء حوالي ١٢ درجة.

### المنطقة الصحراوية

تَمْتَدُّ المنطقة الصحراوية من منطقة السهول الزراعية في الغرب الى الحدود العراقية في الشرق والحدود الأردنية في الجنوب، وأكثر أرضها غير صالحة للزراعة. وقد تَصَلَّ درجة الحرارة في الصيف في المنطقة الصحراوية الى ٤٦ درجة مئوية (حوالي ١١٥ درجة فهرنهايت).

1. What borders Syria from the west?
2. What are some of the non-Arab minorities in Syria?
3. How many climatic areas does Syria consist of? What are they?
4. What is the average temperature in the coastal area in the winter?
5. When does snow fall in the mountainous region?
6. Where do most Syrians live?
7. Where is the desert region located?
8. How high does the temperature go up in the summer in this region?

## كلمات جديدة

this, these (feminine) هذه

plain (ج، سهول) سهل

borders حدود

to fall ينزل

also أيضاً ♦ مكان ♥

located واقع

to amount to, reach بلّغ-يبلّغ ♦

land, soil أرض

to speak تكلم-يتكلم=حكى-يحكى

to extend امتد-يمتد

temperature (degree of heat) درّجة الحرارة

water ماء ♦ مية ♥

to live عاش-يعيش=سكن-يسكن

the Orontes River نهر العاصي

celsius مئوي

may reach (see note in the قواعد section below) قد تصل ♦

## قواعد

## قد

When the particle قد is followed by a verb in the imperfect (present/future, see L. 21), it is translated into English "may" or "might".

قد تصل درجة الحرارة في الصيف الى ٤٦ درجة مئوية.

The temperature may reach 46 degrees Celsius.

## نشاطات إضافية

## ١. املاء

سوريا دولة عربية في غرب آسيا. يحدها من الشرق العراق، ومن الشمال تركيا، ومن الجنوب الأردن، ومن الغرب اسرائيل ولبنان والبحر الأبيض المتوسط.

## مَطْعَم سَرَكِيسِيَان لِلْمَاكُولَات الشَّرْقِيَّة

(نقبل بطاقات فيزا و ماستر كارد و أمريكيان إكسبرس و ديسكفر)

٢٠٠ طريق البستان الجميل (بليزنت غروف)

إثاكا، نيويورك ١٤٨٥٠

تلفون ٦٠٧-٢٥٧-٤٠١٩

### الأطباق

سنت	دولار		سنت	دولار	
٢٥	٤	حمص	—	٤	فلافل
٢٥	٥	تبولة مع جبن الفيتا	٥٠	٤	فلافل مع حمص
٥٠	٤	فلافل مع جبن الفيتا	٥٠	٦	فلافل (مع حمص وخبز وسلطة)
٦٠	٣	تبولة	٥٠	٤	بابا غنوج
٥٠	٤	كباب دجاج	—	٥	شاورما (لحم بقر)
			٥٠	٥	لحم بقر مع حمص وخبز

### السندويشات

سنت	دولار		سنت	دولار	
—	٥	پاسترامي	—	٥	لحم بقر
٥٠	٤	سلطة دجاج	٢٥	٤	سلطة تونا
٧٥	٣	سلطة بيض	٢٥	٤	سلامي
٧٥	٣	جبنة (أمريكية، سويسرية)	٥٠	٥	سلطة ايطالية
			٥٠	٥	سلطة روسية

### الحلويات

سنت	دولار		سنت	دولار	
٥٠	١	غريبة	٥٠	١	بقلاوة
٥٠	٢	نمورة	—	٢	بقلاوة كبيرة
٥٠	١	معمول	٥٠	٢	بقلاوة بالفستق الحلبي
٥٠	٢	قطايف	٥٠	١	معمول بالشوكولاتة
			٥٠	٢	قطايف بالفستق الحلبي

1. What is the address of the Sarkissian Restaurant?
2. What credit cards does the Restaurant accept?
3. How much are the following dishes at the Restaurant?
  - a. falafil
  - b. falafel with hummus
  - c. baba ghannouj
  - d. shawirma (gyro)
  - e. tabbouleh
  - f. chicken kebab
4. How much are the following sandwiches?
  - a. beef
  - b. salami
  - c. tuna salad
  - d. chicken salad
  - e. egg salad
  - f. Russian salad
  - g. cheese
5. How much are the following desserts?
  - a. large baklawa
  - b. nammoura
  - c. ma'moul
  - d. ma'moul with chocolate
  - e. qatayif

sandwiches سندويشات  
sweets حلويات

dishes أطباق  
salad سلطة

### ٣. قواعد

Possession: Fill in the empty cells in the following table.

شقة	مطبخ	جامعة	أرض	منطقة	
		جامعته			هو
شقتها					هي
			أرضهم		هم
	مطبخك				انت
		جامعتك			انت
				منطقتكم	انتو
شقتي					أنا
	مطبخنا				أحنا

# الدرس رقم ٢١

اسمع



## أسئلة

١. ايش بي عمل ابن عم شريف؟
٢. من امتي شريف ما شاف ابن عمه؟
٣. كم بتأخذ السيارة من اثاكا لشيكاجو؟ كم بياخذ الباص؟
٤. امتي شريف رايح يروح لشيكاجو؟

## كلمات جديدة

هناك there  
مرة ثانية another time

ابن عم (father's side) cousin  
غالي expensive



## أسئلة

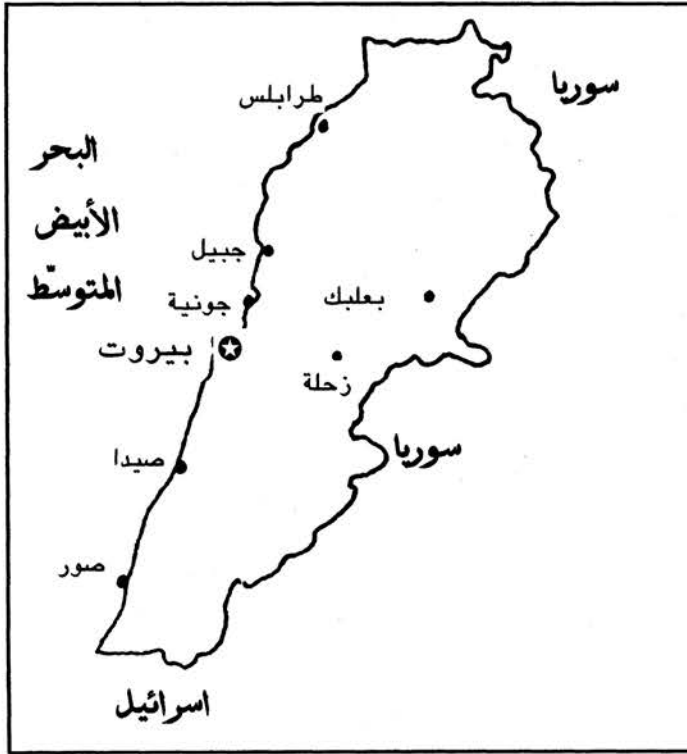
١. ايش شرب في الأول (at first)؟
٢. فيه خضار مع لحم دجاج؟
٣. ايش طلب (ask for, order) دان؟
٤. اي شيء حلو أكل دان؟

## كلمات جديدة

موجود found, available  
رز rice  
فول fava beans  
أعطى-يعطي to give  
شيء حلو something sweet

شيء thing, something  
خضار vegetables  
مشوي baked, grilled  
مُسَبَّحَة name of a dish  
غير other than

## اقرأ: لبنان



الجمهورية اللبنانية	الإسم الكامل
بيروت (العاصمة)، طرابلس، صيدا، جونية، زحلة	المُدُن الرئيسية
العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الأرمنية	اللغات
الإسلام (٦٢٪)، المسيحية (٣٨٪)	الدين
الليرة اللبنانية	العملة
الذكور ٩٤٪	نسبة المتعلمين
الإناث ٩٠٪	

### الموقع والمساحة

لبنان دولة عربية في غرب آسيا. يحدُّ لبنان من الشرق والشمال سوريا، ومن الجنوب إسرائيل، ومن الغرب البحر الأبيض المتوسط. لبنان من أصغر الدول العربية في المساحة؛ مساحته حوالي أربعة آلاف ميل مُربَّع فقط.

## السكان

يزيد عدد سكان لبنان على ٣,٦ مليون نسمة، أكثرهم من العرب اللبنانيين، ولكن هناك أقليات من العرب الفلسطينيين والأرمن والأكرد والأتراك واليونان. وأكبر الأقليات هي الأقلية الفلسطينية (حوالي ١٠٪ من السكان)، وبعدها الأقلية الأرمنية (حوالي ٥٪).

تبلغ نسبة المسيحيين في لبنان حوالي ٣٨٪ من عدد السكان، وهي أعلى نسبة في العالم العربي. وتبلغ نسبة المسلمين حوالي ٦٢٪.

## الجغرافية والمناخ

في لبنان أربع مناطق جغرافية هي:

١. منطقة السهل الساحلي، وهي منطقة ضيقة في شمال البلاد على ساحل البحر الأبيض المتوسط.
  ٢. منطقة جبل لبنان الغربي، وتقع جنوب السهل الساحلي.
  ٣. منطقة سهل البقاع.
  ٤. منطقة جبل لبنان الشرقي.
- الطقس في لبنان هو طقس منطقة البحر الأبيض المتوسط، حار جاف في الصيف ودافئ رطب في الشتاء.
- ينزل أكثر المطر في شهور الشتاء في المناطق الغربية من البلاد، ولا ينزل على المناطق الشرقية مطر كثير. ويبلغ معدل نزول ماء المطر في بيروت العاصمة حوالي ٩٢٠ ملمتراً (٣٦ إنش) في السنة.
- يبلغ متوسط درجة الحرارة في شهر كانون الثاني (يناير)، وهو أبرد شهر في السنة، حوالي ١٤ درجة مئوية (٥٨ فهرنهايت)، وفي شهر آب (أغسطس) حوالي ٢٨ درجة مئوية (٨٢ فهرنهايت).

## أسئلة

1. What borders Lebanon on the west?
2. What is the total area of Lebanon?
3. How many geographical regions does Lebanon consist of? What are they?
4. What is the weather like in Lebanon in general?
5. Where does most of the rain fall in Lebanon?
6. What is the average temperature in Beirut in January?



## كلمات جديدة

the Greeks	اليونان
the highest	أعلى
the Biqaa' (Valley)	البقاع
humid	رطب
rainfall	نُزول المطر

only	فقط = بس
after it, her	بعدها
narrow	ضيق
warm	دافئ
average	معدل

## قواعد

## Subject/Person Markers on the Imperfect Verb

Different persons are expressed in the imperfect verb by attaching a prefix or, in some cases, both a prefix and a suffix to the verb:

he writes, is writing	yi-ktub	يكتب	ي-	(هو)
she writes, is writing	ti-ktub	تكتب	ت-	(هي)
they write, are writing	yi-ktub-u	يكتبوا	ي-وا	(هم)
you, m.s. write, are writing	ti-ktub	تكتب	ت-	(انت)
you, f.s. write, are writing	ti-ktub-i	تكتبي	ت-ي	(انت)
you, pl. write, are writing	ti-ktub-u	تكتبوا	ت-وا	(انتو)
I write, am writing	'a-ktub	أكتب	أ-	(أنا)
we write, are writing	ni-ktub	نكتب	ن-	(أحنا)

Note that the conjugations for هي and انت are identical.

The prefix *b-* is attached to the imperfect verb in Levantine Arabic when such a verb is not preceded by another verb:

هو يدرس . He studies, is studying.

هو يحب يدرس في الليل . He likes to study at night.

Note also that in place of the English infinitive Arabic uses fully conjugated verb forms (without ب):

يحب يسافر . He likes to travel. (He likes he travels.)

تحب تاكل في المطعم . She likes to eat in the restaurant. (She likes she eats...)

بدنا نزور مصر . We want to visit Egypt. (We want we visit ...)

### Hollow and Lame Verbs

The same affixes are attached to the imperfect verb conjugation regardless of verb type. However, in hollow and lame verbs, it is not always clear what vowel is used in the imperfect conjugation in place of the *ا* or *ي* of the perfect conjugation. At this point, try to remember for each verb what the vowel of the imperfect conjugation is. Statistically, however, *و* seems to be more common than *ي*, which is more common than *ا*. In fact, the only two verbs that you will see in this book that have *ا* in their imperfect conjugation are *نام-ينام* "to sleep" and *خاف-يخاف* "to be afraid".

The verbs *قال-يقول* "to say", *نام-ينام* "to sleep", and *حكى-يحكي* "to tell, narrate" are used in the following table to show how hollow and lame verbs are conjugated in the imperfect:

يقول	ينام	يحكي	(هو)
تقول	تنام	تحكي	(هي)
يقولوا	يناموا	يحكوا	(هم)
تقول	تنام	تحكي	(انت)
تقولي	تنامي	تحكي	(انت)
تقولوا	تناموا	تحكوا	(انتو)
أقول	أنام	أحكي	(أنا)
نقول	ننام	نحكي	(أنا)

Note that in lame verbs, the *she*, *you, m.s.*, and *you, f.s.* conjugations are identical.

### The imperfect of *أجا*

The verb *أجا* "he came" is probably the least regular of Arabic verbs. It has only one stable element, the consonant *ج*. Exceptional behavior of high-frequency linguistic elements is a familiar phenomenon in all languages. Think of English *come-came-come*, *go-went-gone*, among others. The following table shows the conjugation of this verb in the perfect and the imperfect.

Imperfect	Perfect	
yijji ييجي	'aja أجا	(هو)
tijji تيجي	'ajat أجت	(هي)
yiju ييجوا	'aju أجوا	(هم)
tijji تيجي	jiit جيت	(انت)
tijji تيجي	jiiti جيت	(انت)
tiju تيجوا	jiitu جيتوا	(انتو)
aaji أجي	jiit جيت	(أنا)
nijji نيجي	jiina جينا	(أنا)

### Pronouns Attached to Prepositions

The pronoun suffixes that are used to indicate possession on nouns, wanting with *بَدْ*, and having with *عند* and *مع* can also be attached to other prepositions, conjunctions, and adverbs to express the equivalent of English constructions consisting of a preposition and an object pronoun such as *on it*, *in them*, *to you*, etc., or a conjunction and a subject pronoun such as *but he*, *because they*, *that we*, etc. Examples used in this book are the following. (A more complete list is found in the Grammar appendix.)

in it, him	فيه
in it, her	فيها
on it, him	عليه
on them	عليهم
from it, her	منها
between, among them	بينهم
but he	لكنه
because I	لأنني

### The Comparative and Superlative

The comparative and superlative forms of adjectives have the same structure: أفعل ('af'al) of the corresponding adjective:

"big-bigger, biggest"	كبير-أكبر
"cold-colder, coldest"	بارد-أبرد

The comparative is generally followed by the preposition من:

"Syria is bigger than Jordan in area." سوريا أكبر من الأردن بالمساحة.

The superlative is directly by the noun compared:

أكبر الأقليات هي الأقلية الفلسطينية. The largest minority is the Palestinian minority.

ينزل أكثر المطر في شهور الشتاء. Most rain falls in the winter months.

لبنان من أصغر الدول العربية في المساحة. Lebanon is one of the smallest Arab countries in area.

### نشاطات إضافية

إملاء

يزيد عدد سكان لبنان على ٣,٦ مليون نسمة، أكثرهم من العرب اللبنانيين، ولكن هناك أقليات من العرب الفلسطينيين والأرمن والآكراد والآتراك واليونان.

Person-Subject markers on the imperfect: Fill in the empty cells in the following table.

أخَذَ	سَكَنَ	فَتَّشَ	عَرَفَ	
يَأْخُذُ			يَعْرِفُ	هو: يـ
	تَسْكُنُ	تَفْتَشُ		هي: تـ
	يَسْكُنُوا		يَعْرِفُوا	هم: يـوا
تَأْخُذُ		تَفْتَشُ		انت: تـ
	تَسْكُنِي			انت: تـي
تَأْخُذُوا		تَفْتَشُوا		انتو: تـوا
أَخْذُ			أَعْرِفُ	أنا: أـ
	نَسْكُنُ	نَفْتَشُ		إحنا: نـ

### املاً الفراغات

Without looking at the reading selection of this lesson, fill in the blanks in the following using the words below.

والشمال، سَكَنَ، الأبيض، نسبة، غرب، هناك، المساحة

لبنان دولة عربية في ..... آسيا. يَحُدُّ لُبْنَانَ مِنَ الشَّرْقِ .....  
سوريا، ومن الجنوب إسرائيل، ومن الغرب البحر ..... المتوسط.  
لبنان من أصغر الدول العربية في .....؛ مساحته حوالي أربعة آلاف  
ميل مُرَبَّع فقط.

يزيد عدد ..... لبنان على ٣,٦ مليون نسمة، أكثرهم من العرب  
اللبنانيين، ولكن ..... أقليات من العرب الفلسطينيين والأرمن والأكراد  
والأتراك واليونان.

تبلغ ..... المسيحيين في لبنان حوالي ٣٨٪ من عدد السكّان، وهي أعلى  
نسبة في العالم العربي.

أغنية: عمي بو مسعود (Uncle Bou-Mas'oud (Composed by Elias Rahbani)



Uncle Bou-Mas'oud	عمي بو مسعود
His eyes are big and black	عيونه كبار وسود
He eats, never gets full	بياكل، ما بيشبع
Uncle Bou-Mas'oud	عمي بو مسعود
What did you have for breakfast	شو تروقت اليوم
Uncle Bou-Mas'oud?	يا عمي بو مسعود؟
Ha, ha, ha	ها، ها، ها...
I had for breakfast fifty eggs	تروقت خمسين بيضة
And I drank a barrel of milk	وشربت برميل حليب
And 16 bowls of jam	و١٦ صحن مربى
And I am still hungry.	وبعدني جوعان.
	عمي بو مسعود...

What are you going to have for lunch	شو راح تتغدى
Uncle Bou-Mas'oud	يا عمي بو مسعود؟
Ha, ha, ha	ها، ها، ها...
I am going to eat ten sheep	راح أكل عشر خواريف
And I want to drink a river of water	وبدي اشرب نهر مَيّ
And eat a hundred lemons (oranges)	وأكل مية ليمونة
And I am still going to be hungry.	وراح أبقي جوعان.

# الدرس رقم ٢٢

اسمع



## أسئلة

١. وين بيسكن صاحب وليد؟
٢. كيف ممكن شريف يرجع من شيكاغو؟
٣. في أي ساعة بدوا الرحلة (they started the trip) لشيكاغو؟
٤. امتى وصلوا شيكاغو؟
٥. ليش شريف وجد بيت ابن عمه بسرعة؟

## كلمات جديدة

رجع-يرجع	to return	زار-يزور	to visit
نفس	same	ركب-يركب	to ride
اشترى-يشترى	to buy	رحلة	trip
بسرعة	quickly	خريطة	map



## أسئلة

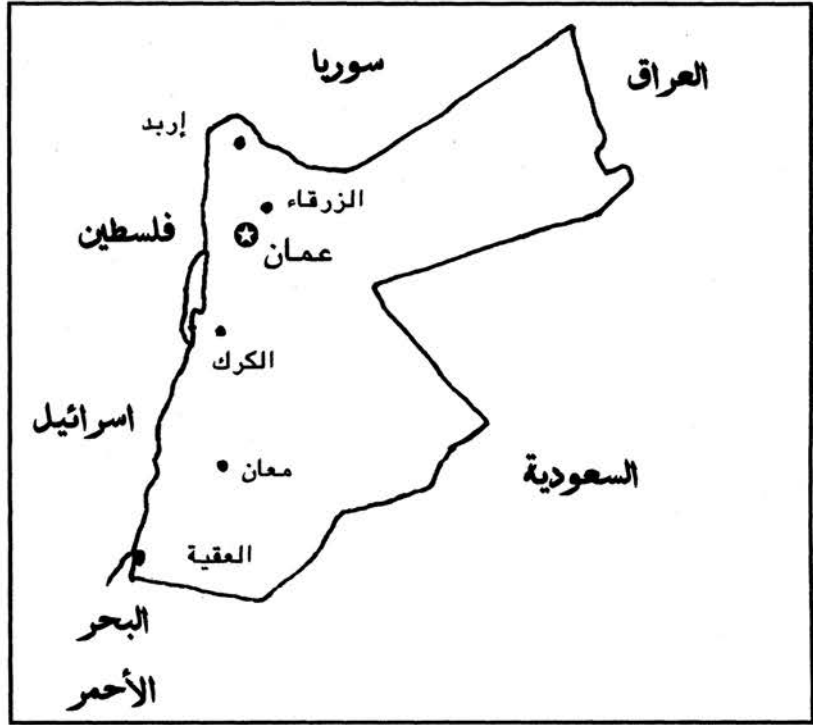
١. وين مطعم القدس؟
٢. كم بياخذ التاكسي للمطعم؟
٣. كيف الأكل في مطعم القدس؟
٤. كيف الكنافة؟
٥. ليش قررّ (decided) ياكل في مطعم السلام؟

## كلمات جديدة

خصوصاً especially  
مثل like

أحسن better, the best  
أطيب tastier, the tastiest  
على كيفك ♥ as you wish

## اقرأ: الأردن



المملكة الأردنية الهاشمية	الإسم الكامل
عمان (العاصمة)، الزرقاء، اربد، الرصيفة، العقبة	المدن الرئيسية
العربية	اللغة
الإسلام (٩٤٪)، المسيحية (٦٪)	الدين
الدينار	العملة
٩٤٪	نسبة المتعلمين الذكور
٨٤٪	الإناث

### الموقع

الأردن دولة عربية صغيرة في غرب آسيا. يقع الأردن بين العراق والسعودية في الشرق، وسوريا في الشمال، وإسرائيل وفلسطين في الغرب، والسعودية والبحر الأحمر في الجنوب.



## المساحة وعدد السكان

مساحة الأردن حوالي ٣٧ ألف ميل مُربّع (٩٧ ألف كيلومتر مُربّع)، ويزيد عدد سكّانه على خمسة ملايين نسمة تقريباً.

## الجغرافية والطقس

ينقسم الأردن الى ثلاث مناطق مَنَاحِيّة هي المنطقة الصحراوية والمنطقة الجبلية ومنطقة الغور.

### المنطقة الصحراوية

تقع المنطقة الصحراوية في الشرق، وهي أكثر من ٧٠٪ من مساحة الدولة. يَخْتَلِف الطقس في هذه المنطقة كثيراً بين الصيف والشتاء وبين الليل والنهار، وقد تصل دَرَجَة الحرارة في النهار في الصيف الى أكثر من ٤٠ دَرَجَة مِئويّة (١٠٤ درجة فهرنهايت).

### المنطقة الجبلية

تقع هذه المنطقة غرب المنطقة الصحراوية، وتمتدّ من الشمال الى الجنوب. ويصل ارتفاع بعض الجبال فيها الى ١٦٠٠ متر فوق سطح البحر. يعيش أكثر سكّان الأردن في هذه المنطقة، وينزل عليها أكثر المطر والثلج الذي يَنزِل على البلاد.

الطقس في المنطقة الجبلية لطيف. مثلاً، في عمّان، العاصمة، مُتوسّط درجة الحرارة في شهر كانون الثاني (يناير) حوالي ٨ درجات مئوية (٤٦ فهرنهايت)، ومتوسّط درجة الحرارة في شهر تمّوز (يوليو) حوالي ٢٥ درجة مئوية (٧٧ درجة فهرنهايت).

### منطقة الغور

تقع منطقة الغور غرب المنطقة الجبلية، وتمتدّ من الشمال الى الجنوب. وهي منطقة مُنخَفِضة، ويقع فيها "البحر الميت". يزيد انخِفاض البحر الميت على ٤٠٠ متر تحت سطح البحر.

الطقس في منطقة الغور دافئ في الشتاء وحار في الصيف.

1. What borders Jordan from the north and the west?
2. What is the population of Jordan?
3. What percentage of Jordan is desert?
4. How is the weather like in the desert region?
5. Where is the mountainous region located?
6. Where do most Jordanians live?
7. What is the weather like in the mountainous region?
8. What distinguishes the Ghor (Jordan Valley) from other regions in Jordan?
9. Where is the Dead Sea located?

## كلمات جديدة

a lot, greatly	كثيراً	the Jordan Valley	الغور
daytime	نهار	night	ليل
some	بعض	elevation	ارتفاع
sea level	سطح البحر	above	فوق
for example	مثلاً	that, which	الذي
the Dead Sea	البحر الميت	low	منخفض
under	تحت	depression, being low	انخفاض

## قواعد

## Sound and Broken Plurals

Plurals are of two main types in Arabic: *sound* and *broken*.

## Sound plurals

Sound plurals are of two types, too: *masculine* and *feminine*. Masculine sound plurals are formed from nouns of masculine gender by adding the suffix *ين* (iin) to the noun.

teacher-teachers	معلم-معلمين
Christian-Christians	مسيحي-مسيحيين
Muslim-Muslims	مسلم-مسلمين

Feminine sound plurals are formed from nouns of feminine gender, generally ending in *ة* *المربوطة* by adding the suffix *ات* *aat* to the noun and dropping *ة* *المربوطة*:

teacher-teachers	معلمة-معلمات
student-students	طالبة-طالبات
page-pages	صفحة-صفحات

Some nouns that have a feminine sound plural do not have التاء المربوطة, as in مطار "airport", which is pluralized as مطارات.

### Broken plurals

These plurals are formed by changing the vowels of the word; the consonants are usually not affected. Think of the English words *goose-geese*, *foot-feet*, *woman-women*. The use of the terms *sound* and *broken* to refer to plurals might be misleading, since it might suggest that sound plurals involve the majority of nouns. This is not the case, however. Broken plurals are at least as common as sound plurals and involve the most common types of nouns.

Broken plurals follow patterns, some of which are more widespread than others. Some of the more common types are represented by the following words:

restaurant/restaurants	مطعم-مطاعم	office/offices	مكتب-مكاتب
		kitchen/kitchens	مطبخ-مطابخ
house/houses	بيت-بيوت	month/months	شهر-شهور
shop/shops	دكان-دكاكين	week/weeks	أسبوع-أسابيع
city/cities	مدينة-مدن	book/books	كتاب-كتب
door/doors	باب-أبواب	boy/boys	ولد-أولاد

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Person-Subject markers in the imperfect: Fill in the empty cells in the following table.

مشي	درس	زار	رجع	
يمشي		يزور		هو: يـ
	تدرس		ترجع	هي: تـ
يمشوا		يزوروا		هم: يـوا
تمشي			ترجع	انت: تـ
				انت: تي
تمشوا			ترجعوا	انتو: تـوا
	أدرس	أزور		أنا: أـ
نمشي			نرجع	أحنا: نـ

٢. املأ

الطقس في المنطقة الجبلية لطيف. مثلاً في عمّان، العاصمة، متوسط درجة الحرارة في شهر كانون الثاني حوالي ٨ درجات مئوية، ومتوسط درجة الحرارة في شهر تمّوز حوالي ٢٥ درجة مئوية.

٣. اقرأ

المملكة الأردنية الهاشمية	
وزارة الداخلية - دائرة السير	
طلب للحصول على رخصة قيادة سيارة	
الاسم: عبدالله علي سمارة	
العنوان: اربد - الحارة الغربية - قرب بقالة فلسطين	
تاريخ الولادة: ١٩٧٢ / ٦ / ١٥	مكان الولادة: اربد
الجنس: ذكر	لون الشعر: أسود
الطول: ١٧٦ سم	لون العينين: بني
تاريخ تقديم الطلب: ١٩٩٣ / ٣ / ٧	الوزن: ٧٥ كيلوغرام
التوقيع: عبد الله علي سمارة	

1. When was Abdalla born?
2. What color eyes does he have?
3. How much does he weigh?
4. When was the application submitted?

كلمات جديدة

ذكر male  
عينين eyes  
وزن weight

بقالة grocery store  
شعر hair  
طول height

٤. اختبر معلوماتك

# الدرس رقم ٢٣

اسمع



أسئلة

١. ليش كان شريف يعرف إريد كويس؟
٢. كان يعرف اسامي الشوارع فيها؟
٣. وين بيت شريف في إريد؟
٤. ايش اسم الدكان اللي على اليمين؟
٥. ايش لازم في أمريكا حتى توجد (to find) البيت اللي بتفتش عليه (which you are looking for)؟

كلمات جديدة

because I لأنني  
name اسم (ج. أسامي) ♥  
shop دكان (ج. دكاكين)  
main رئيسي  
bakery مخبز

before قبل ما = قبل  
a long time مدة طويلة  
address عنوان (ج. عناوين)  
neighborhood, quarter (of a city) حارة  
until حتى  
one, anyone, someone واحد = ♥



## أسئلة

١. مين بيحكي مع مين؟
٢. وين دان هلا؟
٣. ليش دان مش ممكن يروح اليوم؟
٤. امتى هو رايح؟

## كلمات جديدة

- رسالة letter  
 الحمد لله على السلامة thank God for your safe arrival  
 الله يسلمك (الحمد لله على السلامة) may God keep you safe (answer to)  
 بخير fine  
 مشغول busy  
 إذن therefore



الإسم الكامل	جمهورية مصر العربية
المدن الرئيسية	القاهرة (العاصمة)، الإسكندرية، الجيزة، شُبرا الخيمة، بورسعيد
اللغة	العربية
الدين	الإسلام (٩٠٪)، المسيحية (١٠٪)
العملة	الجنيه المصري
نسبة المتعلمين	الذكور ٦٤٪ الإناث ٣٩٪

### الموقع

تقع جمهورية مصر العربية في شمال شرق إفريقيا. يحدها من الغرب ليبيا ومن الجنوب السودان ومن الشرق البحر الأحمر وإسرائيل وفلسطين، ومن الشمال البحر الأبيض المتوسط.

## المساحة وعدد السكان

مساحة مصر حوالي مليون كيلومتر مربع، ويزيد عدد سكانها على ٧١ مليون نسمة، وهي أكبر دولة عربية بعدد السكان.

## الجغرافية والمناخ

أكثر من ٩٠٪ من أرض مصر صحراء. ويعيش أكثر المصريين في مساحة صغيرة قرب نهر النيل، وأرض هذه المنطقة من أخصب الأرض في العالم. في مصر فصلان فقط: فصل حار (الصيف) وفصل بارد (الشتاء). يمتد فصل الصيف من شهر أيار/مايو الى شهر أيلول/سبتمبر، وفصل الشتاء من شهر تشرين الثاني/نوفمبر الى شهر آذار/مارس.

متوسط درجة الحرارة في المناطق الساحلية حوالي ١٤ درجة مئوية (٥٧ فهرنهايت) في فصل الشتاء و ٣٧ درجة مئوية (٩٩ فهرنهايت) في فصل الصيف، وفي المناطق الصحراوية متوسط درجة الحرارة ٦ درجات مئوية في الشتاء و ٤٦ درجة مئوية في الصيف. وقد تصل درجة الحرارة الصفر المئوي في الشتاء في هذه المناطق. ينزل المطر على المناطق الساحلية في شمال البلاد، ويبلغ معدل نزول المطر ٢٠٠ ملمتر في السنة. وفي القاهرة يبلغ معدل نزول المطر ٢٦ ملمتراً في السنة. وقد لا ينزل المطر لعدة سنوات في المناطق الصحراوية.

## المُدُن المصرية

أكبر مدينة في مصر هي القاهرة، وهي عاصمة الدولة، ويزيد عدد سكانها على سبعة ملايين نسمة. ومن المُدن المصرية الكبيرة مدينة الإسكندرية، التي تقع في شمال البلاد على البحر الأبيض المتوسط، ويزيد عدد سكانها على أربعة ملايين نسمة؛ ومدينة الجيزة، التي تقع غرب القاهرة؛ ومدينة بور سعيد، التي تقع على ساحل البحر الأبيض المتوسط عند مدخل قناة السويس؛ ومدينة السويس التي تقع عند نهاية القناة من الجنوب؛ ومدينة أسوان في جنوب البلاد.



Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. The Mediterranean Sea borders Egypt from the north.
2. Egypt is the largest Arab country in population.
3. Egypt is the largest Arab country in area.
4. Most of Egypt is desert.
5. Some of Egypt's land is among the most fertile in the world.
6. Egypt has two seasons only.
7. The temperature may reach zero celsius in the winter in some regions of Egypt.
8. The average annual rainfall in Egypt is 200 milimeters.
9. The population of Alexandria is a little under four million people.
10. The city of Suez is located at the Mediterranean entrance to the Suez Canal.

### كلمات جديدة

أخصب most fertile  
صفر (think of cipher and decipher) zero  
لعدة سنوات for a number of years  
قناة السويس the Suez Canal

قرب=قريب من close to  
فصل season  
قد لا may not  
مدخل entrance  
نهاية end

### قواعد

#### ساكن, (ب) اسكن, سكنت

Whereas **سكنت** (I lived, resided), and **أسكن** (I live, reside) are verbs, the related word **ساكن** is not. It is in fact a noun, an *inhabitant*, although the English translation may render it as verbal: "living, residing". It is grammatically treated like a noun or an adjective and not a verb:

	pl. fem.	pl. mas.	sing. fem.	sing. masc.
"teacher"	معلمات	معلمين	معلمة	معلم
"living, inhabitant"	ساكنات	ساكنين	ساكنة	ساكن

(More on this under *Noun Patterns* in the Grammar appendix.)

## The Ordinal Numbers

Ordinal numbers from 2 to 10 are formed following the pattern فاعِل (faa'il):

اثنين-ثاني  
ثلاثة-ثالث  
أربعة-رابع  
خمسة-خامس  
ستة-سادس  
سبعة-سابع  
ثمانية-ثامن  
تسعة-تاسع  
عشرة-عاشر

Note that ثاني has that shape because it derives from the lame root ث-ن-ي and that سادس is not regularly derived from ستة.

## نشاطات إضافية

### جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

عالم، عملة، متوسط، أقرب، مقدمة، زراعة، أوسط، متعلم، يعمل، قريب، منخفض،  
يزرع، معدل، قديم، نزول، أخصب، انخفاض، نزل، زراعي، معتدل، وسط، قرب

### املاء

أكبر مدينة في مصر هي القاهرة، وهي عاصمة الدولة، ويزيد عدد سكانها على  
سبعة ملايين نسمة. ومن المدن المصرية الكبيرة، مدينة الإسكندرية، التي تقع في  
شمال البلاد على البحر الأبيض المتوسط.

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
										١
										٢
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١٠

## عمودي

١. عكس "انخفاض"
٢. عكس "نهار"
٣. يعمل في مستشفى
٤. عاصمة سوريا
٥. عكس "بارد"
٧. عكس "صغير"
٨. فيه أربعة أسابيع
٩. من أمريكا
١٠. فيه ماء كثير

## أفقي

١. مدينة أردنية كبيرة؛ هَلَاً (بالفصحى in Fusha)
٢. أكبر دولة عربية بعدد السكان
٣. تَسْكُن
٤. عكس "بعيد"؛ حرف جرّ (backwards معكوسة، preposition)
٦. فصل (season، معكوسة)
٨. دولة عربية صغيرة
٩. عكس "ليل"
١٠. عكس "اليسار"

**باصات حجازي**  
**خدمة سريعة، نظيفة، مريحة**  
**أجرة الباصات ومواعيد مغادرتها من عمان الى المدن الأخرى**

المدينة	اليوم وموعد المغادرة	الأجرة
جرش	كل يوم/كل ساعة ابتداءً بالسادسة صباحاً	دينار واحد
إربد	كل يوم/كل ساعة ابتداءً بالسادسة والنصف	دينارين
معان	كل يوم/الثامنة صباحاً	٥ دنانير
العقبة	كل يوم/الثامنة صباحاً	٨ دنانير
جدة	السبت والثلاثاء/التاسعة صباحاً	١٢ دينار
بغداد	السبت والاثنين والأربعاء/التاسعة صباحاً	١٢ دينار
دمشق	الأحد والثلاثاء والخميس/التاسعة والنصف صباحاً	٧ دنانير
استانبول	الثلاثاء/التاسعة والنصف صباحاً	١٧ دينار

**أسئلة**

1. When is the first bus to Irbid?
2. What is the bus fare from Amman to:  
Ma'an                      Baghdad                      Istanbul
3. How often does the bus go from Amman to:  
Jerash                      Jedda                      Damascus                      Baghdad
4. What time or times does the bus depart to:  
Irbid                      Aqaba                      Damascus                      Ma'an

**كلمات جديدة**

ابتداء ب beginning (at)

مَواعيد مُغادَرة departure times

سادس sixth

# الدرس رقم ٢٤

اسمع



## أسئلة

١. كم غرفة نوم في بيت ابن عم شريف؟
٢. فيه حديقة كبيرة قدام البيت؟
٣. كم ولد عند ابن عم شريف؟
٤. كم عمر نادية؟
٥. في أي صف طارق؟
٦. وين زوجة ابن عم شريف بتشتغل؟

## كلمات جديدة

ضيف (ج. ضيوف) guest

وراء behind

اللي ♥ that, which

صفّ class, grade

زوجة wife

سكني residential

حديقة yard

قدام in front of

شجر trees

خاصة private



## أَسْئَلَة

١. دان بيعرف عنوان بيت أبو شريف في إربد؟
٢. ليش ذكر (mentioned) اسم "أمريكا"؟
٣. كيف أبو شريف رايح يساعد (to help) دان حتى (in order to) يروح لبيته؟
٤. كيف باصات حجازي؟
٥. كل كم ساعة فيه باص لإربد؟
٦. كم ساعة بياخذ الباص من عمان لإربد؟

## كلمات جديدة

مَحَطَة station

جاي ♥ coming

سريع fast

## اقرأ: السودان



الإسم الكامل	جمهورية السودان
المدن الرئيسية	الخرطوم (العاصمة)، أم درمان، بورسودان، كسلا
اللغات	العربية (اللغة الرسمية)، النوبية، تابدوي، ولغات القبائل الإفريقية
الدين	الإسلام (٧٠٪)، عبادة الطبيعة (٢٥٪)، المسيحية (٥٪)
العملة	الجنيه السوداني
نسبة المتعلمين	الذكور ٦٤٪ الإناث ٣٨٪

### الموقع والمساحة

السودان دولة عربية في شمال شرق إفريقيا، وهي أكبر دولة في العالم العربي وفي إفريقيا في المساحة. يحد السودان من الشرق البحر الأحمر وإثيوبيا، ومن

الشمال مصر وليبيا، ومن الغرب تشاد وجمهورية إفريقيا الوسطى، ومن الجنوب كينيا وأوغندا وجمهورية الكونغو الديمقراطية. طول السودان من الشمال الى الجنوب حوالي ١٢٠٠ ميل ومن الشرق الى الغرب ١٠٠٠ ميل. يمرّ نهر النيل وكثير من فروع من السودان.

## الجغرافية والمناخ

في السودان مناطق صحراوية وسهول زراعية ومناطق جبلية وغابات. تقع المناطق الصحراوية في الشمال، والسهول الزراعية قرب نهر النيل، والمناطق الجبلية في الغرب وفي الشرق قرب البحر الأحمر. وتقع الغابات في الجنوب. الطقس في منطقة الجنوب استوائي، وينزل فيها مطر كثير في شهور الصيف، بين شهر نيسان (أبريل) وشهر تشرين الأول (أكتوبر).

## السكان

يزيد عدد سكان السودان على ٢٧ مليون نسمة. تبلغ نسبة العرب بينهم حوالي ٣٩٪، ونسبة الإفريقيين حوالي ٥٢٪. أكثر سكان السودان مسلمون (حوالي ٧٠٪)، وتبلغ نسبة المسيحيين حوالي ٥٪، والباقي (حوالي ٢٥٪) يعبدون الطبيعة، ويعيشون في جنوب البلاد.

## أسئلة

1. What borders Sudan from the east?
2. What is Sudan's length from north to south?
3. Where are the agricultural plains located?
4. Where are the forests located?
5. Where does a lot of rain fall in Sudan? Which months?
6. What is the percentage of Arabs to the total population in Sudan?
7. What is the percentage of Muslims to the total population?

## كلمات جديدة

Central Africa Republic جمهورية إفريقيا الوسطى

the Democratic Republic of Congo

مرّيمر (through) to pass

غابة forest

باقى remaining, rest

طبيعة nature

قبائل tribes

جمهورية الكونغو الديمقراطية

طول length

فروع branches, tributaries

استوائي tropical

عبد-يعبد to worship



**The Imperative**

The imperative form of the verb is derived from the imperfect form following two steps:

1. drop the imperfect prefix,
2. insert a vowel if the resulting form begins with a two-consonant sequence.

See, look!

يشوف-شوف

Write!

يكتب-كتب-اكتب

The pronunciation of the inserted vowel depends on the stem vowel of the verb. The stem vowel is the vowel between the second and third consonants of the root. If the stem vowel is u (u), the inserted vowel is pronounced as u (u), and if it is i (i) or a (a), then the inserted vowel is i (i).

Write!	uktub	اكتب
Walk!	imshi	امشي
Listen, hear!	isma'	اسمع

Although the two verbs أخذ, "he took," and أكل, "he ate" generally behave like sound verbs in the perfect and imperfect conjugations, their imperative forms do not follow the rules above, as the following table shows:

انت	انت	انت	
خُذُوا	خُذِي	خُذْ	أخذ
كُلُوا	كُلِي	كُلْ	أكل

The verb أجا has no imperative form from the root itself. Its imperative counterpart is based on the stem تعال in both Levantine and فصحى:

تعال	انت
تعالِي	انت
تعالوا	انتو

**The Imperfect of Assimilated Verbs in فصحى**

Three-letter roots whose first element is و, such as وقع "to be located", وصل "to arrive, reach", and وجد "to find" are called *assimilated*. One characteristic of verbs derived from these roots is that they lose the initial و in the imperfect form of the verb in فصحى, but not in Levantine. So in the reading passages, you have seen and will see forms like يقع-تقع and يصل-تصل. These words derive from:

هو	يوقع، يوصل
هي	توقع، توصل

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

With reference to the rules of the imperative discussed in this lesson, fill in the empty cells in the following table.

انتَ	انتِ	انتو	
	تعالِي		أجا
		خُذْ	أخذ
			أكل
استنَى	استنِي	استنُوا	
حكى	احكي	احكوا	
دخل	ادخُلِي		
رجع	ارجعْ		
راح		روحوا	
ركب	اركبِي		
سأل	اسألْ		
اشترى	اشترِ		
قعد	اقعدي		
نام		ناموا	

### ٢. إملاء

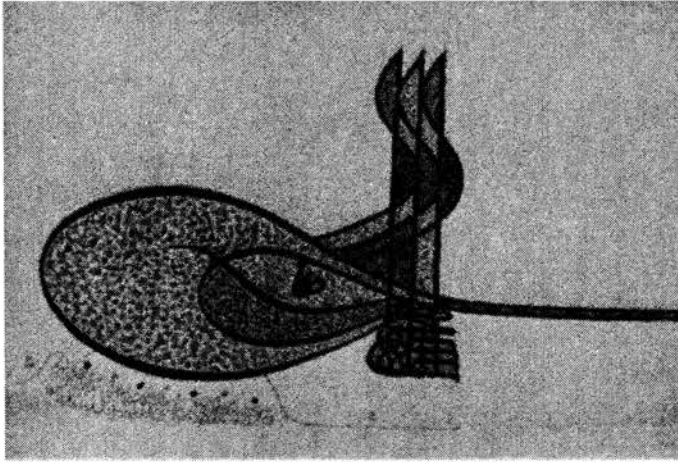
السودان دولة عربية في شمال شرق إفريقيا، وهي أكبر دولة في العالم العربي وفي إفريقيا في المساحة. يحدّ السودان من الشرق البحر الأحمر وإثيوبيا، ومن الشمال مصر وليبيا.

## ٣. العكس (Opposites)

Match each of the words in column أ with its opposite in Column ب. There is one extra word in the second column.

أ	ب
نُكُور	نهار
حارّ	مُخْرَج
رطب	تحت
غني	بارد
ليل	إناث
فوق	بعيد
مدخل	حديث
قَدِيم	بُعد
قُرْب	جافّ
	فقير

## ٤. اختبر معلوماتك



## الدرس رقم ٢٥

اسمع



أسئلة

١. كم ساعة أخذت الرحلة من شيكاغو؟
٢. ليش شريف ما أكل في بيت ابن عمّه؟
٣. امتى الطائرة طارت من مطار أوهير؟
٤. ايش قالت المضيفة في الأول (at first)؟
٥. امتى رايحة الطائرة تنزل في مطار بتسبرغ؟

كلمات جديدة

مُضيفة hostess

غداء lunch

رحلة trip

سمّع to hear

نزل-ينزل to land



## أسئلة

١. كم ساعة أخذت الرحلة من أمريكا؟
٢. كم ساعة كان دان على الطائرة؟
٣. في أي مطارات وقفت الطائرة؟
٤. دان سافر في نفس الطائرة من اثاكا لعمّان؟

## كلمات جديدة

وقّف to stop

not bad

مَشَّ بِطَال ♥

## اقرأ: تونس



الجمهورية التونسية	الإسم الكامل
تونس (العاصمة)، صفاقس، العريانة، سوسة	المدن الرئيسية
العربية (اللغة الرسمية)، الفرنسية	اللغات
الإسلام (٩٨٪)، المسيحية (١٪)، اليهودية وأديان أخرى (١٪)	الدين
الدينار التونسي	العملة
٨٤٪ الذكور	نسبة المتعلمين
٦٥٪ الإناث	

### الموقع

تَقَع تونس في شمال إفريقيا على ساحل البحر الأبيض المتوسط. يحدها البحر الأبيض المتوسط من الشرق والشمال، وليبيا من الجنوب الشرقي، والجزائر من الغرب. تونس أصغر دولة بين دول المغرب العربي في المساحة.

## الجغرافية والمناخ

الطقس في المناطق الساحلية هو طقس البحر الأبيض المتوسط؛ حار جاف في الصيف ومعتدل وماطر في الشتاء. وفي المناطق الجنوبية من البلاد الطقس صحراوي: حار جاف في الصيف وبارد في الشتاء، وخصوصاً في الليل. يُسمّى العرب تونس "تونس الخضراء" بسبب خُصوبة أرضها وكثرة أشجارها ومزروعاتها.

## السكان

أكثر من ٩٨٪ من سكان تونس عرب مسلمون، وهناك أقليات صغيرة من المسيحيين الأوروبيين واليهود.

## السياحة

تونس مشهورة بطقسها اللطيف وشواطئها الجميلة. وهي قريبة من أوروبا. لذلك يزورها عدد كبير من السوّاح وخصوصاً السوّاح الأوروبيين.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. The mediterranean borders Tunisia from the east.
2. Tunisia is the second largest of the countries of the Maghrib in area.
3. It rains a lot in the winter in the coastal areas of Tunisia.
4. The Arabs call Tunisia "Green Tunisia" because of the abundance of desert oases in it.
5. There are no Jews living in Tunisia.
6. Most tourists who come to Tunisia are from Arab countries.
8. The nice weather in Tunisia attracts foreign tourists.

## كلمات جديدة

مَاطِرْ rainy	جاف dry
خَضْرَاء (f.) green	سَمَى-يُسَمَى (اسم) to call (think of)
خُصُوبَة fertility	بسَبَب because of
أَشْجَار trees	كثرة abundance
سِيَاحَة tourism	مَزْرُوعَات cultivated crops
شَوَاطِئْ shores, beaches	مَشْهُور famous
لِذَلِكَ (reason) for that	جَمِيل beautiful
خُصُوصاً especially	سُؤَاح tourists
	أُورُوبِيّين Europeans

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table. ماضي=perfect, مضارع=imperfect.

هو	ماضي مضارع	سمع يسمع	نزل ينزل	كان يكون	حكى
هي	ماضي مضارع	تسمع	نزلت	كانت	حكى
هم	ماضي مضارع		نزلوا		
انت	ماضي مضارع		تنزل	كنت	
انت	ماضي مضارع	سمعت		كنت تكوني	حكيت
انتو	ماضي مضارع	سمعتم تسمعون	تنزلوا	تكونوا	
أنا	ماضي مضارع	أسمع	نزلت	كنت	
إحنا	ماضي مضارع	سمعنا		كُنَّا	نحكي

### ٢. ترجمة (Translation)

Translate the following into Arabic:

Libya (ليبيا) is a large Arab country in northern Africa. It is bordered from the east by Egypt and Sudan, from the west by Algeria and Tunisia, from the south by Niger (النيجر) Chad (تشاد) and Sudan, and from the north by the Mediterranean Sea. The capital of Libya is the city of Tripoli (طرابلس), which is located in the northwest of the country on the coast of the Mediterranean Sea.



## ٣. الجمع والمفرد (Plural and Singular)

Write down the meaning and the singular form of each of the following broken plural nouns. The first one is given as an example.

طالب	students	طُلَّاب
.....	.....	ذكور
.....	.....	أولاد
.....	.....	بلاد
.....	.....	أيام
.....	.....	مناطق
أرقام	.....	.....
شهور	.....	.....
دقائق	.....	.....
فصول	.....	.....
دول	.....	.....

## ٤. أغنية: أبو يوسف

DJ أبو يوسف  
Let's do it.  
Amman, Irbid,  
Bag'a, Sweileh.

عمّان، إربد،  
بقعة، صنويلح.

Everybody talk about,  
Abu Yousef,

أبو يوسف،

...

Walking on the street,  
I saw a pretty girl jogging,  
I went jogging with her,  
I said to her, "Let' sit!"  
She said to me, "Date rings."  
I said to her, "Do you have them?"  
She said, "No."  
I said, "Why?"  
She said, "They're not tasty."

ماشي في الشارع،  
شفت حلوة بتركض،  
رحت أركض معها،  
قلت لها يالله نقعد،  
قالت لي كعك بعجوة،  
قلت لها معاك؟  
قالت لي: لا.  
قلت لها: ليش؟  
قالت لي: مش زاكى.  
أبو يوسف.

<sup>1</sup> Type of pastry, possibly used to tell him to shut up or that she is not interested in him.

# الدرس رقم ٢٦

أسمع



أُسْئَلَة

١. كم ساعة شريف استننى في مطار بتسبرغ؟
٢. أي ساعة طارت الطائرة لإثاكا؟
٣. شريف طلب يشرب شيء؟
٤. ليش ما كان ممكن ينام لما حاول (when he tried) ثالث مرة؟

كلمة جديدة

نفسى myself



## أسئلة

١. في مين التقى (met) دان؟
٢. وين عبدالله؟
٣. ايش سعاد بتعمل؟

## كلمات جديدة

توجيهي the Tawjihi exam

سوق market

## اقرأ: الجزائر



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية	الإسم الكامل
الجزائر (العاصمة)، وهران، قسنطينة، عنابة، بطننة	المدن الرئيسية
العربية (اللغة الرسمية)، الفرنسية، اللهجات البربرية	اللغات
الإسلام (٩٩٪)، المسيحية واليهودية (١٪)	الدين
الدينار الجزائري	العملة
٧٦٪	نسبة المتعلمين الذكور
٦٠٪	الإناث

### الموقع

الجزائر دولة عربية كبيرة في شمال غرب إفريقيا. تحدّها تونس وليبيا من الشرق، والنيجر من الجنوب الشرقي، ومالي من الجنوب، وموريتانيا من الجنوب

الغربي، والمغرب من الغرب، والبحر الأبيض المتوسط من الشمال.

### الجغرافية والمناخ

تزيد مساحة الجزائر على مليونين وثلاثمئة وثمانين ألف كيلومتر مربع، ولكن أكثر الأرض صحراء غير صالحة للزراعة والسكن. وتبلغ نسبة الأرض الصالحة للزراعة حوالي ٣٪ من مساحة البلاد، وتقع في الشمال على ساحل البحر الأبيض المتوسط.

الطقس في المناطق الساحلية في الشمال معتدل ماطر في الشتاء وحار جاف في الصيف، وفي المناطق الصحراوية الطقس حار جاف في الصيف وبارد في الشتاء.

### السكان

يزيد عدد سكان الجزائر على ٣٢ مليون نسمة، وأكثر السكان عرب وبربر. وتبلغ نسبة العرب حوالي ٧٣٪ من السكان والبربر حوالي ٢٦٪.

### الاحتلال الفرنسي

احتلت فرنسا الجزائر سنة ١٨٣٠، وحكمتها أكثر من مئة وثلاثين سنة. واستقلت الجزائر في سنة ١٩٦٢ بعد حرب استمرت ثماني سنوات، ومات فيها أكثر من مليون جزائري.

### أسئلة

1. What borders Algeria from the southeast, south, and southwest?
2. What is the total area of Algeria? How much of it is desert?
3. Where is the agricultural land located?
4. What is the weather like in the coastal region?
5. What is the percentage of Berbers to the total population in Algeria?
6. When did the French occupation of Algeria begin?
7. How long did it last?
8. How long did the Algerian War of Independence last?
9. How many algerians died in that war?

### كلمات جديدة

لهجة dialect

حكم to rule

حرب war

مات to die

شعبي popular

احتل to occupy

استقل to become independent

استمر to last

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table. ماضي=perfect, مضارع=imperfect.

هو	ماضي مضارع	يشرب	قال	نام	مشى
		يشرب	يقول	نام	
هي	ماضي مضارع	شربت		تنام	مشيت
هم	ماضي مضارع		قالوا	يناموا	يمشوا
انتَ	ماضي مضارع	شربت تشرب			مشيت
انتِ	ماضي مضارع		قلتِ	تنامي	
انتو	ماضي مضارع	تشربوا		نمتوا	تمشوا
أنا	ماضي مضارع		قلت		مشيت أمشي
أنا	ماضي مضارع	نشرب	نقول	ننام	نمشي

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
■		■				■				١
■		■		■	■	■	■	■		٢
■				■				■		٣
	■		■	■		■	■	■	■	٤
			■				■	■		٥
	■	■	■	■	■	■				٦
■				■	■		■	■		٧
	■	■	■		■				■	٨
			■		■		■		■	٩
	■	■				■				١٠

## أفقي

١. أقلية؛ متعلم
٢. زيارة (معكوسة)؛ اكتشاف
٣. لعدة، معلومات
٤. يشتغلون (معكوسة)
٥. سياحة
٦. وصول
٧. مشهور
٨. معتدل؛ يمتد

## عمودي

١. مقدمة؛ يختلف
٢. ولادة
٣. اختلاف
٤. يزيد
٥. يحدها
٦. مملكة
٧. يعيش (معكوسة)
٨. لطيف
٩. الجمعة؛ زراعة

## ٣. املأ الفراغات

Without looking at the reading selection of this lesson, fill in the blanks in the following using the words below.

ساحل، مربع، شمال، الأبيض، غير، الشرقي، من، الأرض، على، الجنوب

الجزائر دولة عربية كبيرة في ..... غرب إفريقيا. تحدّها تونس وليبيا  
 ..... الشرق، والنيجر من الجنوب .....، ومالي من الجنوب، وموريتانيا  
 من ..... الغربي، والمغرب من الغرب، والبحر ..... المتوسط من الشمال.  
 تزيد مساحة الجزائر ..... مليونين وثلاثمائة وثمانين ألف كيلومتر  
 ..... ولكن أكثر الأرض صحراء ..... صالحة للزراعة والسكن. وتبلغ  
 نسبة ..... الصالحة للزراعة حوالي ٣٪ من مساحة البلاد، وتقع في الشمال على  
 ..... البحر الأبيض المتوسط.

## ٤. إملأ

الطقس في المناطق الساحلية في الشمال معتدل ماطر في الشتاء وحار جاف  
 في الصيف، وفي المناطق الصحراوية الطقس حار جاف في الصيف وبارد في الشتاء.





—إيمن، حبيبتي، الحمد لله عا لسلامة!



## 173



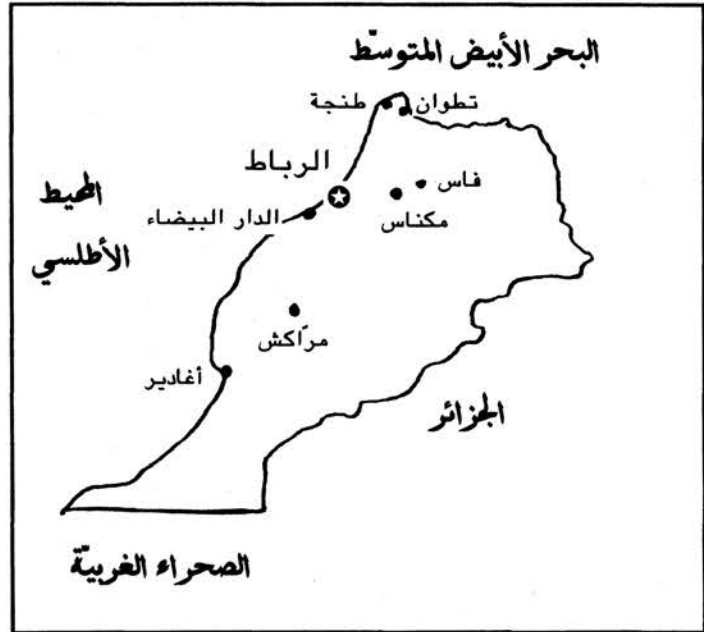
## أسئلة

١. امتى دان شاف شريف آخر مرة؟
٢. شريف مع مين ساكن؟
٣. كم مرة دان شاف شقة شريف؟
٤. كم غرفة نوم في شقة شريف؟
٥. كيف شريف بيروح للجامعة؟

## كلمات جديدة

آخر مرة last time

## اقرأ: المغرب



الإسم الكامل	المملكة المغربية
المدن الرئيسية	الرباط (العاصمة)، الدار البيضاء، فاس، مراكش، وجدة
اللغات	العربية (اللغة الرسمية)، الفرنسية، اللهجات البربرية
الدين	الإسلام (٩٩٪)، المسيحية واليهودية (١٪)
العملة	الدرهم المغربي
نسبة المتعلمين	الذكور ٦٠٪ الإناث ٢٨٪

### مقدمة

المغرب دولة عربية كبيرة في شمال غرب إفريقيا. يحدها من الشرق والجنوب الجزائر، ومن الشمال البحر الأبيض المتوسط، ومن الغرب المحيط الأطلسي ومن الجنوب الغربي الصحراء الغربية. تزيد مساحة المغرب على ١٧٧ ألف ميل مربع، ويزيد عدد سكانه على واحد وثلاثين مليون نسمة. عاصمة المغرب هي مدينة "الرباط"، ولكن عاصمته التجارية والسياحية هي مدينة "الدار البيضاء". ومن المدن المشهورة في المغرب فاس ومراكش ووجدة وطنجة وتطوان.

## السكان

أكثر سكان المغرب من العرب والبربر. تبلغ نسبة العرب حوالي ٦٥٪ من السكان والبربر حوالي ٣٣٪. وللعرب والبربر نفس الدين وهو الإسلام. ويتكلم البربر اللغة البربرية واللغة العربية. ويستعمل كثير من أهل المغرب، العرب والبربر، اللغة الفرنسية وخصوصاً في التجارة والحكومة.

## تاريخ المغرب

دخل العرب المسلمون المغرب في القرن السابع الميلادي، وصار المغرب جزءاً من الدولة العربية الإسلامية. وفي القرن الحادي عشر أسس البربر مملكة "المرابطون" في المغرب، واحتلوا إسبانيا والبرتغال. وفي بداية القرن العشرين، احتلت إسبانيا الجزء الشمالي من المغرب، وهي المناطق القريبة منها، واحتلت فرنسا مناطق أخرى. استقل المغرب عن إسبانيا وفرنسا في سنة ١٩٥٦.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. The Western Sahara borders Morocco from the south east.
2. Casa Blanca is the political and touristic capital of Morocco.
3. There are more Arabs than Berbers in Morocco.
4. Many Moroccans use French as a language of commerce.
5. The Arabs entered Morocco in the 7th century.
6. The Murabituun (Almoravids) dynasty was founded by the Arabs in the 11th century.
7. The Murabituun occupied Spain and Portugal.
8. The French occupied the northern part of Morocco at the beginning of the 20th century.
9. Morocco became independent in 1956.

## كلمات جديدة

المحيط الأطلسي the Atlantic Ocean

نفس same

تكلم-يتكلم=حكى-يحكي to speak

حكومة government

صار=أصبح to become

حادي عشر 11th

بداية beginning

استقل to become independent

الدار البيضاء Casa Blanca

تجاري commercial

ل=عند to possess, have

استعمل-يستعمل to use

ميلادي A.D.

جزء part

أسس to found

أخرى (f.) other

# نشاطات إضافية

## ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table.

		طبخ	نظف	ظل
هو	ماضي مضارع	يطبخ		يظل
هي	ماضي مضارع	طبخت	تنظف	
هم	ماضي مضارع		نظفوا	يظلوا
انت	ماضي مضارع	طبخت		ظلت تظل
انت	ماضي مضارع		نظفت	
انتو	ماضي مضارع		تنظفوا	
أنا	ماضي مضارع			أظل
إحنا	ماضي مضارع	نطبخ		ظلينا

### شقق للأجرة

١. شقة سوبر ديلوكس، غرفتين نوم، غرفة طعام، صالة، برنطة زائد حمامين. مطبخ أمريكي، وديزائن أمريكي كامل. انتين مركزي وكراج وهاتف في بناية حديثة ديلوكس. شارع الجامعة. هاتف ٨٢٤٦٤٥.

٢. شقة مفروشة، غرفتين نوم، وغرفة جلوس مع حمام، خلف فندق الأندلس، بالتلفون، لمدة طويلة. تلفون ٨٤٢٢٦٣.

٣. شقة مفروشة سوبر لوكس وصالة وكراج، بالتلفون، لمدة طويلة. مكتب أو سكن، شارع الجامعة. تلفون ٨٢٤٣٢٣.

### أسئلة

1. How many bedrooms does the first apartment have? How many bathrooms?
2. Where is it located?
3. Where is the second apartment located?
4. Does it have a long-term or a short-term lease?
5. What can the third apartment be used for?
6. How many apartments are advertised with a garage?
7. What English word is the word انتين related to?

### كلمات جديدة

صالة hall, hallway (often used as living room)

هاتف=تلفون

حديث (عكس قديم) modern

خلف=وراء

غرفة طعام=غرفة أكل

مركزي central

بناية building

مفروش furnished

### ٣. ترجمة

Translate the following into Arabic:

Mauritania (موريتانيا) is a large Arab country in northwest Africa. It is bordered from the north by Algeria and the Western Sahara, from the West by the Atlantic Ocean, from the south by Senegal (السنغال) and Mali (مالي) and from the east by Mali. The capital of Mauritania is the city of Nouakchott (نواكشوط), which is located in the west of the country on the coast of the Atlantic Ocean. Most of Mauritania's land is desert.

# الدرس رقم ٢٨

اسمع



أسئلة

١. امتى بدوا (started) الجيران ييجوا؟
٢. ليش كان لازم أم شريف تروح للمطبخ؟
٣. ليش أم شريف زعلت؟
٤. عن (about) ايش كانوا الجيران يحكوا؟

كلمات جديدة

to be upset ♥ زعل

جار (ج. جيران) neighbor

سعر (ج. أسعار) price



### أسئلة

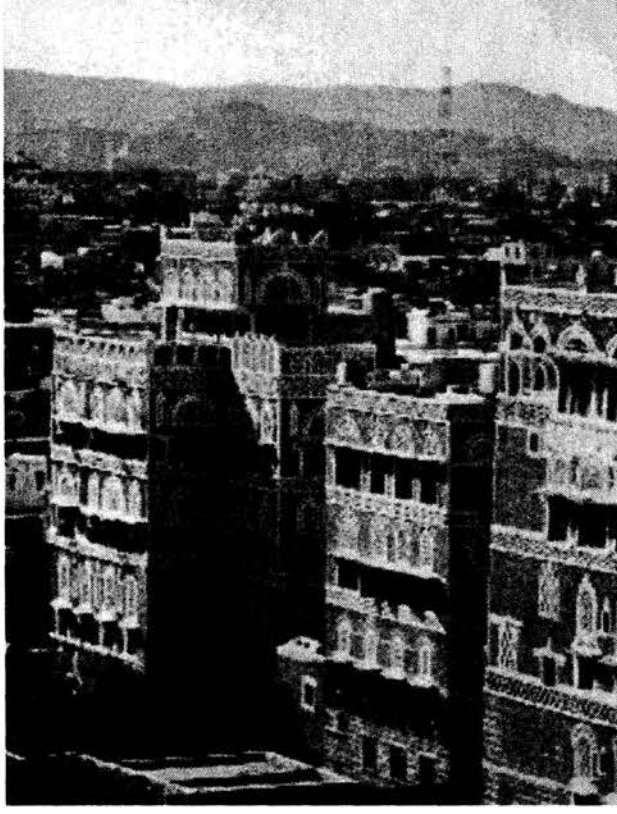
١. ايش كان دان بدّه يشرب؟
٢. دان أكل منسف قبل هذه المرة؟
٣. ايش نوع (kind, type) اللحم اللي في المنسف؟

### كلمات جديدة

rice رُز  
pork لحم خنزير

truly, in fact فعلاً  
yogurt لَبَن





### مقدمة

صنعاء عاصمة اليمن وأكبر مدينة فيه. يبلغ عدد سُكَّانها حوالي مليون نسمة. تقع في منطقة جبلية في غرب البلاد على بُعد حوالي سبعين كيلومتراً شرق البحر الأحمر وعلى ارتفاع حوالي ٢٢٠٠ متراً فوق سطح البحر. صنعاء هي المركز التجاري لمنطقة زراعية خصبة يزرع فيها أهل اليمن أشجار الفواكه والخضار.

### صنعاء القديمة وصنعاء الجديدة

تنقسم صنعاء الى قسمين: القسم الشرقي والقسم الغربي. القسم الشرقي هو "صنعاء القديمة"، وفيه عدد من المساجد والأسواق والصناعات القديمة. والقسم الغربي أكثره بيوت سكنية.

## تاريخ صنعاء

صنعاء مدينة قديمة، يزيد عمرها على الفين وخمسمئة سنة. وقد أصبحت مدينة هامة في زمن الدولة الحميرية في القرن الرابع الميلادي. دخل الإسلام صنعاء في سنة ٦٣٢ م.، وأصبحت المدينة مركزاً هاماً في نشر الدين الإسلامي.

## المساجد والحمامات والبيوت القديمة

في صنعاء آثار إسلامية كثيرة يرجع تاريخها الى أكثر من ألف سنة، منها مئة مسجد، وأربعة عشر حماماً عاماً، وأكثر من ستة آلاف بيت.

## أسئلة

1. What is the population of San'aa'?
2. Where is it located?
3. What is it a center of?
4. How many sections is San'aa' divided into? What are they called?
5. Where are the traditional industries located?
6. When did San'aa' become an important city?
7. When did Islam enter San'aa'?
8. How many ancient public baths are found in San'aa'?

## كلمات جديدة

مركز center  
قسم part, section  
سوق (ج. أسواق) market  
هام important  
نشر spreading  
أربعة عشر = ١٤ fourteen

على بُعد at a distance of  
زرع-يزرع to plant, cultivate  
مسجد (ج. مساجد) mosque  
صناعة industry  
زمن=وقت time  
آثار ruins, antiquities  
عام public

١ "plural" ج=جمع

# نشاطات إضافية

## ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table.

هو	ماضي مضارع	يتغذى	عمل	سأل	حكى
		يتغذى		يسأل	
هي	ماضي مضارع		عملت		تحكي
هم	ماضي مضارع	تغذوا		سألوا	يحكوا
انتَ	ماضي مضارع	تغذيت تتغذى			
انتِ	ماضي مضارع	تتغذي			تحكي
انتو	ماضي مضارع		عملتوا	تسألوا	
أنا	ماضي مضارع			سألت	أحكي
إحنا	ماضي مضارع	تغذيّنا	نعمل		

## املاً الفراغات

Without looking at the reading selection of this lesson, fill in the blanks in the following using the words below.

القديمة، مدينة، الغربي، نسمة، والخضار، حوالي، من، المركز

صنعاء عاصمة اليمن وأكبر ..... فيه. يبلغ عدد سُكَّانها حوالي مليون ..... تقع في منطقة جبلية في غرب البلاد على بُعد ..... سبعين كيلومتراً شرق البحر الأحمر وعلى ارتفاع حوالي ٢٢٠٠ متراً فوق سطح البحر. صنعاء هي ..... التجاري لمنطقة زراعية خصبة يزرع فيها أهل اليمن أشجار الفواكه .....

تنقسم صنعاء الى قسمين: القسم الشرقي والقسم ..... القسم الشرقي هو "صنعاء القديمة"، وفيه عدد ..... المساجد والأسواق والصناعات ..... والقسم الغربي أكثره بيوت سكنية.

## إملاء

تنقسم صنعاء الى قسمين: القسم الشرقي والقسم الغربي. القسم الشرقي هو "صنعاء القديمة"، وفيه عدد من المساجد والأسواق والصناعات القديمة. والقسم الغربي أكثره بيوت سكنية.

## أغنية: طيري يا طيارة (فيروز)

Fly kite, fly, you (made of) paper and string  
I want to go back to (being) a little girl on the neighbors' roof  
And time forgets me on the neighbors' roof.

طيري يا طيارة طيري، يا ورق وخيطان  
بدّي أرجع بنت صغيرة على سطح الجيران  
وينساني الزمان على سطح الجيران.  
(طيري يا طيارة...)

Fly over distant roofs on the shy breeze

عليّ فوق سطوح بعاد عالنسمة الخجولة  
أخذوني معهن الاولاد وردوا لي الطفولة

The children took me with them and brought back (the) childhood to me

The laughs of the boys

ضحكات الصبيان

And the songs of the past

وغناني زمان

Brought back my books and my school

ردّت لي كتبتي ومدرستي

And the life that was

والعمر اللي كان

And time forgets me

وينساني الزمان

On the neighbors' roof.

على سطح الجيران.

(طيري يا طيارة...)

If we could run away and fly with the flying paper

لو فينا نهرب ونطير مع هالورق الطائر

It is too early to grow old, what's the hurry, what's the hurry?

تا تكبر بعد بكير شو صاير، شو صاير

Oh, flower of the pomegranate

ويا زهر الرمان

Sway in the garden

ميل بهالبستان

So the young of the earth will enjoy themselves

تا يتسلوا صغار الارض

And time becomes sweet

ويحلّ الزمان

And time will forget me on the neighbors' roof.

وينساني الزمان على سطح الجيران.

(طيري يا طيارة...)

# الدرس رقم ٢٩

اسمع

وليش نفتمش على شقة ثانية؟ هذه شقة نظيفة ورخيصة.



أسئلة

١. ليش هو مبسوط في الشقة؟
٢. كم دقيقة بيمشي شريف من الشقة لموقف الباص؟
٣. كم دقيقة بياخذ الباص للجامعة؟
٤. امتى وليد أجا لأمريكا؟
٥. وين وليد درس قبل ما أجا لأمريكا؟
٦. ليش محمد مش ساكن مع شريف وليد؟

كلمات جديدة

تذكر-يذكر to remember  
علم الاجتماع sociology

حتى الآن، لا يزال لسه  
شاب young man



## أسئلة

١. ايش كان دان بدّه يشرب؟
٢. ايش كان بدّه فيها؟
٣. ايش كان أبو شريف بدّه يشرب؟

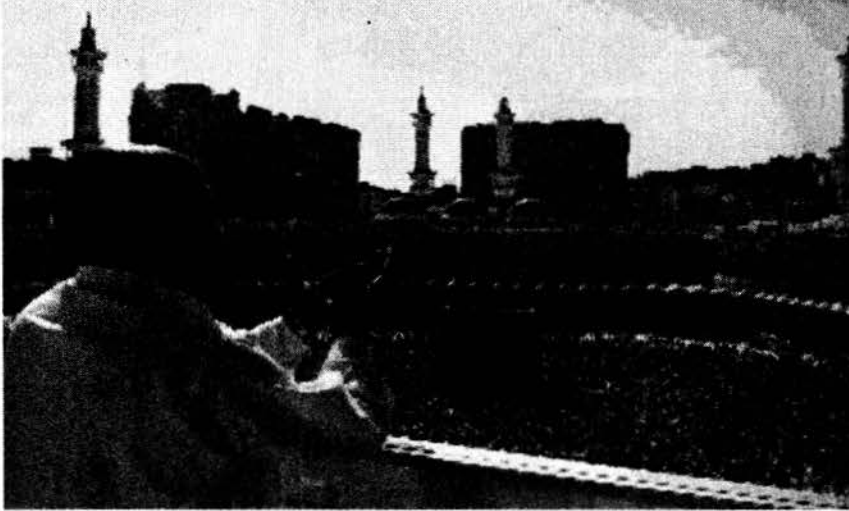
## كلمات جديدة

بدون without  
جرّب-يجرّب to try  
صحّة وهناء! bon appetit!

سكر sugar  
مش ♥ معقول not possible, hard to believe  
يسلموا ايديك God bless your hands



## اقرأ: مكة المكرمة



### الموقع والسكان

تقع مدينة مكة في منطقة الحجاز في غرب المملكة العربية السعودية، على بُعد حوالي ٧٠ كيلومتراً شرق البحر الأحمر. وتُحيط بها الجبال من الغرب والجنوب والشرق. يبلغ عدد سكانها حوالي مليون وأربعمئة ألف نسمة.

### مكة مدينة مقدسة

مكة مدينة مقدسة عند المسلمين لأنها مَولِد النبي محمد ومولد الدين الإسلامي، ويزورها أكثر من مليونين من المسلمين كُل سنة للحجّ. عندما يصلّي المسلمون، يتوجّهون في صلاتهم الى الكعبة الموجودة داخل المسجد الحرام في مكة، والمسجد الحرام أقدس مسجد في الإسلام، وهو من أكبر المساجد في العالم.

### مكة قبل الإسلام

لا نعرف الكثير عن تاريخ مكة القديم، ولكننا نعرف أنها كانت مركزاً تجارياً هاماً منذُ سنة ٤٠٠ م.



## عاصمة الدولة الإسلامية

وُلد النبي محمد في مكة سنة ٥٧٠ م. وفي سنة ٦٣٠ م. أصبحت العاصمة السياسية والدينية للدولة الإسلامية. ولكن بعد وقت قصير أصبحت دمشق العاصمة السياسية للدولة، وبقيت مكة العاصمة الدينية. وفي سنة ١٥١٧ م. صارت مكة جزءاً من الدولة العثمانية.

## تاريخ مكة الحديث

بقيت مكة جزءاً من الامبراطورية العثمانية حتى سنة ١٩١٦ عندما استقلت منطقة الحجاز عن الدولة العثمانية، وكانت مكة عاصمة الحجاز. وفي سنة ١٩٢٤ دخل عبد العزيز بن سعود مكة وصارت جزءاً من المملكة العربية السعودية.

## أسئلة

1. How far is Makka from the Red Sea?
2. From which sides is Makka surrounded by mountains?
3. Why is Makka considered holy by Muslims?
4. How many Muslims visit Makka for Hajj (pilgrimage) every year?
5. Where is the Kaaba located?
6. Since when was Makka an important center of trade?
7. When was the Prophet Muhammad born?
8. What happened to Makka in 1517, 1916, and 1924?

## كلمات جديدة

مقدس، holy	أحاط-يُحيط	to surround
مَولِد place of birth	لأنّ because	
زار-يزور to visit	نبي prophet	
عندما=لما when	حج pilgrimage	
توجّه-يتوجّه to face	صلى-يُصلي to pray	
الكعبة the Ka'ba	صلاة prayer	
داخل inside	موجود found, present	
أنّ that	أقدس the holiest	
وُلِدَ to be born	منذ since	
وقت time	سياسي political	
أصبح=صار to become	قصير short	
دَخَلَ to enter	بقي=ظَلَّ to remain	

## Conjugation of Doubled Roots

Doubled roots have identical second and third root consonants as in ط-ط-ل "to remain", ح-ح-ب "to like, love", م-ر-ر "to pass through".

In their perfect conjugations, verbs derived from doubled roots pattern with verbs derived from lame roots. Here is the conjugation of the verb حَبَّ "to like, love" in both the perfect and imperfect:

Imperfect	Perfect		Imperfect	Perfect	
(ب)نَحِبُ	حَبَّتْ	هي	(ب)يُنَحِبُ	حَبَّ	هو
(ب)نَحِبُ	حَبَّيْتَ	انت	(ب)يُنَحِبُوا	حَبَّوْا	هم
(ب)تُحِبُوا	حَبَّيْتُوا	انتو	(ب)تُحِبِي	حَبَّيْتُ	انت
(ب)نَحِبُ	حَبَّيْنَا	إحنا	(ب)أُحِبُ	حَبَّيْتُ	أنا

## Passive Voice in فُصْحَى

In فُصْحَى a verb can be made to convey passive meaning by an internal vowel change:

"it was written"	kutib	كُتِبَ	"he wrote"	katab	كَتَبَ
------------------	-------	--------	------------	-------	--------

The most common passive verb you will see in the reading passages is وَلِدَ "he was born", which is derived from the perfect verb وَلَدَ "to give birth".

## Person Markers in فُصْحَى

There are a few differences between Levantine and فُصْحَى in the conjugation of verbs in the perfect and imperfect. One of these differences is in the third person plural conjugation:

	فُصْحَى	Levantine
they face	يَتَوَجَّهُونَ	(ب)يَتَوَجَّهُوا

## نشاطات إضافية

### ١. ترجمة

Translate the following into Arabic

Riyadh (الرياض) is the political capital of Saudi Arabia. It is located in the east of the country at a distance of about 300 km from the Persian Gulf, and 900 km from the Red Sea. It has a population of 4 million people. Among the well-know universities in Riyadh are The Islamic University of Imam Muhammad ibn Saud and King Saud University.

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
■										١
	■	■	■		■	■		■		٢
			■		■					٣
	■		■	■		■	■	■	■	٤
■	■		■	■						٥
			■	■		■		■		٦
	■					■		■		٧
		■	■		■					٨
	■					■		■	■	٩
		■		■						١٠

## عمودي

١. أكبر دولة عربية بعدد السكّان؛ من اليمن
٣. فيه ٤ أسابيع (معكوسة)، دولة عربية على الخليج العربي/الفارسي (معكوسة)
٥. جمع "بلد"؛ حرف جرّ
٦. ولد؛ جذر "ارتفاع"
٧. حرف جرّ
٨. جمع "مكتب"
١٠. مفرد (singular) "أجزاء"؛ أكبر أو أهمّ شارع في المدينة

## أفقي

١. دولة عربية كبيرة في شمال غرب إفريقيا
٣. رئيس سوريا (معكوسة)؛ من الفواكه
٥. يعمل
٦. جذر "تجارة"
٧. عكس حامي أو حارّ (معكوسة)
٨. يعيش؛ حرف جرّ (preposition)
٩. رئيس ليبيا
١٠. جمع شارع؛ حرف جرّ

# الدرس رقم ٣٠

اسمع



أسئلة

١. وين هو بياكل لما بيكون (when he is) هو مشغول؟
٢. ايش نوع (type) الاكل اللي بيطبخه في الشقة؟
٣. ليش وليد بيطبخ أكل لبناني ممتاز؟
٤. وليد بيحب الأكل الصيني؟

كلمات جديدة

Chinese صيني

busy مشغول



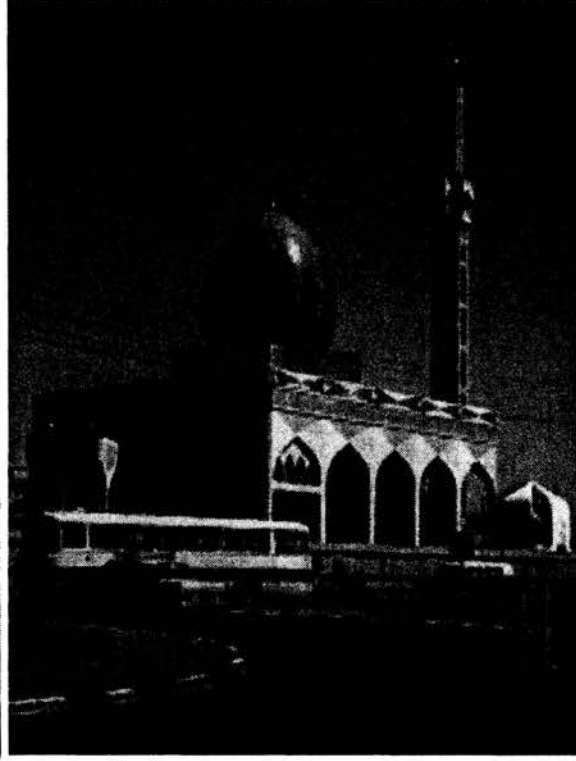
## أسئلة

١. ليش كان دان لازم يرجع لعمان؟
٢. أبو شريف وافق إنه (agreed that) دان يرجع لعمان؟
٣. وين دان رايح ينام؟
٤. دان كان تعبان ولا لا؟

## كلمات جديدة

صُبح morning  
مَحجوز reserved  
أكيد certainly  
فكرة idea

الليلة tonight  
بلا ... بلا بطيخ ♥ nonsense  
ولا يهملك don't worry  
استراح-يستريح to rest



### مقدمة

بغداد عاصمة العراق وأكبر مدينة فيه. تقع في وسط الدولة على نهر دجلة. وهي المركز الإداري والتجاري والثقافي ومركز الصناعة والمواصلات في البلاد. بغداد مشهورة بأسواقها القديمة التي تباع المصنوعات العراقية المحلية. يزيد عدد سكان بغداد على خمسة ملايين نسمة.

### جامعات بغداد

من جامعات بغداد المعروفة "جامعة بغداد" و"جامعة المستنصرية" و"جامعة التكنولوجيا".

### تاريخ بغداد

بدأ بناء بغداد في سنة ٧٦٢ م. في زمن الخليفة العباسي الثاني "المنصور".

ووصلت دَرَجَة عالية من الازدهار في زمن الخليفة العباسي "هارون الرشيد"، الذي اشتهر اسمه في حكايات "ألف ليلة وليلة". وقد بقيت بغداد عاصمة الدولة العباسية ومركزاً هاماً للتجارة والثقافة في العالم الإسلامي لأكثر من أربعة قرون، حتى دمرها المغول في سنة ١٢٥٨ م. وفي سنة ١٩٢١ أصبحت عاصمة دولة العراق الحديثة.

### آثار بغداد

في بغداد آثار كثيرة يرجع تاريخها الى مئات السنين، منها "القصر العباسي"، الذي يرجع تاريخه الى سنة ١١٧٩ م. و"المدرسة المستنصرية"، التي تأسست في سنة ١٢٣٢ م.، و"مسجد مرجان" الذي بُني في سنة ١٣٥٨ م.

### أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. Baghdad is located on the Tigris River.
2. Baghdad is the center of transportation in Iraq.
3. Locally manufactured goods are sold in the markets of Baghdad.
4. Baghdad was built during the rule of the Caliph Haroun al-Rashid whose name became famous in the Arabian Nights.
5. Baghdad was an important commercial and cultural center between 1258 and 1921.
6. The Mongols rebuilt Baghdad in 1258.
7. The Abbasid Palace was built in 1179.
8. The Mustansiriyya School was founded in 1232.

### كلمات جديدة

ثقافي cultural	إداري administrative
to sell باع-يبيع	مواصلات transportation
محلي local	مصنوعات manufactured goods
بناء building	بدأ to begin
عباسي Abbasid	خليفة caliph
مرور passing	ثاني (اثنين) second (think of)
درجة degree	وصل to reach
ازدهار prosperity	عالي high
حكاية tale, story	اشتهر to become famous
قرون centuries	ألف ليلة وليلة the Arabian Nights (1001 Nights)
المغول the Mongols	دمر to destroy
قصر palace	سنين=سنوات
	تأسس to be founded

## قواعد

## The Resumptive Pronoun

The pronoun ها in the sentence هذه الغرفة التي رايع تنام في (ها) الليلة "This is the room that you are going to sleep in (it) tonight" is called a *resumptive pronoun*. See the Grammar appendix for a more detailed account.

## نشاطات إضافية

## ١. قواعد

Fill in the empty cells in the following table.

استراح	رجع	حَبَّ	أكل		
يستريح			ياكل	ماضي مضارع	هو
استراحت			أكلت	ماضي مضارع	هي
	يرجعوا	حبَّوا		ماضي مضارع	هم
استرحت		حبَّيت		ماضي مضارع	انتَ
تستريح			تأكل	ماضي مضارع	انتِ
	ترجعوا		أكلتوا	ماضي مضارع	انتوا
		أحبَّ	أكل	ماضي مضارع	أنا
استرحنا	نرجع			ماضي مضارع	أنا



## 2. Choose the correct form of the word

In the following exercise, based on the reading selection of this lesson, choose the one correct word from among those given in parentheses to complete the sentence. Then compare your choice with the form used in the selection.

بغداد عاصمة العراق و(كبير/كبيرة/أكبر) مدينة فيه. تقع في وسط الدولة على نهر دجلة. وهي (مركز/المركز) الإداري والتجاري و(ثقافي/الثقافي/والثقافة) ومركز الصناعة والمواصلات في (بلاد/البلاد).

بغداد مشهورة بأسواقها (قديمة/القديمة) التي تباع المصنوعات العراقية المحلية. يزيد عدد (السكان/سكان) بغداد على خمسة ملايين نسمة.

من (الجامعات/جامعات/جامعة) بغداد المعروفة "جامعة بغداد" و"جامعة المستنصرية" و"الجامعة/جامعات/جامعة" التكنولوجية.

بدأ بناء بغداد في سنة ٧٦٢ م. في زمن (خليفة/الخليفة/العباسي الثاني) المنصور. ووصلت درجة (عالي/عالية/العالية) من الازدهار في زمن الخليفة العباسي "هارون الرشيد"، الذي (مشهور/اشتهر/المشهور) اسمه في حكايات "ألف ليلة وليلة". وقد بقيت بغداد عاصمة الدولة العباسية ومركزاً هاماً ل(التجارة/تجارة/التجاري) والثقافة في العالم الإسلامي لأكثر من أربعة قرون، حتى دمرها المغول في سنة ١٢٥٨ م. وفي سنة ١٩٢١ (أصبح/يصبح/أصبحت) عاصمة دولة العراق الحديثة.

### ٣. اختبر معلوماتك



# الدرس رقم ٣١

اسمع



أسئلة

١. كم عمر أبو شريف؟
٢. وين انولد أبو شريف؟
٣. ايش عنده؟
٤. امتى ترك المدرسة؟ ليش؟
٥. امتى راح لإربد؟

كلمات جديدة

انولد ♥ to be born  
الضفة الغربية the West Bank  
ساعد-يساعد to help  
مزارع farmer

اول شيء first thing  
قرية village  
ترك to leave  
مزرعة farm



## أسئلة

١. مين أم خالد؟
٢. كم عمر دان؟
٣. ليش قالت أم خالد "مش معقول"؟
٤. ايش قالت أم خالد انها رايحة تعمل؟

## كلمات جديدة

حَجة pilgrim (f.), someone who has performed the Hajj to the Muslim holy places

مرّة=زوجة wife

شاف-يشوف to look for

Note: متزوج/متجوز:

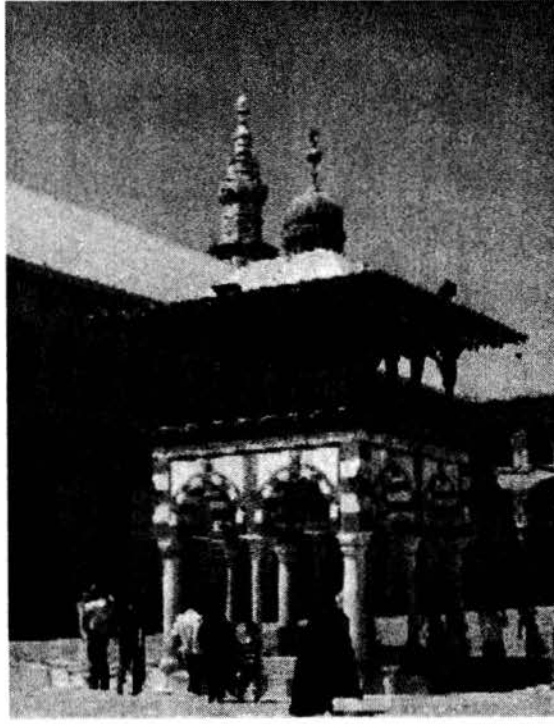
The two sounds ز and ج of the Arabic root زوج and its derivatives are metathesized (they switch places) in informal spoken Arabic. They are never metathesized in written Arabic, and they generally maintain that order (زوج) in formal spoken Arabic.

	Written/Formal Spoken	Informal Spoken
"husband, couple, pair"	زوج	جوز
"to get married"	تزوج	تجوز
"married"	متزوج	متجوز

احكي

Create a story based on the drawing below. Two Arab men (or women) argue about the correct pronunciation of the word for "married". One says it should be متزوج; the other says متجوز is fine. Dan doesn't see what the fuss is about.





### مقدمة

دمشق عاصمة سوريا وأكبر مدينة فيها. وهي المركز الإداري والتجاري والثقافي في البلاد. تقع في جنوب غرب الدولة قُرب الحدود اللبنانية، ويمرُّ منها نهر "بَرْدَى". يزيد عدد سكان دمشق على مليون وخمسمئة ألف نسمة.

### تاريخ دمشق القديم

دمشق من أقدم المُدن في العالم، ويرجع تاريخها الى الألف الثالث قبل الميلاد (ق.م.). وقد احتلّها المصريّون في القرن الخامس عشر ق.م.، وفي حوالي سنة ١٠٠٠ ق.م. دخلها الملك "داود"، ثمَّ احتلّها الآشوريون والبابليّون والفرس واليونان والأنباط والرومان. وفي نهاية القرن الرابع الميلادي كان أكثر سكّان دمشق مسيحيّين.

### الفتح الإسلامي

فتح العرب المسلمون دمشق سنة ٦٣٦ م.، وأصبحت عاصمة الدولة العربيّة الإسلاميّة في زمن الدولة الأمويّة. ورغم انتقال عاصمة الدولة الإسلاميّة الى بغداد في

زمن الدولة العباسية (٧٥٠ م)، بقيت دمشق من أهم المدن في الدولة الإسلامية. ولكن دمشق فقدت الكثير من شهرتها وازدهارها أثناء حكم الدولة العثمانية، الذي دام من سنة ١٥١٦ الى الحرب العالمية الأولى. وبعد هزيمة الدولة العثمانية في تلك الحرب دخلها الجيش الفرنسي، وبقي فيها حتى استقلال سوريا عن فرنسا في شهر نيسان سنة ١٩٤٦.

### معالم دمشق المشهورة

من معالم دمشق المشهورة سوق الحميدية؛ والجامع الأموي، الذي يرجع تاريخه الى القرن التاسع قبل الميلاد؛ وقبر صلاح الدين الأيوبي، القائد المسلم المعروف؛ وعدد من المدارس القرآنية القديمة والكنائس والمتاحف والحمامات العامة.

### أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. Damascus is close to the Lebanese borders.
2. The population of Damascus is a little under one million people.
3. The Egyptians occupied Damascus in the third millenium B.C.
4. No rivers pass through Damascus.
5. The Assyrians entered Damascus after King David.
6. By the end of the fourth century most of the inhabitants of Damascus were Christian.
7. Damascus became the capital of the Muslim state in 636 A.D.
8. Baghdad became the capital of the Muslim state in 750 A.D.
9. The Ottoman Turks ruled Damascus until 1516.
10. The French army entered Damascus after the defeat of Ottoman Turkey in WWI.
11. Syria became independent right at the end of WWI.
12. The history of the Umayyad Mosque goes back to the Umayyad State.
13. Salah al-Din (Saladin) is a well-known Muslim commander.

### كلمات جديدة

among the most ancient من أقدم  
the Babylonians البابليون  
opening up, conquest فتح  
the Umayyad State الدولة الأموية  
moving, relocation انتقال  
fame شهرة  
during أثناء  
defeat هزيمة  
landmarks معالم  
grave, tomb قبر  
(well)-known معروف  
museums متاحف

to pass (through) مرّ-يمرّ  
then, and then ثمّ-بعدين  
the Nabateans الأنباط  
to open up, conquer فتح  
in spite of رغم  
to lose فقد  
prosperity ازدهار  
World War I الحرب العالمية الأولى  
army جيش  
mosque جامع=مسجد  
leader قائد  
churches كنائس

### Passive Voice in Levantine

In contrast with **فصحى** (MSA), Levantine Arabic does not have an "internal" passive. Instead, the prefix **ان** is attached to the verb. "He was born" is expressed in **فصحى** as **وُلِدَ** and in Levantine as **انُولدَ**.

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Choose the one correct word from among those given in parantheses to complete each of the following sentences.

١. بدّي (أسافر/يسافر/سافرت) للأردن.
٢. بدّه (زار/يزور/زرت) الأهرام (the Pyramids) في مصر.
٣. بدّها (ساعدت/ساعد/يساعد/تساعد) أمّها في البيت.
٤. بدّهم (يفتح/يفتحوا/فتحوا) مطعم جديد (new).
٤. بدّك (تسكن/يسكن/تسكني/سكنت) معي في الشقة؟

### الجمع والمفرد

Write down the meanings and the singular forms of the following nouns:

.....	.....	ساعات	.....	.....	سنوات
.....	.....	أشجار	.....	.....	أسابيع
.....	.....	مساجد	.....	.....	أجزاء
.....	.....	قُرون	.....	.....	أسواق
.....	.....	متاحف	.....	.....	دُول

## العكس

Match each of the words in column أ with its opposite in Column ب. There is one extra word in the second column.

قُرْب	انخِفاض
سلام	حديث
أَقْلَيَّة	منخفض
أحدث	بداية
قَلَّة	أقدم
ارْتِفاع	أخيراً
قديم	حَرْب
بلاد	أَكْثَرِيَّة
مُرْتَفَع	بُعد
أَوَّلًا	كثرة
نهاية	

## جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

كثير، استعمل، القدس، مقدّمة، ماطر، ولد، احتلال، كثرة، معالم، يعمل، حكومة، بُعد، مولد، مصنوعات، احتلّ، اشتهر، جامع، العالمية، جميل، مقدّس، مواصلات، صناعة، شهرة، قديم، مطر، عملة، حاكم، بعيد، ولادة، مشهور، الجمعة، العالم، أقدس، وصل، أقدم

## ترجمة

## Translate into Arabic

Aleppo (حلب) is a large city in Syria. It has a population of about 2 million people. It is situated at an elevation of 430 meters above sea level. Aleppo is the commercial and cultural center of northern Syria. It has a university called the University of Aleppo.



## مجدرة (Mjaddara: Rice and Lentils)

(Adapted from *Classic Vegetarian Cooking from the Middle East and North Africa* by Habeeb Salloum)

Olive oil	4 TB
Brown rice	2 c.
Lentils (whole)	1 c.
Water	5 c.
Cumin	1 t.
Ginger	1 t.
Cardamom Seeds 4 (crushed, optional)	
Cayenne pepper	1/8 to 1/4 t.
Salt	1 1/2 t.
Black pepper	1/4 t.

*Topping*

Olive oil	4 TB
Onions	2 medium, sliced into crescents
Cinnamon	1/2 t.

Heat oil in saucepan; add rice and lentils and stir-fry for about 3 minutes. Add remaining ingredients, except those for the topping, and bring to a boil. Cover and cook over low heat until rice and lentils are tender and water has been absorbed, about 25 minutes.

In the meantime, heat oil in a frying pan and saute onions until light brown.

Place rice-lentil mixture on a serving platter; spread onions evenly over top. Sprinkle with cinnamon and serve.

(If using white rice, you would need to cook lentils in water for about 10-15 minutes. Take lentils out of the water (and save the water). Follow the rest of the recipe.)

**Cucumber-Yoghurt Salad**

(Goes with Mjaddara)

*Mix:*

Plain yoghurt	2 c.
Cucumber, peeled, and diced	4 c.
Garlic, crushed	1 clove
Salt	1/2 t.
Fresh mint (cut up), olive oil	to taste

# الدرس رقم ٣٢

اسمع



أسئلة

١. ايش أم شريف بتعمل؟
٢. امتى هي بتساعد زوجها؟
٣. كم سنة درست في المدرسة؟
٤. ليش تركت المدرسة؟
٥. كم ولد كان عند أم شريف وأبو شريف لما راحوا لإربد؟

كلمات جديدة

جدة grandmother

أحياناً sometimes



## أسئلة

١. مين أجا يشوف دان ؟
٢. ايش قال دان لما الجار سألته: "في رأيك مين أحسن الأردن ولا أمريكا" ؟
٣. امتي دان وصل للأردن ؟
٤. كم أخ وأخت عند دان ؟
٥. أخت دان أكبر ولا أصغر منه ؟
٦. وين بتسكن البنات اللي مش متزوجة في الأردن ؟

## كلمات جديدة

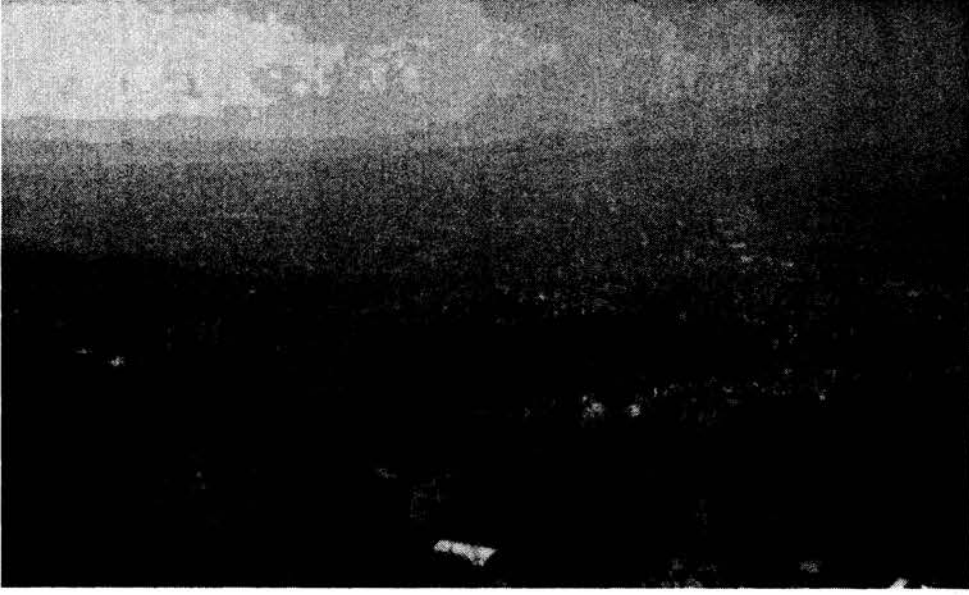
ضيف

رأي

جار neighbor

مُزبوط ♥ correct

لوحدها by herself



### مقدمة

بيروت عاصمة لبنان وأكبر مدينة فيه. يزيد عدد سكانها على مليون نسمة. تقع في غرب الدولة على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط، وهي المركز الثقافي والتجاري في البلاد، ومركز الحكومة أيضاً.

### مركز ثقافي واقتصادي هام في الشرق الأوسط والعالم العربي

بيروت من أهم المراكز الثقافية في منطقة الشرق الأوسط والعالم العربي، وقد تخرج عدد كبير من قادة العالم العربي من جامعاتها. ومن أهم تلك الجامعات الجامعة الأمريكية في بيروت. تُعتبر بيروت أيضاً أهم مركز للتجارة والاقتصاد في الشرق الأوسط. وفيها عدد كبير من المصارف والشركات اللبنانية والأجنبية.

### تاريخ بيروت

يرجع تاريخ بيروت الى أكثر من خمسة آلاف سنة، ويرجع اسمها الى كلمة "بروت" (beroth) الفينيقية، التي تعني أبار (جمع بئر).

احتل الرومان بيروت في سنة ٦٤ ق.م. وأصبحت مدينة هامة في دولتهم. وفي نهاية القرن الثاني وبداية القرن الثالث الميلادي كانت مدرسة القانون في بيروت من أشهر مدارس القانون في بلاد الرومان.

دخل العرب المسلمون بيروت في القرن السابع الميلادي، وأصبحت جزءاً من الدولة العربية الإسلامية. وفي سنة ١١١٠ احتلها الصليبيون، وبقيت تحت حكمهم الى سنة ١٢٩١ عندما دخلها المماليك. وفي سنة ١٥١٦ أصبحت جزءاً من الدولة العثمانية، وبقيت كذلك حتى هزيمة الدولة العثمانية في الحرب العالمية الأولى. وبعد العثمانيين دخلها الفرنسيون وحكموها الى سنة ١٩٤٣، وهي سنة استقلال لبنان.

### أسئلة

1. Where is Beirut located?
2. What is Beirut the center of in Lebanon?
3. Beirut is considered an important cultural center of the Middle East and the Arab world. Explain.
4. Beirut is an important economic center in the Middle East. Explain.
5. What is the origin of the word بيروت?
6. When did the Romans conquer Beirut?
7. When was the Beirut School of Law famous?
8. When did the Arab Muslims conquer Beirut?
9. Who conquered Beirut in the 12th century?
10. What happened to Beirut in 1291 and 1516?
11. How long did the French rule Beirut?

### كلمات جديدة

more, most important	أهم
to graduate	تَخَرَّجَ
that, those (f.)	تِلْكَ
economic	اِقْتِصَادِي
foreign	أَجْنَبِي
word	كَلِمَة
well (ج. أبار)	بَيْر
the Crusaders	الصليبيون
the Mamlukes	المماليك
leader (ج. قادة)	قائد
to be considered	تُعْتَبَرُ
bank	مَصْرَف (ج. مَصَارِف) = بَنْك
company, corporation	شَرِكَة
to mean	عَنَى - يَعْني
law	قانون
when	عندما = لَمَّا
like this/that, as such	كَذَلِكَ

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

Write the one correct form of "alone" to complete each of the following sentences. The first one is given as an example.

١. هي بتحب تدرس... هي بتحب تدرس لوحدها.

٢. (أنا) سافرت لفرنسا ...

٣. كانوا في التاكسي...

٤. انت ساكنة ...؟

٥. هو ساكن في بيت كبير ...

### ٢. املاً الفراغات

كبير، المتوسط، الأوسط، التي، من، أيضاً، المشهورة، الجامعة، القديمة، عدد، البلاد، الشرق

بيروت عاصمة لبنان وأكبر مدينة فيه. يزيد ..... سكانها على مليون نسمة.

تقع في غرب ..... على الساحل الشرقي للبحر الأبيض .....  
وهي المركز الثقافي والتجاري في البلاد، ومركز الحكومة .....  
بيروت من أهم المراكز الثقافية في منطقة ..... والعالم  
العربي، وقد تخرج عدد ..... من قادة العالم العربي من جامعاتها. ومن أهم  
تلك الجامعات ..... الأمريكية في بيروت.

وفي بيروت عدد كبير من البنايات ..... مثل المساجد والكنائس  
والحمامات ..... يرجع تاريخها الى زمن الرومان والصليبيين والمماليك  
والأتراك العثمانيين. كذلك فيها عدد ..... المتاحف .....

### ٣. املاء

بيروت من أهم المراكز الثقافية في منطقة الشرق الأوسط والعالم العربي، وقد  
تخرج عدد كبير من قادة العالم العربي من جامعاتها. ومن أهم تلك الجامعات الجامعة  
الأمريكية في بيروت.

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
										١
										٢
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١٠

## عمودي

١. اسم فصل؛ عكس "تحت"
٢. تطير منه الطيَّارات
٣. عكس "منخفض"
٤. عكس "خاص"؛ اسم حرف (letter) عربي
٥. عكس "شرقي"
٦. فيه سيَّارات كثيرة
٧. عكس "رطب"؛ عكس "جاف"
٨. عكس "صغير" (معكوسة)
٩. من "ثلاثة"
١٠. جذر "معلومات"؛ مُفرد "آبار"

## أفقي

١. جذر "ارتفاع"؛ حرف جرّ (preposition)
٢. عاصمة السَّعودية
٣. أخ الأب
٤. يسكن
٥. لون (معكوسة)
٦. نأكل فيه
٧. جذر "أكثريّة"
٨. بنك (معكوسة)
٩. من فلسطين (معكوسة)
١٠. عكس حديث أو جديد

## ٥. أغنية: بابوري رايح (موفق بهجت)

My steamboat cleaved the sea and its waves went up high  
I don't know my friend (whether it is the) water or the  
longing overcame me.

بابوري شقّ البحر وامواجه عليت فوق،  
ما ادري يا خلّي مَيّ ما ادري غلبني الشوق.

My steamboat is going, my steamboat is coming  
My steamboat is loaded with sugar and tea.

بابوري رايح، رايح، بابوري جاي،  
بابوري محمّل سكر وشاي.

My steamboat is going to Beirut  
Going to bring corals and rubies  
Because of the distance (separation) O, my beloved, I am going to die  
Please get me a drink of water before it's too late.

بابوري رايح على بيروت،  
رايح يجيب مرجان وياقوت،  
عالبعد يا حبيبي راح اموت،  
بالله الحقوني بشربة مية.

In the name of God, O steamboat, go faster  
And with my heartbeat turn and go around  
Between me and them (there are) seven seas  
Please hurry, don't go slowly.

دخل الله عجل يا بابور،  
وعلى دقة قلبي لفّ ودور،  
بيني وبينهم سبع بحور،  
عجل لا تمشي شوية شوية.

Heat up your steam to 2000  
Make haste and beat the eyesight  
If you knew, O, steamboat, where you're going  
You would fly above the water.

حمّي بخارك عالالفين،  
واسرع وسابق نظّر العين،  
يا بابور لو تعرف رايح فين،  
لتطير طيران من فوق المية.



# الدرس رقم ٣٣

اسمع



## أسئلة

١. كم عمر عبدالله؟
٢. وين درس عبدالله المدرسة الثانوية؟
٣. هل أيش بيعمل؟
٤. ليش أمّه وأبوه ما بدهم انه يروح لأمريكا؟
٥. كم بيكلف السكن والدراسة في أمريكا في السنة؟
٦. ليش أم شريف بتفكر ان جامعة البرموك كويسة لعبدالله؟

## كلمات جديدة

كلية التجارة College of Commerce, Business

تذكرة ticket

جاء-يجيب ♥ to bring, get

ثانوي secondary

سفر travel

كلف-يكلف to cost

كافي enough



## أسئلة

١. وين دان رايح يدرس؟
٢. وين دان رايح يسكن؟
٣. دان وجد شقة أو لا؟
٤. امتى أبو شريف رايح يلتقي بدان في عمان؟
٥. أبو شريف بيعرف عمان كويس؟

## كلمات جديدة

مادة subject, course	أدب literature
مع بعض together	لحد هلا until now, so far
شكراً جزيلاً thanks a lot	من أولها لآخرها all of it ("from its beginning to its end")
	لا شكراً على واجب! don't mention it!



### مقدمة

عمان عاصمة الأردن وأكبر مدينة فيه، وهي مركز الحكومة الأردنية، والمركز التجاري والثقافي في الدولة. ويسكن في عمان نصف سكان الأردن تقريباً.

### موقع عمان

تقع عمان على منطقة جبلية شمال شرق البحر الميت، وتبعد عنه حوالي ٤٠ كيلومتراً (٢٥ ميلاً). كانت في البداية تقوم على سبعة جبال، مثل مدينة روما، ولكنها تقوم الآن على أكثر من عشرين جبلاً.

### تاريخ عمان القديم

عمان مدينة قديمة، يزيد عمرها على أكثر من ثلاثة آلاف سنة. كانت عاصمة الدولة العمونية، وكان اسمها "ربة عمون". وبعد العمونيين حكمها البابليون واليونان. وفي زمن الحاكم اليوناني "بتولي فيلادلفوس" صار اسم عمان "فيلادلفيا". وبعد بتولي حكم عمان السلوقيون، ثم الأنباط، ثم الرومان. وبعد الرومان دخلها الفرس في سنة ٦١٤ م. وفي سنة ٦٣٠ م. دخلها العرب المسلمون، وصارت جزءاً من الدولة العربية الإسلامية.

## تاريخ عمان الحديث

بقيت عمان قرية صغيرة مُدّة طويلة، وفي بداية القرن العشرين كان عدد سكّانها حوالي ٢٠٠٠ نسمة فقط. وفي سنة ١٩٢١ صارت عاصمة دولة "شرق الأردن". زاد عدد سكّان عمان كثيراً بعد حرب ١٩٤٨ وحرب ١٩٦٧ بين العرب وإسرائيل لأنّ كثيراً من الفلسطينيين لجأوا إليها.

## عمان تجمع بين القديم والحديث

تجمع عمان بين القديم والحديث وبين الشرقي والغربي. فإلى جانب البنايات والآثار القديمة، هناك البيوت الحديثة وفروع الفنادق الأوروبية والأمريكية المشهورة. وإلى جانب الأسواق الشرقية القديمة، هناك فروع "السوبرماركت" الأوروبية والأمريكية الحديثة، وإلى جانب المقاهي القديمة والرجال الذين يشربون الشاي ويُدخّنون النرجيلة، هناك مقاهي "الانترنت" وفروع مقاهي "ستاربكس".

## أسئلة

1. Where is Amman located? How far is it from the Dead Sea?
2. On how many mountains (hills) was Amman built at the beginning?
3. On how many hills is it built now?
4. What was Amman's name when it was the capital of the Ammonite kingdom?
5. When was Amman's name changed to Philadelphia?
6. Who ruled Amman after the Seleucids?
7. When did the Persians conquer Amman?
8. When did Amman become part of the Islamic Arab state?
9. What was the population of Amman at the beginning of the 20th century?
10. When did it become the capital of East Jordan (Trans-Jordan)?
11. What happened in 1948 and 1967? How did that affect Amman?
12. What do you find in Amman side by side with Eastern (Oriental) markets?
13. What do men smoke and drink in the old coffee houses?

## كلمات جديدة

to be built, rise	قام-يقوم	beginning	بداية
ruler	حاكم	like	مثل
		the Seleucids	السلوقيون
to take refuge	لجأ	only	فقط=بسّ
next to, side by side	إلى جانب	so, and so	ف، و، ف
coffee house, café	مقهى (ج. مقاهي)	branches	فروع
who (pl.)	الذين ♦	men	رجال
waterpipe	نرجيلة	to smoke	دخّن-يدخّن

<sup>1</sup> Refer to the discussion in the Grammar appendix under "The Conjunction".

## نشاطات إضافية

### 1. Choose the correct form of the word

In the following exercise, based on the reading selection of this lesson, choose the one correct word from among those given in parantheses to complete the sentence. Then compare your choice with the form used in the selection.

عمّان عاصمة الأردن وأكبر مدينة فيه، وهي مركز (حكومة/حكومي/الحكومة) الأردنية، والمركز (تجاري/التجارة/التجاري) والثقافي في الدولة. و(يسكن/سكان/السكان) في عمّان نصف سكان الأردن تقريباً. تقع عمّان على منطقة جبلية (شمال/الشمال) شرق البحر الميت، وتبعد عنه حوالي ٤٠ كيلومتراً (٢٥ ميلاً). كانت في البداية تقوم على سبعة (جبال/جبل/الجبـال)، مثل مدينة روما، ولكنها تقوم الآن على أكثر من عشرين (جبالاً/الجبـال). عمان مدينة قديمة، يزيد عُمرها على أكثر من ثلاثة آلاف (السنة/سنة/سنوات/السنوات). كانت عاصمة الدولة العمونية، وكان (اسم/الاسمها/اسمها) "رَبّة عمون". وبعد العمونيين حكمها البابليون واليونان. وفي زَمَن الحاكم اليوناني "بتولي فيلادلفوس" صار (اسم/الاسم/اسمها/الاسمها) عمّان "فيلادلفيا". وبعد بتولي حكم عمّان السلوقيون، ثمّ الأنباط، ثمّ الرومان. وبعد الرومان دخلها الفُرس في سنة ٦١٤ م. وفي (سنة/سنوات/السنة) ٦٣٠ م. دخلها العرب المسلمون، وصارت جزءاً من الدولة العربية (اسلامية/اسلامي/الاسلامية/المسلمين).

### ٢. ترجم الى العربية

Jerash (جرش) is located in a mountainous region at a distance of about 50 km north of the city of Amman, the capital of Jordan on the main road (الطريق الرئيسي) between Amman and Irbid (إربد). It is famous for its ancient Greek and Roman ruins. Jerash is a small city with a population of about 40,000 people. Jerash became famous during the time of Alexander the Great (الاسكندر الكبير) in the fourth century B.C.

# الدرس رقم ٣٤

اسمع



## أسئلة

١. ايش سعاد بتعمل؟
٢. ايش عند سعاد في نهاية السنة؟
٣. ايش ممكن سعاد تعمل اذا نجحت في امتحان التوجيهي وكانت علاماتها عالية؟
٤. ليش بتفكر تدرس في أمريكا؟
٥. من ايش سعاد خايفة؟

## كلمات جديدة

نهاية end  
مهم=important  
علامة grade  
الآ except  
خايف afraid

صَفّ class, grade  
امتحان التوجيهي the Tawjihi exam  
نَجَح to pass  
عالي high  
رياضيات math



## أسئلة

١. ليش دان بدّه يروح للمستشفى؟
٢. وين فيه وجع؟
٣. أبو شريف وافق (agreed) انه دان يروح للمستشفى؟
٤. دان أكل منسف قبل هذه المرة؟
٥. في رأي أبو شريف، ليش دان مريض؟
٦. ليش هو مريض في رأي أم شريف؟

## كلمات جديدة

I hope you're OK سلامتك

pain وجع

stomach بطن

luck, lot نصيب

fatigue تعب

everything كل شيء

request, call يطلب

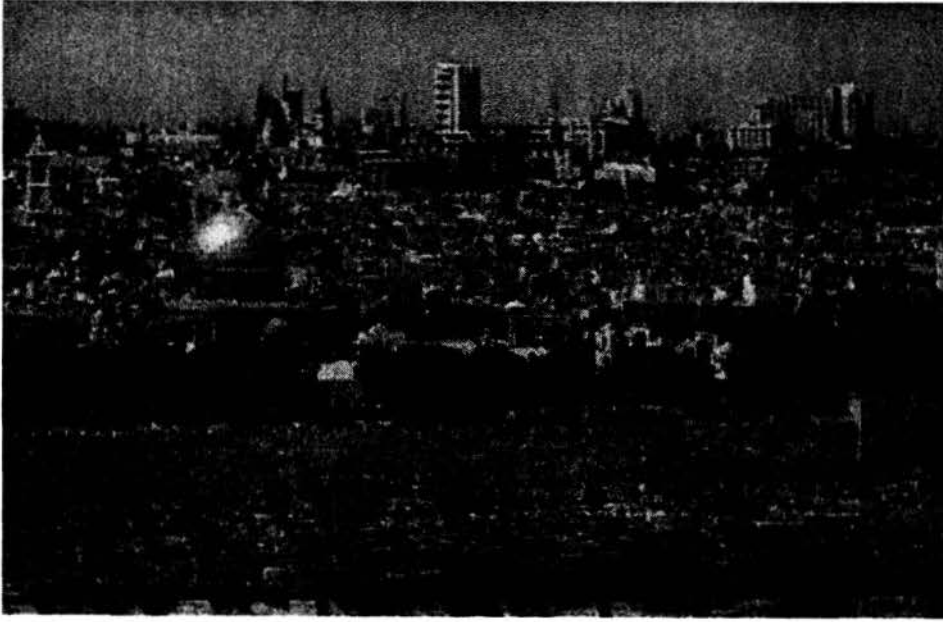
sick مريض

head راس

poor, unfortunate مسكين

to be sick مريض

to come out طلع-يطلع



### مقدمة

تقع مدينة القدس في مكان ما في الشرق الأوسط، على بُعد حوالي ثلاثة آلاف ميل الى الجنوب الغربي من مدينة "طشقند" عاصمة جمهورية "أوزبكستان"، وحوالي أربعة آلاف ميل الى الشمال الغربي من مدينة "دار السلام" في جمهورية "تنزانيا". القدس مدينة مقدّسة عند اليهود والمسيحيين والمسلمين، ومن أهم الأماكن المقدّسة فيها حائط المبكى، وكنيسة القيامة (القبر المقدّس)، والمسجد الأقصى، ومسجد قبة الصخرة.

### تاريخ القدس

بنى الكنعانيون مدينة القدس بعد وصولهم الى المنطقة من شبه الجزيرة العربية حوالي سنة ٤٠٠٠ ق.م. وكان اسم المدينة "أوروسليم"، التي تعني "مدينة السلام" باللغة الكنعانية.

احتلّ الملك داود القدس حوالي سنة ١٠٠٠ ق.م. وصارت عاصمة مملكة اسرائيل. وفي سنة ٩٧٠ ق.م. بنى الملك سليمان سور المدينة والمعبد. وفي سنة ٥٨٦ ق.م. دمر نبوخذ نصر البابلي القدس، وفي سنة ٥٣٨ ق.م. أرجعها الملك سايروس ملك بلاد فارس لليهود.



حكم الرومان القدس في زمن النبي عيسى المسيح، عليه السلام. وفي سنة ٧٠ م. دمرها تيتوس ثم دمرها هادريان في سنة ١٣٥ م.، ولكنها بقيت تحت حكم الرومان. احتلّ الفرس القدس من سنة ٦١٤ الى سنة ٦٢٩ م.، ثم دخلها العرب المسلمون سنة ٦٣٨ م. وبنوا فيها قبّة الصخرة سنة ٦٩١-٦٩٢ م. وفي سنة ١٠٩٩ احتلّها الصليبيون وأقاموا فيها مملكة مسيحية، ولكنها رجعت الى حكم المسلمين في سنة ١١٨٧ بعد معركة "حطين" بين المسلمين بقيادة القائد المشهور صلاح الدين الأيوبي وبين الصليبيين.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. Jerusalem is located to the southwest of the city of Tashkent and to the northwest of the city of Dar is-Salaam.
2. Jerusalem is considered holy by Jews and Muslims only.
3. The al-Aqsa Mosque is located in Jerusalem.
4. The Sacred Tomb is another name for the Church of the Holy Sepulcher.
5. The Canaanites came from the Arabian Peninsula.
6. King David built Jerusalem.
7. King Solomon built the Jerusalem wall.
8. King Cyrus of Persia destroyed Jerusalem in 538 B.C.E.
9. The Romans ruled Jerusalem during the time of Jesus Christ.
10. Jerusalem was destroyed in 70 C.E. and in 135 C.E.
11. The Muslim Arabs conquered Jerusalem in 629 C.E.
12. The Crusaders ruled Jerusalem from 1099 to 1187 C.E.
13. The Crusaders defeated the Muslim leader Salah al-Din in the battle of Hitteen in 1187.

## كلمات جديدة

أماكن places	مكان ما a certain place
كنيسة القيامة Church of the Holy Sepulcher	حائط المبكى the Wailing (Western) Wall
المسجد الأقصى al-Aqsa Mosque	القبر المقدس the Holy Tomb
بنى to build	قبّة الصخرة Dome of the Rock
بعد ذلك ♦ after that	الكنعانيون the Canaanites
معبد temple	سور wall
أرجع ♦ = to return (something)	نبوخذ نصر Nebuchednezzar
عيسى المسيح Jesus Christ	الإسكندر Alexander
مُعركة battle	عليه السلام Peace Be on Him

## نشاطات إضافية

### ١. المرادفات (Synonyms)

Match each of the words on line أ with its synonym in line ب. There is one extra word in the second line.

- أ دام سكن صار عندما وقت فقد مصرف  
ب أصبح زمن ضيّع استمرّ بنك عاش وجد لما

### ٢. املاً الفراغات

بعد، المدينة، الشرقي، الأولى، مدينة، في، طريق، الجزء، بين، سنة

### تاريخ القدس الحديث

حكم الأتراك العثمانيون ..... القدس من سنة ١٥١٧ الى .....  
١٩١٧، عندما دخلها الجيش البريطاني ..... هزيمة  
العثمانيين في الحرب العالمية ..... وبعد حرب فلسطين .....  
العرب واليهود في سنة ١٩٤٨، احتلّ الجيش الإسرائيلي ..... الغربي من  
المدينة (المدينة الجديدة) واحتلّ الجيش الأردني الجزء ..... (المدينة القديمة).  
وبعد ذلك ب ١٩ سنة، أي ..... سنة ١٩٦٧، احتلّ الجيش الإسرائيلي  
..... المدينة القديمة. ومشكلة القدس من أصعب المشاكل على .....  
السلام بين إسرائيل وفلسطين.

### ٣. اكتب

Using the reading selections about Arab cities as a model, write a paragraph or two about Muscat, the capital of Oman. Refer to the following map and an encyclopedia such as the Encyclopedia of the Orient or Wikipedia.



# الدرس رقم ٣٥

اسمع



أُسْئَلَة

١. كم سنة بيَفَكِّر يَشْتَغَل في السَّعُودِيَّة ؟
٢. ليش بَدَّه يَجْمَع (collect, save) فلوس ؟
٣. ممكن سعاد تروح تشتغل بالسَّعُودِيَّة ؟
٤. ممكن أهل سعاد يسمَحوا لها تسافر لأمريكا اذا كان معها فلوس ؟

كلمات جديدة

جَمَعَ-يَجْمَع (money) to collect, save  
سَمَحَ-يَسْمَح to allow

فَكَّر-يَفَكِّر to think  
على كل حال in any case  
حتى لو even if



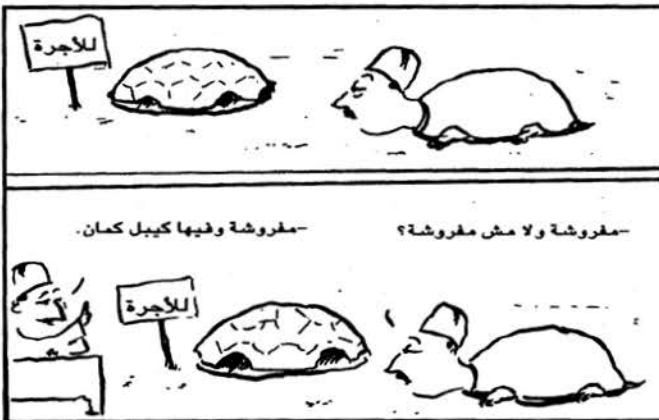
## أسئلة

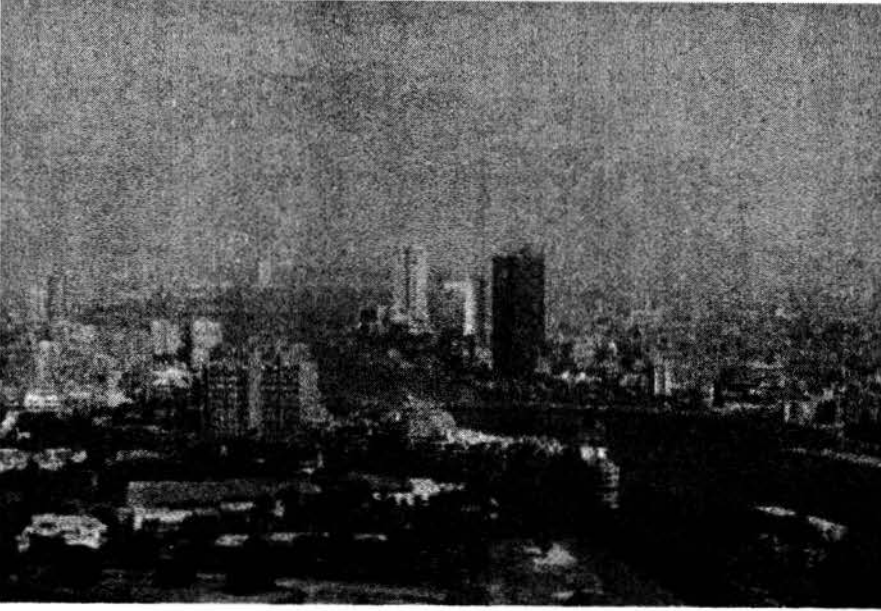
١. أبو شريف كان بده شقة مفروشة ولا مش مفروشة؟
٢. كم غرفة نوم بده؟
٣. بده حمام عربي ولا غربي؟
٤. كم رايحة تكون أجرة الشقة؟

## كلمات جديدة

كم واحد؟ How many?

مفروش furnished  
على شان ♥ for the sake of





### مقدمة

القاهرة عاصمة مصر وأكبر مدينة فيها. وهي أكبر مدينة في العالم العربي وإفريقيا. وهي العاصمة الإدارية والتجارية والثقافية في البلاد.

### الموقع والمساحة

تقع القاهرة على نهر النيل في شمال مصر، وتُحيط بها الصحراء من الشرق والجنوب والغرب. وتبلغ مساحتها حوالي ٤٥٠ كيلومتراً مربعاً.

### السكان

يزيد عدد سكان القاهرة على ثمانية ملايين نسمة، ويزيد عدد سكانها مع المناطق المحيطة بها على ١١ مليون نسمة. أكثر سكان القاهرة من المسلمين السنة، ولكن هناك أقلية كبيرة من المسيحيين الأقباط. يرجع أصل الأقباط إلى المسيحيين الذين سكنوا القاهرة قبل وصول المسلمين في القرن السابع الميلادي.

## أحياء القاهرة

تقع أحياء القاهرة الإسلامية على الضفة الشرقية لنهر النيل وتمتد من الشمال الشرقي الى الجنوب الشرقي. وهذه الأحياء مشهورة بشوارعها الضيقة وأسواقها ومساجدها القديمة.

الى الجنوب من أحياء القاهرة الإسلامية تقع منطقة مصر القديمة، التي يسكنها أقباط القاهرة. ويقع فيها المتحف القبطي وعدد من الكنائس القبطية.

## مشاكل المواصلات والسكن

القاهرة مركز الحياة في مصر، ويُسميها المصريون "مصر" لأهميتها في حياتهم. فهي مركز الحكومة والثقافة والتجارة والاقتصاد والمواصلات في البلاد. ويجيء لها المصريون من المناطق الأخرى من أجل الخدمات والوظائف. وينتج عن ذلك مشاكل كثيرة في المواصلات والسكن.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. Cairo is the largest city in Africa.
2. Cairo is the cultural capital of Egypt.
3. Cairo is surrounded by desert from all sides.
4. The combined population of Cairo and surrounding areas is about 8 million people.
5. The Copts lived in Cairo before the arrival of the Muslims.
6. The Muslim neighborhoods of Cairo are found on the east bank of the Nile and the Coptic neighborhoods on the western bank.
7. There are old markets in the Muslim neighborhoods of Cairo.
8. Egyptians refer to Egypt as Cairo.
9. Egyptians leave Cairo to other areas of the country in search of work.
10. Cairo suffers from problems of transportation and housing.

## كلمات جديدة

الأقباط the Copts	أحاط-يُحيط to surround
أحياء neighborhoods	وُصول arrival
ضيق narrow	ضفة bank
سمى-يُسمى to name, call	حياة life
من أجل (for the sake of)	أهمية importance
وظيفة (ج. وظائف) job	خدمة (ج. خدمات) service
	نتج-ينتج to result

## قواعد

The preposition مع "with" is used to indicate possession. The main difference between عند and مع is that عند indicates possession or ownership in general, while مع tends to indicate possession at a particular time:

I have (own) a car.	عندي سيارة.
I have the car key (with me now).	مفتاح السيارة معي.

As in the case of عند, different "possessors" are indicated on مع by attaching the relevant possessive pronoun:

he has	ma'	معه
she has	ma'ha	معه
they have	ma'hum	معه
you, m.s., have	ma'ak	معاك
you, f.s., have	ma'ik	معاك
you, pl., have	ma'kum	معاكم
I have	ma'i	معي
we have	ma'na	معنا

## نشاطات إضافية

### ١. املأ الفراغات

العالم، القاهرة، سنة، المتاحف، في، مركز، الإسلامي، وجامعة، الجامع، المصري، العربي

تعتبر القاهرة أهم ..... للعلم والثقافة في العالم ..... ومن  
أهم المراكز الثقافية في ..... الإسلامي. ومن أهم معالمها الثقافية  
..... الأزهر الذي أسسه الفاطميون في ..... ٩٧٠ م.  
ومن الجامعات المشهورة في ..... جامعة القاهرة التي تأسست في سنة  
١٩٠٨ ..... عين شمس (١٩٥٠) والجامعة الأمريكية ..... القاهرة  
(١٩١٩).

ومن ..... المشهورة المتحف ..... ومتحف الفن  
..... والمتحف القبطي.

Fill in the empty cells in the following table.

هو		هي	كان معها
هم	كان معهم	انتَ	
انتِ		انتو	
أنا		إحنا	

## ٣. اكتب

Follow the instructions for the writing exercise in L. 34, and write one or two paragraphs about Doha, the capital of Qatar.



## ٤. أغنية: سافر مع السلامة (فريد الأطرش)

Travel in safety,  
And come back [to us] in safety,  
And we will see you in safety

سافر مع السلامة،  
ترجع لنا بالسلامة،  
ونشوفك بالسلامة،  
سافر مع السلامة.

...

Write letters, dearest love,  
And send greetings, put out my flame,  
They might reassure me,  
While you are far away from me.

اكتب جوابات يا أعز حبيب،  
وابعث سلامات اطفى لي لهيب،  
يمكن تطمّني،  
وانت بعيد عني.  
سافر مع السلامة.



# الدرس رقم ٣٦

اسمع



## أسئلة

١. ليش راح لسوق الخضار؟
٢. وين راح أول شيء؟
٣. بكم كان كيلو البندورة عند أول بياع؟
٤. بكم كان كيلو البندورة عند ثاني بياع؟
٥. من مين اشترى الخضار والفواكه؟
٦. وين راح بعد ما اشترى الخضار والفواكه؟
٧. كم كيلو لحمه اشترى؟
٨. ايش قال في نفسه؟

## كلمات جديدة

بياع seller, vendor  
 حرام عليك! be reasonable!  
 كم سعر؟ how much, what is the price of?  
 تسعيرة pricing  
 هذا = هذا this

مثل ما بتعرفوا as you (pl.) know  
 قرش piastre  
 أقل من less than  
 خيار cucumbers  
 رب God  
 غلاء high prices, inflation



-بكم كيلو البندورة من فضلك؟  
-كل شيء حسب التسعيرة الحكومية.

### أسئلة

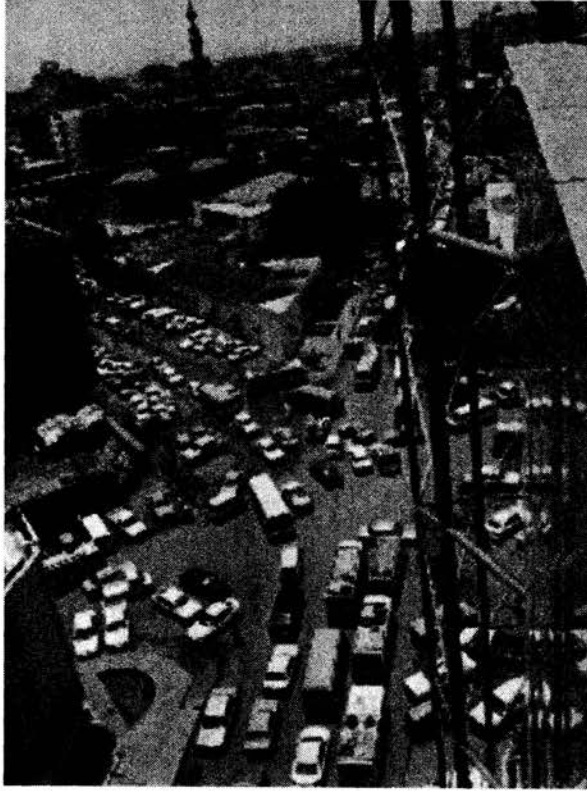
١. كم نوع (kind, type) بندورة فيه؟
٢. بكم كيلو البندورة البلدية؟
٣. امتى وصل الخيار للدكان؟
٤. ايش بيعملوا بالموز البلدي؟
٥. اي خضار وفواكه دان اشترى؟
٦. كم دينار دفع؟
٧. وين الملحمة؟

### كلمات جديدة

بلدي local, domestic  
باع-يبيع to sell  
بطيخ watermelon  
عسل honey  
عنب grapes  
لحام butcher  
ايد=يد hand

حسب according to  
طازة fresh  
مجموع total  
زي=مثل like  
أكيد for sure  
يا سيدي my dear sir  
ملحمة butcher shop

## اقرأ: الخرطوم



### الموقع

تقع الخرطوم في شرق السودان الى الجنوب من مُلتَقَى النيل الأزرق والنيل الأبيض. هناك جسر يربطها بمدينة شمال الخرطوم وجسر آخر يربطها بمدينة أم درمان.

### مركز الإدارة والتجارة والمواصلات

الخرطوم هي مركز الإدارة والمواصلات في السودان. وهي مركز تجاري وصناعي هام في الدولة لقربها من نهر النيل ومن منطقة "الجزيرة" المعروفة بمزارعها الخصبة.

### معالم الخرطوم

من معالم الخرطوم المشهورة، جامعة الخرطوم وجامعة القاهرة-فرع الخرطوم، والمتحف الوطني السوداني، والمتحف الإثنوغرافي.

## تاريخ الخرطوم

تأسست الخرطوم في سنة ١٨٢١، وكانت في البداية مُعسكراً للجيش المصري في السودان. وتتميز بشوارعها الواسعة وأشجارها الكثيرة. وقد كبر حجمها وزاد عدد سكانها حتى أصبحت مركزاً تجارياً هاماً في الثمانينات من القرن التاسع عشر. في سنة ١٨٩٨ احتل الجيش البريطاني بقيادة "كتشنر" الخرطوم، وأصبحت عاصمة البلاد أثناء الحكم المصري-البريطاني. وفي سنة ١٩٥٦ أصبحت عاصمة دولة السودان المُستقلة.

## أسئلة

1. Where is Khartoum located?
2. What connects Khartoum to the city of Um-Durman?
3. Why is Kharoum an important commercial and industrial center in Sudan?
4. What museums are found in Khartoum?
5. When was Khartoum founded? What was it originally/
6. What distinguishes Khartoum?
7. When did it become an important commercial center?
8. What happened to Kharoum in 1898 and 1956?

## كلمات جديدة

النيل الأزرق the Blue Nile

ربط-يربط to connect, tie

مزرعة (ج. مزارع) farm

جيش army

واسع (عكس ضيق) wide

حجم size

أثناء=خلال during

مُلْتَقَى meeting point

جسر bridge

ل for, because of

مُعسكر camp

يُمَيِّز-يُمَيِّز to be distinguished by

كَبُر=صار كبيراً

بقيادة under the leadership of

مُسْتَقِل independent

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

#### Choose the correct form of the word

In the following exercise, based on the reading selection of this lesson, choose the one correct word from among those given in parentheses to complete the sentence. Then compare your choice with the form used in the selection.

تقع الخرطوم في شرق السودان الى الجنوب من مُلتقى النيل (أزرق/الأزرق) والنيل الأبيض. هناك جسر يربطها ب(مدينة/المدينة) شمال الخرطوم وجسر آخر يربطها بمدينة أم درمان.

الخرطوم هي (مركز/المركز) الإدارة والمواصلات في السودان. وهي (مركز/المركز) تجاري وصناعي هام في الدولة لقربها من (نهر/النهر) النيل ومن منطقة "الجزيرة" المعروفة بمزارعها الخصبة.

من معالم الخرطوم (مشهور/المشهور/المشهورة/اشتهر)، جامعة الخرطوم وجامعة القاهرة-فرع الخرطوم، والمتحف (وطني/الوطني/وطن) السوداني، والمتحف الإثنوغرافي.

تأسست الخرطوم في سنة ١٨٢١. و(كان/كانت/تكون) في بدايتها مُعسكراً للجيش (مصر/مصري/المصري/المصر) في السودان. وتتميز بشوارعها الواسعة وأشجارها (كثيرة/الكثيرة/كثير). وقد كبر حجمها وزاد عدد (سكان/سكانها/السكانها) حتى أصبحت مركزاً تجارياً هاماً في الثمانينات من (قرن/القرن) التاسع عشر.

### ٢. اكتب

Write a paragraph or two about Abu Dhabi. Follow the instructions given in LL. 34 and 35.



### ٣. اختبر معلوماتك

# الدرس رقم ٣٧

أسمع



أُسْئَلَة

١. مين حكي مع شريف مبارك؟
٢. وين كان؟
٣. مين وين أجا مبارك؟
٤. ايش كانت مشكلته؟
٥. وين كانت الفلوس؟
٦. هو بيعرف ناس في كندا؟

كلمة جديدة

شنطة يد handbag

- لا سايح ولا موظف، أنا طالب في الجامعة الأردنية.



### أسئلة

١. وين دان و جلال رايعين؟
٢. امتى دان وصل للاردن؟
٣. ايش دان بيدرس؟

### كلمات جديدة

سايح tourist  
على فكرة by the way

حضرتك you (formal)  
موظف employee



### مقدمة

مدينة تونس هي عاصمة الجمهورية التونسية وأكبر مدينة فيها. يزيد عدد سكانها على ٦٧٥ ألف نسمة.

تقع مدينة تونس على بُحيرة تونس في الشمال الشرقي للبلاد. وهي مركز التجارة والصناعة والمواصلات، وفيها ميناء يربطها ببلاد البحر الأبيض المتوسط. من أهم معالم تونس، جامعة تونس، وقصر الباي، الذي أصبح متحفاً للفنون والآثار. وفي تونس أيضاً جامع الزيتونة، الذي بُني في سنة ٧٣٢ م. وبالقرب من المدينة تقع آثار مدينة قرطاجة القديمة.

### تونس القديمة وتونس الجديدة

تنقسم مدينة تونس الى قسمين: القسم الإسلامي القديم، والقسم الأوروبي الجديد. يتميز القسم الإسلامي بشوارعه الضيقة وأسواقه القديمة ومساجده الجميلة، ويُشبه في ذلك الأحياء القديمة في القاهرة ودمشق وبغداد والقدس وغيرها من المدن العربية.

أمّا القسم الجديد فقد ازدهر أثناء الحكم الفرنسي الذي دام من سنة ١٨٨١ الى سنة ١٩٥٦، سنة استقلال تونس. وزاد عدد سكان المدينة زيادة كبيرة في هذه الفترة



لأن أعداداً كبيرة من العرب والأوروبيين هاجروا إليها للعمل في الصناعة والتجارة.

## تاريخ تونس

لا نعرف الكثير عن تاريخ تونس القديم، ولكن يُعتَقَد أن الفينيقيين بنوها في القرن السادس ق.م.، ثم احتلها الرومان عندما احتلوا قرطاجة في سنة ١٤٦ ق.م. وازدهرت بعد الفتح العربي الإسلامي في القرن السابع الميلادي، وكان عصرها الذهبي في زمن مملكة الحفصيين من سنة ١٢٢٨ إلى سنة ١٥٧٤.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. The city of Tunis is located on a lake.
2. There is a port in Tunis.
3. The Museum of Arts and Antiquities is located at the University of Tunis.
4. The University of Tunis was originally a mosque that was built in 732 C.E.
5. The ruins of the City of Carthage are located inside the modern city of Tunis.
6. The ancient section of Tunis is similar to the ancient sections of other Arab cities.
7. The ancient section is the Islamic section.
8. France ruled Tunisia from 1881 to 1956.
9. The modern section of Tunis flourished after independence from France in 1956.
10. The population of the modern section of Tunis increased dramatically because of work opportunities.
11. Historians are certain that Tunis was built by the Phoenicians in the sixth century B.C.E.
12. Tunis prospered after the Arab Muslim conquest of the seventh century.
13. The golden age of Tunis was around 146 B.C.E.

## كلمات جديدة

ميناء	port	بُحيرة (little sea)	lake
فن (ج. فنون)	art	ربط-يربط	to connect
جميل	beautiful	قرطاجة	Carthage
حي (ج. أحياء)=حارة	neighborhood, quarter of a city	أشبه-يشبه	to resemble
أما... ف...	as for...	غيرها	other than it, her
ازدهر	to prosper	دام=استمر	to last
عدد (ج. أعداد)	number	فترة=وقت، زمن	period of time
يُعتَقَد	it is believed	هاجر	to immigrate
عصر ذهبي	golden age	الفينيقيين	the Phoenicians

### The Accusative of the Absolute (المفعول المطلق)

المفعول المطلق is a noun derived directly from a verb with which it is used in the same sentence. It is always assigned the accusative case. A literal English translation would sound redundant. In the following sentences, المفعول المطلق is written in boldface. (More on this in the Grammar appendix.)

The population increased a big increase.

وزاد عدد سكان المدينة زيادة كبيرة.

(The population increased greatly.)

### نشاطات إضافية

#### جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

التقى، يزرع، نشر، جامع، مثقف، دمر، وصول، عمال، منشور، موجودات، مزارع، هجرة، مزرعة، الجامعة، مواصلات، ثقافي، بحيرة، ملّقى، موجود، الثقافة، مرور، يعمل، زراعة، انتشر، هاجر، الجمعة، البحر، وجد، مستمر، مجموع

#### اكتب

The following is a description of the Tunisian city of Safaqis (صفاقس) taken from the *Encyclopedia Britannica*. Using the description as a basis and the reading selections on Arab countries and cities as a guide, write a short paragraph of 70 to 90 words in Arabic about it. Keep it simple and use words you know.

### Safaqis

Major port town, east-central Tunisia on the northern shore of the Gulf of Gabes (خليج قابس). Built on the site of two old cities, Taparura and Thaenae, the town grew as an early Islamic trading centre. Sicilians (الصقليون) occupied it in the 12th century and in the 16th century the Spaniards occupied it. The town was bombarded by the French in 1881 prior to their occupation of Tunisia and in World War II, when it was used as an Axis base until captured by the British in 1943. Construction of the modern port was begun in 1895.

Now a transportation centre and a market for the phosphates (الفوسفات) of the Qafsah (قفصة) region, Safaqis is Tunisia's second largest city, and a major fishing (صيد سمك) port. Exports besides phosphates include olive oil. The old Arab quarter (medina), with its 10th-century mosque and Casbah (القبة citadel), is surrounded by an important vegetable and olive-growing region. Pop. (1984) 231,911.

# الدرس رقم ٣٨

اسمع



## أسئلة

١. محمد حكى مع الشرطة؟
٢. هو حكى مع سفارة بلده؟
٣. وين هو رايح؟
٤. ايش كان بدّه؟
٥. احكي قصّة محمد في الدرسين رقم ٣٧ و ٣٨.

## كلمات جديدة

رجع-يرجع (something) to return

شرطة police

- درست البكالوريوس في جامعة كورنل؟  
- لا، في جامعة صغيرة في ولاية كولورادو.



### أسئلة

١. لأي شهادة (degree, certificate) يدرس دان هلاً؟
٢. وين دان درس لشهادة البكالوريوس؟
٣. ايش كان تخصصه في البكالوريوس؟
٤. ايش تخصصه هلاً؟
٥. كم طالب عربي فيه في كورنل؟

### كلمات جديدة

ماجستير M.A.  
دراسات studies

بكالوريوس B.A.  
تخصص field of specialization

## اقرأ: مدينة الجزائر



### مقدمة

مدينة الجزائر هي عاصمة الجمهورية الجزائرية وأكبر مدينة فيها. تقع في شمال البلاد على ساحل البحر الأبيض المتوسط، وهي المركز الإداري والتجاري ومركز المواصلات في البلاد. وفيها مطار دولي كبير، وميناء يُعتَبَر أكبر ميناء في شمال غرب إفريقيا.

### الحي القديم والحي الجديد

تنقسم مدينة الجزائر الى قسمين، الحي الإسلامي القديم والحي الأوروبي الحديث. يَتَمَيَّز الحي القديم بشوارعه الضيقة وأسواقه القديمة، ويُسمَّى "القصبة". أما الحي الأوروبي فقد بناه الفرنسيون، ويَتَمَيَّز بشوارعه الواسعة، وفيه دار للأوبرا وعدد من المسارح والمتاحف والمدارس. وتقع فيه أيضاً جامعة الجزائر.

### تاريخ الجزائر

في سنة ١٢٠٠ ق.م. بنى الفينيقيون مركزاً للتجارة في المنطقة التي تقوم عليها مدينة الجزائر، وفي سنة ١٤٦ م. أصبحت المنطقة جزءاً من الإمبراطورية

الرومانية. وقد استمرّت كذلك حتى احتلّها "الونداليّون" في القرن الخامس الميلادي، وبعد الونداليّين حكمها البيزنطيّون حتى فتحها العرب المسلمون في سنة ٦٥٠ م. أمّا مدينة الجزائر كما نعرفها الآن فقد بناها البربر حوالي سنة ٩٥٠ م. وفي الفترة بين القرن العاشر والخامس عشر وقّعت الجزائر تحت حكم الأوروبيّين والعرب والبربر. وفي سنة ١٥١٨ أصبحت جزءاً من الإمبراطورية العثمانية. احتلّ الجيش الفرنسي مدينة الجزائر في سنة ١٨٣٠، وبقيت تحت حكم فرنسا حتى استقلّت دولة الجزائر في سنة ١٩٦٢.

### أسئلة

1. How is the Algiers port described?
2. How many sections is Algiers divided into? What are they?
3. What is the Islamic section characterized by?
4. Where is the University of Algiers located?
5. What is the European section characterized by?
6. Who conquered Algiers in the fifth century?
7. When did the Muslim Arabs conquer Algiers?
8. Who built the city of Algiers as we know it today?
9. What happened to Algiers in 146, 1518, and 1830?

### كلمات جديدة

قام-يقوم to rise, be built, erected  
كذلك like that, that way  
البيزنطيّون the Byzantines  
وقّع to fall

دار للأوبرا opera house  
مسارح theaters  
استمرّ to continue  
الونداليّون the Vandals  
كما نعرفها as we know it, her  
تحت under

## نشاطات إضافية

### ١. املأ الفراغات

من، من، فيها، حتى، فيه، في، وفي، الى، التي، على

مدينة الجزائر هي عاصمة الجمهورية الجزائرية وأكبر مدينة ..... تقع في شمال البلاد ..... ساحل البحر الأبيض المتوسط، وهي المركز الإداري والتجاري ومركز المواصلات في البلاد. وفيها مطار دولي كبير، وميناء يُعتَبَر أكبر ميناء ..... شمال غرب إفريقيا.

تنقسم مدينة الجزائر ..... قسمين، الحي الإسلامي القديم والحي الأوروبي الحديث.

أما الحي الأوروبي فقد بناه الفرنسيون، ويتميز بشوارعه الواسعة، وفيه بيت للأوبرا وعدد ..... المسارح والمتاحف والمدارس. وتقع ..... أيضاً جامعة الجزائر.

في سنة ١٢٠٠ ق.م. بنى الفينيقيون مركزاً للتجارة في المنطقة ..... تقوم عليها مدينة الجزائر، ..... سنة ١٤٦ أصبحت المنطقة جزءاً ..... الإمبراطورية الرومانية. وقد استمرت كذلك ..... احتلها "الونداليون" في القرن الخامس الميلادي.

### ٢. أكتب

Write a paragraph or two about Tripoli. Follow the instructions given in LL. 34 and 35.



# الدرس رقم ٣٩

اسمع



## أسئلة

١. مين حكى معه بالتلفون؟
٢. كم كانت مستعدة (ready, willing) تدفع؟
٣. ايش قالت لما هو قال: "أنا طالب هندسة، مش معلم عربي؟"
٤. كان عنده شغل كثير في هذاك الوقت (that time)؟ ليش؟
٥. وين رايعين يلتقوا؟ امتى؟
٦. كم كلمة عربية كانت كاثي تعرف؟ ايش هي؟
٧. كاثي بدها تتعلم تقرا عربي؟
٨. كم مرة رايعين يلتقوا في الأسبوع؟

## كلمات جديدة

مُسْتَعِدَّ ready, willing

عُطْلَة vacation

مَكْتَبَة library

بِسْرَعَة quickly

دَفَعَ-يَدْفَع to pay

اتَّفَق to agree

ثاني يوم the second (following) day





## أسئلة

١. كم جامعة في أمريكا، حسب ما قال دان؟
٢. كم جامعة وكلية؟
٣. كم جامعة في الأردن؟
٤. كم عدد سكان الأردن؟
٥. كم بتكلف السنة الدراسية في الجامعات الحكومية في أمريكا؟
٦. كم سنة بتكلف السنة الدراسية في هارفارد؟

## كلمات جديدة

حُكومي state, public, governmental  
حتى even

بالزبط ♥ exactly  
يعتمد it depends

## اقرأ: الدار البيضاء



### العاصمة التجارية والصناعية

الدار البيضاء ليست العاصمة السياسية للمغرب ولكنها العاصمة التجارية والصناعية للدولة. تقع في غرب البلاد على ساحل المحيط الأطلسي، بالقرب من الرباط، العاصمة السياسية. وهي من أهم مراكز التجارة في شمال إفريقيا. فيها خطوط سكة حديد، وشوارع حديثة، ومطار دولي، وميناء كبير. وتتمركز تجارة المغرب من مدينة الدار البيضاء.

### تاريخ الدار البيضاء

كانت الدار البيضاء مدينة مزدهرة في العصور الوسطى، وكان اسمها "أنفة". وقد دمرها البرتغاليون في سنة ١٤٦٨، وبَنَوْها من جديد في سنة ١٥١٥. وفي سنة ١٧٥٥، دمرتها هزة أرضية، وبُنيت مرة ثانية. وفي سنة ١٩٠٧ احتلها الفرنسيون، وازدهرت أثناء حكمهم، وزاد عدد سكانها زيادة كبيرة، وقد بُنيت الأحياء الجديدة حول

المدينة القديمة. انسحب الفرنسيون من الدار البيضاء في سنة ١٩٥٦، عندما استقل المغرب.

## الحرب العالمية الثانية

اشتهرت الدار البيضاء خلال الحرب العالمية الثانية، فقد كانت مركزاً هاماً من مراكز الحلفاء في شمال إفريقيا في حربهم ضد ألمانيا وإيطاليا. وقد عُقد فيها "مؤتمر الدار البيضاء" في شهر كانون الثاني من سنة ١٩٤٣ بين الرئيس الأمريكي "فرانكلن روزفلت" ورئيس وزراء بريطانيا "ونستون تشرشل".  
من أهم معالم الدار البيضاء، جامعة الحسن الثاني وجامع الحسن الثاني الكبير.

## أسئلة

Indicate whether the following statements are true (T) or false (F).

1. Casa Blanca is not the political capital of Morocco.
2. Casa Blanca is located on the Atlantic Ocean.
3. The political and commercial capital of Morocco is Rabat.
4. There is a large international airport in Casa Blanca.
5. Casa Blanca was called Anfa in the Middle Ages.
6. The Portuguese destroyed Casa Blanca and rebuilt it.
7. An earthquake destroyed Casa Blanca.
8. The French occupied Casa Blanca in 1907.
9. Casa Blanca flourished during French rule.
10. Casa Blanca was an important center for Germany and Italy during WWII.
11. A peace conference between German and British leaders was held in Casa Blanca in 1943.
12. The French left Casa Blanca in 1956.
13. A university and a mosque are named after the same person in Casa Blanca.

## كلمات جديدة

خط (ج. خطوط) سكة حديد railway

عصور وسطى Middle Ages

هزة أرضية earthquake

حول ♦ around

الحلفاء the Allies

عُقد ♦ was convened

رئيس وزراء prime minister

ليس ♦ = مش ♥ not

مُزدهر prosperous

من جديد again, anew

ازدهر to prosper

انسحب to withdraw

ضد ♦ against

مؤتمر conference

## نشاط إضافي

### اكتب

Write a paragraph or two about Rabat. Follow the instructions given in LL. 34 and 35.



# الدرس رقم ٤٠

اسمع



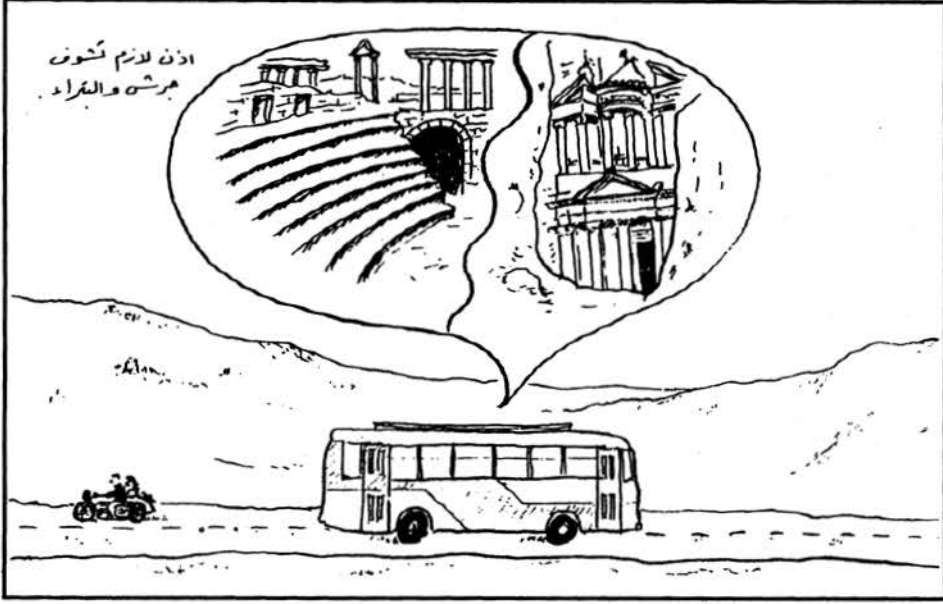
## أُسْئَلَة

١. كيف كان أوّل أسبوع؟
٢. ليش كان شريف مبسوط؟
٣. كيف كان ثاني أسبوع؟
٤. ايش قالت كاڤي لما حكّت مع شريف بالهاتفون في ثالث أسبوع؟
٥. ايش صاحبة كاڤي المصريّة قالت لها؟
٦. احكي قصّة كاڤي في الدرسين رقم ٣٩ و ٤٠.

## كلمات جديدة

ايش صار؟ ♥ what happened?  
دُرس (ج. دُروس) lesson

مَشَى to go  
غَلَط wrong



## أسئلة

١. ايش دان شاف في الاردن؟
٢. هو حب عمان؟
٣. هو شاف المدرج الروماني؟
٤. أي أماكن لازم دان يزورها؟

## كلمات جديدة

حلو=جميل beautiful (sweet)  
هالأيام=these days

أعجب¹ to please  
سبح-يسبح to swim

¹ The phrase أعجبك عمان literally translates as "Did Amman please you?". An idiomatic English translation would be "Did you like Amman?"

## قرأ: تاريخ عربي وإسلامي

ولادة النبي محمد (صلى الله عليه وسلم)	٥٧.
بداية الدعوة للإسلام	٦١١
هجرة النبي محمد من مكة الى المدينة، وبداية التاريخ الهجري	٦٢١
موت النبي محمد	٦٣١
فتح سوريا وفلسطين والعراق وأرمينيا وإيران وشمال إفريقيا	٦٤٧-٦٣٧
بناء مسجد قبة الصخرة في القدس	٦٩١
دخول المسلمين الى اسبانيا	٧١٠-٧١٤
تأسيس مدينة بغداد	٧٦٢
تأسيس مدينة القاهرة والجامع الأزهر	٩٦٩
وصول الصليبيين الى الشرق الأوسط واحتلال القدس	١٠٩٩-١٠٩٦
القائد صلاح الدين الأيوبي ينتصر على الصليبيين في معركة "حطين" في فلسطين	١١٨٧
المغول يدمرون بغداد	١٢٥٨
المماليك ينتصرون على المغول في معركة "عين جالوت" في فلسطين	١٢٦٠
الإمبراطورية العثمانية	١٤٥٣-١٩١٨
نابليون يحتل مصر	١٧٩٨-١٨٠١
حكم عائلة محمد علي في مصر	١٨٠٥-١٩٥٢
الفرنسيون يحتلون الجزائر	١٨٣٠
فتح قناة السويس	١٨٦٩
بريطانيا تحتل مصر	١٨٨٢
وعد بلفور لمساعدة اليهود في تأسيس وطن قومي في فلسطين	١٩١٧
أكثر الدول العربية تستقل عن بريطانيا وفرنسا	١٩٢٢-١٩٦٢
تأسيس الجامعة العربية	١٩٤٥
تدمير فلسطين وتأسيس دولة إسرائيل؛ أول حرب بين العرب وإسرائيل	١٩٤٨
انقلاب عسكري في مصر بقيادة جمال عبد الناصر وانتهاء الملكية	١٩٥٢
تأميم قناة السويس؛ الغزو الثلاثي (بريطانيا، فرنسا، وإسرائيل) لمصر	١٩٥٦
الوحدة بين مصر وسوريا؛ العراق يُصبح جمهورية	١٩٥٨
استقلال الجزائر بعد حرب استمرت ٨ سنوات ضد فرنسا	١٩٦٢
حرب حزيران بين العرب (مصر، سوريا، الأردن) وإسرائيل؛ إسرائيل تحتل سيناء وقطاع غزة والضفة الغربية وهضبة الجولان	١٩٦٧
حرب أكتوبر بين العرب (مصر وسوريا) وإسرائيل	١٩٧٣
توقيع اتفاقية سلام بين مصر وإسرائيل	١٩٧٩
الغزو الإسرائيلي للبنان	١٩٨٢
الحرب العراقية الإيرانية	١٩٨٠-١٩٨٨
الغزو العراقي للكويت وإخراج الجيش العراقي منها	١٩٩٠-١٩٩١
اتفاقية أوسلو بين منظمة التحرير الفلسطينية وإسرائيل	١٩٩٣
احتلال الولايات المتحدة للعراق واعتقال صدام حسين	٢٠٠٣

1. When did the Prophet Muhammad emigrate to Madina?
2. When was the Dome of the Rock built?
3. When was Cairo founded?
4. How long did the Ottoman Empire last?
5. When did the French occupy Algeria?
6. When was the Arab League founded?
7. When was the Suez Canal nationalized?
8. When did Algeria become independent?
9. When did the October war between the Arabs and Israel take place?
10. How long did the Iraq-Iran war last?
11. When was the Oslo agreement between Israel and the Palestine Liberation Organization signed?
12. When did the United States occupy Iraq?

### كلمات جديدة

call (to a religion) دَعْوَة	peace be upon him صلى الله عليه وسلم
death مَوْت	calendar تاريخ
the Crusaders الصليبيون	founding تأسيس
to be victorious, to defeat (على) انتصر-ينتصر	occupation احتلال
the Suez Canal قناة السويس	the Mamlukes (a dynasty) المماليك
national homeland وَطَن قَوْمِي	the Balfour Declaration وعد بلفور
military coup انقلاب عسكري	the Arab League الجامعة العربية
end انتهاء	under the leadership بقيادة
invasion غزو	nationalization تأميم
union وحدة	three-way, three-pronged ثلاثي
the Gaza Strip قطاع غزة	against ضد
signing توقيع	the Golan Heights هضبة الجولان
expelling, driving out إخراج	agreement اتفاقية
arresting اعتقال	منظمة التحرير الفلسطينية
	the Palestine Liberation Organization



# نشاطات إضافية

## ١. كلمات متقاطعة

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
■										١
			■		■	■		■		٢
■		■								٣
■		■		■		■		■		٤
						■				٥
■		■	■	■	■	■		■		٦
■					■					٧
■	■		■		■		■	■		٨
■									■	٩
■	■		■		■	■	■			١٠

## أفقي

## عمودي

١. قائد مسلم مشهور
٢. ضيّع جواز سفره في مطار عمان
٣. احتلتها اسرائيل من سوريا سنة ١٩٦٧
٤. اسم عربي (بالإنجليزية John)؛
٥. أسس اليهود فيها وطناً قومياً
٦. عكس "عربي" (معكوسة)؛ معركة مشهورة بين المسلمين والصليبيين
٧. انتصر فيها المماليك على المغول
٨. زوجة الأب
٩. رئيس عراقي سابق
١٠. أخ الأب
١١. استقلت عن فرنسا سنة ١٩٦٢
١٢. حرف عربي
١٣. جذر "لطيف"
١٤. عكس "آخر" (معكوسة)؛ في كل دروس هذا الكتاب
١٥. شعب (أولاد آدم)
١٦. كان معها شنطة .....؛ من "سوريا"، معكوسة
١٧. احتل مصر سنة ١٧٩٨

Create a story based on the drawing below. An Egyptian man tells a Jordanian man that his car is attractive. The Jordanian man thinks that he is referring to the Arab woman close by, who happens to be a relative of his, and gets offended. The key word here is *عربية*, which in Egyptian Arabic typically means *car*, while in Levantine it means an *Arab woman*.



# الدرس رقم ٤١

اسمع



## أسئلة

١. لوين جيمز بيكر سافر؟
٢. وين نزل؟
٣. ايش أكل في أول يوم؟
٤. ايش أكل في ثاني يوم؟
٥. ايش الرئيس بوش سال بيكر؟
٦. ايش الاكل اللي حبه بيكر أكثر شيء (the most)؟

## كلمات جديدة

to stay (in a hotel) نَزَلَ

Secretary of State وزير خارجية

fava beans فول



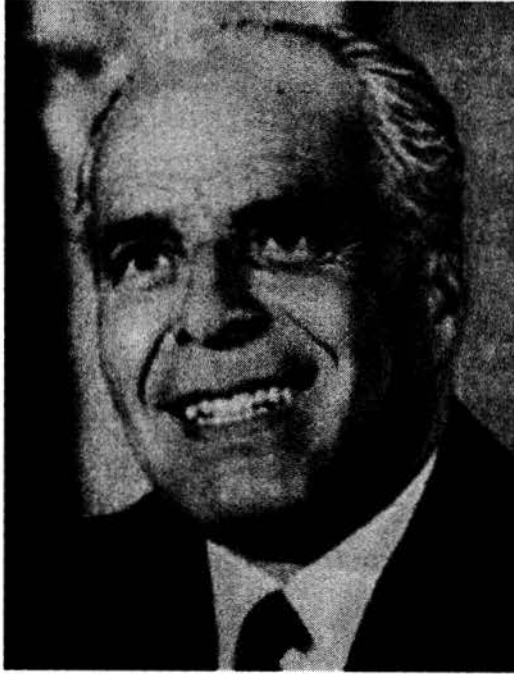
## أسئلة

١. أي دول عربية غير الأردن زارها دان؟
٢. أي دول عربية يحب يزورها؟
٣. كم ساعة بتأخذ السيارة من إربد لدمشق؟
٤. دان معه تأشيرة دخول لدمشق؟
٥. فيه باصات من عمان لدمشق؟

## كلمات جديدة

صعب difficult	زيارة visit
انت ونصيبك it depends ("you and your luck")	سهل easy
تأشيرة دخول entry visa	على طول right away

## اقرأ: الحبيب بورقيبة



### مقدمة

أول رئيس تونسي، ومؤسس دولة تونس الحديثة. قاد تونس في مقاومة الاحتلال الفرنسي، وكان رئيس الدولة من سنة ١٩٥٧ الى سنة ١٩٨٧.

### ولادته ودراسه

وُلد الحبيب بورقيبة في مدينة "المنستير" في شرق تونس في الثالث من شهر آب عام ١٩٠٣، ودرس في كَلِيَّة "الصادقي" في تونس. وبعد ذلك درس القانون في جامعة باريس في فرنسا.

### عودته الى تونس ونشاطه السياسي

عاد بورقيبة الى تونس في سنة ١٩٢٧، وأسس جريدة "العمل". وفي سنة ١٩٣٤ شارك في تأسيس حزب "الدستور الجديد" وأصبح رئيسه، وبدأ يطالب بالاستقلال عن فرنسا. وفي سنة ١٩٣٨، نُفي الى فرنسا ومن هناك الى روما.

## هروبه الى القاهرة

وبعد نهاية الحرب في سنة ١٩٤٥، حاول الفرنسيون اعتقاله، فهرب الى القاهرة. ومن هناك سافر الى عدد من الدول واستمرّ في مقاومة الاحتلال الفرنسي بالطرق السلمية.

## الاستقلال

في سنة ١٩٥٤، بدأت مفاوضات بين بورقيبة والحكومة الفرنسية من أجل استقلال تونس. واستقلت البلاد في سنة ١٩٥٦، وكان بورقيبة أول رئيس وزراء للدولة الجديدة. وفي سنة ١٩٥٧ أصبح رئيساً للدولة. وفي سنة ١٩٧٥ أصبح "رئيساً مدى الحياة".

## سياسته المعتدلة

كانت سياسات بورقيبة سياسات معتدلة، وكان أول قائد عربي دعا الى السلام بين العرب وإسرائيل.

## اسئلة

1. How long did Habib Bourquiba rule Tunisia?
2. When was he born?
3. What did he study in France?
4. What did Bourquiba establish upon his return from France?
5. What did he help establish?
6. Why did Bourquiba flee to Cairo?
7. When did Tunisia become independent?
8. What did Bourquiba become in 1975?
9. How can Bourquiba's policies be described?

## كلمات جديدة

to lead	قاد	مؤسس	founder
law	قانون	كلية	college
to return	عاد = رجع	عودة =	return رجوع
(political) party	حزب	to take part in	شارك
was exiled	نفي	to demand	طالب - يطالب
to try	حاول	fleeing	هروب
peaceful means	طرق سلمية	resisting, resistance	مقاومة
for life	مدى الحياة	negotiations	مفاوضات
		to call for	دعا

### Roots and Stems

As you know by now, most Arabic words derive from three-consonant roots. Words are built from roots following regular patterns. There are verbal patterns and nominal patterns. One of the most common nominal patterns is the one that the following adjectives belong to: نظيف, رخيص, قريب, بعيد, صغير, كبير.

The verbs follow regular patterns too. There are 12 verbal patterns or forms, called أوزان (singular وزن) that are commonly used in modern Arabic. One important step in recognizing the form of a specific verb is to identify its stem, which refers to the verb in its simplest form: *the third person masculine singular in the past tense*, the equivalent of *he -ed* in English, as in درس "he studied", دَرَسَ "he taught", تزوج "he got married", استقبل "he received", etc.

If a verb is in the passive voice, its stem is the active form. So the stem of نُشِرَ "it was published" is نَشَرَ "he published" and يُعْتَبَرُ "it is considered" is اِعْتَبَرَ "he considered", etc.

### Root Types

Arabic verbs that are based on three-consonant roots are divided into categories according to their root structure. In Lesson 15, a number of verb types were identified, such as *sound*, *hollow*, and *lame*. It was pointed out in that discussion that, technically, such terms refer to roots rather than verbs. In this lesson, we'll apply the correct terminology and use these terms in reference to roots only. In order to distinguish roots from verbs, root consonants will be separated by dots.

There are five root types:

**Sound** roots have three consonants in the three consonant positions, no doubling of any two consonants, and no و, ا, or ي in any of the three root positions. Roots like ك.ت.ب "to write", ع.ر.ف "to know", and س.م.ع "to hear" are sound roots.

**Assimilated** roots have و in the first root slot, as in و.ج.د "to find".

**Hollow** roots have و or ي in the second root slot, which is often realized as ا in the perfect tense of the verb: (طار/يطير) ط.ي.ر "to fly", (قال/يقول) ق.و.ل "to say", and (كان/يكون) ك.و.ن "to be".

**Lame** roots typically have ي or و in the third root slot, which are realized as ي (الف مقصورة) pronounced exactly like ا) or, less often, ا in the perfect form of the verb. Examples of lame roots are م.ش.ي (مشى/يمشي) "to walk", (دعا/يدعو) د.ع.و "to call for", (حكى/يحكي) ح.ك.ي "to speak, tell".

**Doubled** roots have the same consonant in second and third positions: م.ر.ر (حب/يحب) "to like", م.ر.ر (مر/يمر) "to pass".

All verbs derived from the same root type follow the same conjugation pattern.

### Notes on Certain Root Types

#### Assimilated Roots

There are two important points to remember about verbs derived from assimilated roots:

- in the imperfect form of the verb, the initial و of the root disappears in فصحي but not in Levantine, so the equivalent of اتصل in فصحي is توصل in Levantine.
- the و is assimilated to a following ت in one of the verb forms, hence the term *assimilated*. More on this in the discussion of Form VIII later.

## Hollow and Lame Roots

The **ل** and **ي** of hollow and lame roots that often appear in the perfect tense are assumed to derive from **و** or **ي** at the root level although **و** and **ي** may not be apparent on the surface. There are good arguments for this assumption. For example, related words and conjugations frequently show **و** and **ي**, as the following words, related to **كان**, and **مشى**, show:

I walked	مشيت	imperfect of	كان	يكون
walking	مشي	being		كُون
(he is) walking	ماشي	he constructed, made up		كُون
		it was made up of		تكون

Arabic dictionaries list these two verbs under the roots **ك. و. ن.** and **م. ش. ي.** At this stage, you are not expected to know whether a certain hollow or lame root is a **واو-root** or a **ياء-root**. Either one should be acceptable. When using the dictionary, if you don't find the root under **واو**, then look under **ياء**, which is the next letter of the alphabet.

## نشاطات إضافية

### 1. Roots and Stems

For the following verbs, all taken from the reading passage of this lesson, give a full translation of the verb and all affixes, identify the root and indicate its type, and identify the stem. The first two verbs are given as examples.

Stem	Root Type	Root	Translation	Verb
استقلَّ	doubled	ق. ل. ل.	and she became independent	واستقلَّت
طالب	sound	ط. ل. ب.	he demands	يُطالب
.....	.....	.....	.....	وكان
.....	.....	.....	.....	ودرس
.....	.....	.....	.....	وأسس
.....	.....	.....	.....	شارك
.....	.....	.....	.....	وأصبح
.....	.....	.....	.....	وبدأ
.....	.....	.....	.....	نفى
.....	.....	.....	.....	حاول
.....	.....	.....	.....	فهرب
.....	.....	.....	.....	سافر
.....	.....	.....	.....	واستمرَّ
.....	.....	.....	.....	بدأت
.....	.....	.....	.....	وتزوج
.....	.....	.....	.....	كانت



## ٢. ترجم الى العربية

The President of Tunisia, Ben Ali, Zine al-Abidine Ben Ali (زين العابدين بن علي), was born on September 3, 1936 near the Tunisian city of Sousse (سوسة). He was an officer (ضابط) in the Tunisian army and became president of the country in 1987.

He studied military science (العلوم العسكرية) in France and engineering in the United States. In 1980 he became Tunisia's ambassador (سفير) to Poland. After his return from Poland he became minister of the interior.

## 3. Choose the correct form of the word

In the following exercise, based on the reading selection of this lesson, choose the one correct word from among those given in parentheses to complete the sentence. Then compare your choice with the form used in the selection.

## حياة بورقيبة الزوجية

أثناء دراسته في فرنسا، (يتزوج/تزوج/متزوج) بورقيبة امرأة (فرنسية/الفرنسية/فرنسي) اسمها "ماتلدا لورين". وفي (السنة/سنة/سنوات) ١٩٦١ طلقها وتزوج "وسيلة بن عمار". (كان/كانت/تكون) وسيلة من عائلة (معروف/المعروف/معروفة/معروفون) في تونس، وقد كان لها تأثير (كبير/الكبير/كبيرة) في سياسات بورقيبة. ولكنه طلقها (فيها/في/فيه) سنة ١٩٨٦.

## ٤. اختبر معلوماتك

## ٥. اطبخ: فول (fava beans)

فول (Fava beans)	1 can (15 oz), cooked
ليمون (Lemon)	2-3 Tb or juice of one lemon
Fresh Parsley	1/2 bunch, cut up
Garlic	1/4 cup
بندورة (Tomato)	1 (medium), cut up
Salt	1/2 teaspoon

Cook fava beans in their water on medium heat until they boil. Turn heat off.

Crush garlic and mix with salt, lemon juice, and olive oil.

Drain water from fava beans, mash the beans slightly and mix well with the garlic mixture.

Mix in parsley and tomatoes.

Eat with pita bread for breakfast (in the Arab world), lunch, or a healthy snack anywhere.

# الدرس رقم ٤٢

اسمع



## أسئلة

١. الرئيس بوش أكل أكل عربي قبل ما سافر لمصر؟
٢. ليش الرئيس بوش طلب يسكن مع عائلة مصرية؟
٣. ايش كان فطور الرئيس؟
٤. ايش كان غداء الرئيس؟
٥. ايش كان عشاء؟
٦. هو أكل الفطور مع العائلة ثاني يوم؟
٧. احكي قصة زيارة الرئيس بوش لمصر.

## كلمات جديدة

شبع to become full  
بحث to discuss  
سيادة excellency

عاش-يعيش to live  
اجتمع to meet  
تطلع to look



## أسئلة

١. ليش أم شريف خايفة؟
٢. في رأي أبو شريف، ليش شريف راح لأمريكا؟
٣. في رأي أم شريف، ايش الشباب والبنات في أمريكا بيعملوا؟
٤. أبو شريف خايف على شريف؟
٥. ايش أم شريف طلبت من أبو شريف يعمل؟
٦. من ايش أم شريف بدها شريف يدير باله؟
٧. مين ندى؟ مين هدى؟
٩. امتي أبو شريف رايح يكتب الرسالة؟

## كلمات جديدة

صَحِيح true  
 اسمع من هون وطير من هون ("hear from here [one ear] and let fly from here [the other ear])  
 شاب young man  
 بنت خال (female cousin (mother's side)  
 بنت ناس from a good family  
 مجنون crazy  
 بنت الحلال daughter of good people

كلام talk  
 مرة=زوجة wife, woman  
 عقل mind  
 دير بالك beware, be careful  
 متعلم educated  
 قوم get up  
 نص الليل ♥ the middle of the night  
 تصبح على خير good night

## اقرأ: أم كلثوم



### مقدمة

أم كلثوم أشهر مغنية في العالم العربي في القرن العشرين. ولدت في سنة ١٩٠٤ لعائلة فقيرة في قرية صغيرة في منطقة الدلتا في شمال مصر. كان أبوها إمام مسجد القرية، وكانت أمها ربة بيت. كان لأم كلثوم أخ واحد اسمه خالد وأخت واحدة اسمها سيّدة. ولزيادة دخل العائلة، كان الأب يُغني الأغاني الدينية في الحفلات والمناسبات الخاصة.

### المدرسة

عندما كانت أم كلثوم بنتاً صغيرة درست في مدرسة القرية وتعلّمت القراءة والكتابة، وحفظت أجزاء من القرآن الكريم.

### ملابس الأولاد

تعلّمت أم كلثوم الغناء من أبيها. كانت تستمع له عندما كان يعلم أخاها خالا

حتى يُغَنِّيَ معه. وبعد أن سمع أبوها صوتها القويّ الجميل طلب منها أن تغنّي معه عندما يمرض أخوها. وكانت أم كلثوم تلبس ملابس الأولاد في هذه المناسبات.

### الانتقال إلى القاهرة

اشتهرت أم كلثوم في وقت قصير داخل قريتها وخارجها، فانتقلت العائلة إلى القاهرة، مركز الحياة الفنّية في مصر. كان ذلك في سنة ١٩٢٣. وفي القاهرة درست الغناء والموسيقى مع عدد من الفنّانين المشهورين.

### العصر الذهبي

تُعتبر الأربعينات والخمسينات العصر الذهبي في حياة أم كلثوم الفنّية. وقد لحنَ أغانيها أشهر الملحنين المصريين في ذلك الوقت مثل زكريّا أحمد وبيرم التونسي ورياض السنباطي.

### أكبر جنازة في التاريخ

عندما تُوفّي الرئيس المصري جمال عبد الناصر في سنة ١٩٧٠، قيل إن جنازته كانت أكبر جنازة في التاريخ. ويُقال إن جنازة أم كلثوم كانت أكبر من جنازة عبد الناصر، حيثُ حضرها أكثر من أربعة ملايين مصري.

### أكثر من ٣٠٠ أغنية

سجّلت أم كلثوم أكثر من ٣٠٠ أغنية، من أشهرها "الأطلال"، "رقّ الحبيب"، "انت عمري"، و"فكروني".

### أسئلة

1. Where was Umm-Kulthoum born?
2. What was her father's job?
3. What did her father do to supplement the family's income?
4. Where did Umm-Kulthoum go to school? What did she learn there?
5. Who did Umm-Kulthoum learn to sing from?
6. What did Umm-Kulthoum do when she substituted for her sick brother?
7. Why did Umm-Kulthoum's family move to Cairo?
8. Who did Umm-Kulthoum study music and singing with in Cairo?
9. When was Umm-Kulthoum's "golden age"?
10. Who is Riyadh Sunbati? What did he do for Umm-Kulthoum?
11. Which was bigger Umm-Kulthoum's or Gamal Abdel-Nasir's funeral?
12. How many songs did Umm-Kulthoum record?

## كلمات جديدة

imam, leader of a Muslim prayer	إمام
income	دَخَلَ
weddings	أعراس
to memorize	حَفِظَ
singing	غناء
clothes	ملابس
voice	صَوْت
to become sick	مَرَضَ - يَمْرُضُ
short	قَصِير
outside	خارج
to move, relocate	انتقل
music	موسيقى
to set to music	لَحَنَ
funeral	جَنَازَة
it was said	قِيلَ ♦
where, when	حَيْثُ
to record	سَجَّلَ

singer	مُغَنِّي
increase	زيادة
to sing	غَنَى - يُغَنِّي
occasion	مُنَاسِبَة
parts	أجزاء
to dress, wear	لَبَسَ
بعد أن=بعد ما	بعد أن=بعد ما
strong	قَوِي
to become famous	اشتهر
inside	داخل
move, relocation	انتقال
life	حَيَاة
artist	فَنَّان
composer	مُلَحِّن
to die	تَوَفَّى=مات
it is said	يُقَالُ ♦
to attend	حَضَرَ

## نشاطات إضافية

## 1. Roots and Stems

For the following verbs, all taken from the reading passage of this lesson, give a full translation of the verb and all affixes, identify the root and indicate its type, and identify the stem. The first three verbs are given as examples.

Stem	Root Type	Root	Translation	Verb
ولد	assimilated	و.ل.د.	she was born	وُلِدَتْ
كان	hollow	ك.و.ن.	and she was	وَكَانَتْ
غنى	lame	غ.ن.ي.	he sings	يُغَنِّي
.....	.....	.....	.....	درست
.....	.....	.....	.....	وتعلمت
.....	.....	.....	.....	وحفظت
.....	.....	.....	.....	يَعْلَمُ
.....	.....	.....	.....	تلبس
.....	.....	.....	.....	اشتهرت
.....	.....	.....	.....	لحن
.....	.....	.....	.....	حضرها
.....	.....	.....	.....	سجلت

ساعدها، سنة، ودرست، الشيخ، المصرية، عدد، كبير، القاهرة، التي، الذي

ساعد أم كلثوم في انتقالها الى .....المغنّي الشيخ "أبو العلا محمّد"  
 ..... كان يعرف قُدرتها على الغناء.  
 وفي القاهرة قدّمها ..... أبو العلا الى الشاعر أحمد رامى الذي  
 ..... على تحسين معرفتها بلغة الأدب والشعر. .... الغناء والموسيقى  
 مع عدد ..... من الفنّانين في القاهرة. وتعرّفت على ..... من  
 العائلات الغنيّة ..... كانت تدعوها للغناء.  
 بدأت الإذاعة ..... تذيع أغاني أم كلثوم في سنة ١٩٣٤. وبدأت تظهر في  
 الأفلام المصريّة في ..... ١٩٣٥.



# الدرس رقم ٤٣

اسمع<sup>١</sup>



أسئلة

١. ايش جحا قال لزوجته؟
٢. ايش كان الراجل بده؟
٣. الراجل شاف جحا لما دخل البيت؟
٤. ايش قال جحا لما الراجل ما صدّق (believed) زوجته؟

كلمات جديدة

واقف standing

صاح to shout

دَقَّ-يَدَّقْ to knock

استمرّ to continue

للبيت<sup>٢</sup> بابين the house has two doors

<sup>١</sup> You should be prepared to retell this and subsequent stories in the listening selections in Arabic.

<sup>٢</sup> Remember that the preposition ل "to, for" is used here to indicate possession like عند.





## أسئلة

١. دان بـيحب شـفـتـه؟
٢. امتى دان رايح يروح لإربد؟
٣. كيف دان رايح يروح لبـيت أبو شـريف من مـحطـة الباصات؟

## كلمة جديدة

اتشرف I will be honored

## اقرأ واحفظ: القلب يعشق مكة جميل (أمر كلثوما)

Makka with its mountains of light,  
Overlooking the full House,  
We entered the door of peace,  
Peace filled our hearts,  
With the forgiveness of a forgiving God  
Above us the doves of the shrine,  
Plentiful as the stars in heaven,  
Flying, circling over us,  
Thousands following thousands,  
Flying, singing for the guests,  
With forgiveness and mercy,,  
And He Who set their course,  
One, has no other,  
He invited me and I answered His call,  
To the door of His house,  
And when He appeared to me,  
With my tears I conversed with Him.

مكة وفيها جبال النور،  
طائفة على البيت المعمور،  
دخلنا باب السلام،  
غمر قلوبنا السلام،  
بعفو رب غفور.  
فوقنا حمام الحمى،  
عدد نجوم السماء،  
طائر علينا يطوف،  
ألف تتابع ألف،  
طائر يغني الضيوف،  
بالعفو والرحمة.  
واللي نصب سيره،  
واحد ما فيش غيره،  
دعاني لبيته،  
لحد باب بيته،  
ولما تجلى لي،  
في الدمع ناجيته.



## نشاطات إضافية

### 1. Roots and Stems

For the following verbs, all taken from the song above, give a full translation of the verb and all affixes, identify the root and indicate its type, and identify the stem. The first verb is given as an example.

Stem	Root Type	Root	Translation	Verb
دعا	lame	د.ع.و	he invited me	دعاني
.....	.....	.....	.....	دخلنا
.....	.....	.....	.....	غمر
.....	.....	.....	.....	تتابع
.....	.....	.....	.....	يغني
.....	.....	.....	.....	نصب
.....	.....	.....	.....	لبّيته
.....	.....	.....	.....	تجلّى
.....	.....	.....	.....	ناجيته

### ٢. ترجم الى العربية

#### Asmahan (أسمهان)

The famous Egyptian singer Asmahan was born in Lebanon in 1918. In 1920 her father became governor (حاكم) of the region of Demergi in Turkey. He returned to Lebanon after a short time. He died in 1924, when Asmahan was only six.

Asmahan's family then emigrated to Egypt. In Lebanon, Asmahan was a princess, but in Egypt she became very poor. Her mother sang at private parties (حفلات خاصة) because she needed (كانت تحتاج) the money for her family of three boys and one girl. Everyone in the family was a good singer, but only two became successful and famous: Asmahan and her brother Farid al-Atrash.

Asmahan died in 1944 in a car accident (حادث).

# الدرس رقم ٤٤

اسمع



أسئلة

١. كم كيلو لحمة جحا اشترى؟
٢. ايش صار باللحمة لما جحا كان في الشغل؟
٣. ايش زوجة جحا جابت له حتى ياكل؟
٤. ايش صار باللحمة حسب ما (according to what) قالت زوجة جحا؟
٥. ايش جحا عمل حتى يبرهن (prove) ان زوجته كانت تكذب (lying)؟

كلمات جديدة

وَزَن weight  
جَاب ♥ to bring  
وَزَن to weigh

قِطَّة cat  
خَلَص to finish  
مِيزَان scale



## أسئلة

١. مكتب البريد على اليمين ولاً على اليسار؟
٢. من وين الطرد؟
٣. ايش كان دان بدّه من البريد غير (other than) الطرد؟
٤. كم كان المجموع؟

## كلمات جديدة

طرد package  
طابع (ج. طَوابع) stamp

بريد post office  
مُسجّل registered  
طَلَب application, form

## اقرأ: جمال عبد الناصر



### ولادته ودراسته

وُلد الرئيس المصري السابق جمال عبد الناصر في ١٥/١/١٩١٨ في حيّ فقير في مدينة الإسكندرية. كان أبوه مُوظِّفًا في البريد. ذهب وهو صغير الى القاهرة وسكن في بيت عمّه ودخل المدرسة. وبعد المدرسة الثانوية دخل الأكاديمية الملكية العسكرية وصار ضابطاً.

### الضباط الأحرار

في الجيش التقى جمال عبد الناصر بثلاثة ضباط هم زكريا مُحيي الدين وأنور السادات وعبد الحكيم عامر، وأسّس الضباط الأربعة مُنظمة سرّية اسمها "الضباط الأحرار"، وكان هدف المنظمة إخراج الإنجليز والعائلة المالكة من مصر.

### إنقلاب عسكري

في ٢٣/٧/١٩٥٢ قام جمال عبد الناصر و٨٩ ضابطاً في منظمة الضباط الأحرار

بانقلاب عسكري. وحكم مصر مجلس ثورة. وفي سنة ١٩٥٤ صار جمال عبد الناصر رئيس الوزراء.

### تأميم قناة السويس

وفي سنة ١٩٥٦ أمم جمال عبد الناصر قناة السويس، فهجمت بريطانيا وفرنسا وإسرائيل على مصر، واحتلت إسرائيل قطاع غزة وسيناء. وبعد هذه الحرب صار جمال عبد الناصر بطلاً في نظر العرب.

### الوحدة مع سوريا

وفي سنة ١٩٥٨ اتحدت سوريا ومصر، وكان عبد الناصر يأمل أن تصبح كل البلاد العربية دولة واحدة، ولكن سوريا انسحبت من الوحدة في سنة ١٩٦١.

### حرب حزيران ١٩٦٧

في سنة ١٩٦٧ قامت حرب أخرى بين الدول العربية (مصر وسوريا والأردن) وإسرائيل، واحتلت إسرائيل قطاع غزة وسيناء من مصر، والضفة الغربية من الأردن، وهضبة الجولان من سوريا.

### وفاته

مات جمال عبد الناصر في ٢٨/٩/١٩٧٠.

### أعماله

من أهم أعمال جمال عبد الناصر بناء السد العالي بمساعدة سوفيتية وتحسين حياة الفلاحين المصريين وتصنيع مصر وتحديد ملكية الأرض وتحسين وضع المرأة المصرية.

### شعبيته في العالم العربي وفي العالم الثالث

كان جمال عبد الناصر بسيطاً في حياته الشخصية، وكانت له شعبية كبيرة في كل بلاد العالم العربي وبلاد العالم الثالث، على الرغم من فشله في حرب ١٩٥٦ وحرب ١٩٦٧ وفشله في توحيد العالم العربي.

1. Where was Jamal Abdul-Nasser born?
2. What was his father's job?
3. Where did he live when he went to Cairo?
4. Who did he meet in the army?
5. What was the goal of the "Free Officers"?
6. What happened on July 23, 1952?
7. What happened in 1954, 1956, 1958?
8. How long did the union with Syria last?
9. Who fought in the 1967 war?
10. What did Israel occupy in that war?
11. When did Jamal Abdul-Nasser die?
12. What are some of Nasser's achievements in Egypt?
13. Was Jamal Abdul-Nasser popular in the Arab world?
14. Was he popular outside of the Arab world?
15. Did he succeed in unifying the Arabs?

### كلمات جديدة

employee	موظف	former	سابق
while (he was) young	وهو صغير	to go	ذهب = راح
officer	ضابط (ج. ضباط)	the Royal Academy	الأكاديمية الملكية
the Free Officers	الضباط الأحرار	secret	سري
expelling, driving out	إخراج	goal, aim	هدف
to undertake, stage	قام بـ	the royal family	العائلة المالكة
prime minister	رئيس وزراء	revolutionary council	مجلس ثورة
to attack	هجم	to nationalize	أمم
in the eyes of	في نظر	hero	بطل
to hope	أمل - يأمل	to unite	اتحد
Soviet	سوفييتي	the High Dam	السد العالي
peasant	فلاح	improving	تحسين
limiting	تحدد	industrialization	تصنيع
situation	وضع	ownership	ملكية
simple	بسيط	woman	مرأة
popularity	شعبية	personal	شخصي
failure	فشل	in spite of	على الرغم من



## نشاطات إضافية

### 1. Roots and Stems

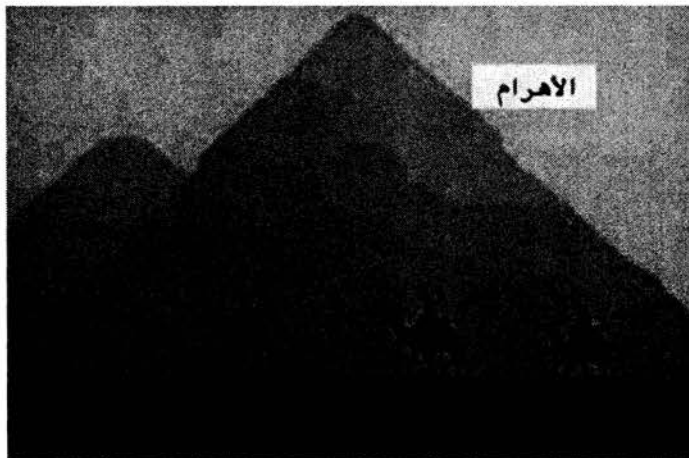
For the following verbs, all taken from the reading passage of this lesson, give a full translation of the verb and all affixes, identify the root and indicate its type, and identify the stem. The first two verbs are given as examples.

Stem	Root Type	Root	Translation	Verb
ولد	assimilated	و.ل.د	he was born	وُلِدَ
احتلّ	doubled	ح.ل.ل	and she occupied	واحتلّت
.....	.....	.....	.....	ذهب
.....	.....	.....	.....	وسكن
.....	.....	.....	.....	ودخل
.....	.....	.....	.....	وصار
.....	.....	.....	.....	التقى
.....	.....	.....	.....	وأسس
.....	.....	.....	.....	وكان
.....	.....	.....	.....	قام
.....	.....	.....	.....	أمم
.....	.....	.....	.....	فهِجَمَتْ
.....	.....	.....	.....	تُصْبِحُ
.....	.....	.....	.....	مات

### Extra credit

.....

اتَّحَدَّتْ



١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
■		■		■				■		١
							■	■		٢
■		■		■						٣
■						■		■		٤
	■	■	■	■		■	■		■	٥
	■	■								٦
		■		■	■	■	■		■	٧
				■						٨
■		■		■	■	■	■		■	٩
■										١٠

## أفقي

١. عكس "آخر" (معكوسة)
٢. جمع "المتحف"
٣. أصدر وعداً في ١٩١٧/١١/٢
٤. بحر صغير
٦. عاصمة دولة عربية كبيرة في إفريقيا
٧. زار الأماكن المقدسة في مكة والمدينة
٨. عاصمة دولة عربية كبيرة في آسيا؛ أكل الفطور
١٠. انتصر على الصليبيين في معركة حطين

## عمودي

١. عكس "شرقي"
٢. دمروا بغداد في سنة ١٢٥٨
٣. حرف جرّ
٤. حرف عربي
٥. عاصمة دولة عربية كبيرة في شمال إفريقيا
٧. "يفتح" (معكوسة)؛ جوامع
٩. حدثت (to take place) بين مصر وسوريا في سنة ١٩٥٨؛ معركة مشهورة في تاريخ المسلمين
١٠. يعمل في التجارة

The following is a biography of the late president of Syria, Hafez al-Assad (حافظ الأسد) taken from the *Encyclopedia of the Orient*. Using the biography as a basis and the reading selections on الحبيب بورقيبة and جمال عبد الناصر as a guide, write one or two paragraphs in Arabic (60-80 words) about the Syrian leader. Keep it simple. Use words you know.

#### Hafez al-Assad

1930 October 6: Born in the small village of Qardaha (قرداحة), as the ninth of eleven children, in an Alawite (علوية) family.

1946: Assad joins the Ba'th Party (حزب البعث) as a student.

1951: Assad starts at the Homs (حمص) Military Academy.

1955: Assad graduates from the Homs Military Academy as an air force (سلاح الجو) pilot.

1958: Assad receives flying training (تدريب) in the Soviet Union.

1963 March 8: The Ba'th Party takes power in Syria. Assad becomes commandor of the air force.

1966: Assad becomes minister of defence, after a coup against the leaders of Syria.

1967 June: Under the leadership of Assad, Syria loses the Golan Heights to Israel, as a result of the Six-Day War.

1969 February: Assad becomes the real ruler (الحاكم الحقيقي) of Syria, but he keeps Nuriddin Attasi as president.

1970 November 12: Assad takes full control of Syria. He keeps Ahamd Khatib as president.

1973 October: Syria and Egypt attack Israel. The attack first brings victory to Syria and Egypt, but ends with the defeat of both countries.

1976: Assad intervenes (تدخل) in the civil war of Lebanon. He takes the Christian side.

1982: Assad kills thousands of Islamists (الإسلاميين) from the Muslim Brotherhood (الإخوان المسلمين) in Hama.

1983 November: Assad suffers from a heart attack (سكتة قلبية). His brother Rifaat (رفعت), tries to become president.

1984 February: Tensions between Rifaat's forces and elite forces from the army that are loyal to Hafez.

— March 30: On the verge of an armed conflicts between the two military groups, a meeting is held with Rifaat, Hafez and their old mother. The outcome of this meeting, and other meetings, is that Rifaat is sent abroad as a Syrian ambassador, while Hafez can return to office without the challenge of Rifaat's troops.

End of the 1980's: With decline of the Soviet Union, Assad starts to orient himself more in the direction of the West.

1991 October: Assad participates in the Middle East peace conference (المؤتمر الدولي للشرق الأوسط). Assad insisted that Israel should withdraw from the whole of the Golan Heights.

2000 June 10: Assad dies from a heart attack. Few days after his passing away, his son, Bashar (بشار), took office and was elected Syria's new president.

# الدرس رقم ٤٥

أسمع



## أسئلة

١. مين زار جحا؟
٢. ايش جاب معه؟
٣. مين أجا ثاني أسبوع؟
٤. مين أجا ثالث أسبوع؟
٥. ايش جحا جاب للراجل الثالث حتى ياكل؟

## كلمات جديدة

هدية gift  
صحن bowl

أرنب rabbit  
استراح to rest  
مرقة sauce



## أسئلة

١. من أي شهر لأي شهر فيه تلج في إيثاكا؟
٢. كيف الطقس في الصيف؟
٣. كيف الطقس في الربيع؟

## كلمات جديدة

flowers زهور

heat حرّ

sometimes أحياناً

## شعر

اليوم كان فيه تلج،  
وفي قلبي كان تلج،  
لكن باعرف بعد الشتاء،  
بييجي الربيع،  
الربيع في قلبي.

اليوم كان فيه مطر،  
وفي قلبي كان مطر،  
لكن باعرف لما تمطر،  
بتنمو زهور،  
زهور في قلبي.

اليوم  
كان الطقس جميل،  
وكل شيء كان جميل،  
في قلبي.

إسألني وياخو. شهر الربيع ٢٠١٦

## اقرأ: نزار قبّاني



### مقدمة

نزار قبّاني شاعر عربي مشهور. وُلِدَ في دمشق في ٢١ آذار (مارس) سنة ١٩٢٣. درّس في كُليّة الحقوق بدمشق، وتخرّج في سنة ١٩٤٤. وبعد تخرّجه، عمِل دبلوماسياً، وتنقّل بين مصر وتركيا وبريطانيا وإسبانيا والصين. وفي سنة ١٩٦٦ ترك العمل الدبلوماسي وأسّس داراً للنشر في بيروت، وتفرّغ لكتابة الشعر. نشر أكثر من أربعين مجموعة شعرية ونثرية. كان أولها "قالت لي السمراء" في سنة ١٩٤٤.

### عائلة نزار

عندما كان نزار ولداً صغيراً، سُجن أبوه لأنّه شارك في مقاومة الاحتلال الفرنسي لسوريا. ولم يكن أبو نزار "الثوري" الوحيد في العائلة، فقبل ذلك أراد جدّه "أبو خليل القبّاني" أن يفتح مسرحاً في دمشق، فغضب رجال الدين فيها، وأخبروا الحكومة العثمانية فأغلقت مسرحه، وسافر الى مصر لأنها كانت أكثر انفتاحاً على الفن، وعاش فيها حتّى مات.

عندما نشر نزار قصيدة "خبز وحشيش وقمر" سنة ١٩٥٤، غضب رجال الدين

في دمشق مثل ما غضبوا على جدّه أبو خليل.

### شعر المقاومة والنقد السياسي والاجتماعي

بعد هزيمة الدول العربية في حرب ١٩٦٧ توقف نزار قبّاني عن كتابة شعر الحبّ وركّز على شعر المقاومة والنقد السياسي والاجتماعي.

### انتحار هيفاء

كان لنزار أخت واحدة اسمها "هيفاء". حاولت عائلتها أن تزوّجها لرجل لم تُحبّه، فانتحرت. وقد أثر ذلك في نزار تأثيراً كبيراً، وظهر ذلك التأثير في شعره، فقد كتب عدداً كبيراً من القصائد ينتقد فيها المجتمع العربي ومعاملته للمرأة نقداً شديداً.

### أسئلة

1. When was Nizar Qabbani born?
2. Where did he study?
3. What did he do in 1966?
4. How many collections of poetry and prose did he publish? What was the first collection called?
5. Why was Nizar's father jailed?
6. Who is Abu-Khalil al-Qabbani? What did he want to do in Damascus?
7. What was the reaction of the religious leaders?
8. What did Abu-Khalil do after the Ottoman government closed his theater?
9. What was the reaction of the religious leaders of Damascus when Nizar Qabbani published his poem خبز خبز؟ وحشيش وقمر
10. What transformation took place in Nizar's poetry after the defeat of the Arabs in the 1967 war?
11. Why did Nizar's sister Haifaa commit suicide?
12. How did Haifaa's death influence Nizar's poetry?

## كلمات جديدة

law school كلية الحقوق = مدرسة القانون  
 to move around تنقل  
 to devote one's time تفرغ  
 collection مجموعة  
 prose نثري  
 was jailed سجن ♦  
 he wanted to أراد أن ♦ = كان يـ  
 غضب ♦ = زعل  
 to close, shut down أغلق ♦ = سكر  
 poem قصيدة (ج. قصائد)  
 to focus ركز  
 to marry (someone to) زوج - يزوج  
 to influence أثر  
 to appear ظهر  
 treatment معاملة

poet شاعر  
 to graduate تخرج  
 publishing house دار نشر  
 to publish نشر  
 poetic شعري  
 rebel, revolutionary ثوري (ج. ثوار)  
 was not لم يكن ♦ = ما كان  
 theater مسرح  
 to inform أخبر  
 openness انفتاح  
 bread, hashish and a moon خبز وحشيش وقمر  
 criticism نقد  
 to commit suicide انتحر  
 influence تأثير  
 to criticize انتقد - ينتقد  
 intense شديد ♦

## قواعد

## The Forms of the Arabic Verb

The thousands of verbs used in Arabic follow a surprisingly small number of patterns or forms. Some forms are quite common, others rare.

While examples of 15 verb forms are found in Arabic, only twelve forms are considered productive in Modern Arabic, ten based on three-consonant roots and two on four-consonant roots. Only the nine most commonly used forms in modern Arabic, all of which based on three-consonant roots, will be introduced in this book.

## The Skeleton

The skeleton فعل "to do" is used in Arabic grammar discussions to refer to the three consonants of the tri-literal (or three-consonant) root: ف refers to the first consonant, ع to the second, and ل to the third consonant. The pattern or form of a word consists of the root فعل and any additional consonants or vowels added to it. For example, the verb ساعد "to help" has the pattern فاعل: the root س.ع.د corresponds to ف.ع.ل and an *alif* (ا) is inserted between the first and second consonants of the root; the verb استمر "to continue" has the pattern استفعل: the root م.ر.ر corresponds to ف.ع.ل and the prefix است is placed before the first consonant of the root.

<sup>1</sup> More on this under Negation in فصحي in the Grammar appendix.



While Arab grammarians use the skeleton **فعل**, Western scholars of Arabic use a system of roman numerals to refer to the different verb forms: I-X and Q1-Q2 (for verbs based on quadriliteral roots)

## Forms I, II, and V

The most common verbal form in Arabic is Form I. It consists of the consonants of the three-consonant root and accompanying short vowels, as in **يُدرّس**, **يبدأ**, **يُصل**, **يُكتب**, etc.

Other forms are constructed by modifying the structure of Form I in specific ways, such as doubling the second consonant, inserting **ل** between the first and second consonants of the root, adding a prefix, or a combination of these. The modification of the shape of the root generally corresponds to a modification in the meaning. So, for example, **درّس** is translated as "he studied", but **درّس** (with doubling of the middle consonant of the root) is translated as "he taught". **درّس** is consequently considered the *causative* of **درس**, and the pattern to which it belongs is described as *causative*.

### Form I

#### Shape

#### Perfect

**فَعَلَ**

#### Imperfect

**يَفْعَلُ، يَفْعِلُ، يَفْعُلُ**

#### Examples

**درس**

**يُدرّس**

to study

**ترك**

**يُترُك**

to leave

**كان**

**يُكون**

to be

### Form II

#### Shape

#### Perfect

**فَعَّلَ**

#### Imperfect

**يُفَعِّلُ**

(The middle consonant of the root is doubled. This is indicated by a **شدة** (◌ْ) over the doubled consonant.)

Form II verbs often have a *causative* meaning.

#### Examples

**درس** (F I) to study

**درّس-يُدرّس**

(F II) to teach

**رجع** (F I) to return

**رجّع-يُرجّع**

(F II) to return (something)

### Form V

#### Shape

#### Perfect

**تَفَعَّلَ**

#### Imperfect

**يَتَفَعَّلُ**

This form is related to Form II. It is constructed by prefixing **ت** to Form II verbs.

This form is generally the passive or reflexive of Form II.

#### Examples

**تعلّم-يُتعلّم**

(F II) to teach

**تعلّم-يُتعلّم** (F V) to learn, teach oneself

**أسّس-يُأسّس**

(F II) to found

**تأسّس-يُتأسّس** (F V) to be founded

## نشاطات إضافية

### 1. Verb Forms

For the following verbs, all taken from the reading passages of this lesson, and all of which belong to Forms I, II, and V,

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
  - identify the root (Remember that الف does not exist at the root level),
  - identify the stem
  - write down the form of the verb using both فعل and the form number.
- The first two are given as examples.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
V، تَفَعَّلَ	تَنَقَّلَ	ن.ق.ل	and he moved	وَتَنَقَّلَ
I، فَعَلَ	غَضِبَ	غ.ض.ب	and he got angry	فَغَضِبَ
.....	.....	.....	.....	دَرَسَ
.....	.....	.....	.....	تَرَكَ
.....	.....	.....	.....	يَفْتَحُ
.....	.....	.....	.....	وَتَخَرَّجَ
.....	.....	.....	.....	وَعَاشَ
.....	.....	.....	.....	غَضِبُوا
.....	.....	.....	.....	تَوَقَّفَ
.....	.....	.....	.....	أَثَّرَ
.....	.....	.....	.....	رَكَّزَ
Extra credit				تَزَوَّجَهَا
.....	.....	.....	.....	

Match each of the words in column أ with its opposite in Column ب. There is one extra word in the second column.

قلّ	يختلف
انتصار	زيادة
داخل	ميت
يشبه	قديم
واسع	خارج
جديد	استقلال
تقليل	هزيمة
حيّ	زاد
	ضيّق

## ٣. جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

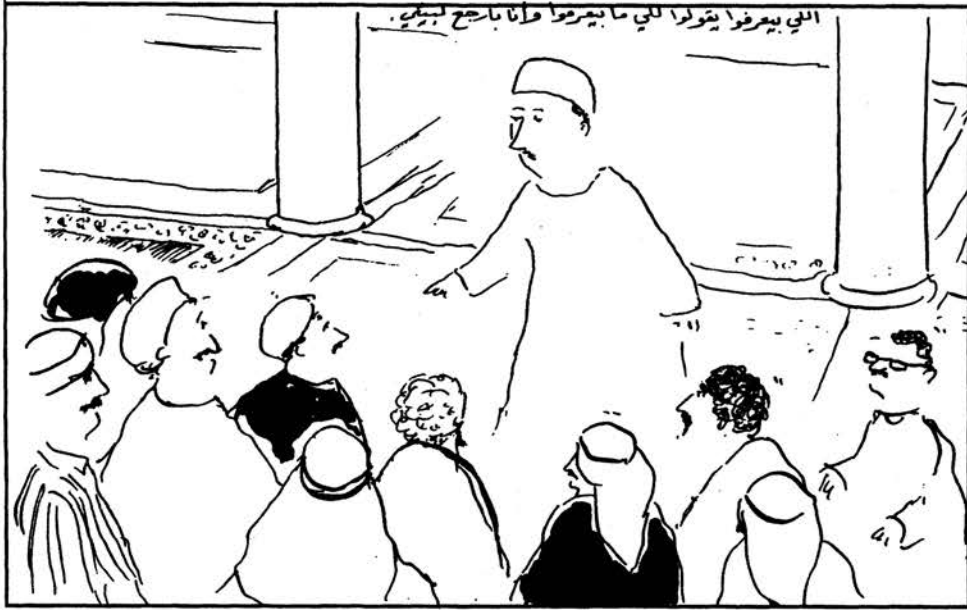
مملكة، يكون، غناء، اعترف، سلّم، يتكوّن، يركّز، حُدود، أسباب، لبس، أغنية، السلام،  
تحديد، مؤهل، المالكة، مراكز، مكان، بسببها، أهليّة، موقف، ملابس، مسلم، يذيع، حادّ،  
محافظة، مغنيّ، تعرّف، مركز، أهل، ملك، إذاعة، حفظ، يغنيّ

## 4. Speaking/writing

Encourage (or discourage) people (or a certain person) to visit your hometown (or another town or city). Discuss the location, the weather, services, attractions, problems, etc. Talk to the class about it in Arabic and then write it up (around 100 words) and turn it in.

# الدرس رقم ٤٦

اسمع



## أسئلة

١. ليش جح راح للجامع (المسجد)؟
٢. ايش الناس قالوا في أول أسبوع لما جح سألهم اذا هم بيعرفوا ايش رايح يقول؟
٣. ايش جح عمل لما سمع جوابهم (their answer)؟
٤. ايش كان جواب الناس في الأسبوع الثاني؟ وفي الأسبوع الثالث؟
٥. ايش جح عمل لما سمع جواب الناس في الأسبوع الثالث؟

## كلمات جديدة

وقف to stand

مسجد=جامع

فائدة use



## أسئلة

١. ايش المساعدة اللي أبو شريف طلبها من دان؟
٢. ليش دان لازم يرجع لعمّان؟
٣. امتى رايح دان يعطي سعاد درس في اللغة الإنجليزية؟

## كلمات جديدة

weak      ضعيف  
ready, willing, happy to      مُستعد

help      مُساعدة  
as you know      مثل ما بتعرف

## اقرأ واحفظ: شعر نزار قباني

### ١. حبيبتي أنتِ

Count on the fingers of the hands the following,  
First, you're my love,  
Second, you're my love,  
And third and fourth and fifth and sixth  
And seventh, eighth, ninth, and tenth,  
You're my love.

عُدِّي على أصابع اليدين ما يأتي،  
فأولاً حبيبتي أنتِ،  
وثانياً حبيبتي أنتِ،  
وثالثاً ورابعاً وخامساً وسادساً،  
وسابعاً وثامناً وتسعاً وعاشراً،  
حبيبتي أنتِ.

### ٢. مع جريدة

He took out the newspaper from his coat  
And the box of matches  
And without noticing my nervousness  
And without (showing) any interest  
He took the sugar that was in front of me  
He melted two pieces in the cup  
He melted me when he melted the two pieces  
And two moments later  
Without seeing me  
And knowing the yearning which overwhelmed me  
Took the coat that was in front of me  
And disappeared in the crowds  
Leaving the newspaper behind  
Alone,  
Like me, alone.

أخرج من معطفه الجريدة،  
وعُلبَة الثقاب،  
ودون أن يلاحظ اضطرابي،  
ودونما اهتمام،  
تناول السكر من أمامي،  
ذوّب في الفنجان قطعتين،  
ذوّبني ذوّب قطعتين،  
وبعد لحظتين،  
ودون أن يراني،  
ويعرف الشوق الذي اعتّراني،  
تناول المعطف من أمامي.  
وغاب في الزحام  
مُخلفاً وراءه الجريدة،  
وحيدة،  
مثلي أنا وحيدة.

**Form IV***Shape**Perfect**Imperfect*

أَفْعَلَ

يُفْعِلُ

(Prefix *أ* to the root.)*Examples*

أَصْبَحَ

he became

يُصْبِحُ

he becomes

أَرَادَ

he wanted

يُرِيدُ

he wants

## نشاطات إضافية

**1. Verb Forms**

For the following verbs, all taken from the poem *مع جريدة*, and all of which belong to Forms I, II, and IV,

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
- identify the root (Remember that *الف* does not exist at the root level),
- identify the stem
- write down the form of the verb using both *فعل* and the form number.

<i>Form and #</i>	<i>Stem</i>	<i>Root</i>	<i>Translation</i>	<i>Verb</i>
.....	.....	.....	.....	أَخْرَجَ
.....	.....	.....	.....	ذَوَّبَ
.....	.....	.....	.....	ذَوَّبَنِي
.....	.....	.....	.....	وَيَعْرِفُ
.....	.....	.....	.....	وَغَابَ

## ١.٢ اكتب

Write a paragraph or two (60-100 words) in Arabic about your favorite poet. Keep it simple, and use words you've learned in your Arabic class.

## ٢.٢ اختبر معلوماتك

# الدرس رقم ٤٧

أسمع



أُسئلة

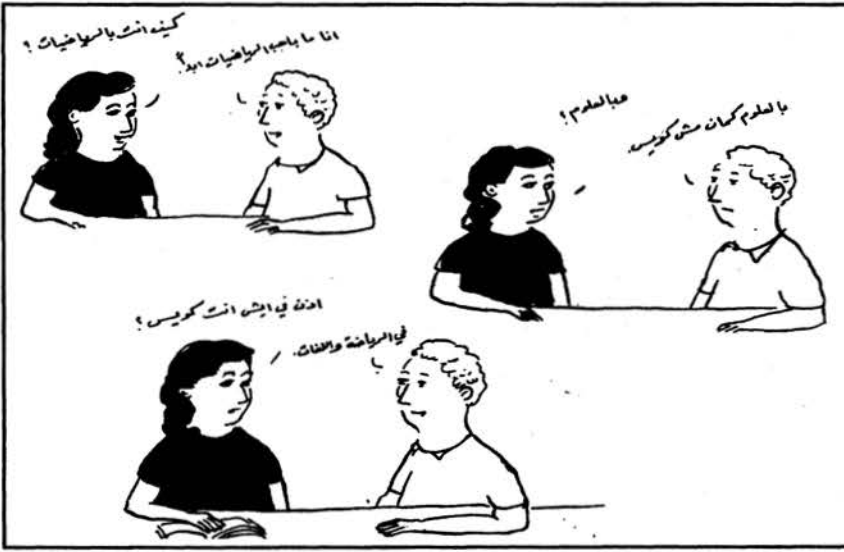
١. ايش جحا استعار (borrowed) من جاره؟
٢. ايش حطّ (put) في الطنجرة الكبيرة؟
٣. ايش كان جواب جحا لما جاره سألّه عن الطنجرة الصغيرة؟
٤. ليش انبسط الجار لما جحا استعار الطنجرة مرة ثانية؟
٥. ليش الجار طلب الطنجرة من جحا؟
٦. ايش جحا قال لجاره لما الجار طلب الطنجرة؟

كلمات جديدة

طُنْجَرة cooking pot  
وَلَدَ to give birth

استعار to borrow  
حَطَّ to put





## أسئلة

١. كم مادة في امتحان التوجيهي؟
٢. كيف ممكن دان يساعد سعاد في اللغة الانجليزية؟
٣. من كم مادة سعاد خايفة؟
٤. في ايش دان كويس؟

## كلمات جديدة

قواعد grammar  
رياضيات math  
رياضة sports

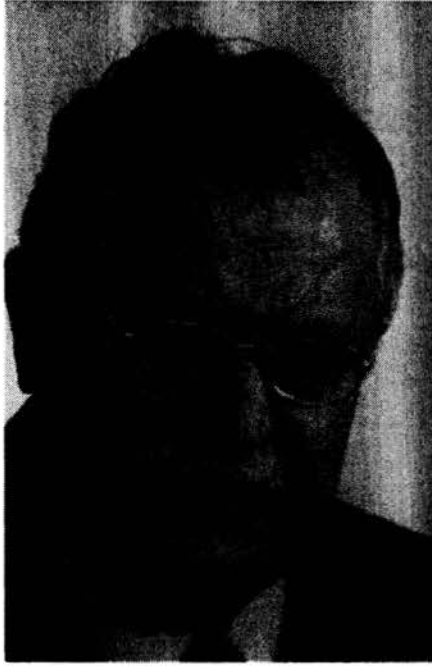
خايف afraid, worried  
كتابة writing  
علوم science

## شعر

الساعة اثنين  
عندي امتحان  
وأنا تعبان  
... جوعان  
... زعلان.  
الساعة اثنين  
لازم أروح  
أجا وقت الامتحان.

صبراندا سغتراك  
فصل الربيع 2006

## اقرأ: جلال طلباني



وُلد رئيس العراق الجديد جلال طلباني في "روي سنجق" في منطقة أربيل في شمال العراق في سنة ١٩٣٤. درس القانون في جامعة بغداد وتخرّج منها في سنة ١٩٥٩ وعمل مُحامياً لمدة قصيرة.

### نشاطه السياسي

بدأ طلباني عمله السياسي في سن مبكر، فقد انضمّ الى الحزب الديمقراطي الكردستاني في سنة ١٩٤٧ عندما كان عمره ١٣ سنة فقط. وبعد أربع سنوات من ذلك أصبح عضواً في اللجنة المركزية للحزب. وفي سنة ١٩٦١، أصبح قائد "البشمركا" وهي قوات الحزب الديمقراطي الكردستاني. وفي سنة ١٩٧٥ أسّس جمعية العمّال الاكراد، ثم تحالف مع الحركة الديمقراطية الاجتماعية لتأسيس اتحاد كردستان الوطني.

### الحرب العراقية الإيرانية

وأثناء الحرب العراقية الإيرانية، التي استمرت من ١٩٨٠ الى ١٩٨٨، تحالف اتحاد كردستان الوطني مع الحزب الديمقراطي الكردستاني في محاربة حكومة صدام

حسين. وتمكنت قوات الحزبين بمساعدة ايران من السيطرة على بعض المناطق الكردية في شمال العراق. ولكن الجيش العراقي استرجع تلك المناطق في سنة ١٩٨٨، فهرب طلباني الى سوريا.

### انتخاب طلباني زعيماً في المناطق الكردية

بعد حرب الخليج الأولى في سنة ١٩٩١ دخلت قوات من الولايات المتحدة واوروبا الغربية الى المناطق الكردية لحماية الأكراد من الجيش العراقي. وفي الانتخابات التي جرت في هذه المناطق في سنة ١٩٩٢ تمّ انتخاب جلال طلباني، رئيس اتحاد كردستان الوطني، ومسعود برزاني، رئيس الحزب الديمقراطي الكردستاني، زعيمين في المناطق الكردية. وفي سنة ٢٠٠٤ اتحد الحزبان لتأسيس "تحالف كردستان الوطني الديمقراطي".

### انتخاب طلباني رئيساً للعراق

في الانتخابات العراقية التي جرت في كانون الثاني سنة ٢٠٠٥ حصل تحالف كردستان الوطني الديمقراطي على ٧٥ مقعداً من مجموع ٢٧٥ في الجمعية الوطنية العراقية. وتمّ انتخاب جلال طلباني رئيساً للعراق في شهر نيسان من نفس السنة.

### كلمات جديدة

قانون law	جديد new
سن=عمر	محامي lawyer
انضمّ to join	مبكر=بدري early ♥
لجنة committee	عضو member
جمعية society, organization	قوات forces
تحالف to ally oneself with	عمال workers
اجتماعي social	حركة movement
مُحاربة fighting	اتحاد union
سيطرة control	تمكّن to be able to
تلك (that, f.) those	استرجع to retrieve, get back
انتخاب electing, election	هرب to flee
حماية protection	زعيم leader
تمّ=جرى=حدث to take place, to be completed	جرى=حدث to take place
مقعد seat	حصل to obtain, get
	جمعية وطنية National Assembly

1. What did Jalal Talabani study at Baghdad University?
2. What did he work as? For how long?
3. How old was Talabani when he joined the Kurdish Democratic Party (KDP)?
4. How old was he when he became a member of the KDP's central committee?
5. What did he do in 1961?
6. What was the Patriotic Union of Kurdistan (PUK) made up of? When was it formed?
7. How long did the Iran-Iraq war last?
8. Who was the PUK allied with during the Iran-Iraq war?
9. Why did Talabani flee to Syria? What year?
10. Who was elected in the Kurdish elections of 1992?
11. What happened in 2004?
12. How many seats are there in the Iraqi National Assembly? How many seats did the Democratic Patriotic Alliance of Kurdistan win?
13. When was Talabani elected president of Iraq?

## قواعد

## Forms VI and VII

## Form VI

Shape	Perfect	Imperfect
	تفاعل	يتفاعل
Example	تناول	“he took, picked up” يتناول “he takes, picks up”

With the exception of Form IX, which is not introduced in this book, this is the rarest verb form based on a three-consonant root in Arabic.

## Form VII

Shape	Perfect	Imperfect
	انفعل	ينفعل

(ن is prefixed to the root. The ن is preceded by ا in the perfect tense.)

## Example

انسحب	he withdrew	ينسحب “he withdraws”
انقسم	it was divided	ينقسم “it is divided”

This form is frequently used as the *passive* counterpart of Form I verbs.

كسر الشباك	“he broke the window”
انكسر الشباك	“the window was broken”

## نشاطات إضافية

### 1. Verb Forms

For each of the following verbs, all of which belong to Forms I, II, IV, V, VI, and VII,

- give a full English translation,
- identify the root,
- identify the stem
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	وُلِدَ
.....	.....	.....	.....	دَرَسَ
.....	.....	.....	.....	وَتَخَرَّجَ
.....	.....	.....	.....	وَعَمِلَ
.....	.....	.....	.....	بَدَأَ
.....	.....	.....	.....	انْضَمَّ
.....	.....	.....	.....	كَانَ
.....	.....	.....	.....	أَصْبَحَ
.....	.....	.....	.....	أَسَّسَ
.....	.....	.....	.....	تَحَالَفَ
.....	.....	.....	.....	وَتَمَكَّنَتْ
.....	.....	.....	.....	فَهَرَبَ
.....	.....	.....	.....	دَخَلَتْ
<i>Extra credit</i>				جَرَتْ
.....	.....	.....	.....	تَمَّ

### ٢. جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

مجموعة، قام، معركة، تحالف، يحكم، استقبال، مواصلات، الجميع، استمر، معارك، البحر، أمور، واحد، اتصل، حكومة، استقبال، احترام، قتال، الحلفاء، وقابل، مؤسس، مقاومة، بحار، مؤتمر، احترام، توحيد، اتصال، حاكم، قبل، جامعة، قتل، تأسيس، قاوم، أمير، بحيرة، المتحدة، وصل

Refer to the list of Arab countries and their rulers in Lesson 15)

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
										١
										٢
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١٠

### عمودي

١. عمل فيه أبو جمال عبد الناصر؛ من سبعة
٢. بنّته مصر بمساعدة سوفيتية في زمن جمال عبد الناصر
٥. عام، أو فيها ٥٢ أسبوع
٦. حاكم المملكة؛ عكس "رفض" (معكوسة)
٨. حيوان (animal) صغير؛ جمع "جبل" (معكوسة)
٩. عكس "ضيّق"
١٠. مصارف (معكوسة)؛ للنفي (for negation)

### أفقي

١. رئيس سوريا؛ رئيس مصر
٢. للتعريف (for definition)
٣. رئيس فلسطين السابق (former)؛ اسم شهر
٤. نفتحته حتى نخرج من الغرفة
٥. آخر ملك مصري
٦. أخ الأب
٧. فيها ستين دقيقة
٨. السلطان العربي الوحيد (معكوسة)
٩. نعمله من الحليب
١٠. في اسم رئيس تونس؛ عكس "فشّل"

# الدرس رقم ٤٨

اسمع



والله اذا ما بتجيبوا كندرتي رايح اعمل مثل ما عمل ابوي لا انسرقت كندرتي.

## أسئلة

١. وين جحا شلح كندرتي؟
٢. جحا وجد كندرتي لما طلع من المسجد؟
٣. ايش الناس قالوا لما جحا سألهم عن كندرتي؟
٤. ايش قال جحا لما الناس قالوا انهم ما شافوا كندرتي؟
٥. ليش الناس خافوا؟
٦. الناس وجدوا الكندرة في النهاية (end)؟
٧. ايش أبو جحا عمل لما ما انسرقت كندرتي؟

## كلمات جديدة

صوت voice  
حافي barefoot

صلى-يصلّي to pray  
سرق to steal



## أسئلة

١. امتي قرروا يروحوا؟
٢. وين رايحين يلتقوا؟
٣. أي ساعة؟



### الجمعية الوطنية العراقية تنتخب أعضاء مجلس الرئاسة

#### وجلال طلباني رئيساً للعراق

أصبح للعراق رئيس ونائبان للرئيس بعد مرور أكثر من شهرين على الانتخابات العامة في الثلاثين من كانون الثاني الماضي. الرئيس هو جلال طلباني، أول رئيس كردي في تاريخ العراق، والنائبان هما السيد عادل عبد المهدي، وغازي عجيل الياور...  
ألقى الرئيس جلال طلباني كلمة أكد فيها مسؤولية الجمعية والحكومة الجديدة التي تهدف الى بناء عراق حُرٍّ مُوَحَّد وفيدرالي وديمقراطي يحترم حقوق الانسان.

طلباني أكد على ضرورة التشاور والحوار، كما أكد على دور الحكومة الجديدة في مُحاربة الإرهاب والمفاهيم الفاشية والدكتاتورية والتمييز على أساس الجنس والعرق والدين. وأكد أيضاً على ضرورة بناء القوّات العراقية.  
على الصعيد العربي والإسلامي أكد طلباني على ضرورة التعاون وعلى علاقات حُسن الجوار مع الدول العربية والإسلامية. كما دعا الدول المجاورة والصديقة إلى دعم العراق وشعبه وعدم التدخل في شؤونه وعدم دعم الارهاب "الاسود".

#### أسئلة

1. How many deputy presidents does Iraq have?
2. When were the general elections held?
3. Who is Ghazi al-Yawer?
4. What is the goal of the new government according to Talabani?
5. Talabani emphasized at least four issues in his speech. Name two of them.
6. What did Talabani call for?
7. How did Talabani describe terrorism?
8. What is the date and source of this news item?

## كلمات جديدة

عضو (ج. أعضاء)	member	انتخب-ينتخب	to elect
أصبح للعراق	Iraq (now) has	مجلس رئاسة	presidency council
نائب	deputy	مرور	passing
كلمة	speech	ألقى	to give, deliver
مسؤولية	responsibility	أكد	to affirm, emphasize
حر (الضباط الأحرار)	free (think of)	هدف-يهدف	to aim for
احترم-يحترم	to respect	مُوحَّد	united
ضرورة	need, necessity	حقوق الإنسان	human rights
كما=مثل ما	also, as well	تشاور	consultation
إرهاب	terror, terrorism	دور	role
تمييز	discrimination	مفهوم (ج. مفاهيم)	concept, idea
عرق	ethnic group	على أساس	on the basis of
تعاون	cooperation	صعيد	level
حسن جوار (جار)	good neighborliness (think of)	علاقة	relationship
صديق=صاحب	friend	مجاور	neighborly
عدم التدخل	non-interference	دعم	supporting
		شؤون	affairs

## قواعد

## Form VIII

The distinguishing feature of Form VIII verbs is the ت that is inserted between the first and second consonants of the root. As in the case of the perfect of Form VII, an ا appears before the first consonant of the perfect of Form VIII, which is replaced by the subject marker in the imperfect.

Shape	Perfect	Imperfect	
	افتعل	يفتعل	
Examples:			
استمع	يستمع	to listen	
اشتهر	يشتهر	to become famous	

## Assimilated Roots in Form VIII

When the Form VIII verb is based on an assimilated root, that is a root whose first element is و, the و is

<sup>1</sup> The suffix ان is the dual suffix in the nominative case. (See Cases in the Grammar appendix.) In the accusative and genitive cases and in spoken Arabic in general, the dual suffix is ين

assimilated to the ت of the Form resulting in a doubled ت. This can be illustrated as follows:

root	و.ف.ق	
	<i>Perfect</i>	<i>Imperfect</i>
Form VIII	اوتفق	يوتفق
Assimilation	اتَّفَق	يَتَّفَق

This is how *assimilated roots* earned their name.

## نشاطات إضافية

### 1. Verb Forms

#### Part One: Form VIII verbs

Form VIII verbs are quite common in Arabic. The following are found in the reading passages in Lessons 41-47. For each of these verbs,

- give a full English translation,
- identify the root,
- identify the stem. The first verb is given as an example.

Stem	Root	Translation	Verb
استمع	س.م.ع	she listens	تَسْمَعُ
.....	.....	.....	اشْتَهَرَتْ
.....	.....	.....	التقى
.....	.....	.....	واحتلت
.....	.....	.....	فانتحرت
.....	.....	.....	ينتقد
.....	.....	she is considered	تُعْتَبَرُ
.....	.....	she gets confused	تَحْتَارُ
.....	.....	he overwhelmed me	اعترااني
.....	.....	.....	اتَّحدت

#### Part Two: Verbs of this lesson

For each of the following verbs, all of which belong to Forms I, II, IV, and VIII,

- give a full English translation,
- identify the root,
- identify the stem
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	أَصْبَحَ
.....	.....	.....	.....	عَقَدَتْ
.....	.....	.....	.....	وَأَكَّدَ
.....	.....	.....	.....	تَهْدَفُ
.....	.....	.....	.....	يَحْتَرِمُ
.....	.....	.....	.....	دَعَا

**Extra credit**

.....	.....	.....	.....	أَجَرَتْ
.....	.....	.....	.....	وَأَلْقَى

**٢. المفرد والجمع**

Write down the meaning and the singular form of each of the following plural nouns.

.....	.....	رجال	.....	.....	جبال
.....	.....	كنائس	.....	.....	أماكن
.....	.....	سنوات	.....	.....	أحياء
.....	.....	قوات	.....	.....	قرى
.....	.....	مناطق	.....	.....	دول
.....	.....	مراكز	.....	.....	مواد
.....	.....	.....	.....	.....	مساجد

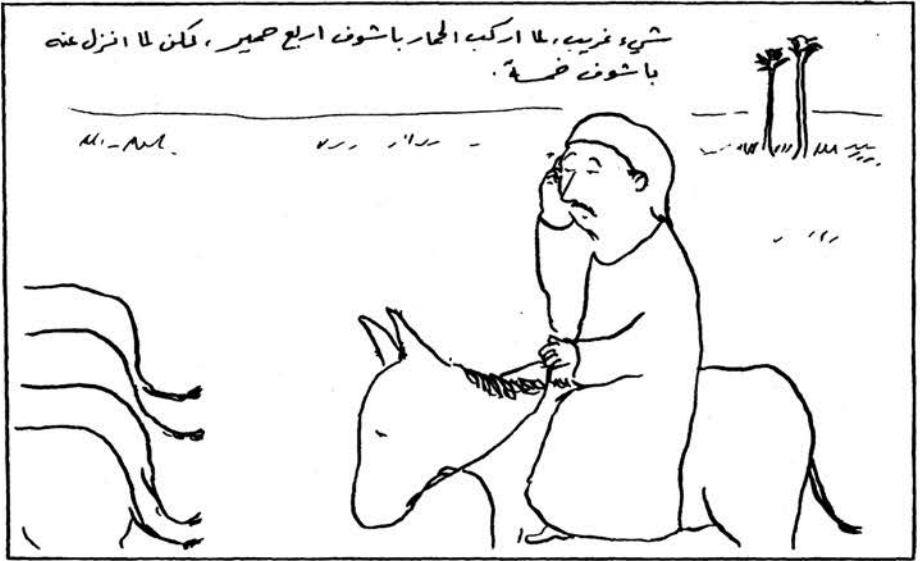
**3. Read and Translate (optional)**

Find a newspaper article or a news item on the internet in Arabic. Choose any short paragraph or part of a paragraph (4-5 lines or about 50 words) and translate it into idiomatic English. Some of the best-known Arabic newspapers are:

Al-Ahram	الأهرام
Al-Hayat	الحياة
Al-Sharq al-Awsat	الشرق الأوسط
Al-Ayyam	الأيام

# الدرس رقم ٤٩

اسمع



## أسئلة

١. كم حمار اشترى جحا؟
٢. كيف جحا رجع لبيته؟
٣. ليش جحا فكر انه كان عنده أربع حمير بس؟
٤. ليش جحا تحير (was puzzled)؟
٥. ايش قرر جحا يعمل حتى يكون عنده خمس حمير مش أربعة؟

## كلمات جديدة

طريق road, way  
عدّ to count  
بدل ما instead of

حمار (ج. حمير) donkey  
تعجب to wonder  
تحير to be puzzled



## أسئلة

١. كم دقيقة أو كم ساعة دان استنى جلال؟
٢. ليش تأخر جلال؟
٣. كيف دان أجا من الجامعة؟
٤. ايش دان اشترى قبل؟
٥. في رأي دان، ليش الأسعار غريبة بعمان؟

## كلمات جديدة

من زمان for a long time  
سيارة نقل transport vehicle, truck  
ركاب passengers  
هدية (ج. هدايا) gift  
غريب strange

تأخر to be late  
حادث accident  
ضرب to hit  
سيارة إسعاف ambulance  
لوحدي by myself  
جنب next to



### طفولتها

وُلِدَت فيروز في الحادي والعشرين من تشرين الثاني/نوفمبر عام ١٩٣٥ لعائلة فقيرة في حيّ قديم قريب من بيروت. كان اسمها عند ولادتها "نهاد حدّاد".

### محمد فليفل والمعهد الموسيقي اللبناني

درست نهاد في مدرسة "سان جوزف" للبنات، وكانت طالبة جيّدة. وعندما كان عمرها ١١ سنة، غنّت في حفلة المدرسة، وسمّعها "محمد فليفل"، الذي كان أستاذاً في المعهد الموسيقي اللبناني، والذي كان يبحث في مدارس الأولاد والبنات عن مواهب جديدة للغناء في الإذاعة اللبنانية. عندما سمع غناء نهاد أعجبه صوته كثيراً، وأرادها أن تغني في الإذاعة، فرفض أبوها، ولكن محمد فليفل قال له إنّ بنته ستغني الأغاني الوطنية فقط، وإنّه سيدفع تكاليف تعليمها في المعهد الموسيقي، فوافق أبو نهاد، ولكنه طلب أن يذهب أخوها جوزف معها عندما تذهب الى المعهد.

درست نهاد في المعهد الموسيقي أربع سنوات، وكانت طالبة ممتازة. وبدأت عملها في الإذاعة اللبنانية في سنة ١٩٤٩.

أول أغنية خاصة لفيزوز كانت من ألحان حليم الرومي وكلمات ميشيل عوّض. عند التحضير للأغنية في نيسان/أبريل سنة ١٩٥٠، اقترح حليم الرومي أن تُغيّر نهاد

اسمها الى "شهرزاد" أو "فيروز"، فاختارت اسم "فيروز".

### فيروز وعاصي الرحباني

كان حليم الرومي مشغولاً كثيراً، لذلك قدّم فيروز لعاصي الرحباني. كان عاصي شرطياً ومُلاحاً، فُلِحَ لفيروز أغنية حَزينة اسمها "عتاب، غنّتها في تشرين الثاني/نوفمبر سنة ١٩٥٢. بعد أغنية عتاب صارت فيروز مُغنية مشهورة في العالم العربي. ثمّ انضمّ منصور الرحباني الى أخيه عاصي وفيروز وشكّل الثلاثة "الثلاثي الرحباني".

### زواج فيروز

في سنة ١٩٥٤ عرّض عاصي على فيروز فكرة الزواج، فوافقت. وكانت قد رَفَضَتْ مرّات عديدة قبل ذلك. تزوّج عاصي وفيروز في كانون الثاني/يناير عام ١٩٥٥.

### أسئلة

Indicate whether each of the following statements is true or false.

1. When Fairouz was a little girl she had a different name.
2. Nihad's family was poor.
3. Nihad was a good student in her school.
4. Muhammad Fleifil was Nihad's uncle.
5. Muhammad Fleifil was looking for talented children to sing in the Lebanese radio station.
6. Muhammad Fleifil liked Nihad's voice.
7. Nihad's father was enthusiastic about sending his daughter to the Music Institute.
8. Nihad's father had to borrow money to pay the cost of the Institute.
9. Nihad's brother Joseph accompanied her because he was interested in singing himself.
10. Nihad started her study at the Music Institute in 1949.
11. Haleem al-Rumi wrote the words for Fairouz's first private song.
12. Haleem al-Rumi suggested to Nihad to change her name.
13. Haleem al-Rumi introduced Fairouz to 'Asi al-Rahbani.
14. 'Asi was a policeman.
15. Fairouz sang "'Itaab" in 1952.
16. The Rahbani Trio consisted of 'Asi Rahbani, his brother, and Fairouz.
17. Fairouz agreed to marry 'Asi the first time he proposed to her.



## كلمات جديدة

جيدٌ = كويسٌ ♥	طفولة childhood
party, concert حفلة	معهد موسيقي Music Institute
talents مواهب	to look for بحث - يبحث = فتش - يفتش
to please أعجب	broadcasting station إذاعة
nationalistic وطني	to refuse رفض
costs تكاليف	will س = رايع ♥
to agree to وافق	teaching, instruction تعليم
tunes, music ألحان	private, personal خاص
to suggest اقترح	preparation تحضير
to choose اختار	to change غير - يغير
composer ملحن	to introduce قدم
sad حزين	to set to music لحن
to form شكّل	to join انضم
to propose, offer عرض	trio ثلاثي
numerous عديد	idea فكرة

## قواعد

## Forms III

Shape	Perfect	Imperfect
	فاعل	يُفاعل

(Insert I between first and second consonants of the root.)

## Examples

قاوم	يُقاوم	to resist
ساعد	يساعد	to help
هاجر	يهاجر	to emigrate

## نشاطات إضافية

### 1. Verb Forms

The following verbs, all taken from the reading selection of this lesson, follow forms I, II, III, IV, V, VII, and VIII. For each verb,

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
- identify the root,
- identify the stem
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	درست
.....	.....	.....	.....	وكانت
.....	.....	.....	.....	وسمعتها
.....	.....	.....	.....	يبحث
.....	.....	.....	.....	أعجبه
.....	.....	.....	.....	فرفض
.....	.....	.....	.....	سيدفع
.....	.....	.....	.....	تُغَيَّرُ
.....	.....	.....	.....	يذهب
.....	.....	.....	.....	اقترح
.....	.....	.....	.....	فلحن
.....	.....	.....	.....	صارَت
.....	.....	.....	.....	انضمَّ
.....	.....	.....	.....	وشكل
.....	.....	.....	.....	فوافقت
.....	.....	.....	.....	تزوج

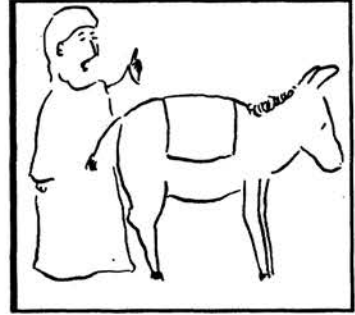
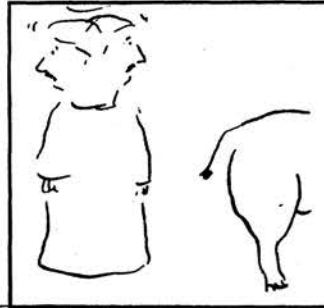
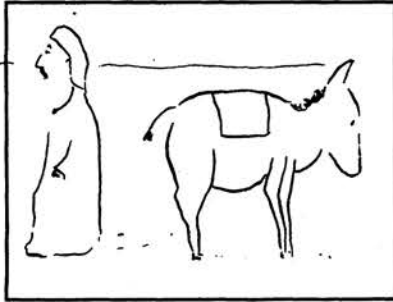
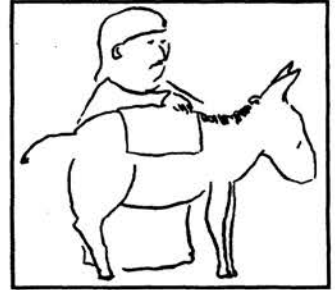
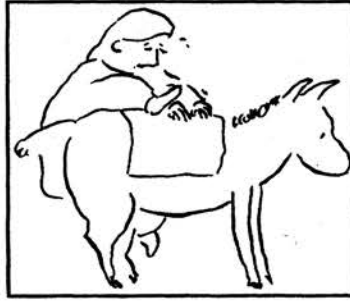
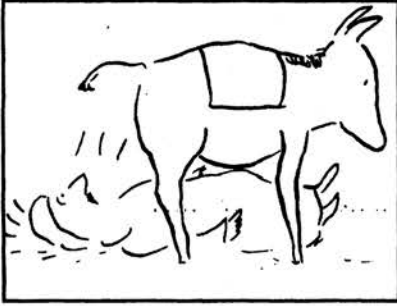
### Extra credit

.....	.....	.....	.....	غنَّت
.....	.....	.....	.....	وأرادها
.....	.....	.....	.....	تُغْنِي
.....	.....	.....	.....	فاختارت
.....	.....	.....	.....	ستُغْنِي

**Create a Story**

One day, Juha tried to get on his donkey, but he kept falling down. He looked at the donkey and said: "Look what old age has done to me, when I was young, I could get on you the first time I tried." Then he looked around, and saw that there was no one listening, so he said: "Why am I lying? Even when I was young I couldn't do it."

Create a story (in Arabic) based on these cartoons. First try to tell the story orally in class, then write it down. Be as imaginative as possible.



# الدرس رقم ٥٠

اسمع



## أسئلة

١. وين راح جحا وابنه في يوم من الأيام؟
٢. ايش قالوا الناس لما شافوا جحا راكب الحمار وابنه ماشي وراءه؟
٣. ايش قالوا الناس لما شافوا جحا وابنه راكبين الحمار مع بعض؟
٤. ايش جحا قررّ يعمل في النهاية؟

## كلمات جديدة

قوي strong  
عجوز (old person)

عيب عليك shame on you  
قدر-يقدر to be able to  
حمل-يحمل to carry



## أسئلة

١. عن ايش البرنامج اليوم؟
٢. ايش اسم الست اللي قابلتها (whom she interviewed) اليوم؟
٣. ايش هي بتعمل؟
٤. كم ولد عندها؟
٥. عندها بيت ولا لا؟
٦. كم راتب (salary) زوجها في الشهر؟
٧. كم أجرة الشقة في الشهر؟

## كلمات جديدة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته	ladies and gentlemen سيداتي وسادتي
peace be upon you and God's blessings	
مع الناس with the people	برنامج program
وزارة التربية والتعليم Ministry of Education	الله يخليهم ♥ may God keep them safe
مُستأجر tenant	فلوس money
عظم bones	راتب salary
موجود found, existing	ريش feathers

## اقرأ واحفظ: أغنية "شادي" (فيروز)

A long time ago, when I was little,  
There was a boy,  
He came from the woods,  
He and I played together,  
His name was Shadi.

من زمان أنا وصغيرة،  
كان فيه صبي،  
ييجي من الاحراش،  
العب انا وايّاه،  
كان اسمه شادي.

Shadi and I sang together,  
We played on the snow, ran in the wind,  
We wrote on the stones,  
Little stories,  
And love was strong between us.

انا وشادي غنينا سوى،  
لعبنا على الثلج ركضنا بالهواء،  
كتبنا عَ الحجار،  
قصص صفار،  
ولوحنّا الهوى.

One day the world went up in flames,  
People against people fought,  
And the fighting,  
Got closer to the hills,  
And everything got worse.

ويوم من الايام ولعت الدني،  
ناس ضدّ ناس علقوا بهالدني،  
وصار القتال،  
يقرب عَ التلال،  
والدني دني.

And the fighting reached the edge of the valley,  
Shadi ran to watch,  
I got scared and started calling him,  
Where are you going, Shadi?  
I called but he did not hear me.  
And he got farther and farther in the valley,

وعلقت عَ اطراف الوادي،  
شادي ركض يتفرّج،  
خفت وصرت انده له،  
وينك رايح يا شادي؟  
انده له وما يسمعني.  
ويبعد يبعد بالوادي.

And since that day,  
I haven't seen him,  
Shadi disappeared,  
The snow came and the snow went away,  
Twenty times the snow came and went away,  
And I grew older,  
But Shadi is still little,  
Playing on the snow,  
On the snow.

ومن يومتها،  
ما عدت شفته،  
ضاع شادي،  
والثلج اجا وراح الثلج،  
عشرين مرّة اجا وراح الثلج،  
وانا صرت اكبر،  
وشادي بعده صغير،  
عم يلعب عَ الثلج،  
عَ الثلج.

## نشاطات إضافية

### ١. قواعد

#### Verb Forms

Statistically, Forms I and II are the most common of all verb forms in Arabic. Form V is probably third in its frequency. This is reflected in the words of Fairouz's song شادي. For each of the following verbs,

- give a full English translation,
- identify the root,
- identify the stem
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	غَنَيْنَا
.....	.....	.....	.....	لَعَبْنَا
.....	.....	.....	.....	كَتَبْنَا
.....	.....	.....	they got entangled, stuck	عَلَقُوا
.....	.....	.....	.....	وَصَارَ
.....	.....	.....	.....	يَقْرُبُ
.....	.....	.....	.....	يَتَفَرَّجُ
.....	.....	.....	.....	خَفَتِ
.....	.....	.....	.....	يَسْمَعُنِي
.....	.....	.....	.....	ضَاعَ
.....	.....	.....	.....	صِرْتُ

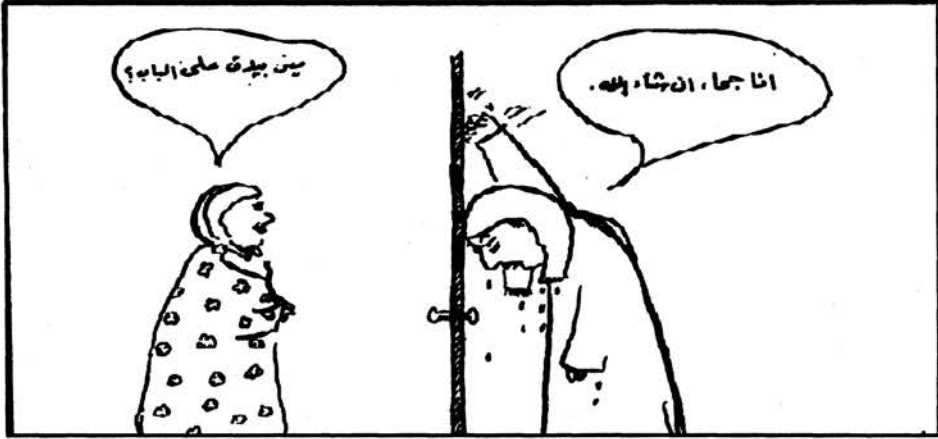
### ٢. اكتب

Write a paragraph or two (60-100 words) in Arabic about your favorite singer. Keep it simple, and use words you've learned in your Arabic class.

### ٣. اختبر معلوماتك

# الدرس رقم ٥١

اسمع<sup>١</sup>



## أسئلة

١. ايش جحا قال لزوجته في ليلة من الليالي؟
٢. ايش قال لما زوجته قالت: "قول، ان شاء الله"؟
٣. جحا اشترى حمار في هذاك اليوم؟ ليش؟
٤. بمين جحا التقى لما كان راجع لبيته؟
٥. ايش الجنود طلبوا من جحا؟
٦. ليش الجنود زعلوا؟
٧. ايش الجنود عملوا لما وصلوا للقرية؟
٨. كيف كانت حالة (condition) جحا لما وصل بيته في نهاية اليوم؟
٩. ايش جحا قال لما زوجته سألت "مين بيدق على الباب"؟

## كلمات جديدة

جنود soldiers

جوع hunger

ردّ to answer

نسّي to forget

جسم body

عطش thirst

<sup>1</sup> The phrase **إن شاء الله** is used to express hope for something to happen in the future. It shows a certain degree of piety and the belief that things are not under our control but under God's. Juha refuses to say **إن شاء الله** before he goes to the market, but he learns a tough lesson and uses the phrase inappropriately when it is too late.





## أسئلة

١. وين يوسف ساكن؟
٢. ايش بيعمل؟
٣. هو متزوج؟
٤. ايش يوسف بيفكر في مشكلة السكن (housing)؟

## كلمات جديدة

بنزين gasoline

رجل أعمال businessman

الناس الثانيين ♥ other people

## اقرأ: محمود درويش



### طفولته

وُلد الشاعر الفلسطيني المعروف محمود درويش في قرية "البروة" شرق مدينة عكا في شمال فلسطين سنة ١٩٤٢. وفي ليلة من ليالي سنة ١٩٤٨ هجم الجيش الإسرائيلي على قرية البروة، فهربت عائلة محمود درويش الى لبنان. وفي لبنان بقيت العائلة سنة تعيش على مساعدة الأمم المتحدة. وفي سنة ١٩٤٩ رجع محمود درويش وعمّه الى قرية "البروة" ولكن لم تكن هناك لأنّ الجيش الإسرائيلي كان قد دمّرها، فسكن في قرية "دير الأسد" في الجليل. قال محمود درويش إنّهُ كان لاجئاً في لبنان وصار لاجئاً في بلده.

### دراسته

تلقّى محمود درويش تعليمه الابتدائي في قرية "دير الأسد" وتعليمه الثانوي في "كُفر ياسيف". بدأ اهتمام محمود درويش بالشعر وهو صغير، وخلال دراسته الثانوية نشر شعره في الصحف المحلية فأحبه القراء الفلسطينيون كثيراً.

### عمله

بعد إنهاء دراسته الثانوية عمل محمود درويش صحفياً في حيفا وحرّر مجلة "الاتحاد"،

مجلة الحزب الشيوعي الإسرائيلي "ركاح"، ومجلة "الغد". ثم عمل رئيس تحرير مجلة "الجديد"، وقد أثرت تلك المجلات تأثيراً كبيراً في الحركة الأدبية الفلسطينية في إسرائيل.

### مشاكله مع الحكومة ومُغادرة البلاد

سبب الشعر لمحمود درويش مشاكل كثيرة مع الحكومة الإسرائيلية. وفي سنة ١٩٧٠، وأثناء زيارته لأوروبا الشرقية، قرّر البقاء خارج البلاد، فسافر الى مصر. ولكنه غادر مصر بعد وقت قصير الى لبنان وانضم الى منظمة التحرير الفلسطينية وعمل مسؤولاً عن مركز الدراسات الفلسطينية وأصدر مجلة "الكرمل".

### مُغادرة لبنان

وبعد الغزو الاسرائيلي للبنان في سنة ١٩٨٢ سافر مع قيادة منظمة التحرير الفلسطينية الى تونس، واستمر في عمله مع المنظمة وفي كتابة الشعر والنثر.

### العودة الى رام الله

بعد توقيع اتفاقية "اوسلو" بين اسرائيل ومنظمة التحرير الفلسطينية في سنة ١٩٩٣، عاد محمود درويش الى رام الله واستمر في إصدار مجلة الكرمل.

### مؤلفاته

نشر محمود درويش أكثر من خمسة وعشرين كتاباً، أكثرها مجموعات شعرية. وقد حصل على جائزة "لوتس" في سنة ١٩٦٩ وجائزة لينين للسلام في سنة ١٩٨٣. ويُعتَبَر أشهر شاعر فلسطيني.

### أسئلة

Indicate whether each of the following statements is true or false.

1. Mahmoud Darwish was born in the city of Acre in northern Palestine.
2. Mahmoud Darwish lived with his family for a year in Lebanon.
3. The United Nations helped Mahmoud Darwish's family.
4. Mahmoud Darwish returned to Israel and lived in the family's home.
5. The Israeli army had destroyed the village of Deir al-Asad.
6. Mahmoud Darwish became a refugee in his own country.
7. Mahmoud Darwish became interested in poetry in high school.
8. After finishing high school Mahmoud Darwish worked as a journalist.
9. Mahmoud Darwish edited a Communist newspaper.
10. Mahmoud Darwish had a good working relationship with the Israeli government.
11. Mahmoud Darwish left Israel voluntarily in 1970.
12. Mahmoud Darwish worked for the Palestine Liberation Organization (PLO).
13. Mahmoud Darwish stopped writing poetry after the Israeli invasion of Lebanon in 1982.
14. Mahmoud Darwish returned to Ramallah after the signing of the Oslo agreement between the PLO and Israel.
15. Mahmoud Darwish won two prizes one in 1969 and another in 1983.

## كلمات جديدة

to flee هَرَبَ  
 elementary ابتدائي  
 newspaper (ج. صُحُف) صحيفه  
 to like (be pleased by) أُعْجِبَ  
 journalist صحفِي  
 magazine مَجَلَّة  
 editor-in-chief رئيس تحرير  
 to depart غادر  
 in charge مسؤول  
 invasion غزو  
 to oppose عارض  
 issuing, publishing إصدار

to attack هَجَمَ  
 to receive تَلَقَّى  
 secondary ثانوي  
 local محلي  
 reader (ج. قُرَاء) قارئ  
 to edit حرَّرَ  
 Communist شيوعي  
 remaining, staying بقاء  
 to join انضمَ  
 to issue أصدرَ  
 leadership قيادة  
 agreement اتفاقية  
 prize جائزة

## قواعد

## Form X

Shape	Perfect	Imperfect
	استَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ

(The prefix (ا) is attached to the root.)

## Example

استَقْبَلَ	he received, met	يَسْتَقْبِلُ	he receives, meets
استَرْجَعَ	he got (something) back	يَسْتَرْجِعُ	he gets (something) back

Note that the *l* that appears in the perfect of X disappears in the imperfect as is the case with the *l* of Forms VII and VIII.

## 1. Verb Forms

For the following verbs, all taken from the reading passage of this lesson, and all of which belong to Forms I, II, III, IV, V, VII, VIII, and X.

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
- identify the root,
- identify the stem,
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

The first two are given as examples.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	وُلِدَ
.....	.....	.....	.....	فَهَرَبْتُ
.....	.....	.....	.....	بَقِيتُ
.....	.....	.....	.....	تَعِيشُ
.....	.....	.....	.....	دَمَرَهَا
.....	.....	.....	.....	فَسَكَنَ
.....	.....	.....	.....	تَلَقَّى
.....	.....	.....	.....	فَأَحْبَهُ
.....	.....	.....	.....	وَحَرَّرَ
.....	.....	.....	.....	أَثَرْتُ
.....	.....	.....	.....	سَبَّبَ
.....	.....	.....	.....	قَرَّرَ
.....	.....	.....	.....	فَسَافَرَ
.....	.....	.....	.....	غَادَرَ
.....	.....	.....	.....	وَانْضَمَّ
.....	.....	.....	.....	وَاسْتَمَرَ
.....	.....	.....	.....	وَيُعْتَبَرُ

## ٢. كلمات متقاطعة (Verb Forms)

All the words in the puzzle are derived verbs in Forms I (فعل), II (فَعَّلَ), III (فَاعَلَ), IV (أَفْعَلَ), V (تَفَعَّلَ), VII (انْفَعَلَ), VIII (اِفْتَعَلَ) and X (اِسْتَفْعَلَ). When a clue reads X of Y, it means the derived from a given root. For example, م.ل.ع. تفَعَّلَ من ع.ل.م, means the Form V (تَفَعَّلَ) of the root م.ل.ع. which is تَعَلَّمَ.

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
										١
										٢
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١٠

## عمودي

١. استفعل من ع.م.ل.
٢. فاعل من و.ف.ق.
٣. تفعل من خ.ر.ج.
٤. افتعل من ح.ر.م.
٦. فاعل من س.ع.د.
٧. أفعَلَ من ص.ب.ح؛ فعل من ز.و.ر.
٨. أفعَلَ من ع.ج.ب (معكوسة)
٩. فاعل من ع.ر.ض.
١٠. تفعل من م.ك.ن.

## أفقي

١. استفعل من ر.ج.ع؛ فعل من د.ع.و.
٣. تفعل من ف.ر.غ؛ أفعَلَ من ص.د.ر.
٥. انفعَلَ من س.ح.ب.
٦. فاعل من ح.و.ل (معكوسة)
٧. فَعَّلَ من ع.ل.م.
٨. اِفْتَعَلَ من ز.ه.ر (معكوسة)
٩. أفعَلَ من ق.و.م.
١٠. أفعَلَ من ر.ي.د.

# الدرس رقم ٥٢

اسمع



## أسئلة

١. ايش الست ما حبّت؟
٢. ايش كان الراجل يبيع؟
٣. كم دينار كان في بيت كنفوشة؟
٤. ايش الاسم اللي اشترته كنفوشة؟
٥. ايش طلب زوج كنفوشة لما رجع من الشغل؟
٦. ليش ما ردّت كنفوشة عليه؟

## كلمات جديدة

ملابس clothes	أبداً at all
صاح-يصيح to shout	غريب strange
شو=ايش ♥ what	طلع to go out
Mistress of All and Beauty of the House	ست الكل وزينة الدار
مات-يموت to die	شربة (a) drink



## أسئلة

١. من كم شهر دان في الأردن؟
٢. وين هو ساكن؟
٣. عنده مشكلة في السكن؟
٤. كم غرفة نوم في شقة دان؟
٥. كم بيدفع في الشهر مع الكهرباء والمية؟
٦. كم بتكلف شقة مثل شقته في نيويورك؟

## كلمات جديدة

بصراحة frankly  
كلف-يكلف to cost

مواطن citizen  
اعتقد-يعتقد to believe  
يا لطيف! Mercy on us!



## اقرأ: شارون يُحبّ قصائد محمود درويش

صرّح رئيس الوزراء الاسرائيلي أرييل شارون عن إعجابه وحبّه لقصائد الشاعر الفلسطيني محمود درويش. وكان شارون يتحدث في لقاء صحفي مع الموقع الإلكتروني لصحيفة "معاريف" الاسرائيلية.

وأضاف رئيس الوزراء الإسرائيلي: "أنا أقرأ لمحمود درويش... وأنا أحسده وأحسد الفلسطينيين على علاقتهم القويّة بالأرض، هذه العلاقة التي يُعبّر عنها درويش بشكل كبير في قصائده".

وصرّح رئيس الوزراء الاسرائيلي السابق "يهود باراك" مرّة انه يستمع باستمرار الى الاغاني العربية وخاصة لاغاني أم كلثوم وعبد الحليم حافظ. كما يحبّ الوزير بنيامين (فؤاد) بن اليعيزر، وهو عراقي الأصل، الاستماع الى أغاني فريد الأطرش.

يُذكر ان كثيراً من شعر محمود درويش نُشر باللغة العبرية في اسرائيل، وشعره منتشر على نطاق واسع، وخاصة بين المثقّفين وبين اليسار الاسرائيلي. كما تُرجم الكثير من اعمال الكُتّاب والشعراء الفلسطينيين والعرب الى العبرية، مثل اعمال الكاتب اميل حبيبي والشاعر سميح القاسم، والكُتّاب نجيب محفوظ ويوسف ادريس ونوال السعداوي وميخائيل نعيمة وجبران خليل جبران والياس خوري والشاعر نزار قباني... كما ان قسماً من كُتّابات هؤلاء الكُتّاب والشعراء يُدرّس في المدارس الثانوية والجامعات الإسرائيلية. (عن جريدة الشرق الأوسط ٢٤/٤/٢٠٠٥)

### أسئلة

1. Who interviewed Ariel Sharon?
2. What does Sharon envy the Palestinians for?
3. What does Mahmoud Darwish express well, according to Sharon?
4. What does Ehud Barak listen to continuously?
5. Which songs does Benyamin Ben Eliezer like to listen to?
6. Among which segments of the Israeli population are Mahmoud Darwish's poems popular?
7. Name three Arab poets and/or writers, besides Mahmoud Darwish, whose works have been translated into Hebrew.
8. Where are some of the works of these writers and poets taught in Israel?

## كلمات جديدة

love, liking حُب	to declare صرّح
to speak تحدّث-يتحدّث=تكلم-يتكلم	poems قصائد
journalistic صحفي	meeting, interview لقاء
newspaper صحيفة	site, location موقع
to express عبّر-يعبّر	to envy حسد-يحسد
continuously باستمرار	to listen to استمع-يستمع
Hebrew العبرية	it is mentioned, worth mentioning يُذكر
on a large scale على نطاق واسع	widespread منتشر
works أعمال	educated, cultured مثقّف
poet (ج. شعراء) شاعر	writer (ج. كتّاب) كاتب
those هؤلاء	part قسم=جزء

## قواعد

## Noun Patterns

The great majority of Arabic words follow regular patterns. In the preceding lessons, the major verb patterns were presented. As was pointed out at the beginning of that presentation, the great majority of verbs in modern Arabic belong to 10 forms. The number of noun patterns on the other hand is quite large. But some are more common than others. Some of the most common noun patterns are:

student طالب	living, inhabitant ساكن	فاعل
written مكتوب	known معروف	منعول
small صغير	big كبير	فَعِيل
tired تعبّان	thirsty عطشان	فَعْلان
office مكتب	restaurant مطعم	مَنْعَل
white أبيض	black أسود	أَفْعَل
better أفضل	bigger أكبر	فُعُول
houses بيوت	months شهور	مَفَاعِل
schools مدارس	offices مكاتب	فَعَالَة
industry صناعة	agriculture زراعة	

As the above examples show, words that follow the same pattern generally share a similar meaning.

A number of noun patterns are related directly to the verb patterns. A noun derived from a verb may indicate the doer of the action of the verb, the recipient or result of such action, or the action itself. For example, from the verb كتب, the following words are derived:

writer كاتب  
 (something) written مكتوب  
 the act of writing كتابة

In Arabic grammar, the word كاتب is referred to as an active participle اسم فاعل, مكتوب as a passive participle or اسم مفعول, and the word كتابة as a verbal noun or مصدر.

The form or shape of the derived noun is determined by the form of the verb from which it is derived. So the active participle of Form III verbs will be different from that of Form II verbs and so on. The following table shows the most common participle and verbal noun patterns that you have encountered or will encounter in this book. The cells marked with an x are not important for you to think about at this point.

المصدر Verbal Noun	اسم المفعول Passive Participle	اسم الفاعل Active Participle	الماضي Perfect	
many patterns	مفعول	فاعل	فَعَلَ	I
تَفَعَّلَ	مُفَعَّلٌ	مُفَعَّلٌ	فَعَّلَ	II
مُفَاعَلَةٌ	x	مفاعِل	فَاعَلَ	III
إِفْعَالٌ	x	x	أَفْعَلَ	IV
تَفَعَّلَ	x	مُتَفَعَّلٌ	تَفَعَّلَ	V
انْفَعَالٌ	x	x	انْفَعَلَ	VII
اِفْتَعَالٌ	x	مُفْتَعَّلٌ	اِفْتَعَلَ	VIII
اسْتِفْعَالٌ	x	مُسْتَفْعَلٌ	اسْتَفْعَلَ	X

## نشاطات إضافية

### 1. Looking up words in the dictionary

With reference to Part 29 in Appendix 2 (Grammar Summary), look up the following words in your Arabic-English dictionary:

وَأَضَافَ إعجابه  
 كِتَابَاتٍ بشكل

### 2. Verb Forms

For the following verbs, all taken from the reading passage of this lesson, and all of which belong to Forms I, II, IV, V, and VIII,

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
- identify the root,
- identify the stem,

d. write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	صرح
.....	.....	.....	.....	يتحدث
I، فعل	.....	.....	.....	أقرأ
.....	.....	.....	.....	أعجبني
.....	.....	.....	.....	أخسده
.....	.....	.....	.....	يستمع
IV، أفعل	.....	.....	.....	يحب
.....	.....	.....	.....	طُبعت
.....	.....	.....	.....	يدرس
.....	.....	.....	.....	يعبر

### 3. Noun Patterns (LL. 41, 52)

The following nouns, taken from the reading selection on الحبيب بورقيبة and from the reading selection of this lesson belong to the nominal patterns shown in the table of noun patterns shown above. For each noun,

- give a full English translation (the noun and all affixes), except for those words marked with xxx.
- give the stem by removing grammatical affixes such as gender markings, possessive pronouns, plural suffixes and the definite article ال.
- indicate what form each of them is the active participle (AP), passive participle (PP) or verbal noun (VN) of. The first two are given as examples.

Derivation	Stem	Translation	Noun
VN of Form VIII	احتلال	the occupation	الاحتلال
VN of Form III	مفاوضة	negotiations	مُفَاوَضَات
.....	.....	.....	مُؤَسَّس
.....	.....	.....	مُقَاوَمَة
.....	.....	.....	تَأْسِيس
.....	.....	.....	الاستقلال
.....	.....	.....	اعتقال
.....	.....	.....	مَعْرُوفَة
.....	.....	.....	تَأْثِير
.....	.....	.....	مُعْتَدَلَة
.....	.....	.....	قائد
.....	.....	.....	إعجاب
.....	.....	.....	الشاعر
.....	.....	.....	بِاسْتِمْرَار
.....	.....	.....	الاستماع

مُنْتَشِرَةٌ

الْمُتَقِّفِينَ

الكَاتِبِ

الْجَامِعَاتِ

## Extra Credit

XXX مَحْمُود

XXX حَافِظ

XXX مَحْفُوظ

XXX الْقَاسِمِ

## ٤. اِحْكِي وَاكْتُبِ

## Create a Story

A number of travelers stand in line for a long time waiting to go into the passport office. A rich man bribes the police officer who lets go ahead of the others. First make up the story orally in class, then write it down. Be as imaginative as possible.



انتَ ونصيبك! اذا عندك فلوس بتدخل على طول، واذا ما عندك فلوس، أمرك الى الله.

# الدرس رقم ٥٣

اسمع

أسئلة

١. زوج كنفوشة حبّ اسم كنفوشة الجديد؟
٢. امتى هو رايح يرجع؟
٣. ايش الست سالت زوج كنفوشة؟
٤. ايش كان جوابه (ردّه answer)؟ ليش؟

كلمات جديدة

hell جهنم	طريق way, road	مجنون crazy
we do not have any other than them in the house, the only ones we have in the house		ما في بيتنا غيرهم

شعر

قال: "صحيح فيه بناء، لكن الصّفّ بدا من زمان، وأنا زعلان."	بناء بناء! بناء! في كل مكان. بناء! بناء! من زمان.
فكّرت في نفسي: "أركب الباص! لكن الباص مليان. اذن أركب سيارة! لكن السيارة غالية كثير، وأنا طالب فقير.	في البداية، كان بناء. في النهاية، كمان بناء.
بدي أسمع شيء حلو، وأشوف شارع نظيف، بدون بناء. لكن أستاذي زعلان، والبناء في كلّ مكان، في إمبراطورية كورنيل، من الصباح لليل.	مشيت بسرعة لصفي، لكن الوقت مش كافي. مُعَلّمي سألني، "ايش صار؟ جيت من المطار؟" قلت: "في الطريق بناء، في كلّ مكان بناء. وأنا تأخّرت".



### أسئلة

١. عن ايش البرنامج اليوم؟
٢. ايش اسم الشخص اللي معه المقابلة؟
٣. ايش هو بيععمل؟
٤. كم ولد عنده؟
٥. وين هو ساكن؟
٦. فيه عنده مشكلة في المواصلات؟ ليش؟
٧. في رأي ابراهيم، ايش مشكلة الناس في هالأيام (هذه الأيام)؟

### كلمات جديدة

كم سؤال a few questions

مواصلات transportation  
لعندهم to them, to where they are

## اقرأ: سجل، أنا عربي (محمود درويش)

Write down!

I am an Arab,

My I.D. number is 50,000,

My children, eight

And the ninth will come next summer.

Are you angry?

سجل!

أنا عربي

ورقم بطاقتي خمسون ألف

وأطفالي ثمانية

وتاسعهم.. سيأتي بعد صيف!

فهل تغضب؟

Write down!

I am an Arab.

I work with my struggling friends in a quarry,

And my children are eight.

I pull out the loaf of bread for them,

clothes and notebooks

from the rock.

I do not beg for a handout at your door,

Nor do I belittle myself

at your thresholds.

Are you angry?

سجل!

أنا عربي

وأعمل مع رفاق الكدح في محجر

وأطفالي ثمانية

أسلّ لهم رغيف الخبز

والأثواب والدفتر

من الصخر

ولا أتوسّل الصدقات من بابك

ولا أصغر

أمام بلاط أعتابك

فهل تغضب؟

Write down!

I am an Arab.

A name without a title,

patient in a land, everything in it

brimming with anger.

My roots

were entrenched before the birth of time

and before the opening of ages,

before the pines, the olive tree,

before the grass grew.

My father came from the family of the plow

سجل!

أنا عربي

أنا اسم بلا لقب

صبور في بلاد كل ما فيها

يعيش بفورة الغضب

جذوري

قبل ميلاد الزمان رست

وقبل تفتّح الحقب

وقبل السرو والزيتون

وقبل ترعرع العشب

أبي من أسرة المحراث



not from grand gentlemen.  
 My grandfather was a peasant  
 neither well-bred, nor well-born.  
 My house is a watchman's hut  
 Made of sticks and reeds.  
 Do you like my status?  
 I am a name without a title.

لا من سادة نجب  
 وجددي كان فلاحاً  
 بلا حسب ولا نسب!  
 وبيتي، كوخ ناطور  
 من الأعواد والقصب  
 فهل ترضيك منزلتي؟  
 أنا اسم بلا لقب!

Write down!  
 I am an Arab.  
 Hair color: coal black,  
 eye color: brown,  
 Special features  
 On my head: a 'iqal on top of a kufiyya.  
 The palm of my hand is hard like a rock,  
 It scratches those who touch it.  
 My favorite food is  
 zeit and za'tar.  
 My address:  
 I am from a peaceful forgotten village,  
 Its streets have no names.  
 All its men are ... in the field and the quarry  
 Does that anger you?

سجّل!  
 أنا عربي  
 ولون الشعر فحمي  
 ولون العينين بني  
 وميزاتي:  
 على رأسي عقال فوق كوفية<sup>١</sup>  
 وكفّي صلبة كالصخر  
 تخمش من يلامسها  
 وأطيب ما أحب من الطعام  
 الزيت والزعتر<sup>٢</sup>  
 وعنواني:  
 أنا من قرية عزلاء منسية  
 شوارعها بلا أسماء  
 وكل رجالها ... في الحقل والمجر  
 فهل تغضب؟

Write down!  
 I am an Arab.  
 You stole the vineyards of my ancestors  
 and the land I once plowed  
 Along with all my children.

سجّل!  
 أنا عربي  
 سلبت كروم أجدادي  
 وأرضاً كنت أفلحها  
 أنا وجميع أولادي  
 ولم تترك لنا.. ولكل أحفادي

<sup>1</sup> Many Palestinian men wear a *kufiyya* (head-dress) on top of which sits a 'iqal (a headband, usually black in color) that keeps it in place.

<sup>2</sup> Many Palestinians have *zeit* (olive oil) and *za'tar* (thyme) with bread as their breakfast meal.

The only thing you left for us and for all the grandchildren

is these rocks

Will your government take those

As it has been said?

Write down then

On top of the first page

I do not hate people.

I do not steal from anyone.

But if I become hungry

I eat the flesh of my usurper.

Beware, beware of my hunger

and of my anger.

سوى هذي الصخور

فهل ستأخذها

حكومتكم كما قيل

إذن سجل

برأس الصفحة الأولى

أنا لا أكره الناس

ولا أسطو على أحد

ولكني..إذا ما جعت

أكل لحم مغتصبي

حذار.. حذار..من جوعي

ومن غضبي.

## نشاطات إضافية

### 1. Verb Forms

For each of the following verbs,

a. give a full English translation,

b. identify the root,

c. identify the stem,

d. write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
I, فعل	أتى	أ.ت.ي	he will come	سيأتي
.....	.....	.....	.....	تغضب
.....	.....	.....	.....	وأعمل
.....	.....	.....	.....	أتوسل
.....	.....	.....	.....	أصغر
.....	.....	.....	.....	يعيش
.....	.....	.....	.....	تخمش
.....	.....	.....	.....	يلامسها
.....	.....	.....	.....	سلبت
.....	.....	.....	.....	أفلحها
.....	.....	.....	.....	ستأخذها

*Extra credit*

.....	.....	.....	.....	رَسَتْ
.....	.....	.....	.....	تُرْضِيكَ

**2. Noun Patterns (LL. 42, 43, 53)**

For each of the following nouns,

- give a full English translation, except for the words marked with XXX.
- give the stem by removing grammatical affixes such as gender markings, possessive pronouns, plural suffixes and the definite article ال.
- indicate what form each of them is the active participle (AP), passive participle (PP) or verbal noun (VN) of.

Follow the example.

<i>Derivation</i>	<i>Stem</i>	<i>Translation</i>	<i>The Noun</i>
AP of Form I	خارج	and outside her	وخارجها
.....	.....	.....	مَغْنِيَّة
.....	.....	.....	والمُنَاسِبَات
.....	.....	.....	داخل
.....	.....	.....	المشهورين
.....	.....	.....	المُحَنِّين
.....	.....	.....	السامعين
.....	.....	.....	وتاسعهم
.....	.....	.....	مُغْتَصِبِي
.....	.....	XXX	القاهرة
.....	.....	XXX	الناصر

## ٣. جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

يلتقي، ألحان، مُحَرَّر، خصوصاً، ثلث، ألقى، مدرّس، مدير، الثلاثاء، رسائل، إكمال،  
 تحرير، خاص، الأحرار، إدارة، رسمي، أكمل، عالي، ملحن، ثلاثي، لقاء، إداري، لحن،  
 كامل، مُلتقى، باحث، أعلى، دراسة، خاصة، رسالة، التقى، ثلاثة، بحث

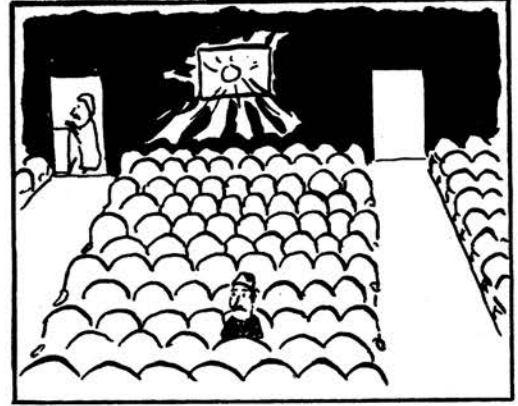
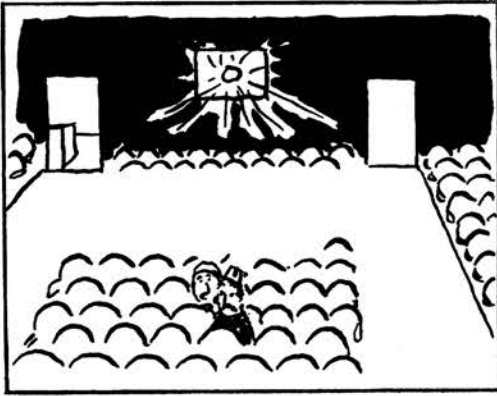
## ٤. احكي واكتب

## Create a Story

One day a man went to the movie theater, which was empty except for one person. He sat down right behind him and asked him to lower his head so he could see better. First, try to tell the story orally in class, then write it down. Be as imaginative as possible. If you choose, you can create a story about a similar situation. Some useful words:

نزل-ينزل to lower

سينما movie theater



# الدرس رقم ٥٤

اسمع

أسئلة

١. لماً زوج كنفوشة قال انه جلي من جهنم، ايش الست سألته؟
٢. ايش طلبت منه يعمل؟
٣. ايش كان في الهدية؟
٤. ايش الست قالت لزوجها لماً رجع من الشغل؟
٥. ايش كان رد فعل (reaction) الزوج لماً زوجته قالت له عن الراجل اللي أجا من جهنم؟
٦. كيف أم الست وأبوها عاملوا (treated) الزوج لماً كانوا عايشين؟

كلمات جديدة

زفت ♥ awful, lousy

بنت الملعون daughter of a cursed one

كذاب liar

عايش ♥ = حي alive, living



## أسئلة

١. أيش محمد سلمان بيعمل؟
٢. هو متزوج؟
٣. هو عنده سيارة؟
٤. أيش مشاكل المواصلات اللي حكى عنها محمد؟
٥. كم ساعة بياخذ الباص لمعهد المعلمين؟

## كلمات جديدة

أعزب bachelor  
مليان full  
لو=إذا

معهد معلمين Teacher's Institute  
يالله يالله ♥ barely, with difficulty  
طول الوقت the whole time

## اقرأ: رفيق الحريري



### السنوات الأولى

وُلِدَ رئيس وزراء لبنان السابق رفيق الحريري في مدينة صيدا اللبنانية، في سنة ١٩٤٤. كان له أخ اسمه شفيق وأخت اسمها بهية. درس في مدارس صيدا ثم في جامعة بيروت العربية وتخصّص بالتجارة.

### العمل في السعودية

بعد إكمال دراسته الجامعية في سنة ١٩٦٥، سافر إلى المملكة العربية السعودية وعمل مُدرّساً في مدارسها ثم مُحاسباً قبل أن يصبح مُقاولاً ناجحاً في البناء. وأثناء عمله في المملكة العربية السعودية تزوّج السيدة نازك عودة.

### الحرب الأهلية شُغله الشاغل

رغم عمل الحريري وإقامته في السعودية كانت الحرب الأهلية اللبنانية التي بدأت في سنة ١٩٧٥ شُغله الشاغل، فلعب دور الوسيط في اجتماعات كثيرة بين الجماعات اللبنانية المتحاربة وفي مساعدة ضحايا الحرب وإعادة بناء الدولة. وفي سنة ١٩٨٩ ساعد في التوصل إلى اتفاق الطائف، الذي أنهى الحرب الأهلية في بلاده.

### رئاسة الحكومة وإعادة بناء بيروت

عاد السيد الحريري إلى لبنان في سنة ١٩٩٢ وأصبح رئيس الوزراء خمس مرّات في الفترة

بين ١٩٩٢ و٢٠٠٤، وأشرف خلال تلك الفترة على إعادة بناء الاقتصاد اللبناني الذي دمرته الحرب الأهلية.

### مؤسسة الحريري

تعتبر "مؤسسة الحريري" من أهم إنجازات السيد الحريري، وهي مؤسسة لا تهدف الى الربح، وقد أنشأها في سنة ١٩٧٩. هدف المؤسسة هو مساعدة الطلاب اللبنانيين للدراسة في الجامعات، وقد قامت بمساعدة أكثر من ٣٣ ألف شاب لبناني على التعلم في أفضل جامعات لبنان والولايات المتحدة والمملكة المتحدة وفرنسا وكندا. وتقدم المؤسسة أيضاً خدمات صحّية واجتماعية وثقافية لأعداد كبيرة من اللبنانيين، وتقوم بتشجيع النشاط الثقافي للأطفال. ولها مكاتب في لبنان وباريس وواشنطن.

### أسئلة

1. Where was Rafik Hariri born?
2. What did he major in in college?
3. What did he work as in Saudi Arabia?
4. Who did he marry?
5. What was Hariri preoccupied with while working in Saudi Arabia?
6. What did he help with in 1989?
7. When did Hariri return to Lebanon?
8. How many Lebanese governments did Hariri form?
9. What was his philosophy about bringing life back to Lebanon after the civil war?
10. Why did it succeed?
11. Is the Hariri Foundation for-profit or a non-profit organization?
12. How many Lebanese students did it help educate? Where?
13. What other services does the Foundation offer?

### كلمات جديدة

accountant	مُحاسب	completing	إكمال
construction	بناء	successful	ناجح
uppermost in one's mind	شغل شاغل	civil war	حرب أهلية
residence	إقامة	in spite of	رغم=بالرغم من
intermediary	وسيط	to play a role (أ)	لعب دور
victims	ضحايا	fighting, warring	مُتَحَارِب
agreement, accord	اتفاق	reaching	توصل
reconstruction	إعادة بناء	to end, finish	أنهى
achievement	إنجاز	foundation, establishment	مؤسسة
أنشأ=أسس		non-profit	لا تهدف الى الربح
better	أفضل=أحسن	قامت بمساعدة=ساعدت	
related to health	صحي	قدم-يقدم	to offer, make available
activity	نشاط	encouraging	تشجيع
		أطفال=أولاد	



## نشاطات إضافية

### 1. Looking up words in the dictionary

With reference to Part 29 in Appendix 2 (Grammar Summary), look up the following words in your Arabic-English dictionary:

اجتماعات

فترة

تقوم (بـ)

مُقاوِلاً

جماعات

أشرف

تهدف

### 2. Verb Forms

For each of the following verbs,

- give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes),
- identify the root,
- identify the stem,
- write down the form of the verb using both فعل and the form number.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
.....	.....	.....	.....	سافر
.....	.....	.....	.....	يُصبح
.....	.....	.....	.....	تزوج
.....	.....	.....	.....	كانت
.....	.....	.....	.....	ف لعب
.....	.....	.....	.....	ساعد
.....	.....	.....	.....	أنهى
.....	.....	.....	.....	عاد
.....	.....	.....	.....	وأشرف
.....	.....	.....	.....	دمرته
.....	.....	.....	.....	قامت
.....	.....	.....	.....	وتقدم

### 3. Noun Patterns (LL. 52)

For each of the following nouns, all of which have been taken from the reading selection of this lesson,

a. give a full English translation, except for the words marked with xxx.

b. give the stem by removing grammatical affixes such as case and gender markings, possessive pronouns, plural suffixes and the definite article ال.

c. indicate what form each of them is the active participle (AP), passive participle (PP) or verbal noun (VN) of.

<i>Derivation</i>	<i>Stem</i>	<i>Translation</i>	<i>The Noun</i>
.....	.....	.....	السابق
.....	.....	.....	جامعة
.....	.....	.....	إكمال
.....	.....	.....	مدرساً
.....	.....	.....	محاسباً
.....	.....	.....	ناجحاً
.....	.....	.....	الشاغِل
.....	.....	.....	مُسَاعِدَة
.....	.....	.....	التوصُّل
.....	.....	.....	الاقتصاد
.....	.....	.....	لِوَسَّات
.....	.....	.....	مُؤَسَّسَة
.....	.....	.....	التعلُّم
.....	.....	.....	بتشجيع

#### *Extra credit*

.....	.....	proper name	نازك
.....	.....	.....	إقامته
.....	.....	.....	وإعادة
.....	.....	.....	اتِّفَاق
.....	.....	proper name	الطائف
.....	.....	.....	هاماً

## ٤. المفرد والجمع

Write down the meaning and the singular form of the following plural nouns.

.....	.....	ضُبَّاط	.....	.....	أَطْبَاء
.....	.....	مَتَاحِف	.....	.....	أَجْزَاء
.....	.....	وِظَائِف	.....	.....	قِصَص
.....	.....	عُلُوم	.....	.....	أَبْنَاء
.....	.....	لِيَالِي	.....	.....	عَنَاوِين
.....	.....	حُقُوق	.....	.....	جِيرَان

## ٥. المرادفات

Match each of the words in column أ with its synonym in Column ب. There is one extra word in the second column.

جميع	رجع
حين	سنة
عاد	ميّت
سنّ	كُلّ
وفاة	مات
عام	عُمر
حيّ	أحسن
خلف	زمن
أفضل	حارة
توفّي	موت
	وراء

# الدرس رقم ٥٥

## اسمع

### أسئلة

١. كيف راح الراجل يفتش على زوج كنفوشة؟
٢. ايش زوج كنفوشة عمل لما شاف الراجل جاي على الفرس؟
٣. كيف زوج كنفوشة خدع (tricked) الراجل حتى ترك فرسه وكندرته؟
٤. زوج كنفوشة قبِل (accepted) اسم كنفوشة في نهاية القصة؟ كيف عرفت؟

### كلمات جديدة

مُسْكِين poor, unfortunate

فَرَس horse

تَحْت under

لَحِق-يَلْحَق to catch up with

رِجْل (ج. أَرْجُل) leg

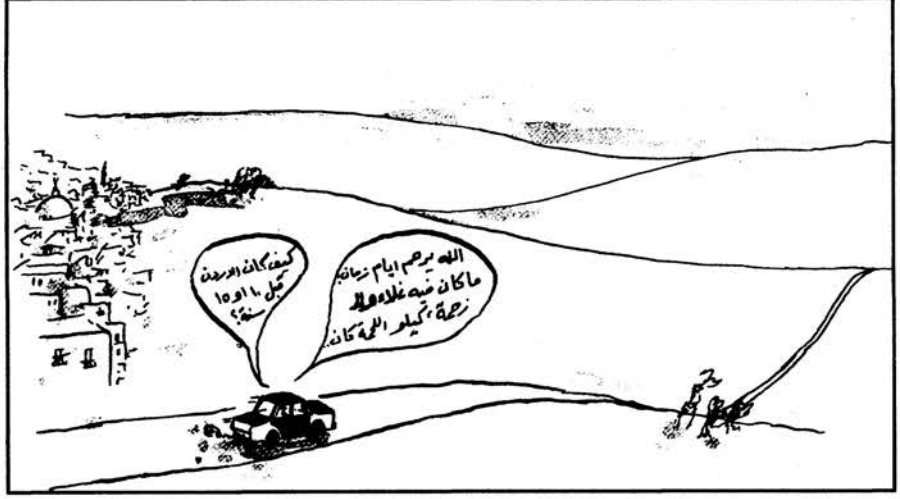
حَرَك-يَحْرُك to move

شَلَح-يَشْلَح to take off

حَرَامِي thief

نَادَى to call

هَيْنِي here I am



## أسئلة

١. كم أجرة التاكسي للمطار؟
٢. كم شهر كان دان في الأردن؟
٣. هو بيفكر يرجع للأردن؟
٤. بكم كان كيلو اللحم في أيام زمان؟
٥. كانت عمان فيها زحمة في الماضي (past)؟
٦. ليش عمان فيها زحمة في الصيف؟

## كلمات جديدة

كيف لو what if, imagine if

Ah, the good old days! ("God bless the days of the past") الله يرحم أيام زمان

crowdedness زحمة

Bulgarian بلغاري

the (Arabian) Gulf الخليج

Japan اليابان

Read the following news item that appeared on the *Arabiyya.net* web site on Feb. 14, 2005, and, first, answer the English questions below, second, with the help of your Arabic-English dictionary, translate the news item into idiomatic English.

سيعيش تاريخ 14 فبراير/ شباط من عام 2005 كيوم أسود في ذاكرة اللبنانيين بعد أن شهد مقتل رئيس الوزراء اللبناني السابق رفيق الحريري الذي توفي في انفجار سيارة في وسط العاصمة اللبنانية بيروت. وستترك وفاته أثراً سلبياً على الحياة السياسية والاقتصادية في لبنان.

ولد الرئيس رفيق الحريري في مدينة صيدا اللبنانية عام 1944، وقد أنشأ في عام 1979 مؤسسة الحريري وهي منظمة ليس هدفها الربح، وقد ساهمت في تعليم أكثر من 30 ألف طالب لبناني في الجامعات الحكومية والخاصة في لبنان وفي جامعات أوروبا وأمريكا، كما تقدم المؤسسة أيضاً خدمات صحية واجتماعية وثقافية.

(عن العربية.نت، دبي، ١٤/٢/٢٠٠٥)

## أسئلة

1. Why will February 14, 2005 be remembered as a black day in the memory of the Lebanese people?
2. How was Rafik Hariri killed? Where?
3. In what areas of Lebanese life will Hariri's departure be felt?
4. When was Hariri born?
5. What did he found in 1979?
6. What does the Hariri Foundation contribute to in addition to helping Lebanese students get an education?

## كلمة جديدة

أثار effects, consequences

## نشاطات إضافية

### ١. العكس

Match each of the words in column أ with its opposite in Column ب. There is one extra word in the second column.

قصير	ضعيف
باع	سهل
بدأ	ميت
قوي	طويل
صعب	اهتمام
غربي	أمام، قدام
عام	انتهى
حي	خاص
خلف	اشترى
	شرقي

### ٢. جذور وعائلات

Rewrite the following words, grouping them into related families. Each family consists of two or more words. For each family, identify the root and give its general meaning in English. In some cases, it might be difficult to come up with a meaning that is shared by all members of the family. In such cases, writing down one meaning is sufficient. Identify the one word that is not part of a family.

أهم، علوم، قومي، مجتمع، قرون، امتيازات، جامع، الإعلام، مهم، ابتدائي، اجتماع، أقام،  
تميز، بدأ، بقي، أعداد، معلومات، اجتماع، قاوم، قيادة، بداية، عديد، باقي، مجموع،  
يقوم، جامعة، ممتاز، إقامة، بقاء، قائد، يقول، مَقهى، مجموعة، عالم، اهتمام، مقاومة،  
مقال، جمعة، عدد، اجتماعي، قواد، قرن، معلم، أهمية، عدة

### ٣. كلمات متقاطعة (اسم الفاعل واسم المفعول والمصدر)

All the words in the puzzle are active passive participles (اسم فاعل), passive participles (اسم مفعول), or verbal nouns (مصدر). Refer to the table in L. 52. The categories that are not found in the table are found in the Form Summary in the grammar Appendix.

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
										١
										٢
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١٠

#### عمودي

١. اسم فاعل من "دَرَسَ": مصدر "اَتَر"
٣. اسم فاعل من "وَضَحَ" (معكوسة): مصدر "حَرَّر"
- (معكوسة)
٥. اسم فاعل من "حَكَمَ"
٦. مصدر "قَاوَمَ"
٨. مصدر "اَحْتَلَّ" (معكوسة)
١٠. اسم فاعل من "عَلِمَ" (معكوسة):
- اسم فاعل من "أَجَا"

#### أفقي

١. اسم فاعل من "اِتَّحَدَ": اسم فاعل من "تَوَسَّطَ"
٣. اسم فاعل من "شَعَرَ" (معكوسة): مصدر "أَسْلَمَ"
٥. مصدر "أَعْلَمَ" (معكوسة)
٦. مصدر "تَفَرَّغَ"
٨. اسم فاعل من "قَدَرَ" (معكوسة)
١٠. اسم فاعل من "اِنْتَشَرَ" (معكوسة):
- اسم فاعل من "مَشَى"



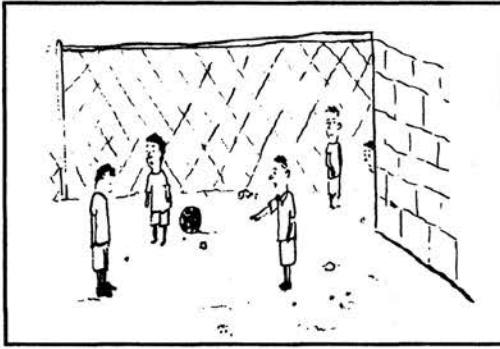
**Create a Story**

On his first day in school Kanfushah's brother, Hassan, put on new clothes, including new shoes. He walked to school with the other boys from the neighborhood. He couldn't keep up with the other boys, because his feet hurt. The boys sat down to rest, and Hassan took off his shoes. A few days later, he found another kid wearing his shoes, and he wanted them back. Create a story telling what happened to Hassan and his shoes. First try to tell the story orally in class, then write it down. Be as imaginative as possible.

Some useful words:

جديد new  
أوجع-يوجع to hurt

اشترى-يشترى to buy  
لبس to wear, put on



٥. اختبر معلوماتك

الملحق الأول: القراءة والكتابة

**APPENDIX 1**

**READING AND WRITING**

The Arabic Alphabet)

	Letter Name	Pronunciation	Word-finally	Word-initially and medially
NC	ألف	a (cat, father)		ا
	باء	b	ب	ب
	تاء	t	ت	ت
	ثاء	th (thin)	ث	ث
	جيم	j	ج	ج
	حاء	h*	ح	ح
	خاء	ch in <i>Bach</i> *	خ	خ
NC	دال	d		د
NC	ذال	th (the)		ذ
NC	راء	r (trilled as in Spanish)		ر
NC	زاي	z		ز
	سين	s	س	س
	شين	sh	ش	ش
	صاد	emphatic س*	ص	ص
	ضاد	emphatic د*	ض	ض
	طاء	emphatic ت*		ط
	ظاء	emphatic ذ*		ظ
	عين	‘*	ع، ع	ع، ع
	غين	French r in <i>rouge</i> *	غ، غ	غ، غ
	فاء	f	ف	ف
	قاف	emphatic ك*	ق	ق
	كاف	k	ك	ك
	لام	l	ل	ل
	ميم	m	م	م
	نون	n	ن	ن
	هاء	h	ه، ه	ه، ه
NC	واو	w (was), oo (moon)		و
	ياء	y (yes), ee in meet	ي	ي

NC=non-connecting, i.e. does not connect to a following letter. \*=no English equivalent.

*Direction of Reading and Writing*

Unlike English, Arabic is written and read from right to left.

*Connections and Shapes*

Letters are always joined to one another. The letters designated as *nonconnecting* do not join a following letter, but they join a preceding letter. All other letters join both preceding and following letters.

Eight letters, the six marked as nonconnecting and ط and ظ, have one shape only, regardless of their position in relation to other letters in the word.

Three letters, ع, غ, and هـ have four shapes each, depending on their position in the word and whether the preceding letter is connecting or nonconnecting.

The first shape is used at the beginning of the word and after non-connecting letters, but not word-finally.

The second is used after a connecting letter inside a word.

The third is used word-finally after a connecting letter.

The fourth is used word-finally after a non-connecting letter.

The remaining 19 letters have two shapes each, one at the beginning and inside a word and another word-finally. In general, the difference between the first and second shapes is a curve in the second to finish off the letter.

If you compare the shapes of the different letters, you will notice that the majority are organized into groups or families according to their basic shape: ت, ث, ب, ج, خ, ح, etc. Within each family, letters are generally distinguished by the placement and number of their dots.

*Pronunciation*

Seventeen letters in the above list represent sounds with a similar pronunciation to their English equivalents. These include: ا, ب, ت, ث, ج, د, ذ, ر, س, ش, هـ, ز, ح, خ, etc. The letter ر is pronounced like a Spanish *r*.

For the sounds with no English equivalent, special assistance from a teacher, a native speaker, or another source is needed. The symbol in these cases is just an orthographic convenience which will be used when Arabic words are transliterated to help with the pronunciation.

Although the sound خ is not found in English, it is found in many languages, and students generally do not have much trouble pronouncing it. Listen to your teacher pronounce it once, and I am almost sure that you will pronounce it correctly.

The sound represented by the letter غ is similar to the typical pronunciation of *r* in French.

*The Emphatic Group*

The *emphatics* are a particularly interesting group of consonants in Arabic. They contrast with a set of more familiar, nonemphatic consonants. In the alphabet table above, they are transliterated in uppercase. You need to hear the contrasts between the opposing members of the set to appreciate the difference in pronunciation. The following table shows the two sets. Ask your teacher (or a native speaker) to pronounce the pairs for you.

<i>Emphatic</i>	<i>Nonemphatic</i>
ص	س
ض	د

ط	ت
ظ	ذ
ق	ك

It should be noted here that the pronunciation shown in the above table is not followed by all speakers of Levantine Arabic at all times. It can best be described as the pronunciation of educated speakers of the dialect in more formal situations. It is also the pronunciation of these sounds in the written language, known as Modern Standard Arabic or *فصحى*. Among older speakers of Jordan, Palestine, and Syria, for example, three-way differences can generally be identified in the pronunciation of the following sounds:<sup>1</sup> urban, rural, and Bedouin. Among the younger generations of speakers (those born after 1967), the rural and Bedouin pronunciations are giving way to the urban pronunciation.

	<i>Urban (Main cities)</i>	<i>Rural (Countryside)</i>	<i>Bedouin (Speakers with a Bedouin background)</i>
ث	t	th (thin)	th (thin)
ج	like s in measure	j (judge)	j (judge)
ذ	d, z	th (the)	th (the)
ض	emphatic د	emphatic ذ	emphatic ذ
ظ	emphatic z	emphatic ذ	emphatic ذ
ق	' (hamza, glottal stop)	k	g

(*ض* and *ظ* are so rare that you will encounter only a handful of words in which they occur in this book, and these are mainly in the reading selections which are written in *فصحى* and for which there is only one pronunciation anyway.)

At this stage, try to follow the pronunciation provided in the table, but you shouldn't feel there is something wrong if you hear the above six sounds pronounced differently by Arabic speakers.

### *Short Vowels*

You may have noticed that only three vowels ا, و, and ي are listed as part of the alphabet. These are the long vowels. Short vowels are not represented regularly as part of the alphabet, but they are sometimes indicated as diacritical marks above or below the letters to assist beginning readers. (More on the diacritics below.)

### *The Letters and Sounds are Not Everything*

One important fact that you need to remember as you try to learn the Arabic sounds is that language is not just sounds: context is often more important than individual sounds and words in getting the meaning of what is said or read. This means that even if you miss a certain sound in a word, you will be able to get the meaning from other available information: the topic, the situation, the previous part of a story, other words and sounds, etc. So, do not dwell too long on the pronunciation of individual sounds; the sentences and the message behind them are what matters most. You will develop a feel for the Arabic letters and the sounds they stand for in time and without much extra effort.

<sup>1</sup> Most pronunciation differences among the Arabic dialects involve these five sounds.

## PART TWO

## Special Combinations, Special Letters, and the Diacritics

ﻻ

When ﻻ is followed by ﻻ, with and without همزة (hamza), the two letters are joined together forming one special symbol, written as ﻻ or ﻻ. The combination is often considered another letter of the Arabic alphabet.

ث ل ا ث ة	ثلاثة	three
ال أردن	الأردن	Jordan
الإمارات	الإمارات	the Emirates

ﻻم

When ﻻ is followed by م, the resulting combination frequently appears as ﻻ instead of ﻻم.

## التاء المربوطة (taa marbuuta)

This letter is a combination of ه/ه and ت. It is written as ة or ة, depending on whether the preceding letter is connecting or nonconnecting. It is a feminine ending that appears on nouns and adjectives. Consequently, it is found only in the final position of a word.

In Levantine Arabic, التاء المربوطة is pronounced *a* or *i*, depending on the preceding consonant: *a* after the emphatic group and the back consonants ح, ع, غ, ق, and ه, and *i* after all other consonants. In فصحى (written/formal Arabic or MSA), it is pronounced *a* everywhere. If you are in doubt about the pronunciation of التاء المربوطة, pronounce it *a* all the time; it might sound formal, but it is more acceptable than pronouncing it *i* where *a* is the correct pronunciation.

If the word in which التاء المربوطة is found is the first part of a construct (إضافة), then a *t* appears in the pronunciation. (More on this in the Grammar Appendix.)

## همزة (hamza, the glottal stop)

The Arabic letter همزة (hamza) is not considered a full member of the alphabet. It is sometimes written by itself, but it is mostly "tacked onto" a vowel. It always has the same pronunciation: a glottal stop, the way you start a word like *apple* in English. The pronunciation is symbolized here by the apostrophe ('). The همزة may have any of the following shapes: أ, إ, ؤ, ئ, ؤ. The rules for writing the همزة are quite complicated (and fascinating for the linguistically-inclined). All you need to know at this stage is to recognize the different shapes of this letter and, most importantly, to remember that all these shapes stand for one sound only.

## الف مقصورة (alif maqsuura)

This letter is found only at the end of words and is pronounced like the letter ل. When suffixes are attached to the word that ends in الف مقصورة, the letter appears either as ل or ي.

### واو الجماعة (waaw of the plural)

The two letters و ا frequently appear at the end of a verb to indicate that the subject of that verb is plural: سمعوا "they heard". Two things are important to remember with respect to the final ا in such verbs. First, it is silent (in the same way that the *e* in the English word *made* is); and second, that if a suffix is attached to it, the ا disappears: سمعوني "they heard me".

### The short vowels and other diacritics

As was mentioned in Part One above, short vowels are not generally indicated in Arabic writing. They are sometimes included to help certain groups of readers such as children or foreign learners. In this book, the diacritics are not fully included for the following three reasons. The first is the belief that the sooner the learner is introduced to the Arabic that the general Arab population read the better. Second, the user of this book will not be deciphering unfamiliar words for which he/she will need to know the exact pronunciation, but rather will be reading familiar words that have been heard or read before. Third, I would like the course to focus on developing reading comprehension with the emphasis on the general meaning of a paragraph or a sentence rather than on the meaning and exact pronunciation of individual words.

However, in some contexts the short vowels are necessary; for example, where a distinction needs to be made between a pair of otherwise identical words.

Among these diacritics, there are three vowels that correspond to the three long vowels in the alphabet table above. The following list includes them as well as the other important diacritical symbols. I will use the letter ك (k) to illustrate the shape, position, and pronunciation of these diacritics.

كَ (فتحة, fatha). فتحة represents a short vowel that corresponds to ا (الف): ka.

كِ (كسرة, kasra). This diacritic represents a short vowel that corresponds to ي (ياء): ki.

كُ (ضمة, damma). ضمة represents a short vowel that corresponds to و (واو): ku.

كَكَ (شدة, shadda). This diacritic indicates that the consonant above which it appears is doubled: kk

Indefinite nouns, adjectives, and some adverbs, particularly in فصحى (Written Arabic or Modern Standard Arabic), are often *nunated*: they end in a short vowel (فتحة, كسرة, or ضمة) + the *n* sound. *Nunation* is indicated as follows (using the letter ك as the carrier of these diacritics):

كَأ (kan)

كِ (kin)

كُ (kun)

## The Alphabet (الحُرُوف)

ا الف	ب باء	ت تاء	ث ثاء	ج جيم
ح حاء	خ خاء	د دال	ذ ذال	ر راء
ز زاي	س سين	ش شين	ص صاد	ض ضاد
ط	ظ ظاء	ع عين	غ غين	ف فاء
ق قاف	ك كاف	ل لام	م ميم	ن نون
هـ هاء	و واو	ي ياء		



### The Numerals (الأرقام)

واحد وعشرين	٢١	واحد	١
اثنین وعشرين	٢٢	اثنین	٢
ثلاثة وعشرين	٢٣	ثلاثة	٣
أربعة وعشرين	٢٤	أربعة	٤
خمسة وعشرين	٢٥	خمسة	٥
ستة وعشرين	٢٦	ستة	٦
سبعة وعشرين	٢٧	سبعة	٧
ثمانية وعشرين	٢٨	ثمانية	٨
تسعة وعشرين	٢٩	تسعة	٩
ثلاثین	٣٠	عشرة	١٠
أربعین	٤٠	احداش	١١
خمسين	٥٠	اطناش	١٢
ستین	٦٠	ثلثاش	١٣
سبعین	٧٠	أربعطاش	١٤
ثمانین	٨٠	خمسطاش	١٥
تسعين	٩٠	سٹاش	١٦
مئة	١٠٠	سبعطاش	١٧
ألف	١٠٠٠	ثمانطاش	١٨
مليون	١٠٠٠٠٠٠	تسعطاش	١٩
		عشرين	٢٠

### The Ordinal Numbers

second ثاني	first أول
fourth رابع	third ثالث
sixth سادس	fifth خامس
eighth ثامن	seventh سابع
tenth عاشر	ninth تاسع

### Days of the Week (أيام الأسبوع)

Sunday الأحد	Saturday السبت
Tuesday الثلاثاء	Monday الاثنين
Thursday الخميس	Wednesday الأربعاء
	Friday الجمعة

### Months of the Year (شهور السنة)

Arabs use two calendars, the Muslim lunar calendar and the Gregorian calendar used in the West. Two sets of names are used in different Arab countries to refer to the Gregorian months. In the African Arab countries (Egypt, etc.) the names are based on the European names corresponding to January, February, etc. In the Asian Arab countries, (Syria, Iraq, etc.) the names are based on old Semitic names. Don't feel discouraged though as a result of this complexity. For one thing, almost all publications list a date in the two systems. For example, January 11 will be referred to as: ١١ كانون ثاني الموافق كانون ثاني or ١١ يناير الموافق كانون ثاني (١١ كانون ثاني means "corresponding to"). Often the date in the lunar calendar is listed as well. Second, most Arabs use numbers in writing and conversation when they refer to the months of the year. So January is *shahar waahad*, July is *shahar sab'a*, and July 4, 1776 is spoken and written as:

١٧٧٦ / ٧ / ٤ (أربعة سبعة ألف وتسعمية وسبعة وسبعين)

The following list shows the names of the months of the Gregorian calendar in the Asian Arabic (Levantine, etc.) and African Arabic (Egyptian, etc.) systems.

February	شباط / فبراير	January	كانون ثاني / يناير
April	نيسان / أبريل	March	آذار / مارس
June	حزيران / يونيو	May	أيار / مايو
August	أب / أغسطس	July	تموز / يوليو
October	تشرين أول / أكتوبر	September	أيلول / سبتمبر
December	كانون أول / ديسمبر	November	تشرين ثاني / نوفمبر

### Seasons of the Year (فصول السنة)

fall	خريف	summer	صيف
spring	ربيع	winter	شتاء

الدول العربية وعواصمها Arab Countries and their Capitals

اسم الدولة	العاصمة	اسم الدولة	العاصمة
مصر	القاهرة	السودان	الخرطوم
الجزائر	الجزائر	المغرب	الرباط
العراق	بغداد	السعودية	الرياض
سوريا	دمشق	اليمن	صنعاء
تونس	تونس	الصومال	مغاديشو
ليبيا	طرابلس	الأردن	عمّان
لبنان	بيروت	فلسطين (الضفة الغربية وقطاع غزة)	القدس
موريتانيا	نواكشوط	عمّان	مسقط
الإمارات العربية المتحدة	أبو ظبي	الكويت	الكويت
قطر	الدوحة	البحرين	المنامة
جزر القمر	موروني	جيبوتي	جيبوتي

Question

Below are the names of some Arab capitals and their English translations in random order. Can you match each capital with the correct translation?

Capitals

القاهرة، الجزائر، الرباط، الخرطوم، أبو ظبي، مسقط، المنامة، الرياض، الدوحة

Translation

the gardens, the place where things fall, the islands, the place of tying (or an inn), the trunk (of an elephant), the large tree with widespread branches, the conquerer, the one with the gazelle, the sleeping place

الملحق الثاني: نصوص الاستماع، الحوارات، اختبار معلوماتك، والامتحانات

## **APPENDIX 2**

**TEXTS OF LISTENING SELECTIONS AND DIALOGUES,  
JEOPARDY GAMES, AND TESTS**

## الدرس رقم ١

الصف

كلمات جديدة	باب	شباك	كتاب	طالب	طالبة	أستاذ	إسم	صفحة
افتح	سکر	أنا	أنت	انت				
ايوا	لا							
١.-١								

## أمثلة

هذا باب، هذا شباك.

هذا كتاب.

افتح الباب، الشباك، الكتاب.

سکر الباب، الشباك، الكتاب.

أنا... اسمي ...

انت... اسمك...

أنا ...؟ ايوا، لا.

أنا أستاذ، انت طالب، انت طالبة.

أنا طالب؟ لا.

انت طالبة؟ ايوا.

انت أستاذ؟ لا.

انت طالب؟ ايوا.

١٠، ٩، ٨، ٧، ٦، ٥، ٤، ٣، ٢، ١

## اسمع ١

١٠، ٩، ٨، ٧، ٦، ٥، ٤، ٣، ٢، ١

## اسمع ٢ (وافق مع الصور)

١. معي كتاب واحد.

٢. هذا باب كبير.

٣. افتح الشباك لو سمحت.

٤. انت طالب؟

٥. لا، أنا أستاذ.

٦. افتح الكتاب صفحة عشرة.

٧. نادية طالبة كويسة.

## اسمع ٢

- وليد كم باب في الغرفة؟  
نادية اثنين.  
وليد وكم شباك؟  
نادية ثلاثة.

## اسمع ٤

- وليد أنا وليد. مين انت؟  
نادية أنا نادية.  
وليد معك كتاب يا نادية؟  
نادية ايوا.  
وليد افتحي الكتاب صفحة سبعة.

## اسمع ٥

- نادية كم طالب في الصف؟  
وليد عشرة.  
نادية وكم طالبة؟  
وليد تسعة.  
نادية وكم استاذ؟  
وليد استاذ واحد.

## الدرس رقم ٢

دول وعواصم عربية  
(استعمل خريطة للعالم العربي)

اليمن	السعودية	الأردن	الكويت	العراق	ليبيا	مصر	لبنان	سوريا	كلمات جديدة
									السودان
الخرطوم	الرياض	القدس	عمان	الكويت	بغداد	القاهرة	بيروت	دمشق	
	صنعاء								دولة
									ولاية
									مدينة
									عاصمة
									كبير(ة) صغير(ة)
									شرق
									غرب
									شمال
									جنوب
									ايش
									ولا
									من وين
									من أي (ولاية)
									مش
									٢٠-١١

أمثلة

- ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠.
- ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠.
- هذه سوريا، لبنان، العراق، الخ.
- هذه دمشق، بيروت، بغداد، الخ.
- دمشق مدينة، بيروت مدينة، بغداد مدينة، الخ.
- سوريا دولة، لبنان دولة، الخ.
- كاليفورنيا ولاية، تكساس ولاية...
- بيروت مدينة، بغداد مدينة...
- بيروت عاصمة لبنان، بغداد عاصمة العراق...
- ايش عاصمة أمريكا؟ كندا؟ فلوريدا...
- كاليفورنيا ولاية، فلوريدا ولاية، أورغون ولاية...
- ايش عاصمة ولاية تكساس؟ ماساتشوستس...
- مصر كبيرة، لبنان صغيرة...
- القاهرة كبيرة ولا صغيرة؟ لوس انجلس كبيرة ولا صغيرة؟ اثاكا، هيوستن...
- القاهرة مدينة صغيرة؟ لا. القاهرة مش صغيرة، هي كبيرة.
- اثاكا مدينة كبيرة؟ لا. اثاكا مش مدينة كبيرة، هي مدينة صغيرة.
- ليبيا غرب مصر، السودان جنوب مصر، سوريا شمال الأردن، العراق شرق سوريا.
- تكساس جنوب اوكلاهوما، اورغون شمال كاليفورنيا...
- أنا من... من وين انت؟ من أي ولاية؟ من أي مدينة بالولاية؟
- مدينة... كبيرة؟ هي عاصمة...؟ ايش عاصمة...؟

اسمع ١

١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠.

اسمع ٢

١. انا ساكن في بيروت وأخوي ساكن في عمان.
٢. الملك عبدالله ملك الأردن من سنة ١٩٩٩.
٣. رئيس سوريا اسمه بشار الأسد.
٤. مشكلة فلسطين مشكلة كبيرة.
٥. يدك شيء من بغداد؟
٦. اليمن صارت دولة واحدة.
٧. العراق بعيدة كثير عن تونس.
٨. مين مش سامع برئيس ليبيا معمر القذافي؟
٩. السودان أكبر دولة عربية بالمساحة ومصر أكبر دولة عربية بعدد السكان.

اسمع ٢

اسمي وليد. أنا من مدينة حلب في سوريا. حلب مش عاصمة سوريا. دمشق عاصمة سوريا.

اسمع ٤

نادية من مصر ويوسف من الأردن. نادية طالبة، لكن يوسف أستاذ.

اسمع ٥

- |       |                           |
|-------|---------------------------|
| نادية | صباح الخير.               |
| وليد  | صباح النور.               |
| نادية | اسمي نادية. انت ايش اسمك؟ |
| وليد  | انا اسمي وليد.            |
| نادية | انت طالب يا وليد؟         |
| وليد  | ايوا، انا طالب. وانت؟     |
| نادية | انا طالبة كمان.           |
| وليد  | من وين انت يا نادية؟      |
| نادية | من حلب.                   |
| وليد  | وين حلب؟                  |
| نادية | في شمال سوريا.            |



## الدروس رقم ٣

### الساعة

(استعمل ساعة حائط)

كلمات جديدة	ساعة نصّ	رُبّع	ثُلث	مع (معي، معك، معكِ)	هَلَا	الْآ	و
قَدِيش/كم							
٢٠-٢١							

### أمثلة

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.  
١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠.  
٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠.

هذه ساعة.

أنا معي ساعة؟

معك ساعة يا... أيوا، لا.

الساعة هَلَا ٩، ١٠، ١١، الخ.

تسعة ونصّ، تسعة وربّع، تسعة وثُلث، تسعة وخمسة، تسعة الا خمسة، الا ربّع، الا عشرة، الخ.

قَدِيش الساعة هَلَا؟ وهَلَا؟ الخ.

### اسمع ١

٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠.

### اسمع ٢

١. الساعة هَلَا ستّة وربّع.

٢. خمسة ونصّ.

٣. عشرة ونصّ الا خمسة.

٤. ستّة الا ربّع.

٥. عشرة ونصّ وخمسة.

### اسمع ٣

عبدالله صباح الخير يا نادية.

نادية صباح النور يا عبدالله.

عبدالله كيف حالك اليوم؟

نادية كويسة، الحمد لله.

عبدالله قَدِيش الساعة من فضلك؟

نادية أربعة وربّع.

عبدالله شكراً.

نادية عفواً.

اسمع ٤

نادية

يا وليد، اي ساعة جيت اليوم؟

وليد

الساعة تسعة ونص. وانت اي ساعة جيت؟

نادية

الساعة ثمانية ونص وخمسة.

اسمع ٥

نادية

ايش اسمك؟

يوسف

يوسف.

نادية

من أي ولاية انت يا يوسف؟

يوسف

من ولاية تكساس.

نادية

من أي مدينة بالولاية؟

يوسف

من مدينة أوستن، العاصمة.

نادية

هي مدينة كبيرة ولا صغيرة؟

يوسف

مش كبيرة ومش صغيرة. هي وسط.

نادية

وين مدينة أوستن؟

يوسف

شمال غرب هيوستن.



اسمع ٢

١. رايح لعندك يوم الثلاثاء.
٢. اليوم الأحد يا راجل.
٣. يوم السبت ما فيه مدرسة.
٤. ايش كان أوّل مبارح؟
٥. رحت للجامع يوم الجمعة.
٦. عندي عشر كتب.
٧. لما العطلة يوم السبت المدرسة بتسكّر يوم الجمعة.
٨. لما العطلة يوم الأحد المدرسة بتسكّر يوم الإثنين.
٩. بعد بكرة الخميس.

اسمع ٤

- |       |   |
|-------|---|
| نادية | وين اليمن الجنوبي؟                                    |
| وليد  | كان فيه يمن شمالي ويمن جنوبي، لكن اليوم فيه يمن واحد. |
| نادية | طيب وين كان اليمن الجنوبي؟                            |
| وليد  | جنوب شرق اليمن الشمالي.                               |

## الدرس رقم ٥

### شهور السنة

كلمات جديدة

شهر (شهور) سنة

كانون ثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تمّوز، آب، أيلول، تشرين أول، تشرين ثاني، كانون أول  
هذا

١٠٠، ٢٠٠، ٣٠٠، ٤٠٠-٤٠٠، ١٠٠٠، ١١٠٠، ١١٥٠، ألفين، ٣ آلاف، مليون

أمثلة

١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠.

١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠.

٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ١٠٠.

١٠، ٢٠، ٣٠، ٤٠، ٥٠، ٦٠، ٧٠، ٨٠، ٩٠، ١٠٠.

١٠٠، ٢٠٠، ٣٠٠، ٤٠٠-٤٠٠، ١٠٠٠، ١١٠٠، ١١٥٠، ألفين، ٣ آلاف، مليون

في الساعة ٦٠ دقيقة. كم ساعة في اليوم؟

كم يوم في الأسبوع؟

كم ساعة في الأسبوع؟

في الشهر أربع أسابيع.

في السنة ١٢ شهر.

شهور السنة هي كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تمّوز، آب، أيلول، تشرين الأول، تشرين الثاني،  
كانون الأول.

كم يوم في الشهر؟

كم يوم في شهر كانون الثاني؟ شباط؟

كم أسبوع في السنة؟

كم يوم في السنة؟

هذا الشهر أيلول.

أعياد ميلاد (امتى عيد ميلادك birthday؟) ١١ تشرين أول...

اسمع ١

اسمي نبيل حسن. أنا أستاذ عربي في مدينة نيويورك في ولاية نيويورك. أنا من مدينة جرش في

الأردن. جرش مدينة صغيرة. في الأردن كنت أستاذ انجليزي.

أنا جيت لأمريكا سنة ١٩٧٨، قبل ١٢ سنة. جيت من مدينة عمان عاصمة الأردن لأوسطن عاصمة ولاية

تكساس في شهر آب.

اسمع ٢

نادية اعطيني هالكالكيوليترا! كم صفحة؟

عبدالله عشرة.

نادية وكم كلمة بالصفحة؟

عبدالله حوالي ٢٥٠.

نادية عشرة ضرب ٢٥٠، ٢٥٠٠ كلمة. اطناشر دولار وخمسين سنت.

اسمع ٣

١. ٥٢ أسبوع.

٢. شهر واحد بس؟

٣. ١٠ ساعات بالسيارة.

٤. في أمريكا ٥٠ ولاية.

٥. في مكتبي ٢٣ كتاب.

٦. زرت ١٦ مدينة قبل ما جيت لهون.

٧. الصف كبير، فيه ٤٠ طالب تقريباً.

## الدرس رقم ٦

### فصول السنة

(استعمل صور للفصول والمطر والثلج)

كلمات جديدة	فصل (فصول)	الصيف	الخريف	الشتاء	الربيع	الطقس	مطر	ثلج
حامي	بارد	شوية	كثير	كويس	مش كويس			
فيه	(ما) فيه	كيف						

### أمثلة

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.  
 ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠.  
 ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.
- في الساعة ٦٠ دقيقة. في اليوم ٢٤ ساعة. في الأسبوع ٧ أيام. في الشهر ٤ أسابيع. في السنة ١٢ شهر.
- في السنة ٤ فصول.
- فصول السنة هي الصيف، الخريف، الشتاء، الربيع.
- الصيف في شهور حزيران، تمّوز، آب.
- الخريف في شهور أيلول، تشرين الأول، تشرين الثاني.
- الشتاء في شهور كانون الأول وكانون الثاني وشباط.
- الربيع في شهور آذار ونيسان وأيار.
- في الشتاء الطقس بارد. في الصيف الطقس حامي.
- في الاسكا الطقس بارد، في هوائي الطقس حامي.
- في الشتاء فيه ثلج ومطر. في الربيع والخريف والصيف فيه مطر.
- في سيبيريا وألاسكا ثلج كثير. في شمال تكساس فيه ثلج شوية.
- فيه ثلج في فلوريدا؟ لا، ما فيه.
- فيه مطر في فلوريدا؟ أيوا.
- فيه مطر في السعودية؟ شوية، مش كثير.
- فيه ثلج؟ لا، ما فيه.
- الطقس في كاليفورنيا كويس.
- الطقس في فلوريدا كويس في الشتاء.
- الطقس في تكساس مش كويس في الصيف. هو حامي كثير.
- كيف الطقس في مشغان؟ في نيويورك؟ في الصيف؟ في الشتاء؟ في الربيع؟ في الخريف؟

### اسمع ١

اثاكا مدينة صغيرة في غرب ولاية نيويورك. فيها حوالي ٤٥ ألف شخص، منهم ١٧ ألف طالب في جامعة كورنيل. الطقس في اثاكا بارد في الشتاء وحامي في الصيف. الشتاء في اثاكا طويل: من شهر تشرين الثاني لشهر نيسان. فيه ثلج كثير في الشتاء ومطر كثير في الربيع والصيف والخريف.

اسمع ٢

الطقس في نيويورك بارد في الشتاء وحامي في الصيف. في الربيع والخريف الطقس مش حامي ومش بارد. في فلوريدا الطقس كويس في الشتاء لكن هو حامي في الصيف والربيع والخريف. وفي كاليفورنيا الطقس كويس في الصيف والشتاء والربيع والخريف.

اسمع ٣

وليد ايش هذا الطقس؟ برد وثلج ومطر طول الوقت. هذا شهر نيسان، والطقس بارد والثلج في كل مكان. عبدالله هذه اياكا يا حبيبي مش كاليفورنيا.

اسمع ٤

نادية	كيف الطقس في سوريا؟
وليد	بارد في الشتاء وحامي في الصيف.
نادية	فيه ثلج في الشتاء؟
وليد	ايوا، خصوصاً في شهور كانون الثاني وشباط... وكيف الطقس في كاليفورنيا؟
نادية	في الصيف كويس، وفي الشتاء بارد شوية.
وليد	وفي الربيع والخريف؟
نادية	كويس.
وليد	فيه ثلج في الشتاء؟
نادية	ايوا، في شرق كاليفورنيا لكن مش في سان فرانسيسكو.



## الدرس رقم ٢

### البيت

(استعمل أكبر عدد من الصور في تقديم الكلمات الجديدة: بيت، شقة، غرفة نوم، الخ.)

كلمات جديدة					
بيت	شقة	بيت الطلاب	غرفة	غرفة نوم	غرفة جلوس
حمام	مطبخ	عنوان شارع	جامعة	سيارة	غرفة أكل
قريب	بعيد	يمين يسار			طيارة
ساكن					عكس
مشى-يمشي	راح-يروح	أجا-يجي			
هون					

### أمثلة

(مراجعة الأرقام)

هذا بيت. هذه شقة. هذا بيت الطلاب.

هذا بيت كبير ولا صغير؟

في هذا البيت فيه غرفة نوم، غرفة جلوس، غرفة أكل، حمام، مطبخ.

هذه شقة. في الشقة غرفة نوم ومطبخ صغير وحمام.

أنا ساكن في بيت. في بيتي ثلاث غرف نوم وغرفة جلوس ومطبخ كبير وحمامين.

انت وين ساكن؟ في شقة؟ في بيت؟ في غرفة؟ في بيت الطلاب؟

كم غرفة نوم في شقتك؟ كم حمام؟ فيه مطبخ؟ فيه غرفة أكل؟

كورنيل جامعة، هارفارد جامعة، الخ.

بيتي بعيد عن الجامعة. بيتك بعيد عن الجامعة؟ أيوا.

بيتك بعيد عن الجامعة؟ لا، هو قريب.

عنوان بيتي... شارع...

هو غرب الجامعة. وين انت ساكن(ة)؟ شقتك غرب الجامعة، شرق الجامعة، جنوب؟ شمال؟

وين شقتك؟ شمال الجامعة.

على أي شارع؟ على يمين الشارع؟ يسار الشارع؟

هذه سيارة، هذا باص، هذه طيارة.

أنا باجي للجامعة بالسيارة. كيف انت بتيجي للجامعة؟ مشي؟ بالسيارة؟ بالباص؟

كيف بتيجي لهون؟ كيف بتروح من هون للقاهرة؟

باروح للقاهرة بالطيارة.

كيف بتروح من هون لسان فرانسكو؟ لسياتل؟ الخ.

كبير عكس صغير، بعيد عكس قريب؟ ايش عكس شمال؟ غرب؟ فيه؟ أيوا؟ راح؟ أول؟

اسمع ١

منى	انت ساكن في الجامعة؟
وليد	لا، أنا ساكن في بيت. أنا متجوّز وعندي اولاد.
منى	بيتكم كبير ولا صغير؟
وليد	كبير. فيه أربع غرف نوم وحمامين ومطبخ كبير.
منى	هو قريب ولا بعيد من هون؟
وليد	بعيد، حوالي نص ساعة بالسيارة.

اسمع ٢

عبدالله ساكن في شقة صغيرة. في شقة عبدالله غرفة نوم واحدة وحمام واحد ومطبخ صغير. وفيها كمان غرفة جلوس صغيرة، لكن ما فيها غرفة أكل.

اسمع ٣

السمسار	بيت ولا شقة؟
عبدالله	شقة.
السمسار	كم غرفة نوم؟
عبدالله	ثلاثة.
السمسار	وكم حمام؟
عبدالله	واحد أو اثنين.
السمسار	بدك غرفة أكل؟
عبدالله	لا، مطبخ يس.
السمسار	طيب، بكرة أنا باحكي معك بالتلفون وباقول لك ايش فيه عنا.

اسمع ٤

الشهر الماضي رحلت لنيويورك. رحلت بالطيارة طبعاً. أخذت تاكسي للمطار. الطيارة أخذت ٤٠ دقيقة. السيارة بتأخذ ٥ ساعات، والباص بياخذ ٧ ساعات.

اسمع ٥

منى	بكرة جلي لبيتنا ان شاء الله؟
وليد	ايوا، لكن انتو وين ساكنين؟
منى	بيتنا قريب. امشي مع هذا الشارع حوالي ٥٠٠ متر حتى تيجي لشارع بغداد. بيتنا اول بيت على اليمين.

اسمع ٦

وليد	وين مدينة سان فرانسيسكو؟
نادية	في ولاية كاليفورنيا.
وليد	سان فرانسيسكو مدينة كبيرة؟
نادية	ايوا كبيرة.
وليد	هي أكبر مدينة في كاليفورنيا؟
نادية	لا، مش أكبر مدينة، لوس أنجلوس أكبر.
وليد	هي بعيدة عن لوس أنجلوس؟
نادية	ايوا، بعيدة.

## الدرس رقم ٨

### العائلة والمهن

(استعمل أكبر عدد ممكن من الصور في تقديم الكلمات الجديدة: ولد، بنت، الخ.)

كلمات جديدة:	ولد	بنت	راجل	ست	عائلة	أب	أم	ابن (ولد)	(بنت)	أخ
	أخت	عمر	مهندس	طبيب (دكتور)	سكرتير	مستشفى	مدرسة	مكتب	مطعم	
	تقريباً/حوالي	عند	(عندي، عندك، عندك)	اشتغل-يشتغل						

### أمثلة

(مراجعة الأرقام)

هذا ولد، هذه بنت، هذا راجل، هذه ست.

هذه عائلة.

هذا الأب، هذه الأم، هذا ابن، هذه بنت.

الولد أخ البنت. البنت أخت الولد.

أنا عندي ٢ اخوان وثلاث خوات. كم أخ عندك؟ كم أخت؟

كم عمر الولد؟ حوالي ٦ سنوات. والبنت حوالي ٨ سنوات/٨ سنوات تقريباً.

أنا عمري...، كم عمرك انت؟ انت؟

كم عمر أبوك؟ أمك؟ أخوك؟ أختك؟

أنا أستاذ. هذا مهندس/هذه مهندسة، طبيب(ة)، (دكتور(ة))، سكرتير(ة)

أنا باشتغل في جامعة؟

هذه مدرسة، هذا مكتب، هذا مستشفى، هذا مطعم.

المهندس بيشتغل في مكتب. وين الطبيب بيشتغل؟

حسن بيشتغل في مطعم القدس.

أنا أستاذ؟ ايش انت؟ طالب.

ايش أبوك؟ ايش بيشتغل أبوك؟ أمك؟ أخوك؟ وين؟

أبوك عنده بيت؟ أمك عندها بيت؟

انت وين ساكن؟ أبوك وين ساكن؟ أخوك؟ أختك؟ بيتكم كبير ولا صغير؟

اسمع ١

- نادية وين بيتكم؟  
وليد عندنا بيتين، واحد في نيويورك وواحد في فلوريدا.  
نادية وهلا وين أبوك وأمك؟  
وليد في فلوريدا.  
نادية إمتى راحوا لفلوريدا؟  
وليد قبل حوالي شهر.  
نادية وإمتى بيرجعوا لنيويورك؟  
وليد بعد خمس شهور تقريباً.

اسمع ٢

- نادية كم أخ وأخت عندك يا يوسف؟  
يوسف أخ واحد بس. وانت؟  
نادية عائلتي كبيرة، عندي ثلاث اخوان وثلاث خوات.

اسمع ٣

اسمي سعيد. أنا من مدينة بيروت عاصمة لبنان. عندي بيت في بيروت وبيت في عمان. عائلتي كبيرة؛ عندي أب وأم وإخوان اثنين وثلاث خوات، يعني كلنا ثمانية. أبوي اسمه يوسف وأمي اسمها جميلة. أبوي بيشتغل في مطعم وأمي أستاذة.

اسمع ٤

أختي أستاذة وعندها ٢ أولاد وبنت صغيرة. الأولاد عمرهم ١٢ سنة و ١٤ سنة و ١٥ سنة، والبنت عمرها ست سنوات. زوج أختي أستاذ كمان. أختي وزوجها وأولادها ساكنين في بيت كبير، وقريب من بيت أختي عائلة سورية كبيرة عندهم ٧ أولاد و ٥ بنات.

اسمع ٥

- نادية ايش بيشتغل أبوك يا يوسف؟  
يوسف دكتور.  
نادية في أي مستشفى بيشتغل؟  
يوسف لا، هو مش طبيب. هو دكتور فيزياء وأستاذ في الجامعة.  
نادية وأمك ايش بتشتغل؟  
يوسف مهندسة.  
نادية وأخوك؟  
يوسف طالب. وانت ايش بيشتغل أبوك؟  
نادية سكرتير في مكتب.  
يوسف وأمك؟  
نادية ربة بيت.

## الدرس رقم ١

الأكل والشرب

(استعمل صور ورسوم أنواع الطعام المختلفة)

كلمات جديدة			
تفاح	موز	برتقال	بطاطا
بقرة	خروف	دجاج	لحم بقر
سمك	بيض	خبز	جبن
مىة	قهوة	شاي	عصير
عصير تفاح، برتقال	فواكه	خضار	حليب
أكل	شرب		

### أمثلة

هذا تفاح، وهذا موز، وهذا برتقال، وهذه بندورة، بطاطا، خيار، جزر.

ايش هذا؟ تفاح. ايش هذا؟ الخ.

هذا لحم بقر، وهذا لحم خروف، وهذا لحم دجاج، وهذا بيض، سمك.

ايش هذا؟ لحم بقر، الخ.

هذه مىة، قهوة، شاي، عصير، حليب.

هذا عصير تفاح. ايش هذا؟ عصير برتقال، الخ.

التفاح والموز والبرتقال فواكه.

البندورة والخيار خضار.

ايش الجزر؟ التفاح؟ الموز؟ البطاطا؟ الخ.

اليوم أنا أكلت لحم دجاج وشربت عصير تفاح.

انت ايش أكلت اليوم؟

ايش شربت؟

مين أكل لحم خروف؟ لحم بقر؟ بيض؟ سمك؟ الخ.

مين شرب حليب؟ عصير؟ كوكا كولا؟ الخ.

### اسمع ١

وليد مرحبا يا نادبة.

نادبة أهلاً وسهلاً.

وليد كيف حالك؟

نادبة الحمد لله كويسة، لكن بيت الطلاب مش كويس.

وليد ليش؟

نادبة الغرفة صغيرة، وأكل المطعم مش كويس.

وليد تسكني مع أختي في الشقة؟

نادبة شقتها كبيرة؟

وليد ايوا، كبيرة، والأكل كويس كمان.

نادبة هي بتاكل في البيت ولا في مطعم؟

وليد في البيت.



اسمع ٦	وليد
صباح الخير يا منى.	منى
صباح النور.	وليد
كيف الحال؟	منى
منيحة الحمد لله، وانتَ كيف حالك؟	وليد
مش بَطَّال. أي ساعة الغداء اليوم؟	منى
الساعة ١٢ ونص.	وليد
معك ساعة؟	منى
أيوا. الساعة هلا ١٢ الا ربع.	

## الدرس رقم ١٠

### الملابس والألوان

(استعمل صور ورسوم الملابس وخريطة في تقديم الكلمات الجديدة: قميص، بنطلون، أسود، البحر الأحمر، الخ.)

كلمات جديدة				
قميص	بنطلون	جاكيت	كندرة	فستان
أبيض	أسود	أحمر	أخضر	بنّي
لون	لابس/لابسة	بحر	البحر الأحمر	البحر الأسود
البحر الأبيض المتوسط				

### أمثلة

هذا قميص، بنطلون، جاكيت، الخ.  
 هذا قميص أبيض، بنطلون أزرق، الخ.  
 أبيض، هذا أسود، هذا أحمر، هذا أخضر، هذا بنّي  
 أيش هذا اللون؟ أحمر، الخ.  
 هذا البحر الأحمر، هذا البحر الأسود، هذا البحر الأبيض المتوسط  
 هذا ولد؟ أيش الولد لابس؟  
 هذه بنت؟ أيش البنت لابسة؟  
 أيش لون القميص؟ البنطلون، الخ.  
 وين البيت الأبيض؟  
 وين البحر الأحمر؟ غرب السعودية، شرق مصر  
 وين البحر الأبيض المتوسط؟ شمال مصر وليبيا وتونس

### اسمع ١

البنت لابسة فستان والولد لابس قميص وبنطلون. فستان البنت أحمر وبنطلون الولد أسود وقميصه أبيض.

### اسمع ٢

الأم لابسة قميص أخضر وبنطلون جينز أسود، والاب لابس بنطلون أسود وقميص بنّي.

### اسمع ٣

١. السعودية شرق البحر الأحمر.
٢. تركيا جنوب البحر الأسود.
٣. البحر الأبيض المتوسط كبير، والبحر الأحمر صغير.
٤. مدينة جدة في غرب السعودية على البحر الأحمر.
٥. مصر شمال السودان وغرب البحر الأحمر.
٦. ليبيا جنوب البحر الأبيض المتوسط وشرق تونس والجزائر.



مبارح رحت للسوق واشتريت قميص وبنطلون وكندرة لابني كريم. القميص كان بثلاث دنانير والبنطلون بسبع دنانير والكندرة بسبع دنانير كمان.

يوسف	أي ساعة دخل البيت؟
منى	الساعة ستة أو ستة ونص.
يوسف	ايش لون بنطلونه؟
منى	أسود
يوسف	وقميصه؟
منى	أسود كمان
يوسف	كان لابس جاكيت؟
منى	لا.
يوسف	شفت سيارته ولا لا؟
منى	أيوا شفتها.
يوسف	ايش لونها؟
منى	أخضر.

### اختبر معلوماتك

#### Please Note

1. Suggestions on how to use this activity are in the Arabic introduction to the book.
2. Directions, particularly the first time, can be given in English. Using Arabic would be preferable, of course.
3. The items are suggested; the instructor can add to them, change them in any way he/she sees fit, using material from the book.

١. أعداد: جمع أرقام بسيطة  
مثلاً: ٦+٦ (ستة وستة)، ٤+١٦، الخ.
٢. عواصم عربية (أكبر وأشهر الدول العربية)  
مثلاً: ايش عاصمة سوريا؟ الجواب: دمشق.  
(مصر، العراق، لبنان، الخ.)
٣. عكس (عَرَفْ عكس بأمثلة): افتح، أيوا، كبير، شرق، جنوب، بكرة، صيف، حامي، شوية، فيه، أبيض، بعيد، يمين.
٤. كم — في — ؟ (كم دقيقة في الساعة؟)  
دقيقة/ساعة، يوم/أسبوع، شهر/سنة، ساعة/يوم، أسبوع/سنة، يوم/شهر شباط، يوم/سنة، يوم/شهر آب، الخ.
٥. دولة عربية في جنوب غرب آسيا. هي جنوب السعودية وشرق البحر الأحمر وشمال بحر العرب. هي بعيدة عن المغرب وقريبة من عُمان. قبل سنة ١٩٩٠ كانت دولتين، هلا هي دولة واحدة. عاصمتها مدينة صنعاء.



ايش بيشتغل ابوك ؟ وأمك ؟ وأخوك ؟ وأختك ؟  
وين ؟

ايش أكلت اليوم ؟

ايش شربت ؟

ايش بتحب (like) تاكل ؟ وتشرب ؟

انت بتاكل لحم ؟

انت نباتي (vegetarian) ؟

بتاكل جبن، بيض، سمك ؟ بتشرب حليب ؟

ايش انت لابس/ة اليوم ؟

ايش لون قميصك ؟ وبنطلونك ؟

## Test 1 (Teacher)

(الإملاء ونصوص الاستماع للمعلم فقط)

## Part 1. Dictation (املاء)

مصر دولة عربية كبيرة في شمال شرق افريقيا. هي شرق ليبيا وشمال السودان. هي قريبة من السعودية وبعيدة عن العراق.

## Part II. Listening (اسمع)

١. حلب مدينة كبيرة في شمال سوريا، هي بعيدة عن دمشق وقريبة من تركيا. هي مش عاصمة سوريا؛ دمشق هي العاصمة. في الشتاء الطقس بارد في حلب، وفي الصيف الطقس كويس كثير، مش حامي ومش بارد.

٢. يوم السبت الطقس ما كان كويس، كان بارد وفيه مطر كثير. أكلت الفطور الساعة سبعة ونص، أكلت خبز وبيض وموز، وشربت قهوة بحليب، وعصير برتقال ومية. بعد الفطور جيت للجامعة حتى أشتغل. جيت بالسيارة طبعاً. السيارة أخذت ربع ساعة من البيت للجامعة، وصلت المكتب الساعة عشرة ونص. اشتغلت من الساعة عشرة ونص للساعة أربعة.

٣. اسمي سعاد. أنا طالبة في جامعة القاهرة. أنا جيت لمصر قبل سنة ونص. عندي عائلة كبيرة: أنا وزوجي وثلاث اولاد وبننتين، يعني كلنا سبعة. اول اسبوع سكنا في شقة. هلا احنا ساكنين في بيت. البيت كبير: فيه ثلاث غرف نوم وغرفة جلوس ومطبخ وحمام، لكن ما فيه غرفة أكل.

**Test 1 (Student)**

Name .....

الاسم

**Part 1. Dictation***Listen to the sentences read to you twice at normal speed, one phrase at a time, and write them down.***Part 2. Listening***Listen to the three selections read to you twice each and answer the questions in English.***First Selection**

1. Where is Halab (Aleppo) located?
2. How is the weather in Aleppo in the summer?

**Second Selection**

1. What was the weather like last Saturday?
2. What time did he have breakfast?
3. What did he eat for breakfast?
4. What did he drink?
5. How did he come to school?
6. What time did he get to the office?
7. How long did he work?

**Third Selection**

1. What does Su'aad do?
2. When did she come to Egypt?
3. How many people are in her family?
4. Where did they live the first week?
5. Does the house have a dining room?

**Part 3. Reading***Read the following three selections and answer the questions in English.***First Selection**

New words:

price	سعر	size	قُمرَة	number	عدد
السعر بالدينار	النمرة	اللون	العدد		
١٥	٨	بُنِّي	٤		بنطلون ولادي
٢٠	٣٤	أسود	٦		بنطلون رجالي
١٤	١٠	أبيض	٦		قميص ولادي
١٧	٣٤	أبيض	٦		قميص رجالي
١٤	٦	أحمر/أخضر	٨		قميص بنّاتي
١٨	٨	أحمر	٨		جاكيت بنّاتي
١٥	٨	أحمر/أسود	٨		فستان بنّاتي

1. What color are the boys' pants?
2. What color are the men's shirts?
3. What color are the girls' shirts?
4. How much are the men's pants?
5. How many girls' dresses are there?

### Second Selection

البصرة مدينة كبيرة في جنوب العراق. هي بعيدة عن بغداد عاصمة العراق وقريبة من مدينة الكويت عاصمة دولة الكويت. في البصرة جامعة كبيرة اسمها جامعة البصرة. الطقس في البصرة بارد في الشتاء وحار (حامي) في الصيف.

1. Where is Basra?
2. Is Basra close to Baghdad?
3. How is the weather in Basra in the winter?
4. Is there a university in Basra?

### Third Selection

اسمي علي. أنا طالب في جامعة "كورنل". أنا من مدينة "صيدا". صيدا مدينة صغيرة في جنوب لبنان قريبة من البحر الأبيض المتوسط. عمري ١٩ سنة وعمر أبي ٥٠ سنة وعمر أمي ٤٧ سنة. أبي مهندس، وأمي أستاذة في مدرسة في صيدا. عندي أخ واحد وأخت واحدة. عمر أخي ٢٢ سنة. هو ساكن في مدينة بيروت عاصمة لبنان. عمر أختي ١٧ سنة، وهي ساكنة مع أبي وأمي في صيدا. أنا ساكن في غرفة في بيت الطلاب في شمال الجامعة.

1. What does Ali do?
2. Where is Saida?
3. What is it close to?
4. How old is Ali's father?
5. How old is his sister?
6. Where does his brother live?
7. Where does Ali live?
8. What does Ali's father do?

## اسمع

اسمي شريف. أنا طالب فلسطيني في جامعة كورنيل. أنا بادرس هندسة في الجامعة. عمري ٢٨ سنة. عائلتي، يعني أبوي وأمي وإخواني وخواتي، ساكنين في مدينة اربد في الأردن. عندي أخوين وأختين. الأخوين اسمهم ايمن وعبدالله، والأختين مريم وسعاد. أبوي اسمه علي سمارة وأمي اسمها حليلة ابو اللبن. أبوي عمره ٥٦ سنة. هو عنده مطعم في اربد، وأمي عمرها ٥١ سنة، وهي ربة بيت.

تقرن شفهي (ضامات الملكية في المفرد: هو، هي، انت، أنت، أنا)

بيت	هو
بيته	هي
بيتها	هم
بيتهم	انت
بيتك	انت
بيتك	انتو
بيتكم	أنا
بيتي	أنا
بيتنا	أنا

اسم، عمر، إخوان، أم  
سيارة، غرفة، ساعة

## حوار

علي	الاخ رايح لعمان؟
دان	ايوا لعمان.
علي	انت من أمريكا طبعاً.
دان	ايوا من أمريكا.
علي	من وين في أمريكا؟
دان	من مدينة إيثاكا.
علي	مدينة إيثاكا في اي ولاية؟
دان	في ولاية نيويورك.
علي	هي بعيدة عن مدينة نيويورك؟
دان	حوالي أربع أو خمس ساعات بالسيارة.
علي	هي كبيرة ولا صغيرة؟
دان	صغيرة، فيها حوالي ٢٠ ألف بس.
علي	هي صغيرة كثير.

اسمع

أختي الكبيرة اسمها مريم. عمرها ٣١ سنة. هي ساكنة في إربد مع زوجها وأولادها. هم ساكنين في شقة، شقتهم مش بعيدة عن بيت أبيي وأمي، حوالي ربع ساعة مشي.  
مريم درست في المدرسة ٩ سنوات وتزوجت لما كان عمرها ٢٢ سنة. عندها بنتين وولد: لينا عمرها ٦ سنوات، ليلي عمرها ٤ سنوات، وأشرف عمره سنتين. أختي مريم ربة بيت وزوجها معلم لغة عربية في إربد.

قرين شفهي: ضمائر الملكية (لاحظ إضافة "و" لكلمة "أب")

أخت، أب(و)، بنت، ابن، عنوان، قميص  
شقة، سيارة

حوار

علي	اسمي علي. الإسم الكريم؟
دان	اسمي دان.
علي	أهلاً يا دان، تشرّفنا. ايش بتعمل يا أخ دان؟
دان	أنا طالب.
علي	طالب في الجامعة طبعاً.
دان	ايوا، أنا طالب في جامعة كورنيل.
علي	جامعة كورنيل في إثاكا؟
دان	أيوا.
علي	كم طالب فيها؟
دان	حوالي ١٧ ألف طالب.
علي	أهلك ساكنين في إثاكا؟
دان	أبوي وأمي ساكنين في إثاكا، لكن أختي ساكنة في كاليفورنيا.
علي	كم أخ وأخت عندك؟
دان	عندي أخت واحدة بس. وإننت كم أخ وأخت عندك؟
علي	كثير، عندي ثلاث إخوان وخمس خوات.

قرين شفهي: عند الملكية

هو عنده، هي عندها، هم عندهم، انتَ عندك، الخ.  
أخ هو عنده أخ  
هي عندها أخ، الخ.

أخت، سيارة، بيت، جاكيت، كندرة



## اسمع

أخوي أيمن عمره ٢٥ سنة. هو متزوج وعنده بنت واحدة. هو معلم لغة انجليزية في السعودية. درس في الجامعة الأردنية أربع سنوات وأخذ بكالوريوس في اللغة الإنجليزية. اشتغل في اربد سنة واحدة، بعدين سافر للسعودية. هلا بيشتغل في مدرسة اولاد في جدة. مدينة جدة في غرب السعودية على البحر الأحمر. هي مدينة كبيرة، لكن مش عاصمة السعودية. زوجة أيمن معلمة كمان. هي معلمة تاريخ في مدرسة بنات في جدة.

## حوار

اسمك؟	موظف الجوازات
دانييل.	دان
اسم الأب؟	موظف الجوازات
هنري.	دان
اسم الأم؟	موظف الجوازات
اليزابث.	دان
اسم العائلة؟	موظف الجوازات
وليمز.	دان
العمر؟	موظف الجوازات
٣٦ سنة.	دان
العنوان؟	موظف الجوازات
420 State Street ...	دان
لا، لا، مش عنوانك في أمريكا، عنوانك هون في الأردن؟	موظف الجوازات
آه، في الأردن، فندق الاندلس، عمان.	دان
المهنة؟	موظف الجوازات
ايش يعني المهنة؟	دان
يعني انت طالب، معلم، مهندس، طيار ...	موظف الجوازات
طالب.	دان
مع السلامة.	موظف الجوازات

## قرين شفهي: الملكية

اسم، عنوان، مهنة

## اسمع

هلا بدي أحكي كيف أنا جيت لامريكا. جيت لامريكا قبل ٣ سنوات. جيت بالطيارة طبعاً. ما فيه مطار في إربد، لكن فيه مطار في عمان. أخذت تاكسي من إربد لمطار علياء الدولي في عمان. طارت الطيارة من مطار علياء الدولي في عمان لمطار أمستردام في هولندا ومن مطار أمستردام لمطار كندي في نيويورك ومن مطار كندي لمطار إيثاكا. الطيارة أخذت حوالي ١٦ ساعة من عمان لنيويورك. وحوالي ساعة من نيويورك لإيثاكا.

## حوار

دانيال	تاكسي! تاكسي!
سائق التاكسي	لوين؟
دانيال	لعمان.
سائق التاكسي	لوين في عمان؟
دانيال	لفندق الأندلس.
سائق التاكسي	تفضل. الأخ من أمريكا؟
دانيال	ايوا، من أمريكا.
سائق التاكسي	من وين في أمريكا؟
دانيال	من نيويورك.
سائق التاكسي	نيويورك مدينة كبيرة طبعاً.
دانيال	أيوا. لكن أنا مش من مدينة نيويورك، أنا من مدينة إيثاكا في ولاية نيويورك.
سائق التاكسي	أهلاً وسهلاً فيك في الأردن.
دانيال	أهلاً فيك.
سائق التاكسي	انت بتحكي عربي كويس. وين تعلمت عربي؟
دانيال	في جامعة كورنيل.
سائق التاكسي	جامعة كورنيل في مدينة إيثاكا؟
دانيال	ايوا. في مدينة إيثاكا.
سائق التاكسي	هي جامعة صغيرة ولا كبيرة؟
دانيال	مش كبيرة ومش صغيرة. فيها حوالي ١٧ ألف طالب.

## قرن شفهي؛ الملكية؛ بدّ

هو بدّه سيّارة، هي بدها سيّارة، همّ بدهم، الخ.  
كتاب، بيت، شقّة كبيرة

## اسمع

الطيارة وصلت مطار إثاكا بعد الظهر، وكنت تعبان كثير بعد ١٧ ساعة بالطيارة. في المطار فتّشت على شنطتي ما فيه شنطة. وين الشنطة؟ قالوا شنطتك راحت لشيكاغو، قلت ليش راحت الشنطة لشيكاغو؟ قالوا ما بنعرف. خليت عنواني في المطار وأخذت تاكسي للفندق. الفندق كان قريب من الجامعة: حوالي عشر دقائق مشي.

## قارن شفوية

١. الملكية (عنوانه، عنوانها، عنوانهم، الخ).

عنوان، جواز سفر  
شنطة، غرفة

٢. تصريف الفعل الماضي (الصحيح والأجوف ومعتل اللام)

تزوَّج، درس، تعلّم، وصل، أخذ، فتّش، حجز  
كان، قال، راح  
مشى، خَلَى

## حوار

صباح الخير.	دان
صباح النور، أهلاً وسهلاً. أي خدمة؟	موظف الفندق
حجّزت غرفة قبل أسبوع.	دان
الإسم، لو سمحت.	موظف الفندق
دانييل وليمز.	دان
دقيقة، من فضلك...غرفة مع حمام طبعاً.	موظف الفندق
ايوا.	دان
انت بتعرف عربي كويس، وين تعلمت عربي؟	موظف الفندق
في الجامعة في أمريكا.	دان
جواز السفر، لو سمحت؟	موظف الفندق
جواز السفر؟	دان
ما عندك جواز سفر؟	موظف الفندق
طبعاً عندي جواز سفر، كان معي في المطار. جواز سفري، وين راح جواز سفري؟	دان
ممكن أخلي الشنطة هون وأروح للمطار؟	
طبعاً. يا حسن، خذ شنطة السيد دانييل لغرفة ٣٠٤.	موظف الفندق

## اسمع

في الفندق سكنت في غرفة مع حمام ب ١٢٠ دولار في الأسبوع. الغرفة كانت صغيرة، وكان فيها تلفزيون كبير. لكن أنا ما نمت كويس في الفندق لأنه كان فيه شارع قريب وكان فيه سيارات كثير. ثاني يوم صحيت من النوم بدري وحكيت مع أهلي في إريد. هم انبسطوا كثير. أنا طبعاً ما قلت لهم إني ضيعت شنطتي. بعد ما حكيت مع أهلي حكيت مع المطار وسألت عن الشنطة. قالوا الشنطة في المطار. أخذت تاكسي من الفندق للمطار. المطار ما كان بعيد والتاكسي أخذ ١٠ دولارات بس.

## قرين شفهي: تصرف الفعل الماضي

حجز، أخذ، عمل

نام، قال

حكى، خلى، مشى

## حوار

تاكسي! تاكسي!	دان
لوين؟	سائق التاكسي
للمطار.	دان
تفضل. الأخ أمريكي؟	سائق التاكسي
ايوا.	دان
من وين في أمريكا؟	سائق التاكسي
من مدينة إشاكا في ولاية نيويورك. مدينة اشاكا صغيرة. كمان أنا باحكي عربي كويس، وتعلمت عربي في جامعة كورنيل في اشاكا، وجامعة كورنيل فيها حوالي ١٧ الف طالب...	دان
ايش أنا عملت يا أخي؟ ليش انت زعلان؟	سائق التاكسي
أسف. أنا ضيعت جواز سفري.	دان
وين ضيعته؟	سائق التاكسي
في المطار.	دان
ان شاء الله هو في صندوق الموجودات.	سائق التاكسي
ان شاء الله.	دان

## اسمع

في يوم من الأيام مشيت من الفندق للجامعة والتقيت بطالب سوري اسمه محمد. قال هو من مدينة دمشق عاصمة سوريا وقال هو أجا من سوريا قبل ثلاث سنوات. هو بيدرس هندسة في الجامعة. عمره حوالي ٢٥ سنة. هو سألني ايش اسمي ومن وين أنا وإمتى جيت لأمريكا. قلت له جيت قبل أسبوع تقريبا. محمد سألني: "انت جوعان؟ قلت له: "ايوا أنا جوعان". قال: "يالله نروح لمطعم".

## قارن شفوية

## ١. تصريف الفعل الماضي

درس، فتش، تعلم، سأل، راح، قال، حكى، خلى؛ أجا

## ٢. ضمائر النصب المتصلة

سأل: هو-سأله، هي-سألها، هم-سألهم، الخ.  
سألت: هو-سألته، هي-سألتها، هم-سألتهم، الخ.  
سألوا: هو-سألوه، هي-سألوها، هم-سألوهم، الخ.  
انت: هو-سألته، هي-سألتها، هم-سألتهم، أنا-سألتنى، احنا-سألطنا  
انت، انتو، أنا، احنا

## حوار

شرطي المطار	نعم؟
دان	أنا ضيعت جواز سفري.
شرطي المطار	امتى ضيعته؟
دان	اليوم.
شرطي المطار	اسمك لو سمحت؟
دان	دانييل وليمز.
شرطي المطار	دانييل اسمك الاول؟
دان	ايوا.
شرطي المطار	دانييل. اسم الأب؟
دان	هنري.
شرطي المطار	هنري. اسم العائلة؟
دان	وليمز.
شرطي المطار	وليمز. اسم الأم؟
دان	اليزابث.
شرطي المطار	اليزابث. الجنسية؟
دان	أمريكي.
شرطي المطار	أمريكي. رقم جواز السفر؟
دان	أسف، ما بذكر.
شرطي المطار	غير معروف. تاريخ ومكان الصدور؟
دان	١٩٩٠/٦/٧، واشنطن دي سي.
شرطي المطار	١٩٩٠/٦/٧، واشنطن دي سي. تفضل، اقعد. خليني اشوف صندوق الموجودات.

## اسمع

مشينا للمطعم، كان مش بعيد: حوالي ٥ دقائق بس. دخلنا، وكان فيه ناس كثير. أخذت سندويشة هامبرجر وبطاطا ومية باردة، وقعدت أنا ومحمد وأكلنا. كنت جوعان كثير. محمد سألني وين أنا ساكن، وقلت له أنا ساكن في فندق، وبافتش على شقة. هو أخذ رقم تلفوني وأنا أخذت رقم تلفونه ورجعت للفندق.

## قرن شغلي: تصرف الفعل الماضي

دخل، كان، أخذ، قعد، سأل، قال، حكى، مشى

## حوار

شرطي المطار	دانييل جوزف وليمز.
دان	نعم. الحمد لله، جواز سفري.
شرطي المطار	اسمك الكامل، لو سمحت.
دان	دانييل جوزف وليمز.
شرطي المطار	لكن انت قلت اسم الأب هنري.
دان	ايوا، اسم أبي هنري.
شرطي المطار	لكن في الجواز اسم الأب جوزف.
دان	لا، جوزف مش اسم الأب، هو الاسم الوسط.
شرطي المطار	ايش يعني الاسم الوسط؟
دان	في أمريكا كل واحد عنده اسم اول واسم وسط.
شرطي المطار	طيب وين اسم الأب؟
دان	فتش عليه، ممكن هو في الجواز.
شرطي المطار	طيب استنى شوية، خليني احكي مع السفارة الأمريكية.
دان	وليش تحكي مع السفارة؟ شوف الصورة.
شرطي المطار	تفضل، اقعد لو سمحت.

## اختبر معلوماتك

١. عكس: بعيد، يمين، أبيض، ليل، قريب، شمال، شتاء، آخر، قبل، الخ.
٢. عواصم عربية (دول كبيرة وصغيرة، مشهورة وغير مشهورة)  
(عمان، البحرين، ليبيا، السودان، المغرب، الجزائر، الخ.)
٣. تبدأ بحرف الكاف (الجواب على كل عبارة أو جملة يبدأ بحرف الكاف): ١٠٠٠ متر، عكس صغير، جمع كتاب، ١٠٠٠ غرام، ولاية أمريكية جنوب اوركون، دولة كبيرة شمال أمريكا، الخ.
٤. جذور (ايش جذر الكلمة؟): كتاب، طالب، الأربعاء، جامعة، سكان، مكتب، مدرسة، المتوسط، مربع، تزوج، ربيع، الخ.
٥. دولة عربية كبيرة في شمال شرق إفريقيا. مش أكبر دولة عربية بالمساحة، لكن أكبر دولة عربية بعدد السكان. عدد سكانها أكثر من ستين مليون نسمة. هي جنوب البحر الأبيض المتوسط، وشمال السودان، وغرب البحر الأحمر وشرق ليبيا. فيها نهر كبير اسمه نهر النيل.

## اسمع

الساعة ثمانية في الليل محمد حكي معي بالتلفون، وسألني إذا وجدت شقة. قلت له: "لا، ما وجدت شقة". قال لي: "عندي صاحب اسمه وليد وهو يفتش على روم ميت". سألته ايش يعني روم ميت؟ قال يعني واحد يسكن معه في الشقة. محمد سألني: "انت بتحب تسكن مع وليد؟" قلت له: "ايوا، لكن لازم أشوف الشقة".

## حوار

موظف الفندق	وجدت جواز السفر؟
دان	الحمد لله وجدت.
موظف الفندق	وين كان؟
دان	في صندوق الموجودات في المطار. لكن كان فيه مشكلة، والشرطي حكي مع السفارة الأمريكية.
موظف الفندق	ايش كانت المشكلة؟
دان	الشرطي فكر الاسم الوسط هو اسم الأب.
موظف الفندق	هون في الأردن ما فيه اسم وسط؛ فيه الإسم الأول وإسم الأب وإسم الجد وإسم العائلة.
دان	أه، هلا فهمت... ايش رقم غرفتي لو سمحت؟
موظف الفندق	٣٠٤، وهذا المفتاح.
دان	فيه مصعد؟
موظف الفندق	ايوا فيه مصعد. روح من هون دغري، باب المصعد ثاني باب على اليمين.
دان	شكراً.
موظف الفندق	عفواً. مع السلامة.

## قرين شفهي: تصريف الفعل الماضي

وجد، حكي، فتش، كان، فهم

## ٢. ضمائر النصب المتصلة

وجد، ضيَع	
(أنا) وجدت	
هو	وجدته
هي	وجدتها، الخ.
(هم) ضيَعوا	
هو	ضيَعوه
هي	ضيَعوها، الخ.

## اسمع

ثاني يوم الساعة تسعة الصبح مشيت للجامعة والتقيت بمحمد ووليد في كافيتيريا الجامعة. قعدنا شوية وشربنا قهوة وبعدين ركبنا في سيارة محمد لشقة وليد. وليد كان ساكن في شقة فيها غرفتين نوم ومطبخ وغرفة جلوس وحمام واحد. كانت الشقة بعيدة عن الجامعة، لكن كان موقف الباص قريب. الشقة كانت نظيفة ورخيصة. كانت أجرتها ٤٠٠ دولار في الشهر زائد كهرباء وميئة. كنت تعباً من الفندق ومن أكل المطعم، وقررت أسكن مع وليد.

## حوار

دان	من فضلك، فيه مطعم قريب؟
موظف الفندق	ايوا. فيه مطعمين. مطعم السلام ومطعم الشعب.
دان	أي مطعم أقرب؟
موظف المطعم	مطعم السلام.
دان	كيف الأكل فيه؟
موظف الفندق	كويس ورخيص.
دان	اي واحد أرخص، مطعم السلام أو مطعم الشعب؟
موظف الفندق	مطعم الشعب أرخص، لكن مطعم السلام أنظف.
دان	مطعم السلام بعيد من هون؟
موظف الفندق	حوالي ٢٠٠ أو ٢٥٠ متر.
دان	كيف بتروح له؟
موظف الفندق	روح من هون دغري، أول شارع روح يمين. امشي حوالي ١٠٠ متر بتوصل مطعم السلام. هو على اليسار.
دان	بامشي دغري، على أول شارع باروح يمين، بامشي ١٠٠ متر، مطعم السلام على يساري.
موظف الفندق	ممتاز. انت بتعرف عمان كويس.
دان	باعرف شارع او شارعين بس. شكراً لك.
موظف الفندق	عفواً. مع السلامة.

## قرين شفهي

## أفعل التفضيل (كبير/أكبر)

رخيص، نظيف، بعيد، عالي، كثير، بارد، كبير



(الإملاء ونصوص الاستماع للمعلم فقط)

املاء

هناك مناطق صحراوية ومناطق زراعية خصبة ومناطق جبلية في العراق. تقع المناطق الصحراوية غرب نهر الفرات، والأراضي الزراعية الخصبة بين دجلة والفرات، والمناطق الجبلية في الشمال الشرقي.

اسمع

١. في صيف سنة ١٩٩٧ سافرت من مدينة الرباط في المغرب لمدينة دمشق عاصمة سوريا. سافرت بالطيارة طبعاً. طارت الطيارة من الرباط الساعة عشرة ونص بالليل ووصلت مطار دمشق الدولي ثاني يوم الساعة ثلاثة الصبح. يعني الرحلة أخذت ست ساعات ونص. كنت تعباً كثيراً. في المطار فتشت على شنطتي ما وجدتها. وين الشنطة؟ قالوا شنطتك راحت لبيروت. قلت ليش راحت الشنطة لبيروت، قالوا ما بنعرف. ايش أعمل؟ أستنى في المطار أو أروح للفندق؟ قالوا روح للفندق، ولما توصل الشنطة بنحكي معك. أخذت تكسي ورحت للفندق.

٢. دان وليمز طالب أمريكي من مدينة إيثاكا في وسط ولاية نيويورك. هو بيدرّس اللغة العربية وتاريخ الإسلام والشرق الأوسط في جامعة كورنيل وبيسكن مع أبوه وأمه في بيت كبير في شمال إيثاكا. يوم الخميس الماضي سافر دان للأردن ووصل مطار علياء الدولي في عمان يوم الجمعة الساعة ستة الصبح. أخذ تاكسي من المطار لفندق الأندلس. كان الفندق بعيد، والتاكسي أخذ حوالي ٣٥ دقيقة. دان دفع عشر دنانير أجرة التاكسي.

في أول يوم دان أكل في مطعم السلام. مشى للمطعم لأنه قريب من فندق الأندلس. ثاني يوم هو أكل في مطعم الشعب. مطعم الشعب كان رخيص لكن بعيد.

## Test 2

Name .....

الاسم .....

## I. Dictation إملاء

Listen to the phrases of the short paragraph and write them down. Each phrase will be read twice giving you enough time to write.

## II. Listening اسمع

Listen to the two selections read to you twice each with a pause between the two readings, and answer the following questions in English:

## First Selection

1. When did he travel to Damascus?
2. What time did he get to Damascus International Airport?
3. How long did the trip take?
4. What happened to his suitcase?
5. What did they tell him to do while waiting for his suitcase?

## Second Selection

1. What does Dan Williams study?
2. Where does he live? With whom?
3. When did he arrive in Jordan? (day and time)
4. How much did Dan pay the taxi driver?
5. Where did Dan eat the second day?

## III. Reading اقرأ

Read the following selection and answer the questions in English.

## الكويت

الاسم الكامل	دولة الكويت
المدن الرئيسية	الكويت (العاصمة)، الأحمدى، قصر، الجهرة
اللغات	العربية (اللغة الرئيسية)، الانجليزية
الدين	الإسلام (٨٥٪): أديان أخرى (١٥٪)
العملة	الدينار الكويتي
نسبة المتعلمين	الذكور ٨٥,١٪ الإناث ٨١,١٪

## الموقع

تقع الكويت في شمال غرب الخليج العربي. يحدها العراق من الغرب والشمال، والسعودية من الجنوب، والخليج العربي/الفارسي و إيران من الشرق. الكويت من أصغر الدول العربية في المساحة؛ تبلغ مساحتها حوالي ١٨ ألف كيلومتر مربع. تمتد المنطقة الساحلية حوالي ١٩٥ كيلومتراً على ساحل الخليج العربي/الفارسي.

## الجغرافية والمناخ

أكثر من ٩٠٪ من أرض الكويت مناطق صحراوية ليس فيها أنهار أو جبال. ولكن هناك مناطق

زراعية في الشمال الشرقي من البلاد قُرب العراق. تبلغ نسبة هذه المناطق حوالي ١٪ من مساحة الدولة.

الطقس في الكويت طقس صحراوي؛ حار جاف في الصيف وبارد في الشتاء. الصيف في الكويت طويل وحار. يبلغ متوسط درجة الحرارة فيه حوالي ٤٥ درجة مئوية (١١٥ درجة فهرنهايت). الطقس في الربيع والخريف معتدل، والشتاء قصير وبارد.

### السكان

يبلغ عدد سكان الكويت حوالي مليونين وثلاث مئة ألف نسمة، أكثرهم عرب مسلمون. وتبلغ نسبة الكويتيين العرب بينهم حوالي ٢٥٪، ونسبة الأجانب ٦٥٪.

تزيد نسبة المسلمين في دولة الكويت على ٨٤٪ من السكان، وتبلغ نسبة غير المسلمين حوالي ١٥٪.

أكثر الأجانب في الكويت من بلاد آسيا مثل الهند وبنغلادش والباكستان والفلبين، وبلاد الشرق الأوسط وخصوصاً من مصر والأردن وفلسطين وسوريا ولبنان. وهناك أقليات من أوروبا وأمريكا وأستراليا.

### كلمات جديدة

أنهار (plural of)

قصير short

خصوصاً especially

ليس فيها=ما فيها

طويل long

أجانب foreigners

### أسئلة

1. What borders Kuwait from the east?
2. What is the total area of Kuwait?
3. Where are the agricultural areas located?
4. What is the percentage of agricultural land in Kuwait?
5. What is the weather like in Kuwait in general?
6. What is the average temperature in Kuwait in the summer?
7. What is the percentage of Kuwaiti Arabs to the total population?
8. What is the percentage of Muslims to the total population?

## IV. Fill-in the blanks املأ الفراغات

Fill in the blanks in the following paragraph using the words below.

ومن، ومنطقة، غير، الأبيض، سوريا، مسلمون، غرب، الصحراوية، هذه، الشمال

سوريا دولة عربية في ..... آسيا. يحدها من الشرق العراق، ومن .....

تركيا، ومن الجنوب الأردن، ..... الغرب اسراييل ولبنان والبحر ..... المتوسط.

أكثر سكان سوريا عرب ..... يتكلمون اللغة العربية. وهناك أقليات .....

عربية وأقليات غير مسلمة. ومن ..... الأقليات الكرد والأرمن.

هناك أربع مناطق مناخية في .....، هي المنطقة الساحلية، والمنطقة الجبلية،

..... السهول الزراعية، والمنطقة .....

## IV. Grammar. Translate the following into Arabic:

his house, her car, I lost him, my name is Sharif., my car, she asked, I was, she heard, you, m.s., wrote, they were, she asked them, he walked, you (f.s.) arrived, they asked her, you (fem. sing.) knew, she lost me.

## Vocabulary:

name	اسم	car	سيارة	house	بيت
he heard	سمع	he walked	مشى	he was	كان
he arrived	وصل	he wrote	كتب	he lost	ضيّع
		he asked	سأل	he knew	عرف

اسمع

ابن عمي ساكن في مدينة شيكاغو. هو طبيب هناك. لما وصلت إيثاكا حكيت معه بالتلفون. هو قال لي :  
 "لازم تيجي لبيتنا في شيكاغو". قلت له: "كويس". انا بدي أشوف ابن عمي، لأنني ما شفته من خمس سنوات. لكن  
 كيف أروح لشيكاغو؟ بالسيارة ولا بالطيارة ولا بالباص؟  
 شيكاغو بعيدة عن إيثاكا؛ السيارة بتأخذ حوالي خمسطاشر ساعة، وما كان عندي سيارة. الطيارة بتأخذ  
 حوالي ساعتين لكن غالية، حوالي ٣٠٠ او ٤٠٠ دولار. الباص رخيص لكن بياخذ يومين أو ثلاثة. حكيت مع ابن عمي  
 بالتلفون مرة ثانية وقلت له: "أنا بدي أجي لشيكاغو، لكن بعد شهر أو شهرين إن شاء الله".

قارن شفوية

١. تصرف الفعل المضارع

يعرف، يفتش، يسكن، يروح، يشوف

٢. أجا في الماضي

٢. أجا في المضارع مع لازم مريد

هو	لازم ييجي
هي	لازم تيجي، الخ.
بدّ	هو بدّه ييجي
هي	بدها تيجي، الخ.

## حوار

أهلاً وسهلاً. تفضل.	الجرسون
شكراً.	دان
...	...
بتحب تشرب شيء؟	الجرسون
ايش فيه للشرب؟	دان
كل شيء موجود: شاي، قهوة، عصير، مية، بيبسي، ميراندا، سفن اب...	الجرسون
فيه مية حامية؟	دان
مية حامية؟	الجرسون
أيوا مية حامية.	دان
طبعاً فيه، دقيقة.	الجرسون
...	...
تفضل هذه المية الحامية. ايش بتحب تاكل؟	الجرسون
ايش فيه للاكل؟	دان
كل شيء موجود: فيه دجاج مشوي، خضار باللحمة، شيش كباب، سمك، رز.	الجرسون
فيه دجاج مع خضار؟	دان
لا، آسف.	الجرسون
فيه حمص؟	دان
فيه حمص وفول ومسبحة، كل شيء موجود.	الجرسون
طيب اعطيني سندويشة فلافل وحمص.	دان
فيه حمص لكن ما فيه فلافل.	الجرسون
طيب اعطيني حمص.	دان
بتحب تشرب شيء غير المية الحامية؟	الجرسون
فيه بيرة؟	دان
لا والله ما فيه.	الجرسون
طيب اعطيني قهوة.	دان
بتحب تاكل شيء حلو؟	الجرسون
ايش فيه حلو؟	دان
كل شيء موجود: كنافه، هريسة، لقمة القاضي...	الجرسون
فيه بقلالة؟	دان
لا والله ما فيه بقلالة.	الجرسون
طيب اعطيني كنافه لو سمحت.	دان

## اسمع

كان عند وليد صاحب في مدينة بلومنغتون في ولاية انديانا. في يوم من الأيام وليد قال لي: "أنا بدي أزور صاحبي في إنديانا، إذا بدك تشوف ابن عمك في شيكاغو، روح معي، شيكاغو مش بعيدة عن بلومنغتون، ومن شيكاغو بترجع بالطيارة".

ركبنا في سيارة وليد الساعة خمسة الصبح، وصلنا شيكاغو في نفس اليوم، الساعة تسعة في الليل، يعني الرحلة أخذت حوالي ١٥ ساعة. في شيكاغو اشتريت خريطة ووجدنا بيت ابن عمي بسرعة لأنني كنت أعرف عنوانه.

## حوار

موظف الفندق	إذا بدك أكل كويس، لازم تروح لمطعم القدس.
دان	هو بعيد من هون؟
موظف الفندق	ايوا، بعيد. هو في البلد على شارع الأمير محمد. لازم تاخذ تاكسي.
دان	قديش بياخذ التاكسي؟
موظف الفندق	دينار ونص أو دينارين.
دان	كيف الأكل في مطعم القدس؟
موظف الفندق	ممتاز. أحسن أكل في عمان. خصوصاً الدجاج المشوي والحمص.
دان	وكيف الحلويات؟
موظف الفندق	ممتازة كمان. خصوصاً الكنافة. كنافته أطيب كنافة في عمان. هي مثل الكنافة النابلسية.
دان	الأكل غالي ولا رخيص في مطعم القدس؟
موظف الفندق	غالي. هو أغلى مطعم في عمان. لكن إذا بدك أكل عربي كويس ما فيه أحسن من مطعم القدس.
دان	خليني أكل في مطعم السلام، أقرب وأرخص.
موظف الفندق	على كيفك.

## قارن شفوية

## ١. تصريف الأفعال

١. الماضي: ركب، وصل، أخذ، اشترى، وجد
٢. المضارع: رجع، زار، عرف
٣. شاف، زار مع بدّ
- هو (بدّه يشوف)، هي (بدها تشوف)، هم بدهم يشوفوا، الخ.
- هو (بدّه يزور)، الخ.

## ٢. المقارنة

كويّس	أحسن (شاذّ)
طيّب	أطيب
غالي، رخيص، نظيف، طيّب	

## ٣. ما فيه ... من ...

كبير/بيت ما فيه أكبر من هذا البيت.

طيّب/أكل، قريب/مطعم، غالي/مطعم، رخيص/كتاب، بعيد/مدينة

## اختبر معلوماتك

١. جمع-مفرد (ايش مفرد الكلمات؟): ايام، شهور، أسابيع، بيوت، شقق، سيارات، غرف، سنوات، مدن، أولاد، إخوان، دقايق، خوات، أسامي، الخ.
٢. عكس: فيه، بعد، شمال، صيف، حامي، بعيد، يسار، أسود، ضيّع، أقرب، أول، الخ.
٣. تبدأ بحرف الباء: بنفتحه حتى ندخل الغرفة، دولة عربية شمال شرق السعودية، بنسكن فيه، غرب السعودية وشرق مصر، ينسكن فيه الرئيس الأمريكي، عكس قريب، عكس حامي، عكس قبل، ما بنعرف هي قبل الدجاجة أو بعدها، الخ.
٤. جذور: تزوّج، تشرّفنا، موجودات، معروف، مفتاح، مشكلة، نظيف، موقف، زائد، تعبان، مطار، طيّار، تقريباً، مدرسة، اشتغل، الأربعاء
٥. ايش المشكلة؟ (What was Abu Youssef's problem? Why was he upset?)  
يوم الخميس الماضي رحت لبيت صاحبي أبو يوسف. هو ساكن في بيت صغير مع زوجته وبنته. رحت أنا وزوجتي طبعاً، مشينا لبيت أبو يوسف لأنه مش بعيد كثير عن شقّتنا، حوالي ريع ساعة مشي. أبو يوسف ما كان في البيت، لكن زوجته وبنته كانوا هناك. سألت الزوجة: وين أبو يوسف، قالت في الشغل، بييجي بعد شوية. تفضّلوا اقعّدوا. قعدنا، واستنّينا أبو يوسف نص ساعة، ساعة، وأبو يوسف ما أجا. بعد حوالي ساعة ونص أو ساعتين دخل أبو يوسف وكان زعلان كثير. ايش المشكلة يا أبو يوسف؟ ليش انت زعلان؟ قال ضيّعت مفتاح السيارة، وفتّشت عليه في كل مكان وما جدته، تركت السيارة في الشغل وجيت للبيت في تاكسي.



## اسمع

قبل ما جيت لأمريكا كنت ساكن في مدينة إربد في الأردن. طبعاً كنت أعرف إربد كويس لأنني سكنت فيها مدة طويلة، لكن ما كنت أعرف أسامي الشوارع أو عناوين البيوت والدكاكين. إذا واحد سألني عن عنوان بيتنا كنت أقول له: "بيتنا في الحارة الغربية، امشي على الشارع الرئيسي حتى توصل مخبز الشعب، بعد المخبز امشي حوالي ٢٠٠ متر بتوصل لدكان على اليمين اسمه دكان فلسطين. في دكان فلسطين اسأل عن بيت أبو شريف".

هون في أمريكا لا مخبز الشعب ولا دكان فلسطين ولا روح يسار ولا روح يمين. إذا بتعرف رقم بيت أو دكان امشي على الخريطة ومش لازم تسأل حد.

## حوار

أبو شريف	هلو.
دان	هلو. بيت السيد أبو شريف؟
أبو شريف	أيوا، مين بيحكي؟
دان	انا دان وليمز، صاحب ابنك شريف. معي رسالة وصور من شريف.
أبو شريف	آه. دان، الحمد لله على السلامة!
دان	الله يسلمك.
أبو شريف	كيف حالك؟
دان	الحمد لله، بخير.
أبو شريف	وين انت هلا؟
دان	بفندق الاندلس بعمان.
أبو شريف	طيب. لازم تيجي لبيتنا في إربد.
دان	طبعاً. لازم آجي، لكن مش اليوم، أنا اليوم مشغول.
أبو شريف	يوم الجمعة كويس؟
دان	كويس.
أبو شريف	إذن بنشوفك يوم الجمعة.

## قارين شفوية

## ١. الله يسلمك

هو-الله يسلمه، هي-الله يسلمها، هم، الخ.

## ٢. بنشوفك

هو-بنشوفه، هي-بنشوفها، هم، الخ.

## اسمع

ابن عمي ساكن في بيت كبير في حارة سكنية. في بيته خمس غرف نوم وغرفة جلوس وغرفة ضيوف وغرفة أكل ومطبخ كبير وثلاث حمامات. كمان فيه كراج لسيارتين وحديقة وراء البيت وحديقة قدامه. الحديقة اللي وراء البيت كبيرة وفيها شجر كثير، لكن الحديقة اللي قدام البيت صغيرة.

ابن عمي متزوج وعنده بنتين وولد واحد. بنته الكبيرة اسمها أميرة وعمرها ٩ سنوات وهي في الصف الثالث في مدرسة خاصة، بنته الثانية اسمها نادية وعمرها أربع سنوات وهي ما بتروح للمدرسة، وإبنه اسمه طارق وعمره سبع سنوات وهو في الصف الأول في مدرسة خاصة. زوجة ابن عمي أمريكية من شيكاغو وهي بتشتغل في بنك.

## حوار

دان	هلو. أبو شريف؟
أبو شريف	دان. أهلاً يا دان. جاي لبيتنا اليوم ان شاء الله؟
دان	ايوا. لكن ما باعرف عنوانكم في إربد.
أبو شريف	هون ما فيه عناوين مثل أمريكا. ما فيه أرقام وأسامي شوارع. اركب الباص وأنا باستناك في محطة الباصات في إربد.
دان	من وين أخذ الباص؟
أبو شريف	روح لمحطة الباصات في العبدلي واسأل عن باصات حجازي. باصات حجازي نظيفة وسريعة.
دان	بتعرف اي ساعة فيه باص لإربد؟
أبو شريف	فيه باص كل ساعة. إركب في باص الساعة عشرة ونص، الساعة اطناش بتكون في إربد.
دان	طيب باشوفك الساعة اطناش في محطة باصات إربد.
أبو شريف	ان شاء الله. مع السلامة.
دان	مع السلامة.

## قارن شفوية

## ١. الضمائر المتصلة للملكية ومع بعض الحروف

عمّ هو-عمّه، هي-عمّها، همّ، الخ.  
بيت، عنوان، بنت، عمر

قدّام هو-قدّامه، هي، الخ.  
في هو-فيه، هي، الخ.

## ٢. تصرف الأفعال في الماضي والمضارع

اشتغل، عرف، راح، كان

٣. أشوف، أستنى مع ضمائر النصب

هو (أشوفه)، هي (أشوفها)، الخ.

هو (أستناه)، هي (أستناها)، الخ.

٤. الأمر (انت، أنت)

راح، ركب

#### اختبر معلوماتك

١. جمع-مفرد: ولايات، فنادق، عناوين، شوارع، جامعات، اولاد، بنات، رجال، عائلات، أرقام، جبال، أخوات، طلاب، أسامي، دكاكين، ضيوف، شجر
٢. عكس: أعطى، مبسوط، ضيّع، ليل، رخيص، أقرب، قبل، قدام، مساء، آخر، افتح، الماضي، بارد، شويّة، قريب، يمين، أبيض
٣. جغرافيا (جهات)، اورگون شمال كاليفورنيا): أمريكا-كندا، تكساس-اوكلاهوما، سوريا-الأردن، مصر-ليبيا، ايران-العراق، لبنان-سوريا، سوريا-تركيا، المغرب-الجزائر، الخ.
٤. جذور: موجودات، جوعان، معروف، سفارة، مفتاح، مشكلة، بسرعة، خصوصاً، رئيسي، مخبز، رسالة، السلامة، مشغول، سكني، خاصة، سريع

٥. Why didn't Ayman like the shoes?

يوم الجمعة الماضي رحت للسوق حتى أشتري كندرة لابني أيمن. راح معي أخوي محمود. محمود كان بدّه يشتري ملابس لأولاده. فتّشت في السوق أنا ومحمود حتى وجدنا كندرة حلوة واشتريناها. كانت كندرة غالية. لكن هذا مش مهم، المهم أيمن يحبّها. لما أيمن شاف الكندرة قال ما بدّه اياها. ليش يا أيمن، ايش المشكلة في الكندرة؟ قال: 'لونها، أنا مابديّ كندرة بنية، أنا بدّي كندرة حمرا أو سودا، بسّ الكبار اللي مثلكم بيلبسوا بُني، لكن الاولاد اللي مثلي بيلبسوا أحمر أو أبيض أو أسود.'

## اسمع

لما زرت إبن عمي في شيكاغو رجعت بالطيارة. الرحلة أخذت حوالي ثلاث ساعات. ما أكلت في بيت ابن عمي لأنني ما كنت جوعان.  
 طارت الطيارة من مطار "اوهرير" في شيكاغو الساعة ١٢ ونص. كنت تعبان وبدي أنام لأنني ما نمت كويس في بيت ابن عمي. لكن قبل ما نمت سمعت مضيفة الطيارة بتقول: "الغداء بعد ربع ساعة". استنيت نص ساعة حتى أجا الغداء. أكلت وكنت بدي أنام، لكن قبل ما نمت سمعت المضيفة بتقول: "الطيارة رايحة تنزل في مطار "بتسبرغ" بعد عشر دقائق".

## حوار

أبو شريف	أهلاً يا دان. الحمد لله على السلامة. كيف حالك؟
دان	الحمد لله. كيف حالك انت؟
أبو شريف	الحمد لله. كويس. كيف كان الباص؟
دان	مش بطال.
أبو شريف	وكيف كانت الرحلة من أمريكا؟
دان	كويسة، لكن طويلة.
أبو شريف	كم ساعة أخذت؟
دان	حوالي ١٧ ساعة.
أبو شريف	١٧ ساعة بالطيارة؟
دان	لا، حوالي ١٢ ساعة بالطيارة، وخمس ساعات بالمطارات.
أبو شريف	في اي مطارات وقفتوا؟
دان	في مطار كندي في نيويورك، وفي مطار امستردام بهولندا.
أبو شريف	جيت في نفس الطيارة من اثاكا؟
دان	لا. جيت بطيارة صغيرة لنيويورك، ومن نيويورك لعمان بطيارة عالية.

## قارن شفوية

## ١. تصريف الأفعال

ماضي: طار، كان، نام، سمع، أكل، أجا  
 مضارع: نام، قال، نزل

## ٢. المستقبل بإيج

هو- رايح، هي-رايحة، هم-رايحين، انت، الخ.

## ٣. المستقبل بإيج مع الفعل (ينزل)

هو- رايح ينزل، هي-رايحة تنزل، هم-رايحين ينزلوا، انت، الخ.

## اسمع

نزلت الطائرة في مطار بتسبرغ واستنينا حوالي ساعة في المطار. ركبنا في طائرة إثاكا وطارت الطائرة الساعة ٣ ونص. ومرة ثانية كنت بدي أنام، لكن قبل ما نمت أجت المضيضة وقالت: "أيش بتحب تشرب يا سيد؟" قلت لها: "شكراً، ما بدي أشرب شيء". راحت المضيضة وقلت في نفسي: "هلا رايح أنام كويس". لكن قبل ما نمت رجعت المضيضة وقالت: "يا سيد، يا سيد، قهوة ولا شاي؟"

## حوار

أبو شريف	تفضل، تفضل. .. هذه ام شريف.
دان	أهلاً ام شريف. كيف الحال؟
أم شريف	الحمد لله. بخير، وانت، كيف حالك؟
دان	الحمد لله، كويس.
أبو شريف	هذه بنتي مريم، وهذه سعاد.
دان	أهلاً وسهلاً، تشرفنا. وهذا الولد الصغير ابن مين؟
أبو شريف	ابن مريم.
دان	قديش عمره؟
أبو شريف	الشهر الجاي ببيكون عمره سنتين.
دان	وين عبدالله؟
أبو شريف	راح للسوق. بيرجع بعد شوية.
دان	سعاد طالبة طبعاً.
أبو شريف	أيوا، هي عندها توجيبي هذه السنة.

## قارن شفوية

تصريف الأفعال في الماضي والمضارع.

نزل، ركب، شرب، رجع  
راح، شاف  
التقى

## بدي + الفعل

بدي أنام: هو، هي، الخ.  
بذك تشرب: هو، هي، الخ.  
بتحب تشرب: هو، هي، الخ.  
رايح أنام: هو، هي، الخ.

## عند + ضمير

عنده: هي، هم، انت، الخ.

## اسمع

لما كنت في الأردن الصيف الماضي رجع أخوي أيمن من السعودية. رحلت أنا وأبوي وأخوي عبدالله للمطار حتى نستقبله. أمي وأختي سعاد ظلوا في البيت حتى يطبخوا وينظفوا. وصلت الطائرة الساعة ثلاثة بعد الظهر. أخذنا تاكسي من المطار ووصلنا البيت الساعة أربعة ونص. أمي كانت مبسوطة كثير، هي ما شافت أيمن من سنتين. سلّمت هي وسعاد على أيمن، وقعدنا في غرفة الجلوس. أمي كانت تسأل أيمن عن حاله وصحته وشغله في السعودية.

## حوار

أم شريف	كيف حال شريف؟
دان	مبسوط كثير، وصحته ممتازة.
أم شريف	وكيف دراسته؟
دان	دراسته ممتازة كمان.
أم شريف	امتى شفته آخر مرة؟
دان	يوم الجمعة الماضي.
أم شريف	وين هو ساكن؟
دان	ساكن في شقة مع طالب من لبنان.
أم شريف	شفت شقته؟
دان	ايوا. ثلاث أو أربع مرّات.
أم شريف	كيف هي، كبيرة ولا صغيرة؟
دان	كبيرة. فيها غرفتين نوم وغرفة جلوس ومطبخ.
أم شريف	بعيدة عن الجامعة؟
دان	أيوا بعيدة.
أم شريف	كيف بيروح للجامعة؟
دان	بالباص.

## قرين شفهي

تصريف الأفعال في الماضي والمضارع

أخذ، سلّم، قعد، طبخ، نظّف، سأل  
راج، كان، شاف  
ظلّ

## اسمع

لكن بعد ما وصل أيمن للبيت بربع ساعة أجوا الجيران: واحد، اثنين، ثلاثة، أربعة، خمسة... وطبعاً كان لازم امي تروح للمطبخ تعمل شاي وقهوة للضيوف. امي زعلت كثير بعد ما كانت مبسوبة كثير. هي ما بدها تعمل شاي وقهوة، هي بدها تشوف ابنها. وليش الجيران يشوفوا ابنها ويحكوا معه عن شغلهم وعن الطقس وعن أسعار اللحم وأجرة البيوت وهي في المطبخ تعمل شاي وقهوة؟

## حوار

دانيش هذا يا أبو شريف؟  
أبو شريف هذا منسف.  
دانيش انت ما سألت اذا أنا جوعان أو لا؟  
أبو شريف وليش أسأل؟ أجا وقت الغداء لازم نتغدى، تفضل، تفضل، كل. ايش بتحب تشرب؟  
دانيش ايش فيه للشرب؟  
أبو شريف فيه مية وعصير وبيبسي.  
دانيش مية باردة من فضلك.  
...  
دانيش هذا المنسف فعلاً طيب. ايش فيه يا أبو شريف؟  
أبو شريف انت ما أكلت منسف قبل هذه المرة؟  
دانيش لا والله ما أكلت.  
أبو شريف فيه رز، ولبن، ولحمة.  
دانيش لحمة ايش؟  
أبو شريف لحمة خروف.  
دانيش في أمريكا ما بناول لحم خروف كثير. أكثر الناس بياكلوا لحم بقر أو لحم خنزير أو دجاج.  
أبو شريف هون في الأردن أكثر الناس بياكلوا لحم خروف أو دجاج، لكن ما حد بياكل لحم خنزير.

## قارن شفوية

١. تصريف الأفعال (ماضي ومضارع، مفرد وجمع)

وصل، أجا، عمل، راح، عمل، زعل، شاف، حكى

٢. الملكية: أم: هو-أمه، هي-أمها، الخ.

ابن، شغل، صحة، حال

٣. بدو يعمل: هو (بدو يعمل)، هي (بدها تعمل)، هم (يدهم يعملوا)، الخ.

٤. لازم: هو-لازم يتغدى، هي-لازم تتغدى، هم-لازم يتغدوا، الخ.

## اسمع

أنا لسه ساكن في نفس الشقة مع وليد. يتذكروا مين هو وليد طبعاً. أنا مبسوط في الشقة كثير لأنها رخيصة ونظيفة. هي بعيدة عن الجامعة لكن موقف الباص قريب، حوالي دقيقتين أو ثلاث دقائق مشي. الباص بياخذ حوالي ربع ساعة للجامعة. أنا ما عندي سيارة وما بدي أشتري سيارة. أنا مبسوط كثير مع وليد لأنه شاب ممتاز. هو بيدر علم الاجتماع في جامعة كورنيل. هو أجا لامريكا قبل أربع سنوات. قبل ما أجا لامريكا هو درس في الجامعة الأمريكية في بيروت. محمد مش ساكن معنا في الشقة لأنه متزوج وساكن مع زوجته وبنته.

## حوار

سعاد	قهوة ولا شاي؟
دان	شاي مرة ثانية؟ هلاً شربنا شاي.
سعاد	لا، لازم شاي أو قهوة.
دان	فيه قهوة أمريكية؟
سعاد	فيه قهوة عربية وقهوة أمريكية.
دان	قهوة أمريكية من فضلك. أنا ما شربت قهوة أمريكية من أسبوع.
سعاد	كيف بتحب القهوة، بسكر ولا بدون سكر؟
دان	بدون سكر.
سعاد	بذك حليب مع القهوة؟
دان	أيوا، اذا ممكن.
أبو شريف	وأنا كمان قهوة أمريكية.
سعاد	قهوة أمريكية؟ مش معقول.
أبو شريف	ليش مش معقول؟ بدي أجربها.
دان	هذه أول مرة بتشرب قهوة أمريكية؟
أبو شريف	أول مرة، كل الناس هون بيشربوا قهوة عربية، فيه ناس بيشربوها بسكر وناس بيشربوها بدون سكر.
...	
دان	يسلموا ايديك يا سعاد.
سعاد	صحة وهناء.

## تصريف الأفعال في الماضي والمضارع

حب، ذكر، أخذ، درس، شرب، ذكر



## اسمع

أكثر الأيام أنا باكل في الشقة، لكن لما باكون مشغول باكل في كافيتيريا الجامعة. في كافيتيريا الجامعة باكل أكل أمريكي، لكن في البيت أنا باطبخ أكل عربي. أنا باطبخ أكل عربي كويس، لكن ما باعرف أطبخ أكل أمريكي.

وليد بيطبخ كويس. هو بيطبخ أكل لبناني ممتاز، لأنه لما كان في لبنان اشتغل في مطعم. وهو كمان بيطبخ أكل أمريكي وفرنسي وصيني. هو بيحب الأكل الصيني كثير، وأنا كمان باحب الأكل الصيني.

## حوار

دان لازم أرجع لعمان.  
أبو شريف لا. لا. الليلة نام هون وبكرة الصبح أرجع لعمان.  
دان لكن انا مشغول.  
أبو شريف بلا مشغول بلا بطبخ. نام هون وبكرة روح في أول باص لعمان.  
دان كمان عندي غرفة محجوزة بالفندق.  
أبو شريف ولا يهملك، أنا باحكي مع الفندق. بدنا نحكي معك ونسألك عن شريف.  
...  
أبو شريف تفضل، هذه الغرفة اللي رايح تنام فيها الليلة.  
دان أه. هذه غرفة كبيرة!  
أبو شريف هذه غرفة الضيوف، هي أكبر غرفة في البيت. أكيد انت تعب، بتحب تستريح شوية؟  
دان ايوا. فكرة كويسة، أنا تعب كثير... لكن وين الحمام يا أبو شريف؟  
أبو شريف فيه حمامين، حمام عربي وحمام غربي. أي حمام بذك؟  
دان الحمام الغربي، لو سمحت.

## تصريف الأفعال في الماضي والمضارع

أكل، كان، طبخ، اشتغل  
حكى، ظل

## اختبر معلوماتك

١. مفرد الى جمع (ايش جمع الكلمات؟): اسم، عنوان، دُكان، ضيف، شجرة، جار، سعر، الخ.
٢. عكس: مبسوط، ضيغ، قريب، رخيص، قبل، قدام، رايح، الخ.
٣. جغرافيا (جهات): الجزائر-المغرب، البحر الأبيض المتوسط-مصر، سوريا-العراق، ليبيا-الجزائر، العراق-الكويت، البحرين-السعودية
٤. جذور: مدخل، بسرعة، خصوصاً، مخبز، سكني، استقبال، ينظف، مبسوط، الاجتماع، معقول، محجوز، تستريح
٥. Why did Dan want to return to Amman?

لما دان راح لإربد حتى يزور أبو شريف أول مرة، الباص وصل متأخر. كان لازم يوصل الساعة ١٢، لكن وصل الساعة واحدة وربيع. أبو شريف ما كان في محطة الباص. ايش يعمل دان؟ طبعاً هو مش ممكن ياخذ تاكسي لبيت أبو شريف، لأنه ما بيعرف وين هو ساكن. وما كان معه رقم تلفون أبو شريف.  
دان كان بدّه يرجع في نفس الباص لعمان. سائق الباص سألّه، انت هلا جيت لإربد، ليش بذك ترجع لعمان؟ دان حكى له أنه أجا حتى يزور أبو شريف، لكن أبو شريف ما كان في محطة الباص. سائق الباص قال "أبو شريف، صاحب مطعم فلسطين؟ أنا باعرفه. هو صاحبي". وجاب تاكسي، وقال للسائق ياخذ دان لبيت أبو شريف.

## Test 3

أملأ

تقع صنعاء في منطقة جبلية في غرب البلاد على بُعد حوالي سبعين كيلومتراً شرق البحر الأحمر. صنعاء هي المركز التجاري لمنطقة زراعية خصبة يزرع فيها أهل اليمن أشجار الفواكه والخضار.

اسمع

١. ابن عمي ساكن في مدينة نيويورك. هو طبيب هناك. هو متزوج وعنده بنت واحدة بس. حكيت معه بالتلفون قبل أسبوعين وهو قال: "لازم تيجي انت وزوجتك وأولادك لبيتنا في نيويورك". قلت له كويس. انا ما شفت ابن عمي من خمس سنوات.

رحنا لنيويورك يوم الجمعة الماضي. رحنا بالسيارة طبعاً لأن عائلتي كبيرة والطيارة غالية ونيويورك مش بعيدة. طلعتنا من البيت الصبح بدري، الساعة خمسة ونص. وصلنا نيويورك الساعة واحدة بعد الظهر.

٢. يوم الخميس الماضي كنت مشغول كثير. اشتغلت في المكتب من الساعة ثمانية الصبح للساعة ستة المغرب. رجعت للبيت بالباس، الباص أخذ نص ساعة ووصلت البيت الساعة سبعة الاربع وكنت تعبانة كثير. أكلت وكنت بدني أنام، لكن أولادي قالوا، لا مش ممكن تنام هلاً، احنا بنتسنى فيك من الصبح.

٣. اسمع يا أخ محمد! بذك مني الف دينار، مزبوط؟ من وين أجيب ألف دينار؟ قلت لك هذه سيارة غالية، فتش على سيارة أرخص. طيب ليش ما تاخذ فلوس من أخوك كمال أو من صاحبك أبو العبد؟ انت بتعرف هم عندهم فلوس أكثر مني بكثير. اذا بدك فلوس مني لازم تستنى شهر أو شهرين.

## Test 3

Name .....

الاسم .....

## Part I- Dictation (املاء)

## Part II. Listening (اسمع)

Listen to each of the three selections read to you twice, with a pause between the two readings, and answer the following questions in English:

## First Selection

1. What does his cousin do?
2. How many children does he have?
3. When did he talk to his cousin on the phone?
4. How long has it been since he saw his cousin?
5. How did they go to New York?
6. What time did they arrive in New York?

## Second Selection

1. How long did he work last Thursday?
2. How did he go back home?
3. What time did he get home?
4. Why couldn't he sleep?

## Third Selection

فلوس money

to bring, get

جاء-يجيب

1. What does Muhammad want?
2. What should Muhammad look for?
3. Who has more money?
4. How long should Muhammad wait?

## Part III. Reading (اقرأ)

Read the following selection and answer the questions in English. (New words are listed after the questions.)

## مدينة الرياض

## مقدمة

الرياض عاصمة المملكة العربية السعودية وأكبر مدينة فيها. وهي المركز الإداري والتجاري والثقافي ومركز الحكومة والمواصلات. يزيد عدد سكانها على أربعة ملايين نسمة (تقدير ٢٠٠٣ م)، وتزيد مساحتها على ١٦٠٠ كيلومتر مربع.

## الموقع

تقع الرياض في منطقة نجد في شرق البلاد على ارتفاع حوالي ٦٠٠ متر عن سطح البحر. تبعد حوالي ٥٣٠ ميلاً عن مدينة جدة في الغرب وحوالي ٢٤٠ ميلاً عن مدينة الدمام التي تقع على الخليج العربي/الفارسي. وإلى الجنوب من الرياض وعلى بعد حوالي خمسين ميلاً تقع منطقة "الخرج" الزراعية المشهورة. الطقس في الرياض حار وجاف في الصيف وبارد في الشتاء، وتتراوح درجة الحرارة فيها من ٣٦-٢٠ درجة، ومعدل نزول المطر فيها حوالي ١٠-٢٠ ملمتر في السنة.

## تاريخ الرياض

أصبحت الرياض عاصمة المملكة العربية السعودية في سنة ١٩٣٢ بعد توحيد البلاد على يد الملك عبد العزيز بن سعود أول ملك سعودي.

### معالم الرياض المشهورة

من معالم الرياض المشهورة المتحف الوطني ومستشفى الملك فيصل وسوق الذهب وعدد كبير من البنايات الحديثة. ومن جامعات الرياض المعروفة، جامعة الملك سعود، التي تأسست في سنة ١٩٥٧، وجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية التي تأسست في سنة ١٩٥٢. إلى الشمال من مدينة الرياض يقع مطار الرياض الدولي، وتقع أكثر البنايات الحكومية والوزارات السعودية على شارع المطار. ومن أهم معالم الرياض منطقة "الدرعية" التي تقع على بعد حوالي ٢٠ ميلاً إلى الشمال من مركز المدينة. كانت الدرعية العاصمة الأولى للمملكة السعودية قبل الرياض. وقد تأسست الدرعية في سنة ١٤٤٦. ومن أثارها الموجودة الآن القصور والمساجد وسور المدينة القديم.

### أسئلة

1. What is the population of Riyadh?
2. What is Riad's elevation from sea level?
3. Where is it located relative to the city of Jedda? How far from it?
4. What is the name of the agricultural area mentioned? Where is it located?
5. What is the weather like in Riyadh in the winter?
6. What is the average annual rainfall in Riyadh?
7. When did Riyadh become the capital of Saudi Arabia?
8. Who is Abdul Aziz bin Saud?
9. When was Imam Muhammad bin Saud University founded?
10. Where are most of Saudi Arabia's ministries located?
11. Write 3-4 sentences describing "al-Dir'iyya" (location, history, etc.)

### كلمات جديدة

unification توحيد  
palace قصر (ج. قُصور)

تراوح-يتراوح to range  
على يد at the hands of  
سور wall

### IV. Fill-in the blanks املا الفراغات

Fill in the blanks in the following paragraph using the words below.

العاصمة، والدينية، العربية، العثمانية، سعود، دمشق، سنة، وفي، عن، جزءاً

وُلد النبي محمد في مكة ..... وفي سنة ٥٧٠ هـ أصبحت العاصمة السياسية ..... للدولة الإسلامية. ولكن بعد وقت قصير أصبحت ..... العاصمة السياسية للدولة، وبقيت مكة ..... الدينية. وفي سنة ١٥١٧ م. صارت مكة ..... من الدولة العثمانية. بقيت مكة جزءاً من الامبراطورية ..... حتى سنة ١٩١٦ عندما استقلت منطقة الحجاز ..... الدولة العثمانية، وكانت مكة عاصمة الحجاز. سنة ١٩٢٤ دخل عبد العزيز بن ..... مكة وصارت جزءاً من المملكة ..... السعودية.

**Part V: Grammar***Translate the following into Arabic:*

her kitchen .....  
 your, f.s., grandmother .....  
 I write .....  
 she walked .....  
 she flies .....  
 I say .....  
 you, m.s., flew .....  
 we lost them .....

your, m.s., neighbors .....  
 my address .....  
 she opened .....  
 you, m.s., hear him .....  
 you, f.s., walked .....  
 he lives .....  
 you, m.s. heard him .....  
 he asks us .....

*Vocabulary:*

he wrote كتب

he lost ضيع

address عنوان

to open

he walked

grandmother

فتح

مشى

جدة

to build بنى

he asked سأل

he said قال (و)

neighbors جيران

he heard سمع

he flew طار (ي)

he lived سكن

kitchen مطبخ

### اسمع

حكيت لكم عن أختي مريم وأخوي أيمن، هلا بدّي أحكي لكم عن أبوي وأمي وأخوي عبدالله وأختي سعاد. أول شي، أبوي. أبوي اسمه علي سمارة. عمره ٥٦ سنة وعنده مطعم في مدينة إربد في الأردن. انولد في قرية صغيرة قريبة من مدينة نابلس في الضفة الغربية. درس في المدرسة ٩ سنوات بس، وترك المدرسة لما كان عمره ١٦ سنة حتى يساعد جدّي في المزرعة؛ جدّي كان مزارع في القرية. بعد حرب ال ٦٧ بين العرب واسرائيل أبوي أجا لإربد وفتح مطعم فيها.

### حوار

أبو شريف	هذه أمّي، الحجة أم خالد. هي بتحبّ تسألك عن شريف.
دان	أهلاً أم خالد. كيف حالك؟
أم خالد	أهلاً فيك. كيف حالك أنت؟
دان	كويس الحمد لله.
أم خالد	وكيف حال مرتك واولادك؟
دان	انا مش متزوّج.
أم خالد	مش متجوز؟ قديش عمرك؟
دان	٣١ سنة.
أم خالد	٣١ سنة ومش متجوز؟
أبو شريف	ليش لا؟ أميركا مش مثل هون يا حجة. فيه ناس عمرهم خمسة وثلاثين وأربعين سنة ومش متجوزين.
أم خالد	لا، هذا مش معقول، لازم أشوف له بنت من هون.

### قرين: بذه + فعل مضارع

يروح  
هو-بدّه يروح، هي-بدها تروح، هم-بدهم يروحوا، الخ.  
يزور الأردن  
هو-بدّه يزور الأردن، هي، الخ.  
يساعد أبوه، يفتح مطعم، يسأل سؤال

## اسمع

أمي اسمها حليلة أبو اللبن. هي ربّة بيت، لكن أحياناً بتساعد أبوي في المطعم، خصوصاً أيام الخميس والجمعة. هي انولدت في مدينة نابلس في الضفة الغربية، ودرست في المدرسة سنة واحدة بس، وتعلّمت تقرا وتكتب. تركت المدرسة حتى تساعد جدتي في البيت لأن العائلة كانت كبيرة. بعد حرب ال٦٧ بين العرب واسرائيل أمي تركت القرية وأجّت لإربد مع أبوي. كان عندهم بنت وولد بس: مريم وأنا.

## حوار

أبو العبد	السلام عليكم.
أبو شريف	وعليكم السلام. تفضّل يا أبو العبد. جارنا أبو العبد، السيد دان.
أبو العبد	أهلاً بالضيف، تشرّفنا.
دان	أهلاً فيك.
أبو العبد	الأخ دان من أمريكا، مزبوط؟
دان	أيوا. من أمريكا.
أبو العبد	من وين في أمريكا؟
دان	من مدينة صغيرة اسمها اثاكا في ولاية نيويورك.
أبو العبد	كيف شفت الأردن؟
دان	كويس.
أبو العبد	في رأيك مين أحسن الأردن ولا أمريكا؟
دان	ما باعرف، أنا وصلت الأردن قبل أسبوع، وشفت شوية من عمان وشوية من إربد بس.
أبو العبد	عندك عائلة في أمريكا؟
دان	أيوا، عندي أب وأم وأخت.
أبو العبد	أختك أكبر ولا أصغر منك؟
دان	أصغر مني.
أبو العبد	هي متزوجة ولا لا؟
دان	مش متزوجة.
أبو العبد	قديش عمرها؟
دان	٢٤ سنة.
أبو العبد	ساكنة مع أبوك وأمك طبعاً.
دان	لا، ساكنة لوحدها في كاليفورنيا.
أبو العبد	مش معقول، ساكنة لوحدها؟
دان	وليش لا؟
أبو العبد	هون في الأردن اذا البنات مش متزوجة بتسكن في بيت أبوها وبس.

## قارن شفوية

## ١. تعلّم بقرا ويكتب

هو-تعلّم بقرا ويكتب، هي-تعلّمت تقرا وتكتب، همّ-تعلّموا يقرأوا ويكتبوا، الخ.

## ٢. لوحده...

هو-لوحده، هي-لوحدها، همّ-لوحدهم، الخ.

## اسمع

أخوي الصغير اسمه عبدالله. عمره ٢١ سنة. هو درس المدرسة الثانوية في إربد، وهلا هو طالب في كلية التجارة في جامعة اليرموك.  
هو ما بيعحب الدراسة في جامعة اليرموك وبيعحب يسافر لأمريكا حتى يدرس في جامعة أمريكية. لكن أبوي وأمي قالوا: "لا، مش ممكن، أمريكا بعيدة كثير، والسفر غالي والدراسة غالية. تذكرة الطائرة بتكلف أكثر من ٦٠٠ دينار، والسنة في الجامعة بتكلف أكثر من ٦٠٠ دينار. من وين نجيب فلوس؟" عبدالله قال لهم: "ممكن أشتغل وأدرس في أمريكا، فيه طلاب كثير بيدرسوا وبيشتغلوا". لكن أمي قالت: "واحد في أمريكا كافي، جامعة اليرموك كويسة ورخيصة وقريبة".

## حوار

أبو شريف	ايش رايح تدرس في الجامعة الأردنية؟
دان	أدب عربي.
أبو شريف	كم مائة رايح تاخذ؟
دان	مائة أو مائتين.
أبو شريف	رايح تسكن في شقة طبعاً.
دان	ايوا.
أبو شريف	فتشت على شقة ولا لا؟
دان	لا، لحد هلا ما فتشت.
أبو شريف	وين رايح تسكن؟
دان	في عمان.
أبو شريف	طيب يوم الجمعة أنا باجي للفندق وبنفتش على شقة مع بعض.
دان	انت بتعرف عمان كويس؟
أبو شريف	طبعاً، باعرفها من أولها لآخرها.
دان	شكراً يا أبو شريف. شكراً جزيلاً.
أبو شريف	لا شكراً على واجب.

## قارن شفوية

١. تصرف الأفعال في الماضي والمضارع

حب، درس، قال، جاب، اشتغل، عرف

٢. بيعحب يسافر

هو-بيعحب يسافر، هي-بتحب تسافر، الخ.



## اسمع

أختي الصغيرة اسمها سعاد. عمرها ١٨ سنة. هي طالبة في الصف الثالث الثانوي في مدرسة بنات في إربد. هذه آخر سنة في المدرسة الثانوية، وفي نهاية السنة عندها امتحان التوجيهي. امتحان التوجيهي مهم كثير، إذا نجحت وكانت علاماتها عالية ممكن تدرس في الجامعة. هي بتفكر تدرس في جامعة أمريكية لأنني بادرس في أمريكا. طبعاً إذا ما نجحت في التوجيهي مش ممكن تدرس في الجامعة، لكن ممكن تاخذ الامتحان السنة الجاية. هي كويسة في كل المواد الا في اللغة الإنجليزية والرياضيات. هي خايفة كثير من اللغة الإنجليزية والرياضيات.

## حوار

أبو شريف!	دان
دان؟ نعم يا دان.	أبو شريف
ممكن تطلب تاكسي؟ أنا لازم أروح للمستشفى.	دان
سلامتك. سلامتك. ايش فيه؟ انت مريض؟	أبو شريف
ايوا، شوية.	دان
وين فيه وجع؟	أبو شريف
في رأسي وبطني.	دان
طيب، اقعد، اقعد! خليني أحكي مع الطبيب.	أبو شريف
مش أحسن أروح للمستشفى؟	دان
وليش تروح للمستشفى؟ الطبيب بييجي لهن.	أبو شريف
...	...
مسكين دان، هو مريض كثير.	أبو شريف
نصيبه. ايش نعمل؟	أم شريف
ممكن هو مرض من الأكل. هو ما أكل منسف قبل هذه المرة.	أبو شريف
لكن احنا أكلنا نفس الأكل، وما مرضنا.	أم شريف
ممكن اللبن مش كويس.	أبو شريف
لا، مش ممكن.	أم شريف
ممكن لحمه الخروف؟	أبو شريف
مش ممكن كمان. لحمه أبو العبد نظيفة... ممكن هو تعب من السفر، أو عنده برد.	أم شريف
رأيي لا تعب ولا برد، هو مرض من لحمه الخروف. الأمريكيان ما بياكلوا لحمه خروف.	أبو شريف
وليش ما نستنى شوية. هلا الدكتور بيطلع وينعرف كل شيء.	أم شريف

## تقريب شفهي: ممكن + الفعل المضارع

يشغل

ممكن يشغل، هي-ممكن تشغل، الخ.

يطلب تاكسي، يستنى

## اسمع

أخوي عبدالله بيفكر يسافر للسعودية ويشغل فيها أربع أو خمس سنوات ويجمع فلوس حتى يسافر لأمريكا ويدرس في جامعة فيها . اذا كان معه فلوس وقال "بدي أدرس في أمريكا" أبوي وأمي مش ممكن يقولوا لا . لكن سعاد مسكينة، من وين تجيب فلوس ؟ هي مش ممكن تشتغل بالسعودية وحدها . على كل حال أكيد أبوي وأمي مش ممكن يسمحوا لها تسافر لأمريكا حتى لو كان معها فلوس .

## قارن شفوية

### ١. تصريف الفعل الماضي والمضارع

استثنى، جمع، جاب، سمع، سافر

### ٢. كان مع

هو-كان معه، هي-كان معها، هم، الخ.

## حوار

السمسار	شقة مفروشة ولا مش مفروشة؟
أبو شريف	اذا مفروشة أحسن.
السمسار	كم غرفة نوم؟
أبو شريف	واحدة بس.
السمسار	حمام عربي ولا غربي؟
أبو شريف	غربي.
السمسار	كم واحد رايح يسكن في الشقة؟
أبو شريف	واحد بس.
السمسار	فيه شقة مفروشة ونظيفة وقريبة للسوق . أحسن شقة في عمان.
أبو شريف	ممكن نشوفها؟
السمسار	طبعاً ممكن . تفضلوا معي .
...	...
أبو شريف	هذه غرفة الجلوس وهذا المطبخ وهذا الحمام وهذه غرفة النوم .
السمسار	كم أجرتها؟
أبو شريف	أجرتها عالية شوية، ثمانين دينار بالشهر .
السمسار	لا . ثمانين دينار كثير، ستين دينار كويس .
السمسار	لا، ستين مش ممكن . لكن على شان أبو شريف سبعين دينار .

## اسمع

مثل ما بتعرفوا، قبل ما جيت لأمريكا كنت ساكن في إربد. في يوم من الأيام رحت لسوق الخضار حتى اشتري خضار وفواكه للبيت. أول شيء رحت لبيع بندورة. سألته: "بكم البندورة يا أخ؟" قال لي بأربعين قرش. قلت له: "حرام عليك يا راجل. أربعين قرش كثير. ثلاثين كافي." قال: "لا، هذه أحسن بندورة بالسوق، أقل من أربعين مش ممكن." رحت لبيع ثاني: "كم سعر البندورة يا أخ؟" قال: "بخمسة وأربعين قرش، لكن على شانك انت بأربعين."

رحت لبيع ثالث، قال لي بندورته بنص دينار. رجعت لأول بياع واشترت منه بندورة وخيار وبطاطا وتفاخ وموز.

بعدين رحت لبيع اللحم. "بكم كيلو اللحم يا أخ؟" قال بأربع دنانير. قلت له: "غالي يا راجل." قال: "لا مش غالي، هذه تسعيرة الحكومة." اشتريت نص كيلو ورجعت للبيت تعباً. وقلت في نفسي: "يا رب ساعدنا على هالغلاء!"

## قارن شفوية

## ١. حتى يشتري

هو-حتى يشتري، هي-حتى تشتري، الخ.

## ٢. على شان

هو-على شانه، هي-على شانها، الخ.

## ٣. يبيعه

هو-بيعه، هي بتبيعه، هم-بيبعوه، الخ.

## اختبر معلوماتك

١. عكس: أعطى، ذَكَرَ (أنشئ)، زعلان، غني، بعد، سَكَّرَ، شوية، وراء، الخ.
٢. جمع-مفرد (ايش مفرد الكلمات؟): أسامي، مطارات، صور، أصحاب، باصات، خرايط، دكاكين، أرقام، دنانير، رسائل، جيران، أسعار.
٣. مفرد الى جمع (ايش جمع الكلمات؟) يوم، صاحب، اسم، صفحة، ولاية، جار، رقم، بلد، منطقة.
٤. جذور: يساعد، مزارع، لوحدها، ثانوي، تذكرة، توجيهي، علامات، سلامتك، مسكين، مفروش، اشتغل، ملابس، نظيف، ولادة، جميع، موقف، معروف، سفارة، الخ.
٤. تبدأ بحرف الميم: بناكل فيه لما ما بناكل في البيت، استاذ، أكبر دولة عربية بعدد السكان، بتنزل فيه وبتطير منه الطيارات، اسم رسول الإسلام، دولة عربية في شمال غرب افريقيا على البحر الأبيض المتوسط، عكس صباح.

How old was Sharif's father when he got married? .٥

لما شريف رجع لإربد الصيف الماضي، راح يشوف جدته أم خالد ويسلم عليها. هي كانت مبسوفة كثير لأنها ما شافت شريف من سنتين، وسألته عن حاله وصحته ودراسه والحياة في أمريكا. بعد ما قعد شوية، أم خالد سألته: قديش عمرك يا حبيبي؟ قال شريف ٢٨ سنة. قالت، طيب ليش ما تتجوز قبل ما ترجع لأمريكا؟ مش معقول عمرك ٢٨ سنة ومش متجوز. قال شريف، لكن أنا طالب، لازم استنى سنتين أو ثلاثة حتى أخلص دراستي وأرجع، ولما أرجع باتجوز. قالت جدته، يعني تتجوز لما يكون عمرك ٢٠ سنة، مش معقول. لما أبوك تجوز كان عمره ٢٢ سنة، ولما جدك تجوز كان عمره ١٨ سنة، ولما أنا تجوزت كان عمري ١٥ سنة.

## حوار

- دان صباح الخير.
- بائع الخضار بائع الخضار.
- دان بكم كيلو البندورة من فضلك؟
- بائع الخضار كل شيء حسب التسعيرة الحكومية. عندي بندورة بلدية وبندورة من تركيا.
- دان بكم البندورة البلدية؟
- بائع الخضار ب ٦٠ قرش.
- دان والتركية؟
- بائع الخضار بنص دينار.
- دان وبكم الخيار؟
- بائع الخضار عندي خيار طازة وصل قبل ساعة بس. الكيلو ب ٨٠ قرش.
- دان هذا الموز بلدي؟
- بائع الخضار لا، صومالي. الموز البلدي بنبيعه للسعودية والكويت، وبنشتري موز من الصومال.
- دان والتفاح من وين؟
- بائع الخضار من لبنان.
- دان اعطيني كيلو بندورة بلدية، ونص كيلو خيار، وكيلو موز وكيلو تفاح.
- ...
- بائع الخضار تفضل، هذا كيلو بندورة بلدية وهذا نص كيلو خيار وهذا كيلو موز وهذا كيلو تفاح.
- دان قديش المجموع؟
- بائع الخضار ما بذك بطيخ؟ عندي بطيخ زي العسل، أحسن بطيخ بالسوق.
- دان أكيد كويس؟
- بائع الخضار باقول لك زي العسل.
- دان طيب أعطيني بطيخة.
- بائع الخضار تفضل.
- دان قديش المجموع؟
- بائع الخضار فيه عندي كمان عنب خليلي، الكيلو بنص دينار بس.
- دان لا، هذا كافي.
- بائع الخضار على كيفك.
- دان المجموع لو سمحت.
- بائع الخضار المجموع يا سيدي، ستين قرش بندورة وأربعين قرش خيار ونص دينار موز وستين قرش تفاح ودينار بطيخ. اعطيني ٣ دنانير وعشر قروش.
- دان تفضل. من فضلك، فيه لحام قريب؟
- بائع الخضار ايوا ملحمة الإخلاص، امشي دغري خمسين أو ستين متر، على ايدك اليمين.
- دان شكراً.
- بائع الخضار عفواً، مع السلامة.

اسمع

مبارح بعد الظهر حكى معي راجل بالتلفون من مطار مونتريال في كندا. سألته: "ايش اسمك؟" قال: "محمد الحسن". انا ما باعرف راجل اسمه محمد الحسن. قال لي: "عندي مشكلة". سألته: "ايش المشكلة؟" قال: "أنا جيت بالطيارة من الشرق الأوسط مبارح الصبح، ومعني زوجتي وابني وبنتي. كان معني ٢٣ الف دولار وكانت في شنطة يد زوجتي، وزوجتي ضيعت الشنطة وال ٢٣ الف دولار". وقال معه ١٠ دولارات بس، ومش ممكن ياكلوا أو يروحوا لفندق. هو قال كمان انه ما بيعرف حد في كندا.

قرين: مش ممكن ياكل.

هو- مش ممكن ياكل، هي- مش ممكن تاكل، الخ.

حوار

جلال	الاخ رايح لإريد؟
دان	أيوا. وانت؟
جلال	أنا رايح لإريد كمان. من وين حضرتك؟
دان	من أمريكا.
جلال	امتي جيت للأردن؟
دان	قبل اسبوعين.
جلال	انت سايح ولا عندك وظيفة في الأردن؟
دان	لا سايح ولا موظف، أنا طالب في الجامعة الأردنية.
جلال	ايش بتدرس؟
دان	أدب عربي.
جلال	على فكرة، أنا إسمي جلال، الإسم الكريم؟
دان	دان.
جلال	أهلاً يا سيد دان. تشرفنا.
دان	أهلاً وسهلاً فيك.

قرين: لا سايح ولا موظف (نفس معني مش سايح ومش موظف)

طالب/أستاذ، رايح/جاي، كبير/صغير، طويل، قصير، الخ.

اسمع

سألت محمد: "حكيت مع الشرطة؟" قال: "طبعاً حكيت مع الشرطة، لكن الشرطة قالوا استنى، والشرطة ما بيعطوا فلوس." قلت: "طيب، حكيت مع سفارة بلدك؟ قال طبعاً حكيت مع السفارة لكن اليوم السبت، ما فيه حد بالسفارة." سألته: "طيب أنت وين رايح؟" قال: "انا رايح لجامعة 'ستي كولج' في نيويورك، انا أستاذ فيها." قلت: "طيب ايش بدك يا سيد محمد؟" قال: "بدي الف دولار، وان شاء الله بارجعهم يوم الثلاثاء الجاي."

قرين شفهي: بارجع...

هو-بارجع، هي-بارجعها، الخ.

حوار

جلال	انت درست في الجامعة في أمريكا قبل ما جيت للاردن؟
دان	ايوا. درست البكالوريوس وهلا بادرس ماجستير.
جلال	في أي جامعة؟
دان	في جامعة كورنيل. انت سمعت بجامعة كورنيل؟
جلال	ايوا. هي مش في نيويورك؟
دان	في مدينة صغيرة اسمها اثاكا في وسط ولاية نيويورك.
جلال	هي جامعة صغيرة ولا كبيرة؟
دان	وسط، فيها حوالي ١٧ الف طالب.
جلال	درست البكالوريوس في جامعة كورنيل؟
دان	لا، في جامعة صغيرة في ولاية كولورادو.
جلال	ايش كان تخصصك في البكالوريوس؟
دان	تاريخ.
جلال	وهلا ايش تخصصك؟
دان	دراسات الشرق الأوسط.
جلال	فيه طلاب عرب كثير في كورنيل؟
دان	لا، مش كثير. ممكن ٢٠ او ٣٠ طالب بس.

قرين شفهي: ايش تخصصك؟

هو-ايش تخصصه؟ هي-ايش تخصصها؟ هم، الخ.

## اسمع

في يوم من الأيام حكّت بنت معي بالتلفون وقالت هي رايدة تسافر لمصر وبدها تتعلم عربي بسرعة، ومستعدة تدفع ١٥ دولار بالساعة. كان اسم البنت كاشي. قلت لها: "لكن أنا طالب هندسة، مش معلم عربي." قالت: "مش مهم. انت بتحكي عربي كويس؟" قلت لها: "طبعاً باحكي عربي كويس." كان هذا في عطلة الصيف وما كان عندي شغل كثير. قلت لها: "كويس، أنا مستعد أعلمك عربي." واتفقنا نلتقي في المكتبة ثاني يوم. رحت للمكتبة والتقيت بكاشي. سألتها: "بتعرفني عربي؟" قالت: "بأعرف كلمتين بس 'شكراً' و'الحمد لله'." قلت لها: "انت بدك تحكي عربي ولا تقري وتكتبي كمان؟" قالت هي بدها تحكي وتقرأ وتكتب. قلت كويس، واتفقنا نلتقي خمس ساعات في الأسبوع.

## قارن شفهية

١. تصرف الأفعال في الماضي والمضارع

حكى، تعلّم، التقى، اتّفق، كتب، قرا

٢. بدها تسافر

هو-بده يسافر، هي-بدها تسافر، الخ.

## حوار

جلال	فيه جامعات كثير في أمريكا؟
دان	ايوا. أنا ما بأعرف بالزبط لكن فيه أكثر من ألف جامعة.
جلال	ألف جامعة؟
دان	مع الكليات ممكن الفين. كم جامعة في الأردن؟
جلال	حوالي ٤ او ٥ جامعات بس.
دان	لكن عدد سكان الأردن حوالي ٤ ملايين وعدد سكان أمريكا أكثر من ٢٥٠ مليون.
جلال	الدراسة في الجامعات الأمريكية غالية ولا رخيصة؟
دان	الجامعات الخاصة غالية، لكن الجامعات الحكومية أرخص.
جلال	كم بتكلف السنة تقريباً؟
دان	بيعتمد، في الجامعات الحكومية حوالي ٧ او ٨ آلاف دولار في السنة، لكن في جامعة مثل جامعة هارفارد ممكن ٢٥ ألف.
جلال	٢٥ ألف دولار في السنة؟
دان	ايوا. لكن هارفارد ممكن أحسن جامعة في أمريكا أو حتى في العالم.

## اسمع

أول اسبوع مشى كويس، كاشي تعلمت كلمات كثيرة مثل انا، انت، بيت، سيارة، وكيف حالك، وكمان تعلمت تقرا كلمات، وتكتب اسمها.

كاشي كانت مبسوطه كثير، وأنا كمان كنت مبسوط كثير على شان الخمسة وسبعين دولار في الاسبوع.

ثاني اسبوع مشى كويس كمان. لكن في ثالث اسبوع كاشي حكمت معي بالتلفون وقالت هي ما بدها تتعلم عربي. ليش يا كاشي، ايش صار؟ قالت: "انت بتعلمني عربي غلط". ليش يا كاشي؟ مين حكى لك انا باعلمك عربي غلط؟ قالت عندها صاحبة مصرية، وصاحبته قالت لها المصريين بيقولوا 'عربية' مش 'سيارة'، وإزيك مش 'كيف حالك'. وكانت هذه نهاية دروس العربي مع كاشي.

## قارن شفوية

## ١. ما بدها تتعلم عربي

هو- ما بده يتعلم عربي، الخ.

## ٢. انت بتعلمني عربي غلط

انجليزي، فرنسي، عبري، تركي، ايطالي، اسباني، ...

## حوار

جلال	انت وين ساكن يا أخ دان؟
دان	في شقة في عمان.
جلال	ايش شفت في الأردن؟
دان	شفت عمان وإريد بس.
جلال	أعجبتك عمان؟
دان	كثير. خصوصاً البلد والأسواق القديمة.
جلال	شفت المدرج الروماني؟
دان	طبعاً شفته.
جلال	انت بتحس الآثار القديمة؟
دان	ايوا، كثير.
جلال	اذن لازم تشوف جرش والبترا.
دان	سمعت العقبة حلوة كمان.
جلال	أيوا، خصوصاً اذا بتحس تسبح. لكن في هالاياام هي حامية كثير.
دان	كيف الطقس فيها في الشتاء؟
جلال	ممتاز في الشتاء والخريف والربيع. كمان البحر الميت كويس في الشتاء.



## Test 4

إملاء

مدينة تونس هي عاصمة الجمهورية التونسية وأكبر مدينة فيها. يزيد عدد سكّانها على ٦٠٠ ألف نسمة. تقع على بُحيرة تونس في الشمال الشرقي للبلاد. وهي مركز التجارة والصناعة والمواصلات، وفيها ميناء يربطها ببلاد البحر الأبيض المتوسط.

اسمع

أ. سافر دان للأردن في الصيف حتى يدرس أدب عربي في الجامعة الأردنية. لما وصل عمّان نزل في فندق الأندلس. في الفندق دان حكى بالتلفون مع أبو صاحبه شريف في إربد. أبو شريف قال لدان: "لازم تيجي لبيتنا يوم الجمعة وتتغدى معنا." دان سافر بالباص لإربد، وزار بيت أبو شريف والتقى بعائلته: أم شريف وعبدالله وسعاد ومريم. أبو شريف سأل دان عن دراسته في الجامعة الأردنية وسأله كمان وين هو ساكن. دان قال أنّه ساكن في فندق وبيفتش على شقة.

أبو شريف ركب سيّارته وأخذ دان لعمّان وفتشوا على شقة مع بعض. أبو شريف كان يعرف عمّان كويس. وجدوا شقة كويسة ونظيفة. كانت أجرتها ٧٠ دينار في الشهر، زائد كهرباء وميّة. مش ممكن دان يمشي للجامعة لأنها بعيدة عن الشقة. هو بياخذ الباص طبعاً. الباص بياخذ حوالي نص ساعة من الشقة للجامعة.

ب. مثل ما بتعرفوا، محمّد الحسن ضيّع كلّ فلوسه وجواز سفره في المطار، وفتش عليهم في كلّ مكان وما وجدهم، وحكى مع الشرطة ومع السفارة لكن الشرطة ما ساعدوه والسفارة كانت مسكّرة لأنّه كان يوم الأحد ويوم الأحد عطلة.

مسكين محمّد وزوجته ايش يعملوا؟ قعدوا واستنّوا. قعدوا ساعة، ساعتين، ثلاث ساعات. بعدين محمّد قام حتى يروح للحمام. في الطريق للحمام شافه راجل وصاح بصوت عالي: "محمّد! ايش بتعمل هون؟" كان الراجل صاحب محمّد لما كانوا الاثنين يشتغلوا في السعودية مع بعض. كان اسمه علي.

محمّد حكى لعلي أنّه وصل من السودان قبل حوالي أربع ساعات وإنّه ضيّع فلوسه وجواز سفره في المطار. محمّد سأل علي: "وانت ايش بتعمل هون؟" علي قال: "في النهار بابيع خضار وفواكه وفي الليل باعّم عربي وبادرس هندسة في الجامعة."

## Test 4

Name .....

الاسم .....

**Part 1-Dictation (إملاء):** Listen to the sentences and write them down. Each sentence will be read twice. Write fast.

**Part 2-Listening (استماع):** Listen to the two selections read to you twice each with a pause between the two readings and answer the following questions:

*First Selection*

1. Why did Dan travel to Jordan?
2. Where did Dan speak to Abu-Sharif from?
3. What did Abu-Sharif tell him when he called him on the phone?
4. How did Dan travel to Irbid?
5. When Abu-Sharif asked Dan where he was living what was Dan's answer?
6. Who helped Dan look for an apartment?
7. What was the rent of the apartment?
8. How does Dan go to the university? Why?

*Second Selection*

1. What did Muhammad lose at the airport?
2. Who did Muhammad speak to after losing his money?
3. Why was the embassy closed?
4. What did Muhammad get up to do?
5. Who is Ali?
6. What does Ali do in the evening?

**Reading (قراءة):** Read the following two selections and answer the questions in English.

إربد

٩. إربد مدينة كبيرة في شمال غرب الأردن بالقرب من الحدود السورية. تبعد عن عمان العاصمة حوالي ٢٥ كيلومتراً وعن الحدود السورية حوالي ٢٥ كيلومتراً. وهي مركز منطقة زراعية خصبة. اسم إربد مأخوذ من "بيت أربيل"، وهي مدينة قديمة مذكورة في التوراة. يزيد عدد سكان إربد الآن على ٣٠٠ ألف نسمة. كانت إربد قرية صغيرة، ولكن بعد حرب ١٩٤٨ وحرب ١٩٦٧ بين العرب وإسرائيل زاد عدد سكانها زيادة كبيرة لأن كثيراً من الفلسطينيين جاءوا وسكنوا فيها. في إربد جامعة كبيرة اسمها جامعة اليرموك، التي تقع في جنوب المدينة. تأسست جامعة اليرموك سنة ١٩٧٦، وهي الآن من أكبر الجامعات الأردنية، ويزيد عدد طلابها على ٢٠ ألف طالب. في إربد فنادق كثيرة. هناك فنادق غالية وفنادق رخيصة. من الفنادق الغالية فندق الأمية وفندق قصر حجازي. ومن الفنادق الرخيصة فندق الوحدة العربية وفندق أبو بكر. ومن مطاعم إربد المعروفة مطعم مشوار، ومطعم فلسطين، ومطعم السعدي. يقع مطعم السعدي بالقرب من فندق الأمية.

أسئلة

1. Where is Irbid located?
2. What is Irbid the center of in Jordan?
3. What is the origin of Irbid's name?
4. What is the population of Irbid now?
5. Why did the population of Irbid increase greatly?
6. Where is Yarmouk University located?

7. What is the name of a cheap hotel in Irbid? What is the name of an expensive one?  
8. Where is al-Sa'di Restaurant located?

## كلمات جديدة

توراة the Old Testament

مذكور mentioned

جاء-يجي to come

## IV. Fill-in the blanks املأ الفراغات

Fill in the blanks in the following paragraph using the words below.

الخصبة، والمواصلات، الأبيض، السوداني، المشهورة، في، فرع، النيل، هام، السودان، البداية، آخر

تقع الخرطوم في شرق ..... الى الجنوب من ملتقى النيل الأزرق والنيل ..... هناك  
جسر يربطها بمدينة شمال الخرطوم وجسر ..... يربطها بمدينة أم درمان.  
الخرطوم هي مركز الإدارة ..... في السودان. وهي مركز تجاري وصناعي ..... في  
الدولة لقربها من نهر ..... ومن منطقة "الجزيرة" المعروفة بمزارعها .....  
من معالم الخرطوم .....، جامعة الخرطوم وجامعة القاهرة-..... الخرطوم، والمتحف  
الوطني .....، والمتحف الإثنوغرافي.  
تأسست الخرطوم في سنة ١٩٢١، وكانت في ..... معسكراً للجيش المصري .....  
السودان.

## Part V. Grammar (قواعد)

a. Translate the following into Arabic:

she asks you, m.s. ....  
she helps .....  
I said .....  
you, m.s. work .....  
my wife .....  
their problem .....  
you, f.s. learned .....  
they traveled .....

she likes .....  
you, f.s., spoke .....  
I helped them .....  
she brought .....  
we saw .....  
she helped her .....  
you, m.s., gave me .....  
you, pl., brought .....

## Vocabulary:

to like حبّ  
wife زوجة  
to give أعطى

to speak حكى  
to be كان  
to learn تعلم

to help ساعد  
to work اشتغل  
problem مشكلة  
to travel سافر

to ask سأل  
to say قال  
to bring جاب  
to see شاف

b. For any 15 of the following 25 phrases, all taken from the reading passage about إربد above, indicate whether they are (Y for yes) or are not (N for no) إضافة constructions:

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| _____ غرب الأردن    | _____ مدينة كبيرة        |
| _____ عمّان العاصمة | _____ الحدود السورية     |
| _____ منطقة زراعية  | _____ مركز منطقة         |
| _____ مدينة قديمة   | _____ اسم إربد           |
| _____ عدد سكان      | _____ مذكورة في التّوراة |
| _____ ألف نسمة      | _____ سكان إربد          |
| _____ قرية صغيرة    | _____ إربد قرية          |
| _____ عدد سكانها    | _____ العرب وإسرائيل     |
| _____ جامعة اليرموك | _____ زيادة كبيرة        |
| _____ سنة ١٩٧٦      | _____ الجامعات الأردنية  |
| _____ فنادق كثيرة   | _____ ألف طالب           |
| _____ مطاعم إربد    | _____ الفنادق الغالية    |
|                     | _____ مطعم مشوار         |

## اسمع

في شهر اكتوبر سنة ١٩٩٠ جيمز بيكر وزير خارجية أمريكا سافر لمصر. في مصر نزل في فندق. أول يوم أكل أكل أمريكي في الفندق وفي السفارة الأمريكية. ثاني يوم التقى بالرئيس المصري حسني مبارك وأكلوا فول مصري. جيمز بيكر حب الفول المصري كثير.

لما بيكر رجع لواشنطن راح للبيت الأبيض حتى يشوف الرئيس بوش ويحكي له عن زيارته لمصر. قعدوا وشربوا قهوة وحكوا عن الزيارة. بوش سأل بيكر: "كيف كان الاكل يا جيم؟" بيكر قال: "الاكل كان ممتاز"، بوش قال: "أكلت أكل مصري ولا أمريكي؟" بيكر قال: "أكل أمريكي وأكل مصري، لكن يا جورج ما فيه أطيب من الفول المصري؟"

## حوار

جلال	زرت بلاد عربية غير الأردن؟
دان	أيوا. زرت مصر، وباحب أزور سوريا ولبنان.
جلال	زيارة لبنان صعبة هذه الأيام، لكن زيارة سوريا سهلة.
دان	دمشق بعيدة عن إربد؟
جلال	لا، مش بعيدة. ساعتين أو ثلاث ساعات بالسيارة بس.
دان	مش لازم تستنى على الحدود؟
جلال	انت ونصيبك. أحياناً ممكن تستنى ثلاث ساعات وأحياناً ممكن تدخل على طول. عندك تأشيرة دخول لسوريا؟
دان	لا، ما عندي، لكن ممكن آخذ تأشيرة من السفارة السورية بعمان. فيه باصات من إربد لدمشق؟
جلال	والله ما باعرف. لكن فيه باصات من عمان لدمشق. ليش ما تروح بسيارات السرفيس؟ سيارات السرفيس أسرع من الباصات، لكن أغلى شوية.

## تمارين شفوية

## ١. تصريف الأفعال في الماضي والمضارع

أكل، أكلت، أكلوا، الخ.

## ٢. حتى + الفعل المضارع

أكل-حتى ياكل، الخ.

اجتمع، التقى، قعد، شاف

## ٣. ما فيه ...منه

طيب: ما فيه أطيب منه، الخ.

كبير، صغير، رخيص، غالي، بارد

٤. كَوْنُ جمل: زيارة لبنان صعبة لكن زيارة سوريا سهلة.

كبير/صغير: بيتنا صغير لكن بيت جارنا كبير.  
غالي/رخيص، طويل/قصير، كويس/مش كويس

٥. انت ونصيبك

هو هو ونصيبه، هي، الخ.

٦. ليش ما تروح بالسيارة؟

بلص-ليش ما تروح بالبلص؟  
بحر، طيارة، قطار، مشي، تاكسي

اختبر معلوماتك

١. عكس: باع، أقل، بسرعة، نهاية، الخ.

٢. جذور: غلاء، تسعيرة، لحام، ملحمة، سايح، وظيفة، تخصص، دراسات، بسرعة، مستعد، اتفق، حكومي، بيعتمد، نهاية، دروس

٣. دول ومدن عربية (تبدأ بحرف الميم): أكبر دولة عربية، دولة عربية في إفريقيا فيها مدينتين تحت حكم إسبانيا، عاصمتها نواكشوط، عاصمة دولة عربية في جنوب شرق شبه الجزيرة العربية، عاصمة الصومال، عاصمة دولة عربية صغيرة في شمال شرق الجزيرة العربية، مدينة كبيرة في شمال العراق، عاصمة الدين الإسلامي

٤. Why didn't Dan buy the vegetables and fruit from the third vendor?

دان راح لسوق عمان حتى يشتري خضار وفواكه. كان بده يشتري بندورة وبطاطا وتفاح وموز. راح لأول بياع وسأله: بكم كيلو الموز؟ قال البياع بدينار ونص. قال دان في نفسه: هذا غالي كثير، وراح لبياع ثاني. دان سأل البياع الثاني: بكم كيلو الموز؟ قال البياع: بدينارين، لكن على شانك انت بدينار ونص بس. راح دان لبياع ثالث وسأله: بكم كيلو الموز؟ قال البياع: كل شيء حسب التسعيرة الحكومية، الموز اليوم بدينار وربع. قال دان: كويس. فيه عندك تفاح؟ قال البياع: لا والله، أسف، التفاح لسه ما وصل. رجع دان للبياع الأول واشترى منه تفاح وموز وبطاطا وبندورة.

## اسمع

الرئيس بوش يحب الأكل الأمريكي والأكل المكسيكي والأكل الصيني، لكن هو ما أكل أكل عربي أبداً. لما راح لمصر في شهر نوفمبر طلب يسكن مع عائلة مصرية وياكل معهم حتى يعرف كيف المصريين بيعيشوا. أجا الفطور والرئيس بوش سأل: "ايش هذا؟" قال الأب: "قول"، قال بوش: "الحمد لله، هذا هو الأكل اللي وزير الخارجية حكى لي عنه".

الرئيس بوش أكل فول حتى شبع. هو حب الفول كثير. بعدين اجتمع مع الرئيس مبارك، وبحثوا المساعدات الأمريكية لمصر ورجع حتى يتغدى مع العائلة المصرية. أجا الغداء. تطلع الرئيس بوش عليه، الغداء كمان فول. طبعاً الرئيس أكل وما قال شيء.

قبل العشاء، الرئيس بوش سأل: "ايش رايح يكون العشاء؟" قال الأب: "قول، يا سيادة الرئيس"، قال بوش: "أفطرت وتغديت مصري، خليني أتعشى أمريكي". وأكل بيتسا، وثاني يوم قبل الفطور طار للسعودية.

## حوار

- |          |  |
|----------|--|
| أم شريف  | رايك هذا الكلام صحيح؟  |
| أبو شريف | أي كلام؟   |
| أم شريف  | الكلام اللي سمعناه عن شريف.  |
| أبو شريف | يا مرة اسمعي من هون وطيري من هون. كلام الناس كثير.   |
| أم شريف  | كيف اسمعي من هون وطيري من هون؟ والله أنا عقلي مشغول على شريف.  |
| أبو شريف | أنا باعرف شريف، مش ممكن يتجوز بدون ما يقول لنا.  |
| أم شريف  | والله أنا خايفة. أمريكا مش مثل هون. أنا باسمع كل بنت عندها صاحب وكل شاب عنده صاحبة.  |
| أبو شريف | لكن شريف بيعرف أنه ما راح لأمريكا حتى يتجوز، هو راح حتى يدرس.  |
| أم شريف  | كلهم بيروحوا حتى يدرسوا وبيرجعوا متجوزين.  |
| أبو شريف | طيب شو رايك؟ ايش نعمل؟   |
| أم شريف  | اكتب له رسالة.   |
| أبو شريف | وايش أقول في الرسالة؟  |
| أم شريف  | قول له دير بالك لا تتجوز أمريكية، لما ترجع لهون بتتجوز... والله أنا مش عارفة ليش بده يتجوز أمريكية. بنت خاله ندى حلوة ومتعلمة. |
| أبو شريف | يا ستي بنت عمه هدى، متعلمة وحلوة، وبنعرفها وبنعرف أهلها.   |
| أم شريف  | يا سيدي إذا ما بده بنت عمه أو بنت خاله، بنت جانا أبو العبد حلوة ومتعلمة وبنت ناس وعندها وظيفة كمان... قوم اكتب له رسالة هلا.   |
| أبو شريف | هلا؟ انت مجنونة؟ مين بيكتب رسائل في نص الليل؟ بكرة باكتب له ان شاء الله.   |
| أم شريف  | يا سيدي بكرة كويس، المهم لازم تكتب له بسرعة قبل ما يعمل شيء.   |
| أبو شريف | يا بنت الحلال، ايش رايح يعمل؟... يالله، تصبجي على خير.   |
| أم شريف  | تصبح على خير.  |

## قمارين شفوية

١. ما... أبداً

درس فرنسي، سافر للشرق الأوسط، عاش في كاليفورنيا، أكل بيتسا

٢. كوتن جمل:

بنت / صاحب: كل بنت عندها صاحب

موظف/سيارة، طالبة/كمبيوتر، أستاذ/مكتب

٢. راح لأمريكا حتى يدرس

هو- راح لأمريكا حتى يدرس، هي- راح لأمريكا حتى تدرس، هم، الخ.





## اللحم والقطة

في يوم من الأيام جحا اشترى لحمة وأخذها للبيت . كان وزن اللحم ٣ كيلو غرام . أعطى اللحم لزوجته وطلب منها تطبخها وراح لشغله .  
 زوجة جحا طبخت اللحم ، وأكلت شوية منها وحبّتها كثير ، وأكلت كمان شوية ، وكمّان شوية حتى خلّصت اللحم كلها .  
 جحا رجع من الشغل ، وكان جوعان كثير وببفكر باللحمه اللي زوجته طبختها . قعد حتى ياكل ، فزوجته جابت فول . قال جحا : " لكن وين اللحمه اللي طبختها ؟ " قالت زوجته : " القطة أكلتها . " كانت القطة قريبة من جحا ، فقال في نفسه : " مش ممكن هذه القطة الصغيرة أكلت ٣ كيلو لحمه . " وجاب ميزان ووزن القطة ، كان وزنها ٣ كيلو غرام ، فقال لزوجته : " يا زوجتي ، اذا هذه القطة وين اللحمه ، واذا هذه اللحمه وين القطة ؟ "

قارين شفوية: أخذ وأعطى

في الماضي + ضمائر النصب المتصلة

بعد بدء + المضارع + ضمائر النصب المتصلة

أخذ

هو - أخذه ، هي - أخذها ، هم - أخذهم ، الخ .

أعطى

هو - أعطاه ، هي - أعطاه ، الخ .

بدّه ياخذ

هو - بدّه ياخذه ، هي - بدّه ياخذها ، الخ .

بدّه يعطي

هو - بدّه يعطيه ، هي - بدّه يعطيها ، الخ .

## حوار

دان	لو سمحت، وين البريد؟
عبدالله	روح من هون دغري. امشي حوالي ميتين ثلاث مية متر هو على ايدك اليسار.
...	
دان	صباح الخير.
موظف البريد	صباح النور. اي خدمة؟
دان	فيه طرد باسمي هون.
موظف البريد	الإسم الكريم؟
دان	دانييل وليمز.
موظف البريد	من وين الطرد؟
دان	من أمريكا.
موظف البريد	دقيقة لو سمحت.
...	تفضل، خدمة ثانية؟
دان	ايوا، بدي أرسل رسالة مسجلة لأمريكا، وكمان بدي اشترى طوابع.
موظف البريد	تفضل. هذا طلب رسائل مسجلة. اكتب عليه الإسم والعنوان في الأردن وأمريكا وجيبه.
...	
دان	تفضل، هذا الطلب.
موظف البريد	وايش بذك كمان؟
دان	طوابع.
موظف البريد	كم طابع؟
دان	عشرة.
موظف البريد	تفضل.
دان	كم المجموع؟
موظف البريد	المجموع يا سيدي ٨ دنانير طوابع، ودينار وعشرين رسالة مسجلة. اعطيني ٩ دنانير و ٢٠ قرش.
دان	تفضل... شكراً.
موظف البريد	لا شكراً على واجب. مع السلامة.

## مرقة مرقة الأرنب

في يوم من الأيام واحد من أصحاب جحا زاره وجاب معه أرنب هدية لجحا. جحا طبخ الأرنب وأكل هو وصاحبه ، وصاحبه رجع لبيته.

بعد أسبوع أجا راجل لبيت جحا وجحا سأله: "مين انت يا أخ؟" قال الراجل: "أنا جار صاحبك اللي جاب الأرنب. قال جحا: "أهلاً وسهلاً، تفضل."

ودخلوا البيت وجحا جاب أكل، وأكل هو والراجل. الراجل استراح شوية ورجع لبيته.

بعد أسبوع أجا راجل ثالث لبيت جحا، وجحا سأله: "مين انت يا أخ؟" قال الراجل: "أنا جار جار صاحبك اللي جاب لك الأرنب." قال جحا: "أهلاً وسهلاً، تفضل." ودخلوا البيت وقعدوا. بعد شوية جحا راح للمطبخ وجاب صحن كبير فيه مية حامية وقال للراجل: "تفضل، كل." قال الراجل: "ايش هذا؟" قال جحا: "هذه مرقة مرقة الأرنب يا جار جار اللي جابه."

قرين: اللي (صاحبك اللي جاب الأرنب)

سيارة: سيّارتي اللي في البنيةت.

جار: مكتب، أستاذ، وزير، بيت.

## حوار

ام شريف	اشاكا كبيرة ولا صغيرة يا دان؟
دان	صغيرة. عدد سكانها حوالي ٤٥ الف نسمة. فيها حوالي ١٧ ألف طالب في جامعة كورنيل.
أم شريف	هي بعيدة عن نيو يورك؟
دان	حوالي أربع أو خمس ساعات بالسيارة.
أم شريف	فيها مطار ولا لا؟
دان	فيها مطار صغير.
أم شريف	كيف الطقس فيها؟
دان	بارد أكثر ايام السنة. بينزل فيها ثلج خمس شهور تقريباً.
أم شريف	خمس شهور ثلج؟
دان	ايوا، من نوفمبر لأبريل.
أم شريف	هذا في المصري. وفي الأردنني من أي شهر لأي شهر؟
أبو شريف	يعني من تشرين الثاني لنيسان.
أم شريف	وكيف الطقس بالصيف؟
دان	الصيف كويس. لكن أحياناً فيه حر.
أم شريف	وكيف الربيع؟
دان	الربيع ممتاز، شجر أخضر، وزهور في كل مكان والطقس معتدل، مش حامي كثير ومش بارد كثير. كمان الخريف كويس.

اسمع

## جحا في المسجد

في يوم من أيام الجمعة جحا راح للمسجد حتى يعطي درس. وقف قدام الناس وسألهم: "بتعرفوا ايش رايح أقول اليوم؟" قالوا: "لا، ما بنعرف." جحا قال: "انتو ناس ما بتعرفوا شيء، ايش الفائدة من الدروس؟" ورجع لبيته.

بعد أسبوع رجع للمسجد ووقف قدام الناس حتى يعطيهم درس، وسألهم: "بتعرفوا ايش رايح أقول اليوم؟" الناس قالوا: "طبعاً، بنعرف." قال جحا: "إذا انتو بتعرفوا، اذن مش لازم اعطيكم درس." وطلع من المسجد.

الأسبوع الثالث جحا راح للمسجد مرة ثالثة ووقف قدام الناس وسألهم: "بتعرفوا ايش رايح أقول اليوم؟" بعض الناس قالوا ايوا وبعضهم قالوا لا. جحا قال: "كويّس، اللي بيعرفوا يقولوا للي ما بيعرفوا وأنا بارجع لبيتي."

## حوار

أبو شريف	ممكن أطلب مساعدة يا دان؟
دان	تفضل. أطلب.
أبو شريف	سعاد ضعيفة باللغة الإنجليزية، ومثل ما بتعرف، عندها توجيهي هذه السنة. ممكن تساعدها شوية؟
دان	طبعاً. أنا مستعدّ أساعدها.
أبو شريف	ممكن تساعدها ساعة أو ساعتين في الأسبوع؟
دان	ايوا، ممكن. أنا بأساعدها في اللغة الإنجليزية وهي بتساعدني في اللغة العربية.
أبو شريف	انت بدك مساعدة بالعربي؟ انت بتحكّي عربي أحسن منا... لكن سعاد فعلاً ضعيفة بالإنجليزي.
دان	امتي امتحان التوجيهي؟
أبو شريف	بعد أسبوعين تقريباً.
دان	بعد أسبوعين بس؟ ما فيه وقت كثير.
أبو شريف	ايش رايك تعطيهما درس اليوم؟
دان	لا، اليوم لازم أرجع لعمان. أنا مشغول كثير. لكن يوم الأربعاء الجاي ممكن.
أبو شريف	ممتاز. يوم الأربعاء كويس.

## قارن شفوية

١. كوّن جمل: راح للمسجد حتى يعطي درس.  
سوق: راح للسوق حتى يشتري خضار وفواكه للبيت.  
مدرسة، جامعة، دكان، بيت، فندق، بريد، مصر
٢. كوّن جمل (إذا...مش لازم): إذا بتعرفوا مش لازم أعطيكم درس.  
عندك تأشيرة: إذا عندك تأشيرة مش لازم تروح للسفارة.  
عندك ملابس، بتاكل في البيت، بتعرف اسمه، عندك سيارة

٣. كُونْ جمل: بتعرفوا ايش رايح أقول اليوم؟

درس بتعرفوا ايش رايح أدرس اليوم؟  
زار بتعرفوا مين رايح أزور اليوم؟  
كتب، سافر، أكل، شرب

٤. ممكن تساعده؟

هو-ممكن تساعده؟ هي-ممكن تساعدها؟، الخ.

٥. أحسن من

هو-أحسن منه، هي أحسن منها، الخ.

اختبر معلوماتك

١. عكس: خارجيَّة، دخول، استمرَّ، داخل، حرَّ، الخ.
٢. جذور: خارجيَّة، زيارة، نصيب، أحياناً، تأشيرة، دخول، اجتمع، تطلَّع، سيادة، كلام، صحيح، شاب، متعلِّم، حلال، استمر، باتشرف، ميزان، مُسجَل، استراح، زهور، مكان، معتدل، الخ.
٣. تواريخ: ١٩٤٨، ١٩٥٢، ١٩٥٦، ١٩٦٧، ١٩٧٣، ١٩٨٠-١٩٨٨، ١٩٩٠، الخ.

٤. What did Abdalla tell Sharif in the e-mail?

شريف كان يلتقي في المكتبة مع كاشي حتى يدرّسها عربي لأنها كانت بدها تسافر لمصر. واحد من أصحاب شريف شافه مع كاشي، فكتب رسالة لأبو شريف وقال فيها أنه شاف شريف بيقعد في المكتبة مع بنت أمريكية كل يوم ساعة أو ساعتين أو ممكن أكثر. أم شريف سمعت أنه في أمريكا كل شاب عنده صاحبة، وكل بنت عندها صاحب. خافت أنه شريف يتزوَّج بنت أمريكية فطلبت من ابنها عبدالله يكتب رسالة الكترونية لشريف ويقول له ما يفكر يتزوَّج بنت أمريكية أبداً. عبدالله كتب رسالة الكترونية لشريف، وقال له: "إذا بدك تتزوَّج بنت أمريكية، الله معك، ولا تسمع كلام أمي".

## جحا وطنجرة جاره

في يوم من الأيام جحا استعار طنجرة كبيرة من جاره، وثاني يوم حط طنجرة صغيرة داخل الطنجرة الكبيرة ورجعها لجاره. الجار سأل: "لكن أنا أعطيتك طنجرة واحدة، من وين الطنجرة الصغيرة؟" جحا قال: "طنجرتك الكبيرة ولدت وهذه بنتها".

الجار انبسط وأخذ الطنجرتين ورجع لبيته. بعد اسبوع اسبوعين راح جحا لبيت جاره واستعار الطنجرة مرة ثانية. الجار انبسط كثير لأنه فكر الطنجرة رايحة تولد في بيت جحا. مرّ يوم يومين، جحا ما رجّع الطنجرة، فراح الجار لبيته وطلبها. جحا قال: "طنجرتك ماتت." قال الجار: "انت بتفكر انا مجنون؟ الطنجرة ممكن تموت؟" قال جحا: "يا جاري، اذا الطنجرة بتولد طبعاً هي ممكن تموت."

## قرين شفهي

١. اذا... طبعاً ممكن...

راح/شاف- اذا بتروح طبعاً ممكن تشوفه.

درس/نجح، اشتغل/اشترى سيارة، زار مصر/شاف الأهرام، زار العقبة/سبح في البحر الأحمر، ركب الباص/وصل متأخر

## حوار

كم مادة في امتحان التوجيهي؟	دان
٨ مواد.	سعاد
٨ مواد؟ ايش هي؟	دان
عربي وانجليزي ودين وتاريخ وجغرافيا ورياضيات وعلوم...	سعاد
عندك امتحانات في كل هذه المواد؟ الله يساعدك!	دان
أكثر المواد سهلة، لكن أنا خايفة من الإنجليزي والرياضيات والعلوم.	سعاد
لا تخافي من اللغة الإنجليزية. لغتك الإنجليزية ممتازة.	دان
ممكن باحكي انجليزي كويس، لكن ما باعرف اكتب وما باعرف قواعد.	سعاد
أنا ما باعرف قواعد انجليزي كويس، لكن ممكن أساعدك في الكتابة.	دان
كيف انت بالرياضيات؟	سعاد
أنا ما باحب الرياضيات أبداً.	دان
وبالعلوم؟	سعاد
بالعلوم كمان مش كويس.	دان
إذن في ايش انت كويس؟	سعاد
في الرياضة واللغات.	دان

قرين شفهي: ممكن/لكن: ممكن باحكي انجليزي كويس، لكن ما باعرف قواعد.

اسم/عنوان ممكن باعرف اسمه، لكن ما باعرف عنوانه.  
باسم/طيارة، بيت/مطعم، كلية صغيرة/جامعة، تاريخ/رياضيات

## كندرة جحا

في يوم من أيام الجمعة جحا راح للجامع حتى يصلّي، وشلح كندرته عند الباب. كان في الجامع ناس كثير. جحا صلّى وطلع من الجامع وفتش على كندرته، لكن ما وجدها. وين الكندرة؟ فتش عليها في كل مكان وسأل الناس اللي عند باب الجامع، كلهم قالوا ما شفنّاها. جحا زعل وصاح بصوت عالي: "أكيد واحد منكم سرق كندرتي، اذا ما بتجيبوها رايح أعمل مثل ما عمل أبوي لما انسرقت كندرته".

الناس خافوا وفتشوا على كندرة جحا في كل بيوت القرية حتى وجدوها وجابوها لجحا. جحا انبسط لما شاف كندرته، ولبسها. لكن قبل ما رجع لبيته واحد من الناس سأل: "يا جحا، ايش أبوك عمل لما كندرته انسرقت؟" قال جحا: "رجع للبيت حافي".

## قارين شفوية

## ١. فتش على كندرته لكن ما وجدها

قميص: فتش على قميصه، لكن ما وجده.  
بنطلون، جواز سفر، جاكيت، أخوه، أخته، سيّارته، رقم تلفونها، اسم الجار

## ٢. اذا ما بتجيبوا الكندرة، رايح أعمل مثل ما عمل أبوي.

اشترى الكتاب/درس في المكتبة: اذا ما اشتريت كتاب، رايح أدرس في المكتبة.  
سافر بالباص/سافر بالطيارة، فول/بيتسا، اشتغل في البيت/مكتب

## ٣. كوّن جمل بقبل ما...

رجع/فتش: قبل ما رجع لبيته فتش على الكندرة.  
راح للسوق/حكى: قبل ما رحت للسوق، حكيت مع أمي بالتلفون.  
درس/أفطر، ركب الباص/أخذ سيّارة، سكن في بيت/شفقة، أكل الفول/وزن القطعة

## حوار

جلال	يا دان، بتحب تروح للسوق؟
دان	إمتى انت رايح؟
جلال	اليوم بعد الظهر.
دان	اليوم أنا مشغول. ممكن بكرة؟
جلال	بكرة الصبح ولا بعد الظهر؟
دان	بعد الظهر.
جلال	بكرة بعد الظهر كويس.
دان	طيب وين نلتقي؟
جلال	بتعرف مطعم القدس؟
دان	أيوا باعرفه.
جلال	قدام مطعم القدس.
دان	كويس. أي ساعة أستناك؟
جلال	الساعة ثلاثة، ثلاثة وربع.
دان	كويس، إذن بلاشوفك بكرة.



## أربع حمير ولا خمسة؟

في يوم من الأيام جحا اشترى خمس حمير من السوق. في الطريق لبيته ركب حمار ومشت أربع حمير قدامه. بعد شوية جحا تطلع وشاف أربع حمير بس. فتعجب وقال: "مش معقول! أربع حمير بس؟ وين الحمار الخامس؟" طبعاً هو راكب الحمار الخامس. عدّ الحمير اللي قدامه مرة ثانية: واحد، اثنين، ثلاثة، أربعة. أربع حمير بس. جحا نزل عن الحمار اللي كان راكبه حتى يعد الحمير كويس: واحد، اثنين، ثلاثة، أربعة، خمسة. خمس حمير، كويس، ما فيه مشكلة.

جحا ركب حماره واستمر في طريقه. لكن بعد شوية تطلع قدامه وشاف أربع حمير بس، فتحير وقال في نفسه: "شيء غريب، لما أركب الحمار باشوف أربع حمير، لكن لما أنزل عنه باشوف خمسة. أحسن أمشي ويكون عندي خمس حمير بدل ما أركب ويكون عندي أربعة بس." ونزل عن الحمار ومشى.

## قرين: كَوْنْ جمل

نزل عن الحمار: نزل عن الحمار حتى يعد الحمير كويس.  
سافر لمصر، راح للمسجد، اشترى سيارة جديدة، ظلّ في البيت، راح للسينما

## حوار

جلال	آسف يا دان، تأخّرت عليك. من زمان بتستنى؟
دان	من نص ساعة تقريباً. ليش تأخّرت؟
جلال	كان فيه حادث وسكّروا الشارع.
دان	ايش صار؟
جلال	سيارة نقل كبيرة ضربت سيارة ركّاب صغيرة وأجّت سيارات الإسعاف... واستنينا في الباص أكثر من نص ساعة. وانت كيف جيت من الجامعة؟
دان	بالباس.
جلال	ايش بدك تشتري من السوق؟
دان	كندرة وهدايا لأهلي وأصحابي في أمريكا.
جلال	اشتريت أشياء من سوق عمان قبل اليوم؟
دان	مرة واحدة بس، اشتريت قميص، وقلت مش رايح اشترى اي شيء لوحدي.
جلال	ليش؟
دان	الأسعار غريبة بهالسوق، نفس الشيء بدينار في دكان وبخمس دنانير في الدكان اللي جنبه.
جلال	طبعاً، هذه الأردن يا دان مش أمريكا.

## جحا وابنه والحمار

في يوم من الأيام جحا وابنه راخوا للمدينة. جحا ركب الحمار وابنه مشى وراءه. الناس شافوا جحا راكب الحمار وابنه ماشي وراءه فقالوا: "عيب عليك يا جحا، انت راجل كبير وقوي وابنك ولد صغير وضعيف، انت راكب الحمار وابنك ماشي؟ لازم انت تمشي وابنك يركب." قال جحا: "والله كلامكم مزبوط." ونزل عن الحمار وابنه ركب وهو مشى وراءه.

بعد شوية الناس شافوا ابن جحا راكب الحمار وجحا ماشي وراءه، فقالوا للولد: "عيب عليك، انت ولد بتقدر تمشي وأبوك راجل عجوز، انزل عن الحمار، أبوك لازم يركب."

جحا قال: اذا أنا ركبت بيقولوا عيب عليك واذا ابني ركب بيقولوا عيب عليه، ليش ما نركب الاثنين مع بعض؟ فركب جحا وابنه على الحمار. بعد شوية شافوهم ناس وقالوا: "عيب عليك يا جحا، انت وابنك راكبين على هالحمار المسكين؟"

جحا قال: "اذا واحد منا ركب بيقولوا عيب عليك واذا الاثنين ركبنا كمان بيقولوا عيب عليك، أحسن نمشي ونحمل الحمار." فنزل جحا وابنه عن الحمار وحملوه ومشوا للمدينة.

## قرين شفهي

١. كون جمل: لازم انت... وابنك (أخوك، أبوك، أمك، جارك، أختك)...

مشي/ركب: لازم انت تمشي وأمك تركب.

اشتغل/درس، راح للجامعة/ظل في البيت، طبخ/راح للسينما، سافر لكندا/فرنسا

## اختبر معلوماتك

١. جمع الى مفرد: طوايع، قواعد، حمير، رُكَّاب، هدايا، سيّدات، سادة، بركات، الخ.
٢. عكس: ضعيف، قدام، عجوز، قوي، الخ
٣. جذور: مسجد، فائدة، مساعدة، استعار، مُستعدّ، قواعد، كتابة، رياضيات، علوم، رياضة، قدام، تعجّب، تحير، تأخّر، لوحدي، سيّداتي، وبركاته، يخلّيه، وزارة، تربية، تعليم، مستأجر، زائد، كهرباء
٤. حُكّام عرب: رئيس مصر في الخمسينات والستينات من القرن العشرين، رئيس سوريا، ملك الأردن اللي مات في سنة ١٩٩٩، أوّل ملك للسعودية، رئيس لبنان، ملك المغرب، رئيس الجزائر، الخ.

٥. How did Dan solve the problem?

لما كان دان يحاول يحكي عربي في عمّان، كانوا الناس داثماً يردّوا بالانجليزي؛ في المطاعم والدكاكين وسوق الخضار، وخصوصاً في الجامعة. حتى الناس اللي ما بيعرفوا انجليزي كويس، كانوا يحكوا معه انجليزي. طبعاً هو راح للأردن حتى يحكي عربي مش انجليزي. لما كان يقول يا ناس احكوا معي عربي، أنا باعرف عربي كويس، كانوا يردّوا بالانجليزي. ايش يعمل دان؟

لما راح لإربد حتى يزور أبو شريف، سأله أبو شريف اذا هو بيحكي عربي أو انجليزي مع الناس، فحكى له دان عن المشكلة. قال أبو شريف، الحلّ بسيط. إلبس حطة وعقال، وبدل القاف قول "ك"، ورايح تشوف كل الناس رايعين يحكوا معك بالعربي.

لما دان رجع لعمّان اشترى حطة وعقال وبدا يحكي بالك بدل القاف، وانتهت المشكلة.

سيداتى وسادتى، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أهلاً وسهلاً بكم فى برنامج "مع الناس".  
برنامجنا اليوم عن مشكلة ارتفاع الأسعار وخصوصاً ارتفاع أجرة البيوت. مرحباً يا أختى. الاسم  
الكرىم؟

مريم

مريم النابلسى.

المذيعة

عندك وظيفة يا أخت مريم؟

مريم

لا والله أنا ربة بيت.

المذيعة

كم ولد عندك يا أخت مريم؟

مريم

ثمانية.

المذيعة

الله يخليهم. وزوجك ايش بيشتغل؟

مريم

موظف فى وزارة التربية والتعليم.

المذيعة

عندكم بيت ولا ساكنين بالأجرة؟

مريم

أحنا عندنا بيت؟ من وين الفلوس؟ طبعاً أحنا ساكنين بالأجرة.

المذيعة

مستأجرين بيت ولا شقة؟

مريم

شقة صغيرة، ثلاث غرف ومطبخ وحمام.

المذيعة

كم بتدفعوا أجرة الشقة؟

مريم

ستين دينار بالشهر زائد كهرباء ومية.

المذيعة

ايش رايك يا أخت مريم فى مشكلة ارتفاع الأسعار؟

مريم

الله يساعد الناس على الغلاء ومشاكله! جوزى راتبه ٧٥ دينار فى الشهر. كنا نستأجر الشقة

بعشرين دينار. هلا بتدفع ستين دينار. كل شيء يا أختى صار غالى. كيلو اللحمه بعشر

دنانير بعظمه، كيلو الجاج بخمس دنانير بريشه، كيلو الموز، اذا كان موجود، بدينارين. كل

شيء صار غالى. من وين نجيب فلوس؟ ما باعرف. الله يساعدنا يا أختى!

## تقارن شفهيّة

٢. الله يخليهم

هو-الله يخليه، هي-الله يخليها، الخ.

٣. الله يساعدنا

هو-الله يساعده، هي-الله يساعدها، الخ.

## Test 5

إملاء

ولم يكن أبو نزار "الثوري" الوحيد في العائلة، فقبل ذلك أراد جده "أبو خليل القباني" أن يفتح مسرحاً في دمشق، فغضب رجال الدين فيها، وأخبروا الحكومة العثمانية فأغلقت مسرحه، وسافر إلى مصر وعاش فيها حتى مات.

## Listening (استماع)

Listen to the two selections read to you twice each with a pause between the two readings and answer the following questions in English.

أ. أم شريف سمعت إنه ابنها شريف اللي بيدرس هندسة في أمريكا بيفكر يتزوج بنت أمريكية. خافت أم شريف كثير، لأنها ما بدها ابنها يتزوج أمريكية. أول شيء الأمريكية ما بتحكي عربي وأم شريف ما بتحكي انجليزي. ثاني شيء، ممكن البنت مش مسلمة، وأم شريف بدها ابنها يتزوج مسلمة. أم شريف قالت لزوجها: "لازم تكتب رسالة لشريف هذه الليلة وتقول له ما يفكر يتزوج أمريكية، بنت عمه هدى حلوة ومتعلمة واحنا بنعرفها وبنعرف أهلها، وإذا ما بده هدى، نجوى بنت جارنا أبو العبد حلوة ومتعلمة وبنت ناس".

ب. سمع دان ان مدينة العقبة حلوة فقرر يروح يشوفها ويسبح في البحر الأحمر. ركب الباص من عمان، كانت الرحلة طويلة. قعدت بنت أردنية جنب دان على نفس المقعد. كان اسم البنت منى، وكانت طالبة في الجامعة الأردنية. هي من إربد لكن كانت رايحة للعقبة حتى تزور صاحببتها وتشوف العقبة والبحر الأحمر. منى سألت دان ايش هو شاف في الأردن وإذا هو زار بلاد عربية غير الأردن، دان قال هو شاف عمان وإربد والبحر الميت وزار مصر. وقال كمان هو بيحب يزور السعودية واليمن. قالت منى زيارة اليمن سهلة لكن زيارة السعودية صعبة. سألتها دان: "ليش زيارة السعودية صعبة؟" قالت منى: "المسيحيين ما بيدخلوا السعودية الا اذا عندهم شغل، لكن مش ممكن يدخلوها للسياحة".

## Test 5

Name .....

الاسم .....

## Part I- Dictation

## Part II- Listening (استماع)

Listen to the two selections read to you twice each with a pause between the two readings, and answer the following questions in English:

## First Selection

1. What did Um-Sharif hear?
2. What was the second reason that Um-Sharif gave for not wanting her son to marry an American?
3. What did Um-Sharif tell her husband?
4. Who is Najwa?

## Second Selection

5. Why did Dan decide to go to Aqaba?
6. What places in Jordan had Dan visited?
7. What does Muna do?
8. Which country is easy to visit?
9. Why was Muna going to Aqaba (two reasons)?
10. Why is it difficult to visit Saudi Arabia?

## Part III- Reading (قراءة)

Read the following selection and answer the questions in English.

## إدوارد سعيد

وُلِدَ إدوارد سعيد في حيّ غني في مدينة القدس في فلسطين في سنة ١٩٣٥. كان أبوه تاجراً غنياً قضى جزءاً من حياته في الولايات المتحدة. وبعد قرار تقسيم فلسطين في سنة ١٩٤٧ إلى دولة عربية ودولة يهودية، أخذ أبو إدوارد العائلة إلى القاهرة، ودخل إدوارد المدرسة الأمريكية فيها. وبعد ذلك درس في كلية "فكتوريا" المشهورة. وفي سنة ١٩٥١ دخل إدوارد مدرسة "ماونت هيرمون" في ولاية ماساتشوستس. وبعد إكمال دراسته فيها، دخل جامعة برنستون. وبعد الحصول على شهادة البكالوريوس من برنستون، التحق بجامعة هارفارد وحصل على شهادة الدكتوراة في الأدب الإنجليزي في سنة ١٩٦٤.

بدأ العمل في قسم اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة كولومبيا في سنة ١٩٦٢، ثم أصبح أستاذاً في سنة ١٩٧٠. عمل أستاذاً زائراً في جامعات هارفارد وويل وجونز هوبكنز، وباحثاً في جامعة ستانفورد. استمر في عمله في كولومبيا حتى وفاته في ٢٥ سبتمبر سنة ٢٠٠٣.

كتب سعيد عدداً كبيراً من الكتب، من أهمها Orientalism و The Question of Palestine. وترجمت كتبه إلى عدد كبير من اللغات.

يُعتبر إدوارد سعيد أكبر مدافع عن القضية الفلسطينية خارج العالم العربي. وبالإضافة إلى الكتب المنشورة، فقد ألقى عدداً كبيراً من المحاضرات، وكتب عدداً كبيراً من المقالات، وظهر في عدد كبير من برامج الراديو والتلفزيون يدافع فيها عن حقوق الشعب الفلسطيني وينتقد فيها معاملة إسرائيل للفلسطينيين وسياسات الولايات المتحدة في الشرق الأوسط.

ورغم أنه كان مسيحياً، فقد دافع إدوارد سعيد عن الإسلام في كتاباته ومقابلاته في الراديو والتلفزيون. ومن أعماله المعروفة في الدفاع عن الإسلام كتاب Covering Islam.

أُسْئَلُ

1. Where was Edward Said born (be specific)? When?

2. What did his father do?
3. When was Palestine divided into an Arab state and a Jewish state?
4. When did Edward Said move to Cairo? Who took him there?
5. What did Said do in 1951?
6. Where did Said get his B.A. degree?
7. What was Said's Ph.D. degree in?
8. Where did he work until his death?
9. In what ways did Said defend the issue of Palestine?
10. What did he criticize the United States for?
11. Why is the phrase **رغم أنه** used at the beginning of the fifth paragraph?

#### كلمات جديدة

decision قرار	قضى (time) to spend
degree شهادة	حصول obtaining
researcher باحث	قسم department
cause, issue قضية	مدافع مُدافع
rights حقوق	مقال essay, article
interview مقابلة	رغم أن in spite of the fact that

#### IV. Fill-in the blanks املا الفراغات

Fill in the blanks in the following paragraph using the words below.

منها، لتأسيس، مبكر، في، قائد، ثم، فقط، أصبح، لمدة، سنة

وُلد رئيس العراق الجديد جلال طلباني ..... "روي سنجق" في منطقة أربيل في شمال العراق في ..... ١٩٣٤. درس القانون في جامعة بغداد وتخرج ..... في سنة ١٩٥٩ وعمل مُحامياً ..... قصيرة.

بدأ طلباني نشاطه السياسي في سن .....، فقد انضم إلى الحزب الديمقراطي الكردستاني في سنة ١٩٤٧ عندما كان عمره ١٢ سنة ..... وبعد أربع سنوات من ذلك ..... عضواً في اللجنة المركزية للحزب. وفي سنة ١٩٦١ أصبح ..... "البشمركا" وهي قوات الحزب الديمقراطي الكردستاني. وفي سنة ١٩٧٥ أسس جمعية العمال الكرد، ..... تحالف مع الحركة الديمقراطية الاجتماعية ..... اتحاد كردستان الوطني.

#### Part V-Grammar (قواعد)

a. Translate the following into Arabic:

she sings	our visa	.....
she wants to sing	I found you, pl.	.....
he sang	I say	.....
you, m.s., said	she said	.....
she says	he wanted to sing	.....
they found her	they said	.....

#### Vocabulary.

to want بدء	to say (و) قال	غنى (ي) to sing
	visa تأشيرة	وجد to find

## b. Verb Forms

For each the verbs listed below, all taken from the reading selection above, identify the root, the stem and the pattern, using the **فعل** skeleton, and the form number. Follow the example.

## Example

Form and #	Stem	Root	Verb
Form I، فعل	كان	ك و ن	كان
.....	.....	.....	قضى
.....	.....	.....	أخذ
.....	.....	.....	ودخل
.....	.....	.....	التَّحَقَّقَ
.....	.....	.....	وحصل
.....	.....	.....	أصبح
.....	.....	.....	ألقي
.....	.....	.....	وظهر
.....	.....	.....	يُدافع
.....	.....	.....	وينتقد

## ان شاء الله

في ليلة من الليالي جحا قال لزوجته: "أنا بكرة رايح للسوق حتى أشتري حماراً". قالت زوجته: "طيب قول 'ان شاء الله'. قال جحا: "وليش أقول ان شاء الله؟ الفلوس معي والحمار بالسوق".

ثاني يوم جحا صبحي من النوم بدري ومشى للسوق. كان السوق بعيد، ولما وصل كان تعباً. قبل ما يشتري حماراً فتش على فلوسه، ما فيه فلوس. هو نسي الفلوس في البيت أو ضيّعها، هو مش عارف. ايش يعمل؟ قال في نفسه: "لازم أرجع للبيت والأسبوع الجاي بأشتري حماراً".

في الطريق للبيت جحا التقى بجنود. الجنود كانوا رايحين للسوق لكن ما بيعرفوا وين هو، فطلبوا من جحا ياخذهم اله، لكن جحا قال أنا تعباً كثير ولازم أرجع للبيت.

الجنود زعلوا وضربوه حتى وافق يرجع معهم للسوق، لما وصلوا السوق ضربوه مرة ثانية وقالوا له: "يالله روح لبيتك".

في الطريق نزل مطر كثير، وجحا لما وصل بيته في نهاية اليوم كان تعباً كثير وميت من الجوع والعطش، فدق على الباب وزوجته ردت من البيت: "مين بيدق على الباب؟" قال جحا: "أنا جحا، ان شاء الله!"

## حوار

المذبةعة: أهلاً يا أخ. الاسم الكريم من فضلك؟  
يوسف: يوسف سلامة.  
المذبةعة: الأخ يوسف ساكن بعمان؟  
يوسف: لا والله، أنا ساكن في صويلج.  
المذبةعة: ايش مهنتك يا أخ يوسف؟  
يوسف: رجل أعمال.  
المذبةعة: انت متزوج يا أخ يوسف؟  
يوسف: ايوا، متزوج.  
المذبةعة: كم ولد عندك؟  
يوسف: ما عندي أولاد.  
المذبةعة: ايش رأيك يا أخ يوسف في مشكلة ارتفاع أجرة البيوت؟  
يوسف: شوفي يا أختي، ليش الناس بيحكوا عن أجرة البيوت بس؟ فيه ألف مشكلة غير هذه المشكلة. كل شيء في هالأيام غالي. اللحم غالي، والفواكه غالية، والسكر غالي، والبنزين غالي. ما فيه شيء رخيص. أصحاب البيوت والشقق مش ناس؟ ما بياكلوا وبيشربوا مثل الناس الثانيين؟ كل شيء غالي عليهم كمان.  
المذبةعة: يا أخ يوسف انت ساكن في بيتك ولا بالأجرة؟  
يوسف: في بيتي طبعاً. وعندي ناس ساكنين بالأجرة.



## اسمع: ست الكل وزينة الدار (١)

كان فيه ست اسمها كنفوشة. وكانت ما بتحب اسمها أبداً. وكان فيه راجل بيته قريب من بيتها، وكان يعرف أنه كنفوشة ما بتحب اسمها.

في يوم من الأيام لبس ملابس غريبة، ومشى قدام بيت كنفوشة وبدا يصيح: "أسامي للبيع، أسامي للبيع". كنفوشة سمعته فطلعت من بيتها وسألته:

-شو بتبيع يا عمي؟

-أسامي.

-بقديش الإسم؟

-بعشر دنانير.

كان في بيت كنفوشة عشر دنانير بس. أعطت العشر دنانير للراجل، والراجل قال "هلا إسمك ست الكل وزينة الدار".

في نهاية اليوم رجع زوج كنفوشة من الشغل وكان تعبان كثير. قعد وقال: "يا كنفوشة، ممكن تعطيني شربة مية".

كنفوشة ما ردت عليه. ومرة ثانية طلب شربة مية، ما فيه رد. ومرة ثالثة ورابعة، وكنفوشة ما ردت.

بعدين ايش المشكلة؟ "ليش ما بتردي يا كنفوشة؟ قالت كنفوشة:

-قول كنفوشة حتى تموت، اسمي مش كنفوشة.

-طيب، شو اسمك؟

-ست الكل وزينة الدار.

## حوار

المذيعة	الإسم الكريم؟
دان	دانييل.
المذيعة	ايش؟
دان	دانييل.
المذيعة	الأخ من وين؟
دان	من أمريكا.
المذيعة	انت من زمان في الأردن؟
دان	من شهرين تقريباً.
المذيعة	انت سايع ولا عندك شغل في الأردن؟
دان	لا سايع ولا موظف، أنا طالب.
المذيعة	وين؟
دان	في الجامعة الأردنية.
المذيعة	وين انت ساكن يا سيد دانيال؟
دان	في شقة في عمان.
المذيعة	يا أخ دانييل، أنا بلسال المواطنين عن مشكلة ارتفاع أجرة البيوت في الأردن. ايش رأيك انت؟
دان	بصراحة ما عندي مشكلة.
المذيعة	كم أجرة الشقة اللي انت ساكن فيها؟
دان	٧٠ دينار في الشهر.
المذيعة	كم غرفة في الشقة؟
دان	غرفة نوم واحدة وغرفة جلوس ومطبخ وحمام.
المذيعة	٧٠ دينار مع كهرباء ومية ولا بدون كهرباء ومية؟
دان	بدون كهرباء ومية.
المذيعة	كم بتدفع كهرباء ومية في الشهر؟
دان	حوالي ١٠ دنانير.
المذيعة	بتعتقد ٨٠ دينار في الشهر كثير لشقة بغرفة نوم واحدة؟
دان	لا، في مدينة نيويورك شقة مثل شقتي بتكلف أكثر من ألف دولار في الشهر، يعني حوالي ٧٠٠ دينار.
المذيعة	٧٠٠ دينار في الشهر أجرة شقة؟
دان	طبعاً، ويمكن شقة أصغر من شقتي اللي في عمان.
المذيعة	يا لطيف! الله يساعد أهل نيويورك على هالغلاء!

اسمع: ست الكل وزينة الدار (٢)

قال زوج كنفوشة:

-من وين جبت هذا الإسم؟

-اشتريته من بيع الاسامي.

-بكم اشتريته؟

-بعشر دنانير.

-يا مجنونة، العشر دنانير اللي ما في بيتنا غيرهم أعطيتهم لبيع الاسامي؟

-انت المجنون، أنا ما بدّي اسم كنفوشة، ست الكل وزينة الدار أحسن.

مسكين زوج كنفوشة، شو يعمل؟ فكر شوية وقال:

-وين راح بيع الاسامي؟

-من هذه الطريق.

-شوفي يا كنفوشة، أنا رايح أروح. اذا وجدت حد مجنون مثلك بارجع، وإذا ما وجدت حد مثلك مش رايح أرجع أبداً.

زوج كنفوشة مشى يوم، يومين، ثلاثة، وهو يفتش على بيع الاسامي، حتى مرّ من جنب بيت، فشافته

ست وسألته:

-من وين انت يا عمّي؟

كان زوج كنفوشة تعبان وزعلان، فقال:

-من جهنم.

حوار

سيداتي وسادتي، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أهلاً وسهلاً بكم في برنامج "مع الناس".

اليوم رايحين نتكلم عن مشكلة المواصلات. مرحباً يا أخ.

أهلاً وسهلاً.

أنا من برنامج "مع الناس" وبأسأل المواطنين عن رأيهم في مشكلة المواصلات في عمان. ممكن

أسألك كم سؤال؟

تفضلني أسألي.

الإسم الكريم؟

إبراهيم أبو اللين.

ايش وظيفتك يا أخ إبراهيم؟

موظف في البريد.

كم ولد عندك؟

خمسة. ثلاث اولاد وبنتين.

الله يخليهم. الأخ ساكن في عمان؟

ايوا. في جبل الحسين.

يا أخ إبراهيم، ايش رأيك في مشكلة المواصلات في عمان؟

والله يا أختي أنا والحمد لله ما عندي مشكلة، كل يوم الصبح باركب في سيارة السرفيس للبلد.

بانزل من السيارة وبامشي للبريد. عشر دقائق باكون هناك.

كثير من الناس يقولوا إنه ما فيه سيارات وباصات كافية أو بيستنوا أوقات طويلة حتى

بيجي باص أو سيارة.

مشكلة الناس في هالأيام انهم ما بدهم يمشوا وما بدهم يستنوا، بدهم كل شي بيجي عندهم، وإذا

تأخر خمس أو عشر دقائق بيذكروا هذه نهاية العالم.

اسمع: ست الكل وزينة الدار (٢)

قالت الست:

- شفت أبوي وأمي هناك؟

- طبعاً، شفتهم.

- كيف هم؟

- زفت، ما عندهم أكل ولا ملابس ولا فلوس.

- انت رايح ترجع هناك؟

- طبعاً، رايح أرجع.

- طيب، ممكن تاخذ لهم هدية معك؟

- ايش الهدية؟

- ملابس وأكل وفلوس.

زوج كنفوشة أخذ الملابس والأكل والفلوس ومشى في طريقه.

زوج الست رجع من الشغل، فحككت له زوجته عن الراجل اللي أجا من جهنم، فقال:

- يا مجنونة، يا بنت الملعونة، كيف بتعطي ملابس وأكل وفلوس لواحد كذاب حتى ياخذهم لجهنم؟

- انت المجنون ابن الملعون، أبوي وأمي في جهنم ما عندهم أكل ولا ملابس ولا فلوس وما بدك تعطيههم شيء؟ كم مرة أكلت في بيتهم؟ كم مرة أعطوك فلوس لما كانوا عايشين؟

حوار

الإسم الكريم

المذيعة

محمد سلمان.

محمد

ايش بتشتغل يا أخ محمد؟

المذيعة

أنا طالب.

محمد

وين؟

المذيعة

في معهد المعلمين في عمان.

محمد

انت متزوج يا أخ محمد؟

المذيعة

أنا متزوج؟ من وين الفلوس؟ لا، أنا أعزب.

محمد

وين ساكن.

المذيعة

في جبل النزهة.

محمد

عندك سيارة؟

المذيعة

أنا عندي سيارة؟ من وين الفلوس؟ أجرة الباص واليه يالله.

محمد

كيف بتروح للمعهد؟

المذيعة

بالباس.

محمد

ايش رأيك يا أخ محمد في مشكلة المواصلات في عمان؟

المذيعة

والله يا أختي مشكلة المواصلات في عمان مشكلة كبيرة. أولاً، ممكن أستنى ساعة حتى أركب.

محمد

يعني ما فيه باصات وسيارات؟

المذيعة

لا، فيه باصات وسيارات، لكن هي مليانة طول الوقت.

محمد

وايش المشكلة الثانية؟

المذيعة

من البيت للمعهد الباص بياخذ ساعة وأكثر، ممكن لو أمشي باوصل قبله.

محمد

الله يساعدك يا أخ محمد. شكراً.

المذيعة

عفواً.

محمد

## اسمع: ست الكلّ وزينة الدار (٤)

مسكين زوج الست، شو يعمل؟ فكر شوية وقال:

-وين راح الراجل اللي أجا من جهنم؟

-من هذه الطريق.

زوج الست ركب فرسه وراح يفتش على زوج كنفوشة اللي أخذ الملابس والاكل والفلوس.

ركب ساعة، ساعتين، حتى شاف زوج كنفوشة ماشي في الطريق. زوج كنفوشة شافه قبل ما وصل، فحطّ

الملابس والاكل والفلوس تحته، وقعد جنب الطريق. لما الراجل وصل، سأل زوج كنفوشة:

-شفت راجل معه ملابس وفلوس وأكل؟

-أيوا، شفته، مرّ من هون.

-مرّ من زمان؟ ممكن الحقّه؟

-مرّ قبل شوية بس، طبعاً ممكن تلحقه. لكن انزل عن الفرس وامشي أحسن، الفرس عندها أربع أرجل، وبتأخذ وقت

طويل حتى تحركهم، لكن انت عندك رجلين بس، خلّي الفرس هون وامشي بتلحقه بسرعة. كمان اشلح كندرتك

وامشي حافي أحسن، لأن الكندرة بتعمل صوت، وممكن الحرامي يسمعك ويهرب.

الراجل شلح كندرته وخلاها وخلي فرسه عند زوج كنفوشة ومشى. زوج كنفوشة أخذ الملابس والاكل

والفلوس والكندرة، وركب الفرس ورجع لبيته. ولما وصل، نادى بصوت عالي: "يا ست الكلّ وزينة الدار، هيتي

رجعت."

## اختبر معلوماتك

١. جمع الى مفرد: جنود، أعمال، أسئلة، معلّمين، أرجل، دنانير، أيام، الخ.

٢. عكس: نسي، ردّ، اشترى، عايش، أعزب، أخذ، تحت، شلح، الخ.

٣. جذور: أعمال، الثانيتين، ملابس، مواطن، بصراحة، اعتقد، بياع، اشترى، مواصلات، ملعون، كذاب، عايش، معهد،

مليان، مسكين، حافي، حرامي، الخ.

٤. Did Jameeli give the money to the man? Why?

كان فيه ست اسمها جميلة. كانت جميلة مش ذكية كثير، وكان زوجها فقير. كان يشتغل من الصبح للمغرب، ولما

يرجع من الشغل يعطي الفلوس اللي كانت أجرتة في هذاك اليوم لجميلة ويقول لها: "خذي هذه الفلوس وخبيها حتى

ييجي رمضان". قصده حتى ييجي شهر رمضان، شهر الصيام عند المسلمين. والمسلمين عادة بيوفروا فلوس حتى

ييجي رمضان، وبيشتروا أكل وملابس وهدايا، مثل ما المسيحيين بيعملوا في عيد الميلاد. جميلة كانت تاخذ

الفلوس وتحطها في كيس.

في يوم من الايام مرّ راجل من جنب بيت جميلة وكان عطشان، فدقّ على الباب وطلب شربة مية. جميلة أعطته مية

وشرب. بعد ما شرب سألتة ايش اسمه، فقال انه اسمه رمضان. لما جميلة سمعت اسم رمضان، قالت: "الحمد لله،

من زمان واحنا نستنى فيك. كويس انك جيت." ودخلت البيت، وجابت الفلوس اللي في الكيس وأعطتها للراجل.

الراجل أخذ الفلوس وراح.

## حوار

- دان تاكسي! تاكسي!
- سائق التاكسي لوين؟
- دان للمطار.
- سائق التاكسي خمس دنانير.
- دان مش مهم.
- سائق التاكسي الاخ من أمريكا؟
- دان أيوا من أمريكا.
- سائق التاكسي انت بتحكي عربي كويس. وين تعلمت عربي؟
- دان في الجامعة في أمريكا، وكمان في الجامعة الأردنية.
- سائق التاكسي من زمان انت في الأردن؟
- دان من شهرين.
- سائق التاكسي أعجبتك الأردن؟
- دان أعجبتني كثير، لكن شهرين مش كافيين. إن شاء الله رايح أرجع مرة ثانية.
- سائق التاكسي كيف لو شفت الأردن قبل ١٠ أو ١٥ سنة؟
- دان كيف كان قبل ١٠ أو ١٥ سنة؟
- سائق التاكسي الله يرحم أيام زمان! ما كان فيه غلاء ولا زحمة. كيلو اللحم كان بنص دينار، هلا صار بعشر دنانير، ولحم بلغاري مش بلدي.
- دان وما كان فيه زحمة؟
- سائق التاكسي ما كان فيه زحمة ولا شي.
- دان هلا فيه زحمة طول السنة ولا في الصيف بس؟
- سائق التاكسي طول السنة لكن خصوصاً في الصيف. اللي بيشتغلوا في الخليج بيرجعوا، وناس كثير بييجوا من الضفة الغربية، كمان فيه سواح كثير من أوروبا وأمريكا واليابان.
- دان زحمة عمان مش زحمة، كيف لو تشوف القاهرة أو نيويورك؟
- سائق التاكسي أ. سمعت كثير عن القاهرة، الله يساعد الناس فيها.

الملحق الثالث: ملخص القواعد

### APPENDIX 3

### GRAMMAR SUMMARY

**Topics** (The topics in this section are ordered according to their order of appearance in the grammar notes in the body of the book. Topics divided into different parts in the book are presented under one heading here.)

1. The Definite Article, the Sun and Moon Letters
2. The Construct (الإضافة)
3. Number
4. Possession
5. Having With عند
6. Having With مع
7. Gender: Masculine and Feminine Nouns and Adjectives
8. Wanting With بدّ
9. Subject/Person Markers
10. Moving to the Past with كان
11. Negation
12. The Arabic Sentence, Word Order, Agreement
13. Object Pronouns
14. The Relative Adjective (النسبة)
15. Cases
16. Prepositions Followed by ما
17. قد
18. The Comparative and Superlative (أفعل التفضيل)
19. Pronouns Attached to Prepositions and Conjunctions
20. The Imperative
21. The Future Tense
22. Passive Voice in فصحى (Modern Standard Arabic, MSA)
23. The Conjunction ف
24. The Resumptive Pronoun
25. The Accusative of the Absolute (المنعول المطلق)
26. Roots and Patterns
27. Forms of the Arabic Verb
28. Noun Patterns
29. Looking up Words in the Dictionary



*Transcription*

In this Appendix, the Arabic letters will be used to represent Arabic sounds whenever possible. However, in some cases a transcription system based on the roman alphabet will be employed to reflect a more accurate and consistent pronunciation of these sounds.

<i>Transcription</i>	<i>Arabic Letter</i> (أ (همزة، the glottal stop)
'	أ
aa	ا
b	ب
t	ت
th	ث
j	ج
h	ح
kh	خ
d	د
dh	ذ
r	ر
z	ز
s	س
sh	ش
S	ص
D	ض
T	ط
DH	ظ
'	ع
gh	غ
f	ف
K	ق
k	ك
l	ل
m	م
n	ن
h	هـ
(oo in moon) uu	و (as a vowel)
(oo in door) oo	
(w in woman) w	(as a semi-vowel)
(ee in meet) ii	ي (as a vowel)
(ai in wait) ee	
(y in yes) y	(as a semi-vowel)

# 1. THE DEFINITE ARTICLE, THE SUN AND MOON LETTERS

Definiteness in Arabic is expressed by attaching the prefix ال "the" to nouns and adjectives:

big door	baab kabiir	باب كبير
the big (the) door	ilbaab ilkabiir	الباب الكبير

(Note that باب كبير is a full sentence that is translated as "The door is big".)

If ال is followed by a *sun* letter, it is assimilated to (becomes the same as) that letter, which results in a doubled consonant in pronunciation but not in writing. The sun letters are the following:

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

the sun	ishshams	الشمس
the watch, the hour, the time	issaa'a	الساعة
Tuesday	iththalaathaa'	الثلاثاء

ل remains unchanged before *moon* letters, which include all the consonants not listed above:

the moon	ilKamar	القمر
Wednesday	il'arbi'aa'	الأربعاء
Thursday	ilkhams	الخميس
Kuwait	ilkuweet	الكويت

As in English, nouns that are introduced for the first time do not take the definite article, and nouns that have been introduced take it:

هذا بيت. البيت فيه ٤ غرف نوم. This is a house. The house has four bedrooms.

There are at least three important areas in which Arabic and English clearly differ.

1. After a demonstrative pronoun like *this*, *that*, etc., the definite article is not used in English; in the equivalent Arabic structure, the definite article is used:

هذا البيت this house

هذا بيت. This is a house.

2. In definite adjective-noun phrases the definite article appears only once in English, but as many times as there are adjectives and nouns in the phrase in Arabic:

The new Jordanian (female) student. الطالبة الأردنية الجديدة.

3. When nouns are used in a generic sense, the definite article is used in Arabic, but not in English. Compare the English sentences and their Arabic equivalents:

State schools are cheaper than الجامعات الحكومية أرخص من الجامعات الخاصة.

private schools.

Oil was discovered in Saudi Arabia in 1938. اكتُشف البترول في السعودية في سنة ١٩٣٨.

## 2. THE CONSTRUCT (الإضافة)

When two nouns are closely associated, as in the case of possession or something being part of something else, they form a special grammatical construction called *the construct* (إضافة):

the student's name	ism iT-Taalib	اسم الطالب
the capital of Yemen	'aaSimat il-yaman	عاصمة اليمن
university street	shaari' iljaami'a	شارع الجامعة

The following two points about إضافة are important to remember: first, the تاء المربوطة of إضافة is pronounced like any other ت in the first part of the إضافة:

bedroom	ghurfit noom	غرفة نوم
the capital of Syria	'aaSimat suurya	عاصمة سوريا
the state of California	wilaayat kalifornia	ولاية كاليفورنيا
a hundred students	miit Taalib	مئة طالب
Cairo University	jaami'at il-Kaahira	جامعة القاهرة

Second, the first part of the إضافة *never* takes the definite article; it is made definite by association with the second part:

a bedroom	غرفة نوم
the bedroom	غرفة النوم

But not,

\*الغرفة نوم.  
\*الجامعة كورنيل.

Note that if three or more nouns are found in an إضافة relation, each two of them form an إضافة construction to which the above two points apply:

عنوان بيت الطلاب (dorm) The address of the students' house  
طالبة جامعة الكويت (female) student The University of Kuwait

In the two phrases, none of the words عنوان، بيت، طالبة، جامعة can have the definite article. In the second phrase the تاء المربوطة of both طالبة and جامعة is pronounced as ت.

A very common إضافة phrase is the one consisting of the word "year" سنة and a certain year, like سنة ١٩٦٧. Remember to pronounce the تاء المربوطة as ت in such phrases.

### 3. NUMBER

#### The Singular, the Dual, and the Plural

A noun in Arabic can be singular, dual, or plural, and an adjective can be singular or plural.

##### The singular

A book or one book is expressed as **كتاب واحد** or simply **كتاب**, with the number following the noun it refers to or no number at all. (Note that **\*واحد كتاب** is ungrammatical.)

##### The dual

The dual is expressed by attaching the suffix **ين** (een) to the noun. If the noun ends in **التاء المربوطة**, then the *t* of **التاء المربوطة** is pronounced when the dual suffix is added.

two books	kitaabeen	كتابين	كتاب
two female students	Taalibateen	طالبتين	طالبة

(Note that **\*اثنين كتاب** is ungrammatical.)

##### The plural

Nouns and adjectives are pluralized in a variety of ways, but for the most part they follow general patterns. At this stage, I suggest that you try to remember the plurals of individual nouns as they are introduced; you will develop a feel for the plural patterns later.

The following rules concerning number are particularly important to remember at this stage because they involve frequently used constructions and because they might be counter-intuitive to speakers of other languages.

1. For the numbers 3-10, the plural form of the noun is used and the noun follows the number. (Note that the **تاء** of the number is dropped before the noun.)

three books	thalath kutub	ثلاث كتب
four books	arba' kutub	أربع كتب
ten books	'ashar kutub	عشر كتب
three pages	thalath Saf haat	ثلاث صفحات
seven pages	sabi' Saf haat	سبع صفحات
ten pages	'ashar Saf haat	عشر صفحات

2. For the number 11 and above, the *singular* form of the nouns is used. (Note the addition of the suffix **ر** to the numbers 11-19 when a noun follows them.)

eleven books	ih dashar kitaab	أحداشر كتاب
twenty books	'ishrin kitaab	عشرين كتاب
a thousand books	'alf kitaab	ألف كتاب
fifteen pages	khamisTashar Saf ha	خمسأشر صفحة
a million pages	malyoon Saf ha	مليون صفحة

3. After **كم** "how many", only the singular form of the noun is used:

How many boys (children) do you have? **كم ولد عندك ؟**

How many rooms are in your house? كم غرفة في بيتكم؟

How many brothers and sisters do you have? كم أخ وأخت عندك؟

4. You will notice that the numbers 3-10 have two different shapes each, one with تاء مربوطة and one without it. This is an area where Levantine Arabic differs from فصحي (Modern Standard Arabic, MSA). In Levantine Arabic, the تاء مربوطة is dropped when a noun follows the number: أربعة "four" but أربع كُتُب "four books". In فصحي, تاء مربوطة is used when the noun modified by the number is masculine, and is dropped when it is feminine: أربع طالبات but أربعة طُلاب "four students, masculine and feminine, respectively."

Whereas the dual in Levantine is generally restricted to nouns, in فصحي it is used in nouns, verbs, adjectives, and pronouns. In nouns and adjectives, the dual ending is either ان or يْن, depending on the case of the word, the first nominative and the second both accusative and genitive. (See Cases below.)

In Egypt, there are two seasons only. They (dual) are... في مصر فصلان فقط، هما...

### Sound and Broken Plurals

Plurals are of two main types in Arabic: *sound* and *broken*.

#### Sound plurals

Sound plurals are of two types, too: *masculine* and *feminine*. Masculine sound plurals are formed from nouns of masculine gender by adding the suffix ين (iin) to the noun.

teacher-teachers معلم-معلمين

Christian-Christians مسيحي-مسيحيين

Muslim-Muslims مسلم-مسلمين

Feminine sound plurals are formed from nouns of feminine gender, generally ending in التاء المربوطة by adding the suffix ات *aat* to the noun and dropping التاء المربوطة:

teacher-teachers معلمة-معلمات

student-students طالبة-طالبات

page-pages صفحة-صفحات

Some nouns that have a feminine sound plural do not have التاء المربوطة, as in مطار "airport", which is pluralized as مطارات.

#### Broken plurals

These plurals are formed by changing the vowels of the word; the consonants are usually not affected. Think of the English words *goose-geese*, *foot-feet*, *woman-women*. The use of the terms *sound* and *broken* to refer to plurals might be misleading, since it might suggest that sound plurals involve the majority of nouns. This is not the case, however. Broken plurals are at least as common as sound plurals and involve the most common types of nouns.

Broken plurals follow patterns, some of which are more widespread than others. Some of the more common types are represented by the following words:

restaurant/restaurants مطعم-مطاعم

house/houses بيت-بيوت

shop/shops دكان-دكاكين

city/cities مدينة-مدن

door/doors باب-أبواب

office/offices مكتب-مكاتب

kitchen/kitchens مطبخ-مطابخ

month/months شهر-شهور

week/weeks أسبوع-أسابيع

book/books كتاب-كُتب

boy/boys ولد-أولاد

## 4. POSSESSION

his book	kitaab-u	كتابه	كتاب +هـ
her book	kitaab-ha	كتابها	كتاب +ها
their book	kitaab-hum	كتابهم	كتاب +هم
your, m.s., book	kitaab-ak	كتابك	كتاب +ك
your, f.s., book	kitaab-ik	كتابك	كتاب +ك
your, pl., book	kitaab-kum	كتابكم	كتاب +كم
my book	kitaab-i	كتابي	كتاب +ي
our book	kitaab-na	كتابنا	كتاب +نا

التاء المربوطة:

his room	ghurfi-t-u	غرفته	غرفة +هـ
her room	ghurfi-t-ha	غرفتها	غرفة +ها
their room	ghurfi-t-hum	غرفتهم	غرفة +هم
your, m.s., room	ghurfi-t-ak	غرفتك	غرفة +ك
your, f.s., room	ghurfi-t-ik	غرفتك	غرفة +ك
your, pl., room	ghurfi-t-kum	غرفتكم	غرفة +كم
my room	ghurfi-t-i	غرفتي	غرفة +ي
our room	ghurfi-t-na	غرفتنا	غرفة +نا

## 5. HAVING WITH عند

he has	'ind-u	عنده
she has	'ind-ha	عندها
they have	'ind-hum	عندهم
you, m.s., have	'ind-ak	عندك
you, f.s., have	'ind-ik	عندك
you, pl., have	'ind-kum	عندكم
I have	'ind-i	عندي
we have	'ind-na	عندنا

## 6. HAVING WITH مع

Like عند, مع is a preposition that combines with a pronoun to indicate possession. The prepositional meaning of مع is "with". When used for possession, مع indicates having something with a person at a particular time. This meaning can be contrasted with that of عند, which indicates general possession or ownership.

عنده بيت كبير. He has (owns) a large house.

معى عشرين دولار. I have twenty dollars with me, on me.

The following table shows مع in combination with the different pronouns:

he has	ma'u	مَعَهُ
she has	ma'ha	مَعَهَا
they have	ma'hum	مَعَهُمْ
you, m.s., have	ma'ak	مَعَكَ
you, f.s., have	ma'ik	مَعِكَ
you, pl., have	ma'kum	مَعَكُمْ
I have	ma'i	مَعِيَ
we have	ma'na	مَعْنَا

## 7. GENDER: MASCULINE AND FEMININE NOUNS AND ADJECTIVES

Nouns and adjectives are generally made feminine by attaching the تاء مربوطة to the masculine form:

student, f. طالبة

student, m. طالب

my older sister أختي الكبيرة

my older brother أخوي الكبير

Maryam is living in an apartment مريم ساكنة في شقة Ayman is living in a house أيمن ساكن في بيت

## 8. WANTING WITH بَدَّ

The word بَدَّ is used in combination with a pronoun suffix (the same set of suffixes that are used to indicate possession) in Levantine Arabic to express the equivalent of the English verb *to want*:

he wants	bidd-u	بَدَّهُ
she wants	bidd-ha	بَدَّهَا
they want	bidd-hum	بَدَّهُمْ
you, m.s., want	bidd-ak	بَدَّكَ
you, f.s., want	bidd-ik	بَدَّكِ
you, pl., want	bidd-kum	بَدَّكُمْ
I want	bidd-i	بَدَّدِي
we want	bidd-na	بَدَّدْنَا

## 9. SUBJECT/PERSON MARKERS<sup>1</sup>

Arabic verbs have two tenses: the perfect and the imperfect. The perfect corresponds roughly to the past tense in English and generally indicates completed action, and the imperfect corresponds to the present tense and indicates actions that have not been completed.

### *Subject/Person Markers on the Perfect Verb*

Different persons are expressed on the perfect verb by attaching different suffixes to it, except in the case of the third person masculine singular (the one corresponding to *he*), where no suffix is attached:

he wrote	katab	كَتَبَ	-	(هو)
she wrote	katab-at	كَتَبَتْ	-تْ	(هي)
they wrote	katabu	كَتَبُوا	-وا	(هم)
you, m.s. wrote	katab-t	كَتَبْتَ	-تْ	(انت)
you, f.s. wrote	katab-ti	كَتَبْتِ	-تِ	(انت)
you, pl. wrote	katab-tu	كَتَبْتُمْ	-تُمْ	(انتو)
I wrote	katab-t	كَتَبْتُ	-تْ	(أنا)
we wrote	katab-na	كَتَبْنَا	-نا	(أحنا)

### *Subject/Person Markers on the Imperfect Verb*

Different persons are expressed in the imperfect verb by attaching a prefix or, in some cases, both a prefix and a suffix to the verb:

he writes, is writing	yi-ktub	يَكْتُبُ	-يَ	(هو)
she writes, is writing	ti-ktub	تَكْتُبُ	-تَ	(هي)
they write, are writing	yi-ktub-u	يَكْتُبُوا	-يُوا	(هم)
you, m.s. write, are writing	ti-ktub	تَكْتُبُ	-تَ	(انت)
you, f.s. write, are writing	ti-ktub-i	تَكْتُبِي	-يَ	(انت)
you, pl. write, are writing	ti-ktub-u	تَكْتُبُوا	-تُوا	(انتو)
I write, am writing	'-aktub	أَكْتُبُ	-أَ	(أنا)
we write, are writing	ni-ktub	نَكْتُبُ	-نَ	(أحنا)

The prefix *b-* is attached to imperfect verbs in Levantine Arabic when these verbs are not preceded by another verb:

هو بيلعب. He plays, is playing.

هو بيحب يلعب. He likes to play.

<sup>1</sup> Tables that include the conjugations of all the verbs introduced in this book are presented in Appendix 4: Verb conjugations.



Note also that in place of the English infinitive Arabic uses fully conjugated verb forms (without ب):

He likes to travel. (He likes he travels.) يحب يسافر.

She likes to eat out. (She likes she eats...) بتحب تاكل برة.

We want to visit Egypt. (We want we visit ...) بدنا نזור مصر.

(For more on the conjugation of verbs, see Appendix 3.)

### Root Types

Arabic words are divided into three main categories: *verbs*, *nouns*, and *particles*. Particles are words or parts of words like prepositions, conjunctions, the definite article, question words, and other “function” elements. Verbs and nouns are the main categories, which include the great majority of words in the language. All verbs and nouns derive from three- or, less commonly, four-letter roots. The latter will be excluded because of their rare occurrence in this book.

Three-consonant roots are divided into the following five types:

**Sound roots** have three consonants in the three consonant positions, no doubling of any two consonants, and no و, ا, or ي in any of the three root positions. Roots like ك.ت.ب “to write”, ع.ر.ف “to know”, and س.م.ع “to hear” are sound roots.

**Assimilated roots** have و in the first root slot, as in و.ج.د “to find”.

**Hollow roots** have و or ي in the second root slot, which is often realized as ا in the perfect tense of the verb: ط.ا.ر (طار/يطير) “to fly”, ق.ا.ل (قال/يقول) “to say”, and ك.ا.ن (كان/يكون) “to be”.

**Lame roots** typically have ي or و in the third root slot, which are realized as ي (pronounced exactly like ا) or, less often, ا in the perfect form of the verb. Examples of lame roots are م.ش.ي (مشى/يمشي) “to walk”, د.ع.و (دعا/يدعو) “to call for”, ح.ك.ي (حكى/يحكي) “to speak, tell”.

**Doubled roots** have the same consonant in second and third positions: ح.ب.ب (حب/يحب) “to like”, م.ر.ر (مر/يمر) “to pass”.

All verbs derived from the same root type follow the same conjugation pattern. An example of the conjugation of verbs derived from sound roots was shown in the different forms of كتب above. The conjugation of the verbs derived from the other roots types is shown in the following tables.

### Hollow Roots

	Imperfect		Perfect	
y <u>shuuf</u>	يشوف	<u>shaaf</u>	شاف	هو
t <u>shuuf</u>	تشوف	<u>shaafat</u>	شافت	هي
y <u>shuufu</u>	يشوفوا	<u>shaafu</u>	شافوا	هم
t <u>shuuf</u>	تشوف	<u>shuft</u>	شُفْتُ	انتَ
t <u>shuufi</u>	تشوفي	<u>shufti</u>	شُفْتِ	انتِ
t <u>shuufu</u>	تشوفوا	<u>shuftu</u>	شُفْتُوا	انتو

'ashuuf	أشوف	shuft	شُفْتُ	أنا
nshuuf	نُشوف	shufna	كُنَّا	أحنا

Notice the deletion of the *l* in the second and first person and the change to *u* in the perfect.

Whereas the vowel of the perfect form of hollow verbs is always *i*, it can be realized as *i*, *y*, or *u*, depending on the individual verb. There is no general rule determining what vowel a certain hollow verb takes in the imperfect; there are *u* verbs, *y* verbs, and *i* verbs, as in *شاف-يشوف* "to fly", and *نام-ينام* "to sleep". It may be helpful to mention that, in terms of frequency, *u* verbs are the most common, followed by *y* and *i* verbs, in that order.

### Lame Verbs

	Imperfect		Perfect	
yimshi	يمشي	masha	مَشَى	هو
timshi	تمشي	masht	مَشَتْ	هي
yimshu	يمشوا	mashu	مَشُوا	هم
timshi	تمشي	masheet	مَشَيْتَ	انت
timshi	تمشي	masheeti	مَشَيْتِ	انت
timshu	تمشوا	masheetu	مَشَيْتُوا	انتو
'amshi	أمشي	masheet	مَشَيْتَ	أنا
nimshi	نمشي	masheena	مَشَيْنَا	أحنا

Notice the deletion of the *y* in the third person pronouns and the change to *y* in the second and third person pronouns in the perfect and the change from *y* to *i* in the imperfect, except in the cases where *u* takes over.

### Doubled Verbs

	Imperfect		Perfect	
ymurr	يمُرّ	marr	مَرَّ	هو
tmurr	تمرّ	marrat	مَرَّتْ	هي
ymurru	يمُرّوا	marru	مَرُّوا	هم
tmurr	تمرّ	marreet	مَرَّيْتَ	انت
tmurri	تمرّي	marreeti	مَرَّيْتِ	انت
tmurru	تمرّوا	marreetu	مَرَّيْتُوا	انتو
'amurr	أمرّ	marreet	مَرَّيْتَ	أنا
nmurr	نمرّ	marreena	مَرَّيْنَا	أحنا

Notice the deletion of the *y* in the third person pronouns and the change to *y* in the second and third person pronouns in the perfect and the change from *y* to *i* in the imperfect, except in the cases where *u* takes over.

Notice also the long vowel before the suffix in the second and first persons in the perfect conjugation, as is the case in the lame verb conjugation.

### Conjugation of أَجَا (to come)

Imperfect		Perfect	
yijji	ييجي	'aja	أَجَا (هو)
tijji	تيجي	'ajat	أَجَتْ (هي)
yijju	ييجوا	'aju	أَجَوْا (هم)
tijji	تيجي	jiit	جِيتَ (انت)
tijji	تيجي	jiiti	جِيتِ (انت)
tijju	تيجوا	jiitu	جِيتُوا (انتو)
'aaji	أَجِي	jiit	جِيتُ (أنا)
nijji	نيجي	jiina	جِينَا (إحنا)

### The Imperfect of Assimilated Verbs in فصحي

Three-letter roots whose first element is و, such as وَقَعَ "to be located", وَصَلَ "to arrive, reach", and وَجَدَ "to find" are called *assimilated*. One characteristic of verbs derived from these roots is that they lose the initial و in the imperfect form of the verb in فصحي, but not in Levantine, as in يَصِلُ "it, he reaches", تَقَعُ "it, she is located".

(A more complete presentation of verb conjugation in Arabic is given in Appendix 3.)

## 10. MOVING TO THE PAST WITH كَانَ

كَانَ (with its conjugations) is used to "move" the time of an event or a situation to the past, as shown in the following examples:

he had	كان عنده	he has	عنده
I had (with me)	كان معي	I have	معي
I was tired	كنت تعباً	I am tired	أنا تعباً
it was necessary, ought to	كان لازم	it is necessary that, must	لازم

When كَانَ is followed by a verb in the imperfect, both كَانَ and the following verb are conjugated for person and the combination is translated in the simple past or the past progressive:

I knew, used to know.	كنت أعرف..
I was working.	كنت أشتغل..

## 11. NEGATION

### Negation in Levantine

Verbs are generally negated in Levantine Arabic by inserting لا before the verb to be negated:

أنا ما نمت كويس في الفندق.. I did not sleep well in the hotel.

قالوا ما نعرف. They said "we don't know".

Non-verbal elements (nouns, adjectives, prepositional phrases) are negated by inserting **مش** before the noun, adjective, or prepositional phrase:

شقتهم مش بعيدة.. Their apartment is not far.  
 جدة مش عاصمة السعودية. Jeddah is not the capital of Saudi Arabia.  
 لكن أنا مش من مدينة نيويورك. But I am not from the city of New York.

The main exceptions to these rules are the high-frequency words: **عند** "to have", **بد** "to want", **مع** "with as a preposition and in the sense of to have", and **فيه** "there is, there are". These words are not verbal but follow the verbal negation pattern, i.e. by using **ما**.

ما عندي بيت كبير. I don't have a big house.  
 ما معه فلوس كثير. He doesn't have a lot of money.  
 ما فيه مطار في إربد. There is no airport in Irbid.  
 ما بدها تروح. She doesn't want to go.

### فُصحى Negation In

Like spoken Arabic, negation rules in **فُصحى** distinguish between two main categories: verbs and nonverbs (nouns, adjectives, prepositional phrases). Unlike spoken Arabic, which uses only **ما** to negate verbs regardless of tense, **فُصحى** uses different particles for the different tenses:

1. To negate verbs in the perfect (past) tense, either **ما** or, the more formal **لم**, is used. With **ما**, the verb remains in its perfect form:

ما تمكّنوا من حضور حفلاتها الغنائية الحية. They couldn't attend her live concerts.  
 With **لم**, the verb is turned into the imperfect. This is similar to English negation of past tense verbs, as in *We knew them* in contrast with *We didn't know them*.

لم يتمكّنوا من حضور حفلاتها الغنائية الحية. They couldn't attend her live concerts.

Certain changes accompany the use of **لم**. Only those changes that you will encounter in the reading selections of this book will be discussed here. First, the **ن** of plural verbs is dropped after **لم**:

يتمكّنون "they are able to" لم يتمكّنوا "they were not able to"

(Notice plural **ا** at the end of **يتمكّنوا**.)

Second, the long vowel of a hollow verb in the imperfect is shortened in pronunciation and dropped in writing.

"he was not" لم يكن	"he is/will be" يكون
"she was not" لم تكن	"she is/will be" تكون

2. To negate verbs in the imperfect (present), لا is used:

لا تُحِبُّ الرياضيات أبداً. She doesn't like math at all.  
لا يفهمون التاريخ الإسلامي. They do not understand Islamic history.

Nonverbal elements are negated by using ليس or غير, the exact equivalents of مش in spoken Arabic. غير is used only with adjectives, and ليس is used with adjectives, nouns, and prepositional phrases:

أصبح واضحاً أن بورقيبة غير قادر على حكم البلاد.  
It became clear that Bourquiba was not able to govern the country.

الدار البيضاء ليست العاصمة السياسية للمغرب.  
Casa Blanca is not the political capital of Morocco.

## 12. THE ARABIC SENTENCE, WORD ORDER, AGREEMENT

Arabic sentences are of two general types: those with verbs and those without verbs. Sentences that have verbs are called *verbal sentences*, and sentences without verbs are called *equational sentences*.

### *Equational sentences*

العالم العربي كبير. The Arab world is big.

Note the absence of the equivalent of the English verb *to be*. The Arabic sentence literally translates as: The Arab world big.

In an equational sentence that consists of an indefinite subject and a prepositional phrase, the prepositional phrase precedes the subject:

عنده ثلاث سيارات. He has three cars.  
في العالم العربي ٢٢ دولة. There are 22 countries in the Arab world.

Another way of expressing the same meaning is through the use of فيه in spoken Arabic and هناك "there is, there are" in فصحي:

فيه عنده ثلاث سيارات. He has three cars.  
هناك ٢٢ دولة في العالم العربي. There are 22 countries in the Arab world.

### *Verbal sentences*

There is a certain amount of flexibility in the word order of verbal sentences: with the exception of certain constructions which dictate a specific word order, a verb may precede or follow its subject. The following two word orders are grammatical:

يزيد عدد سكان العالم العربي على ٢٩٠ مليون نسمة.  
عدد سكان العالم العربي يزيد على ٢٩٠ مليون نسمة.

### *Non-human Plurals*

Non-human plural nouns, particularly in **فُصْحَى** are treated as singular feminine nouns for purposes of verb, adjective, and pronoun agreement.

هذه المنطقة this area

هذا الجبل this mountain

هذه المناطق these areas

هذه الجبال these mountains

الدول العربية التي في آسيا هي العراق والكويت والبحرين...

The Arab countries that are in Asia are Iraq, Kuwait, Bahrain, etc.

هناك أقليات مسيحية. There are Christian minorities.

### Verb-Object-Subject Order

An interesting word order in verbal sentences is observed when the object of a verb is a pronoun. The pronoun in such a case is attached to the verb, resulting in a verb-object-subject sequence:

يحد العراق سوريا من الشرق. (Iraq borders Syria from the east.)

يحدّها العراق من الشرق. (Iraq borders it from the east.)

### Verb-Subject Disagreement

As was mentioned above, Arabic sentences may start with the verb or the subject. In **فُصْحَى** if the verb precedes the subject, then it (the verb) remains in the singular even when the subject is in the plural.

يعمل في السعودية أكثر من خمسة ملايين عامل. More than five million workers work in Saudi Arabia.

If the subject-verb order is used, then the verb agrees in number with its subject:

أكثر من خمسة ملايين عامل يعملون في السعودية.

(Where يعملون is translated as "they work".)

Other examples of this type of disagreement are:

The Muslims are divided into Shi'a and Sunna.

ينقسم المسلمون الى الشيعة والسنة.

The Algerians attempted independence from France.

حاول الجزائريون الاستقلال عن فرنسا.

### Pronouns of Separation

Equational sentences often have a pronoun that agrees with the subject in number and gender where a verb *to be* would be found. This pronoun is called "pronoun of separation" because it separates the subject from the predicate. Pronouns of separation are generally found when the predicate of the sentence is a noun rather than an adjective:

السبت (هو) أول يوم في الأسبوع. Saturday is the first day of the week.

الدول العربية التي في آسيا (هي) العراق والكويت والبحرين.

The countries that are in Asia are Iraq, Kuwait, Bahrain, etc.

هذه (هي) شقتنا. This is our apartment.

The weather in Lebanon is the weather of the Mediterranean.

The sentence is grammatical with and without the pronoun.

### 13. OBJECT PRONOUNS

The same set of pronoun suffixes that are attached to nouns to show possession are attached to verbs to indicate the objects of these verbs. The English equivalents are words like *them, her, me* in sentences like *I saw them, He visited her, My son called me*, etc.

Note the following:

1. The object pronoun follows the subject marker. So think of the verb with the object pronoun as being constructed in two steps:
  - a. construct the verb with its subject marker,
  - b. attach the object pronoun.
2. The object pronoun for *me* is *ني* not just *بي*, as in the possessive.
3. The *l* at the end of the plural forms of the verbs is dropped when the object pronoun is attached.
4. When the object pronoun is preceded by a long vowel as in the word *سألوا*<sup>2</sup>, the second person singular feminine and masculine are distinguished by a كسرة (-) after the *ك* of the pronoun.

They asked. (هم) سألوا.	He asked. (هو) سأل.
They asked him. سألوه.	He asked him. (هو) سألَه.
They asked her. سألوها.	He asked her. (هي) سألَهَا.
They asked them. سألوهم.	He asked them. (هم) سألَهُم.
They asked you, m.s. سألوك.	He asked you, m.s.. (انت) سَأَلَك.
They asked you, f.s. سألوك.	He asked you, f.s. (انت) سَأَلَكِ.
They asked them. سألوهم.	He asked you, pl. (انتو) سَأَلْكُمْ.
They asked me. سألوني.	He asked me. (أنا) سَأَلْنِي.
They asked us. سألونا.	He asked us. (أحنا) سَأَلْنَا.

<sup>2</sup> Remember that final *l* is silent.

She likes... (هي) (ب) تحب	They see.	(هم) (ب) يشوفوا.
She likes him. بتحبه	They see him.	هو يشوفوه.
She likes her. بتحبها	They see her.	هي يشوفوها.
She likes them. بتحبهم	They see them.	هم يشوفوهم.
She likes you, m.s. بتحبك	They see you, m.s..	انت يشوفوك.
She likes you, f.s. بتحبكِ	They see you, f.s.	انت يشوفوك.
She likes you, pl. بتحبكم	They see you, pl.	انتو يشوفوكم.
She likes me. بتحبني	They see me.	أنا يشوفوني.
She likes us. بتحبنا	They see us.	احنا يشوفونا.

## 14. THE RELATIVE ADJECTIVE (النسبة)

Many adjectives are derived from nouns by suffixing the ending *ي* (fem., ية) to the noun from which they are derived. If the noun ends in a vowel or *مربوطة*, the ending is dropped when the adjectival suffix is added. If the noun has a definite article, that is dropped too.

	Feminine	Masculine	
Egypt-Egyptian	مصرية	مصري	مصر
America-American	أمريكية	أمريكي	أمريكا
Saudi Arabia-Saudi	سعودية	سعودي	السعودية
climate-climatic	مناخية	مناخي	مناخ
mountain-mountainous	جبلية	جبلي	جبل
agricultural	زراعية	زراعي	الزراعة

## 15. CASES

Nouns and adjectives in *فصحى* may have one of three cases, depending on their function in the sentence: nominative, accusative, or genitive. The rules of case assignment are numerous and can be quite intimidating to the learner. Typically, the bulk of Arabic language teaching in the Arab world is spent on the case system, while the number of Arabs who can use the system fluently for speaking purposes may be limited to a few hundred or a few thousand at the most, and the number of people who actually use the system for ordinary conversation may not exceed half a dozen. (This is out of a population of over 280 million people). The reason for the failure of the Arabs to master the case system is not that the system is too difficult or that the Arabs are bad language learners; rather, it is because the system is not used in ordinary conversation by any group of native speakers. People who use it in ordinary conversation sound funny and strange. While a full mastery of the system is not needed by every learner or Arabic speaker, it is essential for radio and TV announcers and by people giving formal, particularly political and religious speeches.

Different degrees of mastery are required for different functions and purposes. Most Arabs with a high or middle school education master those aspects that they need in order to understand *فصحى* when they read it and listen to it and in order to write it. In this course, only those aspects of the case system which are believed to be clearly applicable and essential for reading, listening to, and writing *فصحى* will be presented. (If you are planning to be an Arabic public speaker or a radio or TV announcer, then you will need to go beyond this course.)



The three cases are indicated by certain endings, which vary according to the following factors: first, whether the noun or adjective is definite or indefinite; second, whether it has a dual or a sound plural ending; and third, whether it ends in التاء المربوطة. These endings are shown in the following table:

#### *Singular and Broken Plural*

		<i>nominative</i>	<i>accusative</i>	<i>genitive</i>
Singular	indefinite	masculine	مركزاً	مركزٍ
		feminine	عاصمةً	عاصمةٍ
	definite	masculine	المركزَ	المركزِ
		feminine	العاصمةَ	العاصمةِ
Broken Plural	indefinite	طُلابٌ	طُلاباً	طُلابٍ
	definite	الطُلابَ	الطُلابَ	الطُلابِ

#### *Sound Plural*

		<i>nominative</i>	<i>accusative/genitive</i>
indefinite	masculine	مُسْلِمُونَ	مُسْلِمِينَ
	feminine	مُسْلِمَاتُ	مُسْلِمَاتٍ
definite	masculine	المُسْلِمُونَ	المُسْلِمِينَ
	feminine	المُسْلِمَاتُ	المُسْلِمَاتِ

The endings ُ (or ا), and ِ are called *nunation*. Nunation is mutually exclusive with the definite article; if the noun or adjective has the definite article, then it cannot be nunated. Similarly, nunation is absent when the noun or adjective ends in a pronominal suffix. So whereas الطالبُ and طالبُهُم are acceptable, الطالبِ and طالبِهِم are not. Nunation and final short vowels are generally dropped phrase-finally, and pause forms are used, except when reading or reciting poetry and the Qur'an and when quoting sayings in Classical Arabic.

*What do you need to know about the case system?*

(Remember that the case system is never used in ordinary conversation.)

#### *As a listener*

You need to remember that case assignment is a grammatical function and has no bearing on the meaning. In other words, طالبٌ, طالباً, and طالبِ, all mean "student" (m.), and مُسْلِمُونَ, and مُسْلِمِينَ both mean "Muslims" (m.).

#### *As a reader*

Two types of reading activities should be distinguished: silent reading and reading aloud.

*Silent reading:* what applies to you as a listener applies here, too.

*Reading aloud:* the situations where this skill is needed outside of the artificial classroom environment are quite limited. For your purposes as a learner of Arabic at the elementary or intermediate level, you can expect the case endings to be provided for you, and all you have to do is read them. In fact, it is common even for highly educated Arabs to ask an "expert" to provide case endings before delivering a speech or before making a presentation that requires the use of فصحي.

#### *As a writer*

Only those aspects of the case system that influence the shape of the written word are needed. These include

the following:

- a. the masculine singular indefinite in the accusative case: طالباً
- b. The sound masculine plural: using مُسْلِمِينَ where مُسْلِمُونَ is required is also considered incorrect.

## 16. PREPOSITIONS FOLLOWED BY مَا

Prepositions are generally followed by nouns. In cases where a verb follows instead of the noun, the particle مَا is inserted between the preposition and the verb:

but,

before noon      قبل الظهر

before he arrived      قبل ما وصل

In such cases مَا does not add to the meaning of the preposition, so قبل and قبل ما mean exactly the same thing. Other words (prepositions and nouns functioning like prepositions) that behave in a similar way and that you will encounter in this book are: بعد "after", أول "first", at the beginning, بدل "instead", بدون "without", and مثل "like, as".

## 17. قد

This particle has two distinct uses:

1. When it is followed by a verb in the perfect, it simply affirms that the action has taken place; it does not translate into anything in English.

وقد هاجر كثير منهم الى أوروبا وأمريكا في النصف الثاني من القرن العشرين.

Many of them emigrated to Europe and America in the second half of the twentieth century.

2. When قد is followed by the imperfect form of the verb, it has the meaning of *probability*, and is translated as *may*, *might*, or *can*:

قد تصل درجة الحرارة الى أكثر من ١٢٠ درجة.

The temperature may reach more than 120 degrees.

## 18. THE COMPARATIVE AND SUPERLATIVE (أفعل التفضيل)

The comparative and superlative forms of adjectives have the same structure: أفعل ('af'al) of the corresponding adjective:

كبير-أكبر "big-bigger, biggest"

بارد-أبرد "cold-colder, coldest"

The comparative is generally followed by the preposition من and the superlative directly by the noun compared:

سوريا أكبر من الأردن بالمساحة. "Syria is bigger than Jordan in area."

مصر أكبر دولة عربية بعدد السكان. "Egypt is the largest Arab country in population."

أكثر الدول العربية في آسيا. "Most Arab countries are in Asia."

لبنان من أصغر الدول العربية في المساحة. Lebanon is one of the smallest Arab countries in area.

The comparative/superlative of adjectives with three or more syllables is formed by using one of the two comparative adjectives أكبر or أكثر and the verbal noun of the adjective to be compared. The adjective then receives the accusative case. (See Cases below.)

أكثر انخفاضاً "lower, literally, more in lowness" منخفض "low"

## 19. PRONOUNS ATTACHED TO PREPOSITIONS AND CONJUNCTIONS

The pronoun suffixes that are used to indicate possession on nouns, wanting with بِدَ and having with عِنْد can also be attached to other prepositions and conjunctions to express the equivalent of English constructions consisting of a preposition and an object pronoun such as *on it*, *in them*, *to you*, etc., or a conjunction and a subject pronoun such as *but he*, *because they*, *that we*, etc.

### Prepositions

The following list includes most of the prepositions you will encounter in this book: في "in", على "on", من "from", لَ (or لِ) "to, for",<sup>3</sup> إلى "to, for",<sup>4</sup> عَنْ "about", بَعْدَ "after", قَبْلَ "before" and their pronunciation when the pronoun suffixes (هـ "him", ها "her", هُمْ "them", كَ "you, m.s.", كُ "you, f.s.", كُمْ "you, pl.", يَ "me", نا "us") are attached to them: هـ،

fiiha	فيها	fiih	فيه
fiik	فيك	fiihum	فيهم
fiikum	فيكم	fiiki	فيكِ
fiina	فينا	fiyyi	فيي
'aleeha	عليها	'aleeh	عليه
'aleek	عليك	'aleehum	عليهم
'aleekum	عليكم	'aleeki	عليكِ
'aleena	علينا	'alayyi	عليي
'alayhaa	إليها	'ilayhi	إليه
'ilayka	إليك	'ilayhim	إليهم
'alaykum	إليكم	'alayki	إليكِ
'alaynaa	إلينا	'ilayya	إليي

<sup>3</sup> This preposition is pronounced with or without a vowel, depending on the neighboring sounds. In general, the vowel is inserted if لَ is followed directly by a consonant.

<sup>4</sup> This is the فصحي equivalent of Levantine لَ.

ilha	إِلِهَا	ilu	إِلَهُ
ilak	إِلَيْكَ	ilhum	إِلَهُهُمْ
ilkum	إِلَيْكُمْ	ilik	إِلَيْكَ
ilna	إِلَيْنَا	ili	إِلَيْهِ
minha	مِنْهَا	minnu	مِنْهُ
minnak	مِنْكَ	minhum	مِنْهُمْ
minkum	مِنْكُمْ	minnik	مِنْكَ
minna	مِنَّا	minni	مِنِّي
'anha	عَنْهَا	'annu	عَنْهُ
'annak	عَنْكَ	'anhum	عَنْهُمْ
'ankum	عَنْكُمْ	'annik	عَنْكَ
'anna	عَنَّا	'anni	عَنِّي
ba'dha	بَعْدَهَا	ba'du	بَعْدَهُ
ba'dak	بَعْدَكَ	ba'dhum	بَعْدَهُمْ
ba'dkum	بَعْدَكُمْ	ba'dik	بَعْدَكَ
ba'dna	بَعْدَنَا	ba'di	بَعْدِي
Kablha	قَبْلَهَا	Kablu	قَبْلَهُ
Kablak	قَبْلَكَ	Kablhum	قَبْلَهُمْ
Kablum	قَبْلَكُمْ	Kablik	قَبْلَكَ
Kablna	قَبْلَنَا	Kabli	قَبْلِي

Note that when the preposition ends in a vowel, the second person feminine singular suffix is pronounced *ki* rather than *ik*. Compare *ma'ik* "with you, f.s." with *fiiki* "in you, f.s."

قُدَامَ "in front of", وَّرَا "behind", كُلِّ "every, all", بَعْضِ "some"

These words are considered nouns in Arabic, but they function like prepositions. Pronominal suffixes are attached to them in the same way they are attached to the latter. So قُدَامَهُ translates as "in front of him".

Kuddaamha	قُدَامَهَا	Kuddaamu	قُدَامَهُ
Kuddaamak	قُدَامَكَ	Kuddaamhum	قُدَامَهُمْ
Kuddaamkum	قُدَامَكُمْ	Kuddaamik	قُدَامَكَ
Kuddaamna	قُدَامَنَا	Kuddaami	قُدَامِي

<sup>5</sup> وراء is فِصْحَى in the equivalent.

waraaha	وراها	<sup>6</sup> waraah	وراه
waraak	وراك	waraahum	وراهم
waraakum	وراكُم	waraaki	وراكِ
waraana	ورانا	waraai (waraay)	وراي
kullha	كُلَّهَا	kullu	كُلُّهُ
kullak	كُلَّكَ	kullhum	كُلُّهُمْ
kullkum	كُلَّكُمْ	kullik	كُلَّكِ
kullna	كُلَّنَا	kulli	كُلِّي
ba'Dha	بَعْضُهَا	ba'Du	بَعْضُهُ
ba'Dak	بَعْضُكَ	ba'Dhum	بَعْضُهُمْ
ba'Dkum	بَعْضُكُمْ	ba'Dik	بَعْضُكِ
ba'Dna	بَعْضُنَا	ba'Di	بَعْضِي

### Conjunctions

The conjunctions used in this book are لَٰكِنْ "but," لِأَنَّ "because," and إِنَّ "that", as in the sentence *She said that it is going to rain*. The attached pronoun in this case functions as the subject of a clause:

li'anha	لِأَنَّهَا	li'annu	لِأَنَّهُ
li'annak	لِأَنَّكَ	li'annhum	لِأَنَّهُمْ
li'ankum	لِأَنَّكُمْ	li'annik	لِأَنَّكِ
li'anna	لِأَنَّنَا	li'anni	لِأَنَّنِي
laakinha	لَكِنَّهَا	laakinnu	لَكِنَّهُ
laakinnak	لَكِنَّكَ	laakinhum	لَكِنَّهُمْ
laakinkum	لَكِنَّكُمْ	laakinnik	لَكِنَّكِ
laakinna	لَكِنَّنَا	laakinni	لَكِنَّنِي
'inha	إِنَّهَا	'innu	إِنَّهُ
'innak	إِنَّكَ	'innum	إِنَّهُمْ
'inkum	إِنَّكُمْ	'innik	إِنَّكِ
'inna	إِنَّنَا	'inni	إِنَّنِي

## 20. THE IMPERATIVE

The imperative form of the verb is derived from the imperfect form following two steps:

1. drop the imperfect prefix,
2. insert a vowel if the resulting form begins with a two-consonant sequence.

<sup>6</sup> Note that when the preposition ends in a vowel as in ورا "behind", the pronoun *u* is not pronounced. It is, however, compensated for by a lengthening of the final vowel.

See, look! يشوف-شوف  
Write! يكتُب-كتُب-اكتُب

The pronunciation of the inserted vowel depends on the stem vowel of the verb. The stem vowel is the vowel between the second and third consonants of the root. If the stem vowel is u, the inserted vowel is pronounced as u, and if it is i or a, then the inserted vowel is i.

Write!	uktub	اكتب
Walk!	imsi	امشي
Listen, hear!	isma'	اسمع

Although the two verbs أخذ, "he took," and أكل, "he ate" generally behave like sound verbs in the perfect and imperfect conjugations, their imperative forms do not follow the rules above, as the following table shows:

انتو	انت	انت	
خُذُوا	خُذِي	خُذْ	أخذ
كُلُوا	كُلِي	كُلْ	أكل

The verb أجا has no imperative form from the root itself. Its imperative counterpart is based on the stem تعال in both Levantine and فصحي:

تعال	انت
تعالِي	انت
تعالُوا	انتو

(See Appendix 4 for more imperative conjugations.)

## 21. THE FUTURE TENSE

Future tense is indicated in Levantine by placing the word رايح (going) before the imperfect form of the verb:

رايح أشوفه "I am going to see him."

In فصحي, the tense is indicated by attaching the prefix س to the imperfect form of the verb or placing the word سوف before such a verb. سوف يدفع and سوف يدفع mean the same thing: "he will pay"

## 22. PASSIVE VOICE IN فصحي

Whereas in Levantine Arabic passive meaning is generally expressed by Form VII verbs and the passive participle construction, in فصحي a verb can be made to convey passive meaning by an internal vowel change. Only the passive formation processes in فصحي that you will encounter in the reading passages of this book will be discussed here. These are represented by the two verbs وُلِدَ "was born" and يُعْتَبَرُ "it is considered".

وُلِدَ is derived from the perfect verb وَلَدَ, which consists of the three root consonants and two short vowels, marked on the first and second consonants. (The vowel sometimes shown over the last consonant of a perfect verb in the third person singular masculine as in وَلَدَ of وَلَدٌ is a person marker rather than part of the verb itself.) The change from active to passive involves changing the first two vowels of the verb (and all Form I sound verbs in the perfect). The first one is replaced by ضَمَّة (ُ) and the second by كَسْرَة (ِ):

Active	Passive
وَلَدَ (walada)	وُلِدَ (wulida)

In the imperfect Form VIII verb يُعْتَبَرُ the change is from يَفْتَعِلُ (yafṭa'il) to يُفْتَعَلُ (yuṭfa'al):

Active	Passive
يُعْتَبِرُ (ya'tabir)	يُفْتَعَلُ (yu'tabar)

Other examples found in the book are:

Active	Passive	
بَنَى	بُنِيَ	he built/it was built
عَقَدَ	عُقِدَ	he held/it was held
قَالَ	قِيلَ	he said/it was said
يُنَشِّرُ	يُنْشَرُ	he publishes/it is published
يَقُولُ	يُقَالُ	he says/it is said
يُسَمِّي	يُسَمَّى	he calls/it is called
يُعْتَقِدُ	يُعْتَقَدُ	he believes/it is believed

## 23. THE CONJUNCTION ف

In many ways ف is similar to و in that it has the general meaning of *and*, but it has an additional element indicating a special connection to a previous statement. Probably the best English equivalent is the semi-colon (;). Among its most common English translations are: *so, and so, so that, and then, and because*.

تجمع عمّان بين القديم والحديث وبين الشرقي والغربي، فإلى جانب البنايات والآثار القديمة...

Amman combines the old and the new and the Eastern and the Western; (so) side by side with the old buildings and antiquities...

ف is also used in conjunction with أَمَّا, in which case it does not translate into an English equivalent:

أَمَّا القسم الغربي فأكثره بيوت سكنية.

As for the western part, most of it is residential houses.

## 24. THE RESUMPTIVE PRONOUN

The Arabic equivalent of the English phrase *the house which you live in* is rendered as البيت الذي أنت ساكن فيه. أنت ساكن في البيت and البيت. Such a phrase is based on the house which you live in it. English relative clauses like *the house in which you live* have their origin in *house* and *you live in the house*, before the two elements are combined to form the relative clause. When a relative clause is formed by

replacing the second occurrence of البيت by the relative pronoun الذي (English which), the pronoun that replaces the object of the preposition (or the object of the verb) is retained in Arabic but not in English. The pronoun that is retained in Arabic is called the *resumptive pronoun*. In the following examples, the resumptive pronoun is enclosed in parentheses:

This is the room that you are going to sleep in (it) tonight. هذه الغرفة التي رايع تنام في (ها) الليلة.  
This is the food that the Secretary of State talked to me (ه) about (it). هذا هو الاكل الذي وزير الخارجية حكى لي عن (ه).

The talk that we heard (it) about Sharif. الكلام الذي سمعنا (ه) عن شريف.  
He was thinking about the meat that his wife had cooked (it). كان يفكر باللحمة التي زوجته طبخت (ها).

## 25. THE ACCUSATIVE OF THE ABSOLUTE (المفعول المطلق)

المفعول المطلق is a noun derived directly from a verb with which it is used in the same sentence. It is always assigned the accusative case. A literal English translation would sound redundant. In the following sentences, المفعول المطلق is written in boldface.

The population increased a big increase. وزاد عدد سكان المدينة زيادة كبيرة.  
(The population increased greatly.)

(The people of the city received him well.)  
That influenced Nizar's state of mind a big influence. وقد أثر ذلك في نفس نزار تأثيراً كبيراً.  
(That influenced Nizar's state of mind greatly.)

## 26. ROOTS AND PATTERNS

Roots are the basic elements of meaning, and words derived from such roots represent extensions or modifications of the basic meaning of the root. For example, the root كـتـب /ktb/ has the basic meaning of *writing*. The following list includes some of the words derived from this root and their meanings:

to correspond	كَاتَبَ	he wrote	كَتَبَ
writer	كَاتِب	it was written	اُنْكَتَبَ
writing	كِتَابَة	something written, a letter	مَكْتُوب
booklet	كُتَيْب	book	كِتَاب
office	مَكْتَب	correspondence	مُكَاتَبَة
old Qur'anic school	كُتَاب	library, bookshop	مَكْتَبَة

Derived words follow specific patterns. Consider, for example, the following words from the above list.

written	مَكْتُوب	writer	كَاتِب
office	مَكْتَب	it was written	اُنْكَتَبَ

The first word is created by adding **ل** between the first and second consonants of the root; the second by adding both **م** before the first consonant and **و** after the second; the third word (اُنْكَتَبَ) by prefixing **اُنْ**; and



the fourth (مكتب) by prefixing م.

A pattern may indicate place, doer, instrument, habitual or repetitive action, recipient of an action, etc. Consider the following set of words:

rider, passenger راكب

ridden مركوب

raft مركب

These three words derive from the root ركب "to ride". The derivation of these three words corresponds to that of كاتب, مكتوب, and مكتب above. Furthermore, the meanings of راكب, مركوب, and مركب correspond to those of كاتب, مكتوب, and مكتب: The meaning in the first pair is that of the doer of an action, the second pair the recipient, and the third pair the place of the action.

### *Patterns, Pronunciation, and Meaning*

When a child learns his first language or when an adult learns a foreign language, most of their time is spent on learning new words; the set of sounds and their pronunciation is limited, grammatical rules are limited, but the vocabulary is vast.

Arabic (and other Semitic languages) has a system of word formation that is particularly helpful in acquiring new vocabulary. It is the system referred to as *the root and pattern system*. A limited number of roots, combined with a limited set of patterns produces the great majority of words.

The creation of such words is not as regular and straightforward as plural formation in English, for example, but knowledge of word patterns is helpful in at least three important respects:

#### *1. Dictionary use.*

This applies in the case of verbs in particular. Arabic dictionaries are arranged by root: all words derived from the same root are listed under that root. In Arabic-English dictionaries such as *A Dictionary of Modern Written Arabic* (edited by Milton Cowan), the Arabic-English dictionary most widely used by foreign students of Arabic, verbs are not listed as they are found in the language but rather by their roman numeral, as you will see below. Take for example, the verb استقبل. At some point in your first year of Arabic study you will be able to tell that the root of this verb is ق-ب-ل. If you tried to look up for the verb استقبل under this root, you will not find it, but you will find the roman numeral X, since استقبل is a Form X verb. Try looking up a verb in your dictionary.

#### *2. Predicting pronunciation*

If you recognize the pattern of a word, whether it is a verb or a noun, you can make sound predictions about its pronunciation, since all words of the same pattern share the same structure. For example, if you see the word مصنع for the first time, you can predict that it is pronounced مَصْنَع. Since the number of verb patterns is more limited than that of noun patterns, your predictions about the pronunciation of unfamiliar verbs will be more accurate. Taking the verb استقبل as an example again, you can be sure from its structure that it is pronounced اسْتَقْبِل, since all Form X verbs have the same prefix (است) and the same vowel pattern.

Predicting the correct pronunciation is important in a language like Arabic since short vowels are not usually included in written texts.

#### *3. Predicting meanings*

Knowledge of the word patterns is helpful in predicting the meanings of unfamiliar words of which you

already know a relative. For instance, if you know the Arabic word حَدَدَ "he limited" and you see the word تَحَدَّدَ for the first time, you can predict that its meaning will most likely be "it was limited", because you know the prefix تـ in the second word indicates *reflexive* meaning. You will also be able to predict the meaning of the word تَحْدِيدَ "limiting" on the basis of your knowledge of حَدَدَ because it is the verbal noun that is derived from the Form II verb following a regular pattern.

### Roots and Stems

As you know by now, most Arabic words derive from three-consonant roots. Words are built from roots following regular patterns. There are verbal patterns and nominal patterns. One of the most common nominal patterns is the one that the following adjectives belong to: نظيف, رخيص, قريب, بعيد, صغير, كبير.

The verbs follow regular patterns too. There are 12 verbal patterns, called أوزان (وزن singular) in Arabic, that are commonly used in modern Arabic, ten based on three-consonant roots and two on four-consonant roots. Verbs based on four-consonant roots will be excluded from this discussion because of their rare occurrence. The most common verbal pattern or form is Form I. It consists of the consonants of the three-consonant root and accompanying short vowels, as in كتب, بدأ, وصل, كان, درس, etc.

Other forms are constructed by modifying the structure of Form I in specific ways, such as doubling the second consonant, inserting ا between the first and second consonants of the root, adding a prefix, or a combination of these. The modification of the shape of the root generally corresponds to a modification in the meaning. So, for example, درس is translated as "he studied", but دَرَسَ (with doubling of the middle consonant of the root) is translated as "he taught". دَرَسَ is consequently considered the *causative* of درس, and the pattern to which it belongs is described as *causative*.

One important step in recognizing the form of a specific verb is to identify its stem, which refers to the verb in its simplest form: the *third person masculine singular in the past tense*, the equivalent of *he -ed* in English, as in درس "he studied", دَرَسَ "he taught", تَمَكَّنَ "he was able to", استَقْبَلَ "he received", etc.

If a verb is in the passive, its stem is the active form in the *third person masculine singular in the past tense*. So the stem of نُشِرَ "it was published" is نَشَرَ "he published" and يُعْتَبَرُ "it is considered" is اِعْتَبَرَ "he considered".

### Notes on Root Types

#### Assimilated Roots

There are two important points to remember about verbs derived from assimilated roots:

- in the imperfect form of the verb, the initial و of the root disappears in فصحي but not in Levantine, so the equivalent of تصل in فصحي is توصل in Levantine.
- the و is assimilated to a following ت in one of the verb forms, hence the term *assimilated*. More on this in the discussion of Form VIII later.

#### Hollow and Lame Roots

The ا and ي of hollow and lame roots are assumed to derive from و or ي at the root level although و and ي may not be apparent on the surface. There are good arguments for this assumption. For example, related words and conjugations frequently show و and ي, as the following words, related to كان, and مشي, show:

I walked مشيت  
walking مشي

imperfect of كان يكون  
being كُون

(he is) walking, a pedestrian ماشي

he constructed, made up كَوَّن

it was made up of تَكُون

Arabic dictionaries list these two verbs under the roots ك-و-ن and م-ش-ي. At this stage, you are not expected to know whether a certain hollow or lame root is a و-ا-و-root or a ي-ا-ء-root. Either one should be acceptable. When using the dictionary, if you don't find the root under و-ا-و, then look under ي-ا-ء, which is the next letter of the alphabet.

### The **فعل** Skeleton

When discussing word derivation and word patterns, Arabic grammarians use the skeleton **فعل** "to do" to refer to the three consonants of the tri-literal (or three-consonant) root: ف refers to the first consonant, ع to the second, and ل to the third consonant. The pattern of a word consists of the root **فعل** and any additional consonants or vowels added to it. For example, the word **كبير** has the pattern **فَعِيل**: the root is ك-ب-ر, and the vowel ي is added between the second and third consonants to form **كبير**.

## 27. FORMS OF THE ARABIC VERB

The thousands of Arabic verbs follow a surprisingly small number of patterns, namely 15. Three of these forms are virtually nonexistent in Modern Arabic, both **فصحى** and the spoken dialects. Of the remaining twelve, nine are frequent enough in modern Arabic to be included in this book, the other three will be left out.

In place of **فعل** and its derivatives, used by Arab grammarians working in the Arabic tradition, Western scholars of Arabic use a system of roman numerals I-X and Q1-Q4 (for quadriliteral roots) to refer to the different verb forms. According to this system, **فَعَلَ** is Form I, **فَعَّلَ** is Form II, **تَفَعَّلَ** is Form V, etc.

The first form (Form I) is the simplest in form and the most common in use; it consists of the the root consonants and the accompanying short vowels. Examples of Form I verbs are **كتب**, **شرب**, **وجد**, **حجز**, **مر**, **مشى**, **كان**, **درس**. Other forms are constructed by modifying the structure of Form I in specific ways, such as doubling the second consonant, inserting **ل** between the first and second consonants of the root, adding a prefix, or a combination of these.

Different meanings and grammatical functions are associated with the different forms, such as *causative*, *intensive*, *passive*, and *reflexive*. It should be emphasized, however, that there are many exceptions to this generalization. In other words, there are verbs that belong to a certain form but do not have the meaning that is generally associated with it. To illustrate, Form II verbs generally have a *causative* or *intensive* meaning, but the Form II verb **فَكَرَ** "he thought", has neither a causative nor an intensive meaning.

### Form I

Of all Arabic verb forms, Form I is considered the least regular in shape, modifications, and the general meanings associated with it. A major problem faced in deriving the imperfect from the perfect of Form I is the unpredictability of the vowels of the verb in the imperfect. For example, the stem vowel (the vowel between the second and third consonants of the root) of **يَكْتُبُ** is **ـُ** (yaktub), that of **يَعْرِفُ** is **ـِ** (ya'rif), and that of **يَفْتَحُ** is **ـَ** (yafthah). For hollow and lame verbs, the long vowel of the imperfect (in second or third position of the three-consonant skeleton) may be **و**, **ي**, or **ا**: **يُروِح**, **يُطِير**, **يَنَام**.

### The Derived Forms

These forms, numbered II-X are more regular in shape and derivations. The meanings associated with each of them are more predictable than Form I verbs, but keep in mind that there are still a great many exceptions.

#### Form II

Shape	Perfect	Imperfect
	فَعَّلَ	يَفْعُلُ

(Double the middle consonant of the root. This is indicated by a شِدَّة (ـ) over the doubled consonant.)

Verbal Noun تَفْعِيل (Note that there is no شِدَّة (ـ) in the verbal noun.

Meaning causative

Examples

ذَكَرَ	to remember (F1)	ذَكَرَ	(F2) to remind, to make someone remember
ضَاعَ	to be lost (F1)	ضَاعَ	(F2) to lose something

#### Form III

Shape	Perfect	Imperfect
	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ

(Insert | between first and second consonants of the root.)

Verbal Noun مِفَاعَلَة

Meaning Associative

Examples

سَاعَدَ	to help	حَارَبَ	to fight (with)
---------	---------	---------	-----------------

#### Form IV

Shape	Perfect	Imperfect
	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ

(Prefix | to the root.)

Verbal Noun إِفْعَال

Meaning causative of F1

Example

رَجَعَ	to return (F1)	أَرَجَعَ	to return something
--------	----------------	----------	---------------------

#### Form V

Shape	Perfect	Imperfect
	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ

This form is related to Form II. It is constructed by prefixing تـ to Form II verbs.

Verbal Noun تَفَعُّل (These verbal nouns are rare. The only example you will see in this book is the word

تَخْصُّص "specialization".)

Meaning Passive or Reflexive of II.

Examples

عَلَّمَ	to teach (FII)	تَعَلَّمَ	to learn, teach oneself
أَسَّسَ	to found (FII)	تَأَسَّسَ	to be founded

*Form VI*

Shape	Perfect	Imperfect
	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ

This form is related to Form III in the same way that V is related to II. It is constructed by adding the prefix ت to Form III verbs.

**Verbal Noun** Form VI is the rarest form of the ones introduced in this book. There is only one example of a verbal noun of Form VI in this book. It is تحالف "alliance".

**Meaning** Reflexive of III (It is generally translated as ...with one another.)

*Example*

تحالفوا they became allies (with one another)

*Form VII*

Shape	Perfect	Imperfect
	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ

(Prefix (ا) to the root. As in the case of Forms IV, VIII, and X, initial ا or إ that appears in the perfect tense is deleted in the imperfect.)

**Verbal Noun** انفعال

**Meaning** Passive of F1

*Examples*

سحب	to pull (F1)	انسحب	to be pulled back, withdrawn
ضم	to annex (F1)	انضم	to be annexed, to annex oneself, to join

*Form VIII*

Shape	Perfect	Imperfect
	اِفْتَعَلَ	يِفْتَعِلُ

(This form is constructed by adding ا before the first letter of the root and ت after it. Remember that the ا that appears in the perfect tense is deleted in the imperfect.)

**Verbal Noun** افعال

**Meaning** Originally reflexive of I, but such connection is mostly absent in modern Arabic.

*Examples*

انتظر	to wait
اهتم	to be interested
انتهى	to be finished, come to an end
اعتبر	to consider

*Important Note*

When an assimilated verb (وقف، وصل، وجد) is changed into Form VIII verb is derived from an assimilated

root, the initial و assimilates to the ت of the form, resulting in a doubled ت:

From the root وصل, we get the Form VIII verb اتَّصل (ittaSal) "to contact" (from اوصل [iwtaSal])

From the root وحد, we get اتَّصل (ittaHad) "to be united" (from اوحد [iwtaHal])

#### Form X

Shape Perfect Imperfect

يَسْتَفْعِلُ اسْتَفْعَلَ

(This form is constructed by prefixing است- to the root.)

Verbal Noun استفعال

Meaning Originally reflexive of IV, but such meaning is mostly absent in modern Arabic.

#### Examples

استعمل-يستعمل to use

استقبل-يستقبل to meet, welcome

استقل-يستقل to become independent

استمر-يستمر to continue

#### Form Summary

General Meaning or Grammatical Function	Verbal Noun (مصدر)	Passive Participle	Active Participle	Imperfect	Perfect	
x	x	مفعول	فاعل	يفعل، يفعل، يفعل	فعل فعل	I
Causative	تفعيل	مفعول	مُفَعِّل	يفعل	فعل	II
Associative	مفاعلة		مفاعل	يفاعل	فاعل	III
Causative	إفعال	x	مُفَعِّل	يُفَعِّل	أفعل	IV
Reflexive of II	تفعّل	x	متفعّل	يتفعّل	تفعّل	V
Reflexive of II	x	x	x	يتفاعّل	تفاعّل	VI
Passive of I	انفعال	x	x	ينفعل	انفعل	VII
Reflexive of I	افتعال		مفتعل	يفتعل	افتعل	VIII
x	استعمال	مستعمل	مستفعل	يستفعل	استفعل	X
x	x	x	مُفَعِّل	يفعلّل	فعلّل	Q1

### Notes

1. An x in a cell indicates that the derivation or function is either rare or unpredictable, and consequently is of no use to you at this stage.

The categories marked by an x are either rare or unpredictable.

2. The stem vowel, i.e. the vowel between the second and third consonants of the root, of Form I verbs in both the perfect and imperfect can be one of the three short vowels, *a* (فتحة), *u* (ضمّة), or *i* (كسرة).

### Confusing Verb Forms

A verb like **تَعْلَم** can be read in at least the following ways:

تَعْلَم	She knows, is aware (Form I)
تُعْلِم	She informs (Form IV)
تُعَلِّم	She teaches (Form II)
تَعَلَّمَ	He learned (Form V)

At this stage, there is no way for you to tell which form is the verb in from its shape alone. The diacritics are crucial. In most instances, however, not all diacritics are shown; only those thought by the writer to be important are. The شِدَّة (ّ) is a diacritic that can distinguish major categories, such as Forms I and II, and II and IV. So if the verb you encounter in the text has the shape **تَعْلَم**, the choices are narrowed down to Forms II and V. The only way to distinguish these two forms is by writing either ضِمَّة (ُ) or فَتْحَة over ت, the first identifies the verb as Form II, the second as Form V.

The following pairs of forms are likely to be confused at this stage:

#### I and II

Two diacritics distinguish Form II from I: شِدَّة over the middle consonant of the root in both the perfect and imperfect forms of the verb, and ضِمَّة over the person marker in the imperfect form.

#### I and IV

In the perfect, Form IV has ا before the first consonant of the root, and in the imperfect Form IV has ضِمَّة over the subject marker, while I has فَتْحَة.

#### II and V

In its perfect form, II is not confused with V since it lacks the prefix ت. In its imperfect form, however, it looks like V. The feature that distinguished the two then is فَتْحَة in V and ضِمَّة in II over the prefix ت.

#### III and VI

The difference between is the same as that between II and V.

#### VII and VIII

Since a root may have as its first element a ن or a ت, it is often difficult to tell whether a certain verb belongs to Form VII or VIII; ن could be the Form VII prefix, or part of the root, and ت could be the Form VIII infix or part of the root. In general, it is more likely in ا-ن-ت sequence that ن is part of the root and ت is the Form VIII infix than the ت being part of the root and ن a prefix. So, if you see an unfamiliar word like **يَنْتَبِه**, you can assume that the root is ن-ب-ه and that the ت is the infix of Form VIII; you will be right most of the time.



## 28. NOUN PATTERNS

As in the case of verbs, Arabic nouns (and adjectives) follow specific patterns of derivation which share similar meanings or grammatical functions. Whereas the number of verb patterns is limited to fourteen, the number of noun patterns is much higher. Some noun patterns are more common than others. Some of the most common noun types are participles and verbal nouns, which are derived regularly from certain verb patterns. The following table shows some of these.

### 1. فَعْل or فَعَل

This is the noun counterpart of Form I verbs. It is the basic form for nouns and it generally represents singular nouns that are not derived from other sources.

house	بيت	sea	بحر
war	حَرْب	day	يوم

### 2. فاعِل (Feminine فاعلة) This is the active participle of Form I verbs.

living, inhabitant	ساكن
going	رايح

#### Important Note

Active participles are not verbs; they behave as nouns and adjectives. Compare ساكن to the verb -سكن. ساكن literally means "someone living, inhabitant", while سكن translates as "he lived" and يسكن as "he lives". As an adjective or noun ساكن has the following four forms only:

هو ساكن.	He is living, an inhabitant.
هي ساكنة.	She is living, an inhabitant.
ساكنين.	They (m.) are living, inhabitants.
ساكنات.	They (f.) are living, inhabitants.

As a verb, -يسكن is conjugated like كتب-يكتب conjugated under Subject/Person Markers above.

The ordinal numbers 2 to 10 are formed following this pattern

ثلاثة-ثالث	اثنين-ثاني
خمسة-خامس	أربعة-رابع
سبعة-سابع	ستة-سادس
تسعة-تاسع	ثمانية-ثامن
	عشرة-عاشر

(Note that ثاني does not have a final consonant and that سادس is not regularly derived from ستة).

### 3. مفعول (Feminine مفعولة). This is the passive participle of Form I verbs.

معروف	known	موجود	found, present
		مكتوب	written

### 4. فعيل (Feminine فعيلة). Words of this pattern are generally adjectives.



small صغير  
cheap, inexpensive رخيص

big كبير  
far بعيد

5. فَعْلَان Words of this pattern are generally adjectives describing temporary states:

tired تعبَان  
hungry جوعَان

thirsty عطشَان  
upset زعلان

6. مَفْعَلَة or مَفْعَل. Verbs that have this pattern often refer to places.

office مَكْتَب  
school مَدْرَسَة

restaurant مَطْعَم  
bookstore, library مَكْتَبَة  
farm مَزْرَعَة

7. تَفْعِيل. This is the pattern of the verbal noun of Form II verbs.

improving تحسِين

founding تَأْسِيس  
limiting تحْدِيد

8. أَفْعَل. This pattern refers to colors (masculine) and adjectives with a comparative/superlative meaning.

white أبيض  
bigger أكبر  
better أحسن

black أسود  
red أحمر  
cheaper أرخص

9. فُعُول. Words in this form are plurals of nouns with the structure فَعْل

month-months شهر-شهور  
house-houses بيت-بيوت

10. مَفَاعِل. Words in this form are generally plurals of nouns of place with the structure مَفْعَلَة.

restaurants مَطْعَم-مطاعم

office-offices مَكْتَب-مكاتب  
school-schools مَدْرَسَة-مدارس

11. فِعَالَة Words in this form generally refer to occupations.

industry, manufacturing صِنَاعَة  
agriculture زِرَاعَة

commerce تِجَارَة  
study دِرَاسَة

## 29. LOOKING UP WORDS IN THE DICTIONARY

The first step in looking up a word in the dictionary is to identify its root. To get to the root, all affixes and modifications of the stem need to be removed. Let's take the two words **فانتحرت** and **ومعاملته** as examples.

The context and the structure of the word **فانتحرت** (the subject marker and the **ت** following **ن**) show that it is a verb. Another two pieces of information that you need to know are the root of **فانتحرت** and its form. Recognizing roots of words is a skill that takes time and practice, but as you learn more Arabic you will find it easier to recognize roots. Rules and explanations help, but the skill is developed mainly through practice with the language itself. Once you can identify the root of the word as **نحر** and its form as Form VIII you will be able to find its meaning in the dictionary. (See the note on confusing Forms VII and VIII above.)

The word **ومعاملته**, on the other hand, has the structure of a noun. Probably the quickest way to reach that conclusion is by comparing the shape of the word to the shapes of the verb forms, whose number is quite limited: it does not match any of those shapes. You should be able to tell that the **و** is the prefix "and" and the **هـ** is the possessive pronoun "his". The **ت** in final position is most likely the **تاء مربوطة**, which changes to **ت** when a suffix follows it. So the word you are looking for is **معاملة**. By now you should be able to identify the root as **عمل**: **م** is most likely a prefix as you have seen with so many words, the **تاء مربوطة** is never part of a root, and the **ل** is an unlikely candidate for a root consonant when it is preceded and followed by such consonants as: **ع-م-ل**. Your task is made even easier if you know other words derived from the same root such as **عامل**, **يعمل**, **عمل**, etc. Try looking up **ومعاملته** in your dictionary.

Weak roots, i.e. assimilated, hollow, lame, and doubled are harder to recognize than sound roots. But the more Arabic you know, the easier it will be to recognize relationships among families of words and the root of each family. The following hints may be helpful:

1. The consonants of a root generally stay stable from one form to another in the same family. If you look at the words **طارت**, **طيارة**, **طيران** you will notice that the consonants **ط** and **ر** stay the same. This is an indication that they are part of the root. The alternation between **ي** and **ا** is typical of hollow roots.

2. **ا** and **ي** derive from **و** or **ي**. So, after taking out all suffixes and prefixes and arriving at the form **طار**, you do not look up the word under **طار**, but rather under **طير** or **طور**. Once you have reached this stage, the work is mostly done, because if you cannot find the word under the first form, it will be under the second. However, you can for the most part tell whether a verb derives from **و** or **ي** by looking at the other members of the family; if most of them tend to have a **و** in them, then it is a **و-verb** and if most of them tend to have a **ي**, then it is a **ي-verb**.

3. Certain consonants cannot be a part of an affix and hence have to be a part of the root. These consonants include **ب**, **ث**, **ج**, **ح**, **د**, **ذ**, **ر**, **ز**, **ص**, **ط**, **ظ**, **ع**, **غ**, and **ق**. Some consonants like **ف**, **ل**, **م**, occur as prefixes but not as suffixes; the consonant **هـ** occurs as a suffix only.

الملحق الرابع: تصريف الأفعال

**APPENDIX 4**

**VERB CONJUGATIONS**

This appendix includes all the verbs introduced in the book. The first part consists of tables of sample conjugations of all verb types, and the second includes the rest of the verbs not used in the sample conjugations. These verbs are listed by root and next to each the sample conjugation it follows.

Some of these verbs like **ذهب** and **أراد** are used exclusively in **فصحى** (Modern standard Arabic or MSA) and are consequently found in the written selections only. Other verbs, such as **راح** and **استنى** are used exclusively in **عامية** (spoken Arabic). The rest of the words are common to both. Words, including verbs, that are exclusively one or the other are distinguished in the word lists in the body of the book and in the glossary by the symbol “♦” for the **فصحى**-only and “♥” for the **عامية**-only verbs. The same distinction is maintained in this appendix. It should be mentioned here that a certain amount of subjectivity is unavoidable in designating certain verbs as **عامية** or **فصحى** verbs. While **راح** clearly belongs to the domain of **عامية** and **ذهب** to that of **فصحى**, verbs like **دعا**, **تفرغ**, and **غادر** are not easy to classify into one or the other. For such verbs, I have used my own intuitions. Another Arabic speaker might use a different classification.

The differences in verb conjugations between the two language varieties are, however, quite limited, as shown in the following table:

عامية							
هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	احنا
كتب	كتبت	كتبوا	كتبت	كتبت	كتبوا	كتبت	كتبنا
يكتب	تكتب	يكتبوا	تكتب	تكتبني	تكتبوا	أكتب	نكتب
			اكتب	اكتبي	اكتبوا		
فصحى							
هو	هي	هم	انت	انت	انتم	أنا	نحن
كتب	كتبت	كتبوا	كتبت	كتبت	كتبتم	كتبت	كتبنا
يكتب	تكتب	يكتبون	تكتب	تكتبين	تكتبون	أكتب	نكتب
			اكتب	اكتبي	اكتبوا		

The following abbreviations are used in the tables:

Perf=perfect      Imperf=imperfect      Imp=imperative  
AP=active participle      PP=passive participle      VN=verbal noun

Part One: Sample Conjugations  
Form I Verbs

he wrote كَتَبَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
كَتَبَ	كَتَبَتْ	كَتَبُوا	كَتَبْتَ	كَتَبْتِ	كَتَبْتُوا	كَتَبْتُ	كَتَبْنَا
يَكْتُبُ	تَكْتُبُ	يَكْتُبُوا	تَكْتُبُ	تَكْتُبِي	تَكْتُبُوا	أَكْتُبُ	نَكْتُبُ
			اَكْتُبُ	اَكْتُبِي	اَكْتُبُوا		

Perf

Imperf

Imp

AP كاتب

PP مكتوب

he hoped أَمَلَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتم	أنا	نحن
أَمَلَ	أَمَلَتْ	أَمَلُوا	أَمَلْتَ	أَمَلْتِ	أَمَلْتُمْ	أَمَلْتُ	أَمَلْنَا
يَأْمَلُ	تَأْمَلُ	يَأْمَلُونَ	تَأْمَلُ	تَأْمَلِينَ	تَأْمَلُونَ	أَمَلُ	نَأْمَلُ

Perf

Imperf

he took أَخَذَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
أَخَذَ	أَخَذَتْ	أَخَذُوا	أَخَذْتَ	أَخَذْتِ	أَخَذْتُوا	أَخَذْتُ	أَخَذْنَا
يَأْخُذُ	تَأْخُذُ	يَأْخُذُوا	تَأْخُذُ	تَأْخُذِي	تَأْخُذُوا	أَخْذُ	نَأْخُذُ
			خَذُ	خُذِي	خُذُوا		

Perf

Imperf

Imp

PP مأخوذ

he carried حَمَلَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
حَمَلَ	حَمَلَتْ	حَمَلُوا	حَمَلْتَ	حَمَلْتِ	حَمَلْتُوا	حَمَلْتُ	حَمَلْنَا
يَحْمِلُ	تَحْمِلُ	يَحْمِلُوا	تَحْمِلُ	تَحْمِلِي	تَحْمِلُوا	أَحْمِلُ	نَحْمِلُ
			اَحْمِلُ	اَحْمِلِي	اَحْمِلُوا		

Perf

Imperf

Imp

AP حامل

PP محمول

he drank شَرَبَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
شَرَبَ	شَرَبَتْ	شَرَبُوا	شَرَبْتَ	شَرَبْتِ	شَرَبْتُوا	شَرَبْتُ	شَرَبْنَا
يَشْرَبُ	تَشْرَبُ	يَشْرَبُوا	تَشْرَبُ	تَشْرَبِي	تَشْرَبُوا	أَشْرَبُ	نَشْرَبُ
			اشْرَبُ	اشْرَبِي	اشْرَبُوا		

Perf

Imperf

Imp

AP شارب

PP مشروب

فتح he opened

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
فتح	فتحت	فتحوا	فتحت	فتحتِ	فتحتوا	فتحت	فتحنّا
يفتح	تفتح	يفتحوا	تفتح	تفتحي	تفتحوا	أفتح	نفتح
			افتح	افتحي	افتحوا		

Perf

Imperf

Imp

فاتح AP

مفتوح PP

وصل he arrived

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
وصل	وصلت	وصلوا	وصلت	وصلتِ	وصلتوا	وصلت	وصلنا
يوصل	توصل	يوصلوا	توصل	توصلي	توصلوا	أوصل	نوصل
			اوصل	اوصلي	اوصلوا <sup>1</sup>		

Perf

Imperf

Imp

واصل AP

وُلِدَ he was born

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
وُلِدَ	وُلِدَت	وُلِدُوا	وُلِدَت	وُلِدَتِ	وُلِدُوا	وُلِدَت	وُلِدْنَا
يُولَدُ	تُولَدُ	يُولَدُوا	تُولَدُ	تُولَدِي	تُولَدُوا	أُولَدُ	نُولَدُ

Perf

Imperf

راح he went

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
راح	راحت	راحوا	راحت	راحتِ	راحتوا	راحت	راحنا
يروح	تروح	يروحو	تروح	تروحي	تروحوا	أروح	نروح
			روح	روحي	روحوا		

Perf

Imperf

Imp

رايح AP

<sup>1</sup> There is a difference in the imperfect conjugation of verbs based on assimilated roots between فصحي and Levantine. The فصحي conjugation is as follows:

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتم	أنا	نحن
يَصِلُ	تَصِلُ	يصلون	تَصِلُ	تصلين	تصلين	أصل	نصل

he brought ♥ جَاب

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
جَاب	جَابَت	جَابُوا	جَبِتَ	جَبِتِ	جَبِتُوا	جَبِتُ	جَبِينَا
يَجِيب	تَجِيب	يَجِيبُوا	تَجِيبُ	تَجِيبِي	تَجِيبُوا	أَجِيب	نَجِيب
			جِيب	جِيبِي	جِيبُوا		

جَاب AP

he slept نام

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
نام	نامَت	نامُوا	نِمَتَ	نِمَتِ	نِمَتُوا	نِمْتُ	نِمْنَا
يَنَام	تَنَام	يَنَامُوا	تَنَامُ	تَنَامِي	تَنَامُوا	أَنَام	نَنَام
			نام	نامِي	نامُوا		

نَام AP

he walked مَشَى

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
مَشَى	مَشَتْ	مَشُوا	مَشِيتَ	مَشِيتِ	مَشِيتُوا	مَشِيتُ	مَشِينَا
يَمْشِي	تَمْشِي	يَمْشُوا	تَمْشِي	تَمْشِي	تَمْشُوا	أَمْشِي	نَمْشِي
			امْشِي	امْشِي	امْشُوا		

مَشَى AP

he called ♦ دَعَا

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتم	أنا	نحن
دَعَا	دَعَتْ	دَعُوا	دَعَوْتُ	دَعَوْتِ	دَعَوْتُمْ	دَعَوْتُ	دَعَوْنَا
يَدْعُو	تَدْعُو	يَدْعُونَ	تَدْعُو	تَدْعِينَ	تَدْعُونَ	أَدْعُو	نَدْعُو

he remained بَقِيَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	احنا
بَقِيَ	بَقِيَتْ	بَقُوا	بَقِيَتْ	بَقِيَتْ	بَقِيَتْ	بَقِيْتُ	بَقِينَا
يَبْقَى	تَبْقَى	يَبْقَوْنَ	تَبْقَى	تَبْقَى	تَبْقَوْنَ	أَبْقَى	نَبْقَى
			ابْقَى	ابْقَى	ابْقَوْنَ		

بَقِيَ AP

he passed<sup>2</sup> مرَّ

Perf	هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
	مَرَّ	مَرَّتْ	مَرُّوا	مَرَّيْتَ	مَرَّيْتِ	مَرَّيْتُوا	مَرَّيْتُ	مَرَّيْنَا
Imperf	يَمُرُّ	تَمُرُّ	يَمُرُّوا	تَمُرُّ	تَمُرِّي	تَمُرُّوا	أَمُرُّ	نَمُرُّ
Imp				مَرِّي	مَرِّي	مُرُوا		

he counted عدَّ

Perf	هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
	عَدَّ	عَدَّتْ	عَدُّوا	عَدَّيْتَ	عَدَّيْتِ	عَدَّيْتُوا	عَدَّيْتُ	عَدَّيْنَا
Imperf	يَعْدُ	تَعْدُ	يَعْدُوا	تَعْدُ	تَعْدِي	تَعْدُوا	أَعْدُ	نَعْدُ
Imp				عَدِّي	عَدِّي	عَدُّوا		

he remained ظلَّ

Perf	هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
	ظَلَّ	ظَلَّتْ	ظَلُّوا	ظَلَّيْتَ	ظَلَّيْتِ	ظَلَّيْتُوا	ظَلَّيْتُ	ظَلَّيْنَا
Imperf	يُظَلُّ	تُظَلُّ	يُظَلُّوا	تُظَلُّ	تُظَلِّي	تُظَلُّوا	أُظَلُّ	نُظَلُّ
Imp				ظَلِّي	ظَلِّي	ظَلُّوا		

he came أَجَا ♥

Perf	هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
	أَجَا	أَجَتْ	أَجَوْا	أَجَيْتَ	أَجَيْتِ	أَجَيْتُوا	أَجَيْتُ	أَجَيْنَا
Imperf	يَجِي	تَجِي	يَجِي	تَجِي	تَجِي	تَجِي	أَجِي	نَجِي
Imp				تَعَال	تَعَالِي	تَعَالُوا		

جاي AP

<sup>2</sup> This is the عامية conjugation of doubled roots. فصحي uses a different pattern, of which there are no examples in this book. The same applies to other doubled verbs like عدَّ, ظلَّ, and أَجَا.

<sup>3</sup> The فصحي conjugation table for this verb is different from that of Levantine, as shown below:

Perf	هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتم	أنا	نحن
	جاء	جاءت	جاءوا	جئتَ	جئْتِ	جئْتُوا	جئتُ	جئْنَا
Imperf	يجي	تجي	يجيئون	تجيء	تجيئين	تجيئون	أجيء	نجيء
Imp				تعال	تعالين	تعالوا		



## Form II Verbs

سَجَّلَ he recorded, registered

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
سَجَّلَ	سَجَّلَتْ	سَجَّلُوا	سَجَّلْتَ	سَجَّلْتِ	سَجَّلْتُوا	سَجَّلْتُ	سَجَّلْنَا
يَسْجُلُ	تَسْجُلُ	يَسْجُلُوا	تَسْجُلُ	تَسْجُلِي	تَسْجُلُوا	أَسْجُلُ	نَسْجُلُ
			سَجَّلْ	سَجِّلِي	سَجِّلُوا		

Perf

Imperf

Imp

AP مُسَجِّلٌ

PP مُسَجِّلٌ

VN تسجيل

خَلَّى he left, let

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
خَلَّى	خَلَّتْ	خَلَّوْا	خَلَّتَ	خَلَّتِ	خَلَّتُوا	خَلَّيْتُ	خَلَّيْنَا
يَخْلِي	تَخْلِي	يَخْلُوا	تَخْلِي	تَخْلِي	تَخْلُوا	أَخْلِي	نَخْلِي
			خَلَّى	خَلِّي	خَلُّوا		

Perf

Imperf

Imp

## Form III Verbs

سَافَرَ he traveled

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
سَافَرَ	سَافَرَتْ	سَافَرُوا	سَافَرَ	سَافَرَتْ	سَافَرْتُوا	سَافَرْتُ	سَافَرْنَا
يَسَافِرُ	تَسَافِرُ	يَسَافِرُوا	تَسَافِرُ	تَسَافِرِي	تَسَافِرُوا	أَسَافِرُ	نَسَافِرُ
			سَافَرَ	سَافِرِي	سَافِرُوا		

Perf

Imperf

Imp

AP مسافر

نَادَى he called

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
نَادَى	نَادَتْ	نَادُوا	نَادَى	نَادَتْ	نَادَتُوا	نَادَيْتُ	نَادَيْنَا
يُنَادِي	تُنَادِي	يُنَادُوا	تُنَادِي	تُنَادِي	تُنَادُوا	أُنَادِي	نُنَادِي
			نَادَى	نَادِي	نَادُوا		

Perf

Imperf

Imp

## Form IV Verbs

أَعْلَنَ he announced

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
أَعْلَنَ	أَعْلَنْتِ	أَعْلَنُوا	أَعْلَنْتَ	أَعْلَنْتِ	أَعْلَنْتُوا	أَعْلَنْتُ	أَعْلَنْنَا
يُعْلِنُ	تُعْلِنُ	يُعْلِنُوا	تُعْلِنُ	تُعْلِنِي	تُعْلِنُوا	أُعْلِنُ	نُعْلِنُ
			أَعْلِنُ	أَعْلِنِي	أَعْلِنُوا		

Perf

Imperf

Imp

VN إعلان

أراد ♦ he wanted

هو	هي	هم	انت	انت	انتم	أنا	نحن
أراد	أرادت	أرادوا	أردت	أردت	أردتُم	أردت	أردنا
يريد	يريد	يريدون	تريد	تريد	تريدون	أريد	نريد

إرادة VN

أنا	انتو	انت	انت	هم	هي	هو
أعطيت	أعطوا	أعطيت	أعطيت	أعطيتوا	أعطيت	أعطينا
يعطي	يعطوا	تعطي	تعطي	تعطوا	أعطي	نعطي
		اعطي	اعطي	اعطوا		

إعطاء VN

أحب ♦ he liked, loved

هو	هي	هم	انت	انت	انتم	أنا	نحن
أحب	أحبت	أحبوا	أحبت	أحبت	أحبتُم	أحبت	أحبنا
يُحب	تُحب	يحبون	تحب	تحب	تحبون	أحب	نحب

(فصحى only)

## Form V Verbs

تعلم he learned

أنا	انتو	انت	انت	هم	هي	هو
تعلمت	تعلموا	تعلمت	تعلمت	تعلمتوا	تعلمت	تعلمنا
يتعلم	يتعلموا	تتعلم	تتعلم	تتعلموا	أتعلم	نتعلم
		تعلم	تعلمي	تعلموا		

متعلم AP

تعلم VN

تغدى he had lunch

هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	أنا
تغدى	تغدت	تغدوا	تغدت	تغدت	تغدتوا	تغدت	تغدينا
يتغدى	تتغدى	يتغدوا	تتغدى	تتغدى	تتغدوا	أتغدى	نتغدى
			تغدى	تغدى	تغدوا		

تُوفِّي ♦ he died

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتم	أنا	نحن
تُوفِّي	تُوفِّيَت	تُوفُّوا	تُوفِّيَت	تُوفِّيَت	تُوفِّيْتُمْ	تُوفِّيَت	تُوفِّيْنَا
Perf							

## Form VI Verbs

تَحَالَفَ he allied himself

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
تَحَالَفَ	تَحَالَفَت	تَحَالَفُوا	تَحَالَفَت	تَحَالَفَت	تَحَالَفْتُوا	تَحَالَفَت	تَحَالَفْنَا
Perf							
يَتَحَالَفَ	يَتَحَالَفَت	يَتَحَالَفُوا	يَتَحَالَفَ	يَتَحَالَفَ	يَتَحَالَفُوا	يَتَحَالَفَ	يَتَحَالَفْنَا
Imperf							

تَحَالَفَ VN

## Form VII Verbs

انْقَسَمَ he (it) was divided

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
انْقَسَمَ	انْقَسَمَت	انْقَسَمُوا	انْقَسَمَت	انْقَسَمَت	انْقَسَمْتُوا	انْقَسَمَت	انْقَسَمْنَا
Perf							
يَنْقَسِمَ	يَنْقَسِمَت	يَنْقَسِمُوا	يَنْقَسِمَ	يَنْقَسِمَ	يَنْقَسِمُوا	يَنْقَسِمَ	يَنْقَسِمْنَا
Imperf							

انْضَمَّ he joined

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
انْضَمَّ	انْضَمَّت	انْضَمُّوا	انْضَمَّت	انْضَمَّت	انْضَمْتُوا	انْضَمَّت	انْضَمْنَا
Perf							
يَنْضَمُّ	يَنْضَمُّ	يَنْضَمُّوا	يَنْضَمُّ	يَنْضَمُّ	يَنْضَمُّوا	يَنْضَمُّ	يَنْضَمُّ
Imperf							

## Form VIII Verbs

اجْتَمَعَ he met

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أحنا
اجْتَمَعَ	اجْتَمَعَت	اجْتَمَعُوا	اجْتَمَعَت	اجْتَمَعَت	اجْتَمَعْتُوا	اجْتَمَعَت	اجْتَمَعْنَا
Perf							
يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُوا	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُوا	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُ
Imperf							
Imp							

مُجْتَمِعَ AP

مُجْتَمِعَ PP

اجْتِمَاعَ VN

he agreed (with) اتَّفَقَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
اتَّفَقَ	اتَّفَقَتْ	اتَّفَقُوا	اتَّفَقْتَ	اتَّفَقْتِ	اتَّفَقْتُوا	اتَّفَقْتُ	اتَّفَقْنَا
يَتَّفَقُ	تَتَّفَقُ	يَتَّفَقُوا	تَتَّفَقُ	تَتَّفَقِي	تَتَّفَقُوا	أَتَّفَقُ	نَتَّفَقُ

VN اتَّفَقَ

he occupied احتَلَّ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
احتَلَّ	احتَلَّتْ	احتَلُّوا	احتَلَّْتَ	احتَلَّتِ	احتَلَّتُوا	احتَلَّْتُ	احتَلَّنا
يحتَلُّ	تحتَلُّ	يحتَلُّوا	تحتَلُّ	تحتَلِّي	تحتَلُّوا	أحتَلُّ	نحتَلُّ

VN احتَلَّ

he chose اختارَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
اختارَ	اختارتَ	اختاروا	اخترتَ	اخترتِ	اخترتوا	اخترتَ	اخترنا
يختارَ	تختارَ	يختاروا	تختارَ	تختاري	تختاروا	أختارَ	نختارَ
			اختارَ	اختاري	اختاروا		

he bought اشترى

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
اشترى	اشترتَ	اشترُوا	اشترتَ	اشترتِ	اشترتُوا	اشترتَ	اشترينا
يشترى	تشتري	يشترُوا	تشتري	تشتري	تشتروا	أشترى	نشترى
			اشترى	اشترى	اشترُوا		

## Form X Verbs

he received استقبلَ

هو	هي	هم	انتَ	انتِ	انتو	أنا	أنا
استقبلَ	استقبلتَ	استقبلوا	استقبلتَ	استقبلتِ	استقبلتُوا	استقبلتَ	استقبلنا
يستقبلَ	تستقبلَ	يستقبلوا	تستقبلَ	تستقبلي	تستقبلوا	أستقبلَ	نستقبلَ
			استقبلَ	استقبلي	استقبلوا		

AP مستقبلَ

PP مُستقبلَ

VN استقبالَ

استراح he rested

هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	احنا
استراح	استراحت	استراحوا	استرحت	استرحت	استرحتموا	استرحت	استراحنا
يستريح	تستريح	يستريحوا	تستريح	تستريح	تستريحوا	أستريح	نستريح
			استريح	استريح	استريحوا		

Imp

AP مُستريح

VN استراحة

استقلَّ he became independent

هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	احنا
استقلَّ	استقلَّت	استقلُّوا	استقلَّ	استقلَّ	استقلُّوا	استقلَّ	استقلُّوا
يستقلُّ	تستقلُّ	يستقلُّوا	تستقلُّ	تستقلُّ	تستقلُّوا	أستقلُّ	نستقلُّ

Perf

Imperf

AP مستقلَّ

VN استقلال

استنَى ♥ he waited

هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	احنا
استنَى	استنَّت	استنَّوا	استنَى	استنَى	استنَّوا	استنَى	استنَّوا
يستنَى	تستنَى	يستنَّوا	تستنَى	تستنَى	تستنَّوا	أستنَى	نستنَى
			استنَى	استنَى	استنَّوا		

Perf

Imperf

Imp

## Form Q1 Verbs

ترجمَ he translated

هو	هي	هم	انت	انت	انتو	أنا	احنا
ترجمَ	ترجمَت	ترجموا	ترجمَ	ترجمَ	ترجمتموا	ترجمَ	ترجمنا
يترجم	تترجم	يترجموا	تترجم	تترجم	تترجموا	أترجم	نترجم
			ترجم	ترجم	ترجموا		

Perf

Imperf

Imp

أُثِرَ=سَجَل	تَأَثَّرَ=تَعَلَّمَ	تَأَخَّرَ=تَعَلَّمَ
أُسِّسَ=سَجَل	تَأَسَّسَ=تَعَلَّمَ	أَكَّدَ=سَجَل
أَكَلَ=أَخَذَ	أَمَمَ=سَجَل	بَحَثَ=فَتَحَ
بَدَأَ=فَتَحَ	انْبَسَطَ=انْسَحَبَ	بَلَّغَ=كَتَبَ
بَنَى=مَشَى	بَاعَ=جَابَ	تَرَكَ=كَتَبَ
تَمَّ=عَدَّ	جَرَّبَ=سَجَل	جَرَى=مَشَى
جَمَعَ=فَتَحَ	حَبَّ=عَدَّ	حَجَزَ=حَمَلَ
حَدَّ=مَرَّ	تَحَدَّثَ=تَعَلَّمَ	حَرَّرَ=سَجَل
حَرَكَ=سَجَل	احْتَرَمَ=اجْتَمَعَ	حَسَدَ=حَمَلَ
حَصَلَ=كَتَبَ	حَضَرَ=كَتَبَ	حَطَّ=مَرَّ
حَفَظَ=شَرَبَ	حَكَمَ=كَتَبَ	حَكَى=مَشَى
أَحَاطَ=أَرَادَ	حَاوَلَ=سَافَرَ	تَحَيَّرَ=تَعَلَّمَ
أَخْبَرَ=أَعْلَنَ	تَخَرَّجَ=تَعَلَّمَ	خَلَصَ=فَكَّرَ
اِخْتَلَفَ=اجْتَمَعَ	دَخَلَ=كَتَبَ	دَخَنَ=سَجَل
دَرَسَ=كَتَبَ	دَفَعَ=فَتَحَ	دَقَّ=مَرَّ
دَمَّرَ=فَكَّرَ	ذَكَرَ=كَتَبَ	ذَهَبَ=فَتَحَ
رَبَطَ=حَمَلَ	رَجَعَ=حَمَلَ	أَرَجَعَ=أَعْلَنَ
اسْتَرْجَعَ=اسْتَقْبَلَ	رَحَبَ=سَجَل	رَدَّ=مَرَّ
رَفَضَ=كَتَبَ	رَفَعَ=فَتَحَ	رَكِبَ=شَرَبَ
رَكَّزَ=سَجَل	زَرَعَ=فَتَحَ	زَارَ=رَاحَ
ازْدَهَرَ=اجْتَمَعَ	تَزَوَّجَ=تَعَلَّمَ	سَبَحَ=فَتَحَ
زَادَ=جَابَ	سَالَ=كَتَبَ	سَرَقَ=حَمَلَ
سَجَنَ=حَمَلَ	انْسَحَبَ=انْقَسَمَ	سَلَّمَ=سَجَل
سَاعَدَ=سَافَرَ	سَكَّرَ=سَجَل	اسْتَمَعَ=اجْتَمَعَ
سَمِعَ=فَتَحَ	سَمِعَ=شَرَبَ	أَشْبَهَ=أَعْلَنَ
سَمَّى=خَلَّى	سَاهَمَ=سَافَرَ	شَارَكَ=سَافَرَ
شَجَّعَ=سَجَل	أَشْرَفَ=أَعْلَنَ	شَلَعَ=فَتَحَ
اشْتَغَلَ=اجْتَمَعَ	شَكَّلَ=سَجَل	أَصْبَحَ=أَعْلَنَ
اشْتَهَرَ=اجْتَمَعَ	شَافَ=رَاحَ	أَصْدَرَ=أَعْلَنَ
صَحَّى=بَقِيَ	صَدَرَ=كَتَبَ	صَاحَ=جَابَ
صَرَّحَ=سَجَل	صَلَّى=خَلَّى	ضَمَّ=مَرَّ
صَارَ=جَابَ	ضَرَبَ=كَتَبَ	طَلَبَ=كَتَبَ
ضَيَّعَ=سَجَل	طَبِخَ=كَتَبَ	تَطَلَّعَ=تَعَلَّمَ
طَالَبَ=سَافَرَ	طَلَعَ=فَتَحَ	عَبَدَ=كَتَبَ
طَارَ=جَابَ	ظَهَرَ=فَتَحَ	تَعَجَّبَ=تَعَلَّمَ
عَبَّرَ=سَجَل	أَعْجَبَ=أَعْلَنَ	

عرض=حمل	عارض=سافر	عرف=حمل
تعرف=تعلم	تعشّى=تغدى	اعتقد=اجتمع
عمل=شرب	استعمل=استقبل	عنى=مشى
عاد♦=راح	استعار=استراح	عاش=جاب
غادر♦=سافر	غضب♦=شرب	أغلق♦=أعلن
غنى=خلى	غير=سجل	فتش=سجل
تفرغ♦=تعلم	أفطر=أعلن	فقد♦=حمل
فكر=سجل	فهم=شرب	قدم=سجل
قرر=سجل	استقر=استقل	اقترح=اجتمع
قعد=كتب	قاد=راح	قال=راح
قام=راح		
قاوم=سافر	أقام♦=أراد	كلّف=سجل
تكلم=تعلم	كان=راح	لبس=شرب
لجأ=فتح	لحق=شرب	لحن=سجل
لعب=شرب	ألقي♦=أعطى	تلقى♦=تغدى
التقى=اشترى	امتدّ=احتلّ	استمرّ=استقلّ
مرض=شرب	تمكّن=تعلم	مات=راح
تميز♦=تعلم	نتج=كتب	نجح=فتح
انتحر=اجتمع	انتخب=اجتمع	نزل=حمل
نسي=بقي	أنشأ♦=أعلن	نشر=كتب
انتصر=اجتمع	نظف=سجل	انتقد=اجتمع
انتقل=اجتمع	أنهى=أعطى	هاجر=سافر
هجم=حمل	هدف=حمل	هرب=كتب
وجد=وصل	توجّه=تعلم	توحد=تعلم
اتّحد=اتفق	وزن=وصل	وعد=وصل
وافق=سافر	وقع=وصل	وقع=سجل
وقف=وصل	وقف=سجل	أنولد♥=انسحب

الملحق الخامس: قاموس عربي-انجليزي

APPENDIX 5

ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

*Symbols and Abbreviations*

ج.	جمع (plural)
f.	feminine
m.	masculine
s.	singular
♦	generally used in Modern Standard Arabic (MSA) but not in Levantine
♥	generally used in Levantine but not in MSA



إِسْتَنْتَى ♥ to wait	أب August
أسف أسف sorry	أب father
الإسكندر Alexander	أبد at all
اسم (ج. أسامي) ♥ name	ابن (ج. أبناء) son
الاسم الكريم polite way of asking the name	ابن عم (father's side) cousin
أشهر تأشيرة دخول entry visa	أثر II (أثر) to influence
الآشوريون the Assyrians	أثر IV (أثار) to stir
أصل origin	أثر V (تأثر) to be affected
الأكاديمية الملكية the Royal Academy	آثار ruins, antiquities; effects, consequences
أكد II (أكد) to affirm, emphasize	أثري archeological, historic
أكيد certainly, for sure	تأثير influence
أكل I (أكل-ياكل) to eat	أجر أجرة rent
ألا except	مُستأجر tenant
الآن=هـ=هـ now	أجل من أجل=على شان ♥ for the sake of
التي ♥ who, that, which (f.)	أجي I (أج-ييجي) to come
الذي ♥ who, that, which (m.s.)	جاءي ♥ coming
الذين ♥ who, that, which (pl.)	جيت ♥ I came
ألف (ج. آلاف) thousand	أحد الأحد Sunday
ألف ليلة وليلة The Arabian Nights	أخت (ج. أخوات، أخوات) ♥ sister
الله May God keep you safe (answer الله يسلمك)	أخذ I (أخذ-ياخذ) to take
الحمد لله على السلامة to	آخر V (تأخر) to be late
يا لله! let's go!	آخر آخر last, final
يا لله بالله ♥ barely, with difficulty	آخره other
الله يخليهم ♥ may God keep them safe	آخر مرة last time
Ah, the good old days! الله يرحم أيام زمان	أخرى (f. of آخر) another, other
("God bless the days of the past")	أخيراً ♥ finally
اللي ♥ that, which	أدب أدب (ج. آداب) literature
إلى ♥ to	إذا if
إلى جانب next to, side by side	آذار March
أم II (أمم) to nationalize	إذن therefore
أم mother	أرخ تاريخ date; history; calendar
إمام imams, leader of a Muslim prayer	أردن الأردن Jordan
أمة nation	أرض (ج. أراضي) land, soil
تأميم nationalization	أرمن Armenians
أما ... ف... ♥ as for...	أرنب أرنب rabbit
الإمبراطورية العثمانية the Ottoman Empire	أس II (أسس) to establish, found
أمر أمور matters, affairs	أس V (تأسس) to be founded
مؤتمر conference	تأسيس founding
أمل I (أمل-يأمل) to hope	على أساس on the basis of
أمن أمانة secretariat, headquarters	مؤسس founder
أمو الدولة الأموية the Umayyad state	مؤسسة foundation
إن، أن that	أستاذ professor, teacher
أن ♥ to	
إن شاء الله God willing	

beginning	بداية
early	بدرى = مبكر ♦
instead of	بدل ما = بدلاً من ♦
oranges	برتقال
yesterday	مبارح ♥
cold	بارد
post office	بريد
program	برنامج
only	بس ♥
to be happy	VII (انيسط ♥) بسط
simple	بسيط
happy	مبسوط ♥
potatoes	بطاطا
watermelon	بطخ
	بطل hero
	بطن stomach
after	بعد
after	بعد أن = بعد ما = بعد
afternoon	بعد الظهر
the day after tomorrow	بعد بكرة ♥
after that	بعد ذلك ♦
after it, her	بعدها
then	بعدين ♥
far	بعيد
at a distance of	على بُعد

some بعض

cow	بقرة
the Biqaa' (Valley)	البقاع
grocery store	بقالة
to remain	I 'بقي' = ظلّ
remaining, rest	باقي
remaining, staying	بقاء

B.A. بكالوريوس

tomorrow	بكرة ♥
early	مبكر ♦ = بدرى ♥
nonsense	بلا ... بلا بطيخ ♥
country	بلد (ج. بلاد)
Greater Syria	بلاد الشام
downtown	البلد

the country, the homeland البلاد

local, domestic بلدي

to amount to, reach I (بلغ - يبلّغ) بلّغ

Bulgarian بلغاري

I	أنا
the Nabateans	الأنباط
you, m.s.	انت
it depends ("you and your luck")	انت ونصيبك
you, f.s.	انت
man, humankind	انسان
to wait	X (استنى ♥) أني
female	أنثى (ج. إناث)
people, family	أهل
welcome, hello	أهلاً
welcome to you	أهلاً وسهلاً فيك
Europe	أوروبا
Europeans	أوروبيين
first	أول
first thing	أول شيء
the day before yesterday	أول مبارح
which?	أي؟
May	أيار
hand	ايد ♥ = يد
what	ايش ♥
what happened?	ايش صار؟ ♥
also	أيضاً ♦ = كمان ♥
September	أيلول
yes	أيووا ♥

ب

the Babylonians	البابليون
well	بئر (ج. آبار)
bus	باص
petroleum, oil	بتروول
to discuss	I (بحث) بحث
to look for	I (بحث - يبحث = فتش - يفتش) بحث
searching	بحث
the Mediterranean	البحر الأبيض المتوسط
the Red Sea	البحر الأحمر
the Black Sea	البحر الأسود
the Dead Sea	البحر الميت
lake (little sea)	بحيرة

to want بد ♥

I want to tell, speak بدّي ♥ أحكي

to begin (بدأ - يبدأ) I بدأ

starting at ابتداء ب

elementary ابتدائي

educated مُتَعَفِّف	بن	بنِّي brown
Tuesday الثلاثاء	بنت	girl, daughter بنت
trio, three-way, three-pronged ثُلَاثِي	بنت الحلال	daughter of good people بنت الحلال
(one) third ثُلُث	بنت الملعون	daughter of a cursed one بنت الملعون
snow ثَلَج	بنت خال	female cousin (mother's side) بنت خال
then, after that ثَمَّ = بَعْدَين	بنت ناس	from a good family بنت ناس
during أَثناء = خِلَال	بندورة	tomatoes بندورة
Monday الإثنين	بنزين	gasoline بنزين
secondary ثَانَوِي	بنطلون	pants, trousers بنطلون
second, next ثَانِي	بني	I (بَنَى) to build بني
the second (following) day ثَانِي يَوْم	بِناء	building, construction بِناء
revolution ثَوْرَة	بِنَاية	(a) building بِنَاية
rebel, revolutionary (ج. ثَوَار)	بوب	door بوب
revolutionary council مَجْلِس ثَوْرَة	بَوَاة (باب)	gate (think of باب) بَوَاة
	بيت	house, home بيت
	للبيت بابين	the house has two doors للبيت بابين
	بيت الطلاب	dormitory بيت الطلاب
	البيزنطيون	the Byzantines البيزنطيون
	بيض	white أبيض
	بيض	eggs بيض
	بيع	I (باع-يَبِيع) to sell بيع
	بياع=بائع	seller, vendor بياع=بائع
	بين	between بين
	ت	
	تجر	commercial تجاري
	تحت	under تحت
	تحف	متحف (ج. متاحف) museum تحف
	ترجم	Q1 (ترجم) to translate ترجم
	مترجم	translator مترجم
	ترك	I (ترك) to leave ترك
	تشرين أول	October تشرين أول
	تشرين ثاني	November تشرين ثاني
	تعب	fatigue تعب
	تعبان	tired تعبان
	تفاح	apples تفاح
	تلك	those (f.) تلك
	تم	I (تم) to take place, to be accomplished تم
	تموز	July تموز
	ث	
	ثقاف	ثقافي cultural

to like, love	حَبَّ	I (حَبَّ-يُحِبُّ) IV=(أَحَبَّ-يُحِبُّ) love	جامع=مسجد mosque
	حُبَّ	love	جامعة university
until; in order to; even	حَتَّى	حتى لو even if	جماعة group
	حَجَّ	pilgrimage حَجَّة	جمعية=منظمة society, organization
pilgrim (f.), someone who has performed the Hajj to the Muslim holy places	حَجَزَ I	to reserve	جمعية وطنية national assembly
	حَجَزَ II	reserved	مُجْتَمَع society
	حَجْمَ	size	مجموع total
to border	حَدَّ	I 'حَدَّ-يُحَدِّدُ	مجموعة group, collection
limiting	حُدُود	borders	جمال camels
until now, so far	حَدَّثَ	حدث	جميل beautiful
to speak	حَدَّثَ	V (تَحَدَّثَ-يَتَحَدَّثُ)=تَكَلَّمَ-يَتَكَلَّمُ	جمهورية republic
	حَدَّثَ	حدث	جمهورية إفريقيا الوسطى Central Africa Republic
	حَدَّثَ	حدث	جمهورية الكونغو الديمقراطية Democratic Republic of Congo
	حَدَّثَ	حدث	مجنون crazy
	حَدَّثَ	حدث	أجنبي foreign
	حَدَّثَ	حدث	جنب next to
	حَدَّقَ	حديق yard, garden	جنوب south
	حَدَّى	حادي عشر eleventh	الى جانب side by side, next to
	حَرَّ	to edit II (حَرَّرَ)	جنود soldiers
	حَرَّرَ	liberating	جَنَازَة funeral
	حَارَّ	hot	جنس sex, gender
	حَرَّ	heat	جنسية nationality
	حُرَّ	free	جنيه استرليني Pound Sterling
	حُرِّيَّة	freedom	جهنم hell
	حَرْبَ	war	جار (ج. جيران) neighbor
World War I	حَرْبَ	الحرب العالمية الأولى	حَسَنَ جَوَارِ good neighborliness
	حَرْبَ	أهلية civil war	مُجَاوِر neighborly
	مُتَحَارِبَ	fighting, warring	جائزة prize
	مُحَارِبَة	fighting	جَوَاز سَفَر passport
to move	حَرَكَ II (حَرَك-يُحَرِّك)	حرك	جوع hunger
	حَرَكَة	movement	جوعان hungry
to respect	حَرَمَ VIII (احترم-يُحْتَرَم)	حرم	جلي (جاء-يُجِيء) coming (active participle)
	احترام	respect	I (جاء-يُجِيء) =أُجِيء-يُجِيء to come
be reasonable!	حَرَامَ	حرام عليك!	جيت I came
	حَرَامِي	thief	جيب I (جاء-يُجِيء) to bring, get
	حَزَبَ	(political) party	جيب! (imperative) bring!
	حَزَنَ	sad	جيد good
	حُزَيْرَان	June	جور see
	حَسَبَ	arithmetical	جيش army
	حَسَبَ	according to	
	مُحَاسِبَ	accountant	
to envy	حَسَدَ I (حسد-يُحْسَد)	حسد	

lawyer مُحامي	حور
neighborhood, quarter (of a city) حارة=حَيّ	حوط
to surround (أحاط-يحيط) IV	المحيط الأطلسي
the Atlantic Ocean	حول
to try (حاول-يحاول) III	حال
condition, how one is	حوالي=تقريباً
about, approximately	حول ♦
around	حيّ
neighborhood حارة=أحياء (ج. أحياء)	حيّ
live	مدى الحياة
for life	حيث ♦
where, when, in such a way that	حيّر
to be puzzled (تحيّر) V	حوط
to surround (أحاط-يحيط) IV	حائط المبكى
the Wailing (Western) Wall	حيط
see	حين
sometimes أحياناً	حيو
life حياة	حياة شخصية
personal life	

## خ

to inform (أخبر) IV	خبر
خبز	خبز
bread, hashish and a moon خُبْز وحشيش وقمر	مخبز
bakery	خدم
service (ج. خَدَمَات)	خرج
to graduate (تخرّج) V	إخراج
expelling, driving out	خارج
outside	خرط
map خريطة	خرف
lamb خروف	خريف
fall (autumn)	خَصَصَ
field of specialization	خاص
private, personal	خصوصاً
especially	أخصب
more, most fertile	خصب
fertile	خصوبة
fertility	أخضر
green	خضار
vegetables	خضراء (ف.)
green (f.)	خطّ
railway سكة حديد	خطوط جوية
airlines	

better, the best أحسن	حسن
improving تحسّين	حُسن جوار
good neighborliness	I (حَصَلَ عَلَى)
to obtain, get, earn	لم يحصل ♦=ما حصل
did not get	حصول
obtaining	I (حَضَرَ)
to attend	تحضير
preparation	حضارة
civilization	حضرتك (you formal)
you (formal)	I (حَطَّ)
to put (♥)	محطة
station	I (حَفِظَ)
to memorize	حفلة
party, celebration	حفلة غنائية
concert (singing party)	حافي
barefoot	حقوق
rights	حقوق الإنسان
human rights	كلية حقوق
law school	I (حكم-يحكم)
to rule	حاكم
ruler	حكومة
government	حكومي
state, public	I (حكى-يحكى)
to speak, to tell, narrate	حكاية
tale, story	VIII (احتلّ)
to occupy	احتلال
occupation	محليّ
local	حليب
milk	الحلفاء
the Allies	VI (تحالف)
to ally oneself	تحالف ♦
alliance	حلو=جميل
beautiful (sweet)	حلويات
sweets	حمام
bathroom	الحمد لله
thank God	الحمد لله على السلامة
thank God for your safe arrival	أحمر
arrival	حمار (ج. حمير)
red	I (حَمَلَ-يحمل)
donkey	حامي
to carry	حماية
hot	
حامي	
protection	

Damascus دِمَشْق	
opera house دار للأوبرا	دور
publishing house دار (ج. دور) نَشْر	
Casa Blanca الدار البَيْضاء	
role دور	
country دولة (ج. دُول)	دول
the Umayyad State الدولة الأموية	
to last (دام) = استمر	دوم
without بدون	دون
administration إدارة	دير
administrative إداري	
beware, be careful دير بالك	
director, principal مَدِير	
religion دين	دين
religious ديني	
city مدينة (ج. مَدُن)	

## ذ

to remember (ذَكَر-يَذْكُر) I	ذكر
is mentioned, worth mentioning يُذَكَّر	
ticket تذكرة	
memory ذاكرة	
male ذكر (ج. ذُكور)	
that ذلك	ذلك
like this/that, also كذلك	
for that (reason) لذلك	
to go ذَهَبَ = راح	ذهب
to broadcast (أذاع-يُذيع) IV	ذيع
radio, broadcasting station إذاعة	

## ر

head رأس	رأس
at the head of على رأس	
president (ج. رؤساء) رئيس	
editor-in-chief رئيس تحرير	
prime minister رئيس وزراء	
main رئيسي	
opinion رأي	رأي
God رب	رب
housewife ربة بيت	
to connect, tie (رَبَط-يُرَبِّط) I	ربط
fourteen أربعة عشر = ١٤	ربع

depression, being low انخفاض	خفض
low مُنْخَفَض	
during خلال	خل
gulf خَلِيج	خلج
the (Arabian) Gulf الخليج	
to finish (خَلَصَ) II	خلص
to differ, vary (اختلف-يُخْتَلَف) VIII	خلف
behind خَلْف=وراء	
caliph خليفة	
to leave, let (خَلَّى-يُخَلِّي) II	خلي
may God keep them safe الله يَحْلِيهم	
Thursday الخميس	خمس
afraid, worried خَاف	خوف
to choose (اخْتار) VIII	خير
fine بِخَيْر	

## د

chicken دجاج	دج
the Tigris (River) دجلة	
to enter (دَخَلَ-يَدْخُل) I	دخل
inside داخل	
income دَخْل	
entrance مَدْخَل	
to smoke (دَخَنَ-يَدْخُن) II	دخن
degree درجة	درج
to study (دَرَسَ-يُدْرُس) I	درس
secondary school المدرسة الثانوية	
study (ج. دراسات) دراسة	
lesson (ج. دُرُوس) درس	
teacher, instructor مُدَرِّس=معلم=استاذ	
school مدرسة	
support دَعَم	دعم
to call for; invite (دَعَا-يَدْعُو) I	دعو
invitation, call (to a religion) دَعْوَة	
straight دَغْرِي	دغري
to pay (دَفَعَ-يُدْفَع) I	دفع
to be paid دُفِعَ-يُدْفَع	
warm دَافِي	دفي
to knock (دَقَّ-يُدْق) I	دق
minute دقيقة	
physician, doctor دَكْتُور	دكتور
shop دُكَّان (ج. دُكَّائين)	دكن
to destroy (دَمَّرَ-يُدْمَر) II	دمر

ز	ربيع spring	ربع quarter, (one) fourth
بالزبط exactly	مربع square	الرَّبْع الخالي the Empty Quarter
مربوط correct	راتب salary	رتب
زحمة crowdedness	رجع I (رجع-يرجع)	رجع
to plant, grow I (زرع-يزرع)	IV (أرجع) II = (رجع) X	to return (something)
زراعي agricultural	رجل X (استرجع)	to get back, retrieve
مزارع farmer	رجل رجل = (ج. رجال) man	رجل
مزرعة (ج. مزارع) farm	رجل أعمال businessman	
مزروعات cultivated crops	رجل (ج. أرجل) leg	
أزرق blue	رحب II (رحب) to welcome	رحب
زعل to be upset	رحل رحلة trip	رحل
زعلان upset	رخص رخيص cheap, inexpensive	رخص
زعيم=قائد leader	رد I (رد) to answer	رد
زفت awful, lousy	رز rice	رز
زمن=وقت time	رسل رسالة (ج. رسائل) letter	رسل
زهر VIII (ازدهر) to prosper	رطب humid	رطب
إزهار prosperity	رغم = على الرغم من in spite of	رغم
زهور flowers	رفض I (رفض) to refuse, turn down	رفض
مزهو prosperous	VIII (ارتفع) to go up, increase	رفع
II (زوج-يزوج) to marry someone (to)	ارتفاع elevation, increase	
V (تزوج) to get married	رقم رقم (ج. أرقام) number	رقم
زوج husband	ركب-يركب to ride	ركب
زوجة wife	ركاب passengers	
متزوج married	ركز II (ركز-يركز) to focus	ركز
I (زار-يزور) to visit	مركز center	
زيارة visit	مركزي central	
زي = مثل like	رهب إرهاب terror, terrorism	رهب
زيد زائد plus, in addition to	روح I (راح-يروح) to go	روح
I (زاد-يزيد) = ارتفع to go up, increase	X (استراح-يستريح) to rest	
I (زاد-يزيد) على to exceed	راحة rest	
زور see	رايح going	رايح
زير	رياضة sports	رياضة
س	رياضيات math	رياضيات
س = رايح going to, will	X (استراح) to rest	ريح
I (سأل) to ask	راحة rest	
مسؤول in charge	رود IV (أراد-يريد) to want	رود
مسؤولية responsibility	رود see	رود
بسبب because of	ريش feathers	ريش
السبت Saturday	رياضة sports	رياضة
سبح-يسبح to swim	رياضيات math	رياضيات
مُسَبَّحَة name of a dish		

May your hands be blessed	يسلموا ايديك	week أسبوع	سبع
the Seleucids	السلوقيون	former, previous	سابق
centimeter	سم=سنتيمتر	lady	ست
to allow	I (سمَح-يسمَح)	Mistress of All and Beauty of the House	ست الكل وزينة الدار
tolerance	تسامح	mosque	مسجد (ج. مساجد)=جامع
dark brown	أسمر	al-Aqsa Mosque	المسجد الأقصى
to hear	I (سمع-يسمع)	to record	II (سَجَل)
to listern	VIII (استمع-يستمع)	registered	مُسجل
don't pay	اسمع من هون وطيّر من هون	to jail	I (سَجَن)
attention ("hear from here [one ear] and let fly from here [the other ear])		was jailed	سُجن
fish	سمك	to withdraw	VII (انسحب)
name	اسم	coastal	ساحلي
to name, call	II (سمّى-يسمّي)	the High Dam	السد العالي
age	سن=عمر	sixth	سادس
sandwich	سندويشة	secret	سري
annual	سنوي	theater	مسرح (ج. مسارح)
year	سنة (ج. سنوات، سنين)	quickly	بسرعة
for a number of years	لعدة سنوات	fast	سريع
easy	سهل	to steal	I (سرق)
plain, meadow	سهل (ج. سهول)	sea level	سطح البحر
to take part in	III (ساهم)	Saudi Arabia	السعودية
tourist	سائح (ج. سوايح)	to help	III (ساعد-يساعد)
tourism	سياحة	help	مُساعدة
touristic	سياحي	pricing	تسعيرة
black	أسود	price	سعر (ج. أسعار)
Mr.	سيد	to travel	III (سافر)
wall	سور	embassy	سفارة
Syria	سوريا	travel	سفر
clock, time, hour, watch	ساعة	to close	II (سَكَّر-يسكّر)
market	سوق (ج. أسواق)	sugar	سكر
tropical	استوائي	living, resident	ساكن
see	سوح	inhabitants	سكان
excellency	سيادة	habitation	سكن
Mr.	سيد	residential	سكني
ladies and gentlemen	سيداتي وسادتي	poor, unfortunate	مسكين
my dear sir	ياسيدي	negative	سلبي
car	سيارة	salad	سلطة
ambulance	سيارة إسعاف	Sultan, ruler	سلطان
transport vehicle, truck	سيارة نقل	I hope you're OK	سلامتك
biography	سيرة حياة	السلام عليكم ورحمة الله وبركاته	سلم
political	سياسي	peace be upon you and God's blessings	سلم
control	سيطرة	to greet	II (سَلَّمَ (على))
		Muslim	مسلم





weak	ضعيف	ضعف
bank	بنك	ضعف
the West Bank	الضفة الغربية	
to include	I (ضم-يضم)	ضم
to join	VII (انضم)	
to lose	II (ضيغ)	ضيع
guest	ضيف (ج. ضيوف)	ضيف
hostess	مُضيغة	
narrow	ضيق	ضيق

## ط

fresh	طازة	طازة
physician	طبيب (ج. أطباء)	طب
to cook	I طبخ-يطبخ	طبخ
kitchen	مطبخ	
stamp	طابع (ج. طوابع)	طبع
of course	طبعاً	
nature	طبيعة	
dish	طباق (ج. أطباق)	طبّق
Tripoli	طرابلس	
package	طرد	طرد
peaceful means	طرق سلمية	طرق
way, road	طريق	
restaurant	مطعم	طعم
children	أطفال=أولاد	طفل
girl	طفلة=بنت	
childhood	طفولة	

## طقس

request, ask for	I (طلب-يطلب)	طلب
to demand	III (طالب-يطلب)	
student	طالب (ج. طلاب)	
request, application, demand	طلب	
to come out, go out	I (طلع)	طلع
to look (at)	V (تطلع)	
cooking pot	طنجرة	طنجر
length, height	طول	طول
the whole time	طول الوقت	
tastier, the tastiest	أطيب	طيب
OK	طيب	
to fly, take off	I (طار)	طير
plane	طائرة=طيارة	
pilot	طيار	طير

Alia' International Airport مطار علياء الدولي

to come out, be issued	I (صدر-يصدر)	صدر
to issue	IV (أصدر)	
issuing, publishing	إصدار	
issue	صدور	
friend	صديق=صاحب	صدق
to declare	II (صرح)	صرح
frankly	بصراحة	
bank	مصرف=بنك	صرف
difficult	صعب	صعب
most difficult	أصعب	
elevator	مصعد	صعد
level	صعيد	
small, young	صغير	صغر
while (he was) young	وهو صغير	
class, grade	صف	صف
page	صفحة	صفح
zero	صفر	صفر
the Crusaders	الصليبيون/الصليبيين	صلب
fit, good, suitable	صالح	صلح
to pray	II (صلى-يُصلي)	صلو/صلي
prayer	صلاة	
peace be upon him	صلى الله عليه وسلم	
lost and found box	صندوق الموجدات	صندوق
industrialization	تصنيع	صنع
industry	صناعة	
manufactured goods	مُصنوعات	
voice	صوت	صوت
picture	صورة (ج. صور)	صور
hall, hallway	صالة	صول
to shout	I (صاح-يُصيح)	صيح
to become	I (صار)=أصبح	صير
summer	صيف	صيف
Chinese	صيني	صيني

## ض

officer	ضابط (ج. ضباط)	ضبط
the Free Officers	الضباط الأحرار	
victims	ضحايا	ضحى
suburbs	ضواحي	
against	ضد	
necessity	ضرورة	ضرر
to hit	I (ضرب)	ضرب

golden age عَصْرٌ ذَهَبِيّ	عصر	to remain ظَلَّ-يَبْقَى I	ظلّ
juice عصير		to appear (ظَهَرَ-يُظْهِرُ) I	ظهر
capital عاصمة	عصم	to show (أَظْهَرَ-يُظْهِرُ) IV	
member عُضْو (ج. أَعْضَاء)	عضو	noon ظَهْر	
thirst عَطَش	عطش		ع
vacation عَطلة	عطل		
to give (أَعْطَى-يُعْطِي) IV	عطي	to worship (عَبَدَ-يُعْبَدُ) I	عبد
bones عَظْم	عظم	temple مَعْبَد	
it was convened (عُقِدَ ♦) I	عقد	to express (عَبَّرَ-يُعَبِّرُ) II	عبر
to believe (أَعْتَقَدَ-يُعْتَقِدُ) VIII		is considered يُعْتَبَرُ ♦	
it is believed (that) يُعْتَقَدُ		(اللغة) العبرية Hebrew	
arrest اعتقال	عقل	Abbasid عَبَّاسِيّ	عبس
mind عَقْل		to please (أَعْجَبَ) IV	عجب
opposite عَكْس	عكس	to like (be pleased by) أُعْجِبَ	
relationship عَلاقَة	علق	to wonder (تَعَجَّبَ) V	
to learn (تَعَلَّمَ) V	علم	old (person) عَجُوز	عجز
teaching, instruction, education تَعْلِيم		to count (عَدَّ) I	عدّ
scientist, scholar عالِم		number عَدَد (ج. أَعْدَاد)	
world عالَم		numerous عَدِيد	
grade علامة		for a number of years لَعْدَة سَنَوَات	
scholarship, branch of knowledge عِلْم		ready, willing مُسْتَعِدّ	
sociology عِلْمُ الْاجْتِمَاع		population (number of inhabitants) عَدَدُ سُكَّان	
sciences عُلُوم		moderate مُعْتَدِل	عدل
biology علوم الحَيَاة		average مُعْدَل	
educated, literate مُتَعَلِّم		non-interference عَدَمُ التَّدَخُّل	عدم
landmarks مَعَالِم		Iraq العراق	
teacher مُعَلِّم=أَسْتَاذ		wedding عُرْس (ج. أَعْرَاس)	عرس
to declare (أَعْلَنَ) IV	علن	to propose, offer (عَرَضَ) I	عرض
the highest أَعْلَى	علو	to oppose (عَارَضَ) III	
high عالي		to know (عَرَفَ-يَعْرِفُ) I	عرف
see علو	علي	to get to know (تَعَرَّفَ عَلَى) II	
on على	على	(well)-known معروف	
in spite of على الرغم من=رغم		as we know it, her كما نعرفها	
at a distance of على بُعْد		ethnic group عِرْق	عرق
at the head of على رَأْس		battle مَعْرَكَة (ج. مَعَارِك)	عرك
for the sake of على شان ♥		bachelor أَعْزَب	عزب
right away على طَوَل		military عَسْكَرِيّ	عسكر
by the way على فِكْرَة		military coup انْقِلَاب عَسْكَرِيّ	
in any case على كُلِّ حَال		camp مُعَسْكَر	
as you wish على كَيْفِكَ ♥		honey عَسَل	عسل
Peace be on him عليه السَّلام		to eat supper (تَعَشَّى) V	عشي
general, public عامّ	عمّ	the Middle Ages العُصُور الوُسْطَى	عصر
Amman عَمَّان			

bedroom (sleeping room) غرفة نوم	
the Gaza Strip قطاع غزة	غَزَا
invasion غزو	غَزَوْ
to become upset, angry I (غَضِبَ) = زعل ♥	غَضِبَ
wrong غلط	غَلَطَ
to close, shut down IV (أَغْلَقَ) = سَكَّرَ ♥	غَلَقَ
expensive غالي	غَلِي
high prices, inflation غلاء	
to sing II (غَنَى - يُغَنِّي)	غَنَى
singing غناء	
singer مُغَنِّي	
rich غني	
the Jordan Valley الغور	غُور
forest غابة	غَيْبَ
to change II (غَيَّرَ - يَغْيِرُ)	غَيَّرَ
not; other than غَيْرَ	
not suitable, unfit غير صالح ♦	
unknown غير معروف ♦	

## ف

so, and so ف	
to open, open up, conquer I (فَتَحَ - يَفْتَحُ)	فَتَحَ
opening up, conquest فَتْحَ	
openness انفتاح	
key مفتاح	
period (of time) فِتْرَة	فَتَرَ
to look for II (فَتَشَ - يَفْتَشُ) (على)	فَتَشَ
explosion انفجار	فَجَرَ
the Euphrates (River) الفُرات	
individual فَرْدَ	
horse فَرَسَ	
furnished مفروش	فَرَشَ
branches, tributaries فُرُوعَ	فَرَعَ
to devote one's time V (تَفَرَّغَ)	فَرَّغَ
dress فُسْتَانَ	
failure فُشْلَ	
season فصل (ج. فصول)	فَصَلَ
please, go ahead تفضّل	فَضَلَ
better أفضل = أحسن	
to eat breakfast IV (أَفْطَرَ)	فَطَرَ
truly, in fact فعلاً	فَعَلَ
to lose I (فَقَدَ) = ضَيّع	فَقَدَ

it depends VIII (يَعْتَمِدُ)	عَمَدَ
age عُمُرَ	عَمَرَ
to work I (عَمِلَ - يَعْمَلُ)	عَمَلَ
to use X (اسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمِلُ)	
actions, works أعمال	
worker عامل (ج. عَمَال)	
currency عملة	

عن

grapes عنب	عَنْبَ
at, to have عند	عِنْدَ
when عندما = لَمَّا	
to them, to where they are لَعْنَدَهُمْ	
address, title عنوان (ج. عَنَائِين)	عَنُونِ
to mean I (عَنَى - يَعْني)	عَنَى
in other words يَعْني	
institute معهد	عَهْدَ
Teacher's Institute معهد معلمين	
Music Institute معهد موسيقي	
to return I (عاد) = رَجَعَ	عَوَدَ
reconstruction إعادة بناء	
return عودة = رَجُوعَ	

year عام = سَنَة	عَوَمَ
cooperation تعاون	عَوْنِ
shame on you عيب عليك	عَيْبَ
to borrow X (استعار)	عَيْرَ
Jesus Christ المسيح	عَيْسَى
to live I (عاش - يَعْيشُ) = سَكَنَ - يَسْكُنُ	عَيْشَ
alive عايش = حَيّ	
family عائلة	عَيْلَ
the Royal Family العائلة المالكة	
eyes عَيْنَيْنِ، عَيُونَ	عَيْنَ

## غ

to depart, leave III (غَادَرَ)	غَدَرَ
departure مُغَادَرَة	
to eat lunch V (تَغَدَّى)	غَدَى
lunch غداء	
Morocco المغرب	غَرَبَ
west غَرْبَ	
strange غريب	
room غرفة	غَرْفَ
dining (eating) room غرفة أكل = غرفة طعام	
living (sitting) room غرفة جلوس	

Jerusalem القدس	فقر فقير poor	فقر
sacred, holy مقدس	only فقط = بس	فقط
to introduce, offer (قدم) II قدم	to think (فكر-يفكر) II فكر	فكر
coming قادم	idea فكرة	فكرة
in front of قدام	fruit فواكه	فكه
ancient قديم	peasant فلاح	فلح
introduction مقدمة	1/1000 of a فلس دينار	فلس
how much قديش	money فلوس	فلوس
to decide (قرر) II قرر	Palestine فلسطين	فلسطين
to settle down (استقر) X	artist فنان	فنان
reader قارئ (ج. قراء) ◆	hotel فندق	فندق
closer اقرب	to understand (فهم) I فهم	فهم
approximately تقريباً=حوالي	understanding فهم	فهم
close to قُرب=قريب من	concept, idea (ج. مفاهيم) مفهوم	مفهوم
close, near قريب	negotiations مفاوضات	مفاوضات
to suggest (اقترح) VIII قرح	above فوق	فوق
piastre (1/100 of a dinar) قرش	fava beans فول	فول
Carthage قرطاج	in في	في
century (ج. قرون) قرن	in the eyes of في نظر	في
village قرية	there is, are فيه	فيه
to be divided (انقسم-ينقسم) VII قسم	use, profit (ج. فوائد) فائدة	فيد
department, part, section قسم=جزء	the Phoenicians الفينيقيين	الفينيقيين
story (ج. قصص) قص		
economics اقتصاد		
economic اقتصادي		
poem (ج. قصائد) قصيدة		
palace قصر	law قانون	قانون
short قصير	قبة الصخرة Dome of the Rock	قبة
cat قط	grave, tomb قبر	قبر
the Gaza Strip قطاع غزة	القبر المقدس the Holy Tomb	قبر
to sit down I قعد-يقعد	the Copts الأقباط	قبط
grammar قواعد	to welcome, receive (استقبل-يستقبل) X	قبل
seat مقعد	reception استقبال	استقبال
to become independent (استقل) X قل	tribes قبائل	قبائل
independent مُستقل	قبل=قبل ما before	قبل
less than أقل من	B.C. قبل الميلاد	قبل
minority (ج. أقليات) أقلية	in exchange for مقابل	مقابل
military coup انقلاب عسكري	fighting قتال	قتال
shirt قميص	killing مقتل	مقتل
law قانون	When followed by the perfect, it is generally used for affirmation or to indicate completion of an action; when followed by the imperfect, it is translated as "may" or "might".	قد
the Suez Canal قناة السويس	may not قد لا	قد لا
Cairo القاهرة	the holiest أقدس	أقدس
coffee house, cafe (ج. مقاهي) مقهى		

the Kurds	الكراد	coffee	قهوة
discovery	اكتشاف كشف	to lead	I (قاد) قود
the Ka'ba	الكعبة كعب	leadership	قيادة
enough	كافي كفي	leader	(ج. قادة) قائد
all, every	كل كل	to say	I (قال) قول
everything	كل شيء	it was said	قيل
everyone	كل واحد	it is said	يُقال
college	كُليّة	contractor	مُقاوِل
College of Commerce, Business	كُليّة تجارة	to rise, get up, be built, take	I (قام-يقوم) قوم
law school	كُليّة حقوق=مدرسة قانون	place	
Chaldeans	كلدانِيون	to undertake	I (قام-يقوم...ب) I
to cost	II (كُلف-يُكُلف) كُلف	to resist	III (قاوم) III
costs	تكاليف	to hold; reside	IV (أقام) IV
to speak	V (تكلّم-يتكلّم)=حكى-يحكي كلم	residence	إقامة
talk	كلام	resistance	مُقاومة
word; speech	كلمة	see	قول قيل
how much, how many	كَمْ=قَدِيش ♥ كَمْ	strengthening	تقوية قوي
a few questions	كَمْ سُؤال	force	(ج. قُوّات) قُوّة
how much, what is the price of?	كَمْ سعر=بكم؟	strong	قوي
how many?	كَمْ واحد؟	see	قود قيد
also, as well	كما=مثل ما		
as we know it, her	كما نعرفها		
also	كمان ♥		
to complete	IV (أكْمَل) كمل	as	ك
completion	إكمال	as if	كأن
full, complete	كامل	كانون	كانون
shoes	كندرة	January	كانون ثاني
church	كنيسة (ج. كنائس) كنس	to become big	I (كَبُر) كبر
Church of the Holy Sepulcher	كنيسة القيامة	big	كبير
the Canaanites	الكتّانِيون	to write	I (كُتِب-يُكُتِب) كتب
electricity	كهرباء	writer	(ج. كُتّاب) كاتب
to be	I (كان-يكون) كون	book	(ج. كُتُب) كتاب
I had	كان معي=كان عندي	writing	(ج. كِتابات) كتابة
was not	لَمْ يَكُن =ما كان	office	مكتب
place	(ج. أَمّاكِن) مكان	library	مكتبة
a certain place	مكان ما	written	مكتوب
good	كويس	more than	أكثر مِن كثر
how	كيف	followed by a noun or a possessive pronoun	أكثر
what if, imagine if	كيف لو	translates as "most" or "most of"	
		abundance	كثرة
		many, plentiful	كثير
		a lot, greatly	كثيراً
		liar	كذاب كذب
to, for; to have, possess; because of	ل	as such, like that, also	كذلك
no	لا		

what, that which ما  
 we do not have any ما في بيتنا غيرهم  
 otherthan them in the house, the only ones we  
 have in the house

no less than ما لا يقل

water ماء

M.A. ماجستير

celsius مئوي

hundred مئة = مئة

like مثل

as you know مثل ما تعرف

for example مثلاً

the Tawjihi exam امتحان التوجيهي

to extend VIII (امتدّ-يُمتدّ)

subject, course مادة

period of time مدة

city مدينة (ج. مدُن)

to pass (through) I (مرّ-يُمرّ)

to continue, last X (استمرّ-يُستمرّ)

continuously باستمرار

another time مرة ثانية

passing مرور

woman امرأة، امراة

wife مرة = زوجة

to become sick I (مرض-يُمرض)

sick مريض

sauce مرقة

area مساحة

Christian مسيحي

not = ليس

not bad مش بَطال

not possible, hard to believe مش معقول

to walk, go I (مشى-يُمشي)

walking ماشي

Egypt مصر

past, last ماضي

rainy مطر

rain مطر

with; to have مع

with the people مع الناس

together مع بعض

the Mongols المغول

place مكان (ج. أماكن)

to be able V مكن

because لأن

to dress, wear I (لبس-يُلبس)

wearing لايس

clothes ملابس

yogurt لبن

Lebanon لبنان

to take refuge I (لجأ-يُلاجئ)

committee لجنة

to catch up with I (لحق-يلحق)

butcher لحام

meat لحم، لحمة

pork لحمة خنزير

butcher shop ملحمة

to compose, set to music II (لحن-يُلحن)

tunes, music ألحان

composer ملحن

have to, must لازم

until now, still لسه

pleasant, nice لطيف

Mercy on us! يا لطيف!

to play I لعب

cursed (one) ملعون

language لغة

Syriac اللغة السريانية

to give, deliver IV (ألقى-يُلقى)

to receive V (تلقّى-يُتلقّى)

to meet VIII (التقى-يلتقي)

meeting, interview لقاء

meeting point مُلتقى

but لكن

was not كان = لم يكن

when لما

dialect لهجة

if you please لو سمحت

color لون

not = مش

why ليش

night, evening ليل

tonight الليلة

not ما

achievement إنجاز	نجز	possible ممكن	
to commit suicide (انتحر) VIII	نحر	king ملك	ملك
to elect (انتخب-ينتخب) VIII	نخب	ownership ملكية	
election انتخاب		kingdom مملكة	
to call (نادى) III	ندي	the Mamlukes المماليك	
waterpipe نرجيلة		full مليان	ملي
to fall, land; stay (in a hotel) (نزل-ينزل) I	نزل	million مليون	مليون
rainfall نزول المطر		from من	من
occasion مناسبة	نسب	for (the sake of) من أجل	
ratio, percentage نسبة		among the most ancient من أقدم	
person, soul نَسمة	نسم	all of it ("from its beginning to its end") من أولها لآخرها	
women نساء	نسو		
to forget (نسي) I	نسي	again, anew من جديد	
to found, establish (أنشأ) IV	نشأ	for a long time من زمان	
to publish (نشر) I	نشر	if you please من فضلك	
was published نُشِر		from where? من وين؟	
widespread مُنتَشِر		from which? من أي؟	
publication منشور		climate مناخ	منخ
spreading, publishing نُشِر		since منذ	
activity نشاط	نشط	profession مهنة	مهن
half نصف	نص	water ماء=مئة	موء
the middle of the night نصف الليل		to die (مات-يموت) I	موت
luck, lot نصيب	نصب	death موت	
to be victorious (انتصر-ينتصر (على)) VIII	نصر	bananas موز	
over, to defeat		music موسيقى	
victory انتصار		water ماء	مئة
half نصف=نص	نصف	hundred مئة	مئة
area, region (ج. مناطق) منطقة	نطق	to be distinguished by (تميز-يتميز) V	ميز
on a large scale على نطاق واسع		discrimination تمييز	
in the eyes of في نظر	نظر	excellent ممتاز	
to clean (نظف-ينظف) II	نظف	port ميناء	مين
clean نظيف			
the منظمة التحرير الفلسطينية	نظم		
Palestine Liberation Organization		the Nabateans الأنباط	نبط
yes, can I help you? نعم		Nebuchednezzar نبوخذ نصر	
same, self نفس		prophet نبي	
oil نفط=بتروول		to result (نتج-ينتج) I	نتج
was exiled نُفي	نفي	prose نثري	نثر
to criticize (انتقد-ينتقد) VIII	نقد	female أنثى (ج. إناث)	نثي
criticism نقد		to succeed, pass (an exam) I (نَجَحَ)	نجح
to move around (تَنَقَّلَ) V	نقل	successful ناجح	
to move, relocate (انتقل) VIII		success نجاح	
transporting نقل			



those	هؤلاء ♦	moving, relocation	انتقال
he	هو	daytime	نَهَار
while (he was) young	وهو صغير	river (ج. أنهار)	نَهْر
here	هون ♥	the Orontes River	نَهْر العاصي
she	هي	to end, finish (أنهى) IV	نهي
here I am	هينني ♥	end	نهاية
and	و	deputy	نائب
to find (وَجَدَ) I	وجد	people	ناس
found, available, present	موجود	other people	الناس الثانيين ♥
pain	وجع	with the people	مع الناس
to face (تَوَجَّهَ-يَتَوَجَّه) V	وجه	to sleep	نام
the Tawjihi exam	توجيهي	bedroom (sleeping room)	غرفة نوم
face	وجه	see	نوب
to become united (تَوَحَّدَ) V	وحد		نيسان April
to unite (with) (اتَّحَدَ) VIII	اتحاد	the Blue Nile	النيل الأزرق
union	الاتحاد		هـ
Sunday	الأحد	this	هذه، هذا، هـ = ♥
eleventh	حادي عشر	these days	هذه الأيام = ♥
one, anyone, someone	واحد ♥=	telephone	هاتف = تلفون
by himself	لوحده	to emigrate (هاجر) III	هجر
united	مُوَحَّد	to attack (هَجَمَ (على)) I	هجم
union	وَحْدَة	to aim (هدف-يهدف) I	هدف
behind	وراء	goal	هدف
Ministry of Education	وزارة التربية والتعليم	non-profit	لا يهدف الى الربح
Secretary of State	وزير خارجية	gift	هدية (ج. هدايا)
prime minister	رئيس وزراء	this (m.)	هذا
to weigh (وَزَنَ) I	وزن	this (f.), these (non-human plural)	هذه
scale	ميزان	to flee (هَرَبَ) I	هرب
weight	وَزَن	fleeing	هروب
middle	وسط، أوسط	earthquake	هَزَة أرضية
intermediate, middle, average	مُتَوَسِّط	defeat	هزيمة
intermediary	وسيط	the Golan Heights	هضبة الجولان
wide	واسع	هلا = الآن ♦	هلا = الآن ♦
to reach, arrive at (يُوصِلُ-يُوصَلُ ♥)	وصل	now	هم
reaching	تَوْصِلُ ♦	they	هم
transportation	مواصلات	more, most important	أهم
arrival	وصول	importance	أهمية
situation	وضع	important	مهم = هام ♦
citizen	مواطن	there	هناك
national homeland	وطن قومي	هناك ♦ = فيه ♥	هناك ♦ = فيه ♥
national, nationalistic	وطني	there is, there are	هناك ♦ = فيه ♥
employee	موظف	Indians	هند
job	وظيفة (ج. وظائف)	engineer	مهندس
		engineering	هندسة

to promise (وَعَدَ) I	وعد
the Balfour Declaration	وَعْدُ بَلْفُور
appointed time (ج. مواعيد)	مَوْعِد (ج. مواعيد)
to agree to (وَأَفَقَ) III	وفق
to agree (among themselves) (اتَّفَقَ) VIII	
agreement, accord	اتَّفَاق، اتَّفَاقِيَّة
to die (تَوُفِّي) ♦=مات،	وفي
death, passing away	وَفَاة=موت
time	وَقْتُ=زَمَن
to be located, fall (وَقَعَ-يَقَع) I	وقع
to sign (وَقَعَ) II	
signing	توقيع
location, site	مَوْقِع
located	واقِع
to stand, stop (وَقَفَ) II، (وَقَفَ) I	وقف
bus stop	مَوْقِف باص
standing	واقف
or (usually used in questions) ♥لَا	
don't worry	ولا يهْمُكَ
to give birth (وَلَدَ) I	ولد
to be born (وُلِدَ) ♦=VII (انُولِدَ) ♥	
place of birth	مَوْلِد
A.D. (م.م.)	ميلادي (م.م.)
B.C. (ق.م.)	قبل الميلاد (ق.م.)
state	وَلَايَة
the United States	الوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَة
the Vandals	الونداليون
talents	مَوَاهِب
	وهب

## ي

my dear sir	يا سيدي	يا
Mercy on us!	يا لطيف!	يا
Japan	اليابان	
barely, with difficulty	بِالْهَيْلِ	ياله ياله
hand	يَد=ايد	
left	يسار	يسر
right	يمين	يمن
Jews	يهود	
day (ج. أيام)	يوم	يوم
today	اليوم	
one day	في يوم من الأيام	
these days	هذه الأيام	
	هالأيام=	
the Greeks	اليونان	

## **Credits**

Cover design by Weonyoung Joy Lee (Classroom: copyright 1991 by George Baramki Azar, Minarets of Cairo: John Feeney, Saudi Aramco World/PADIA); San'aa: Jörn Heise; Makka: Ali Mansuri; Baghdad: Roger McLassus; Beirut: Robysan, German Wikipedia; Amman: Gary Jones; Jerusalem: Wayne McLean; Cairo: Martin Steiger; Tunis: BishkekRocks; Algiers: Damien Boilley; Casablanca: Jaakko Sakari Reinikainen; Bourguiba: Government of Tunisia; Rafik Hariri: French Ministry of Foreign Affairs; Mahmoud Darwish: Avi Katz